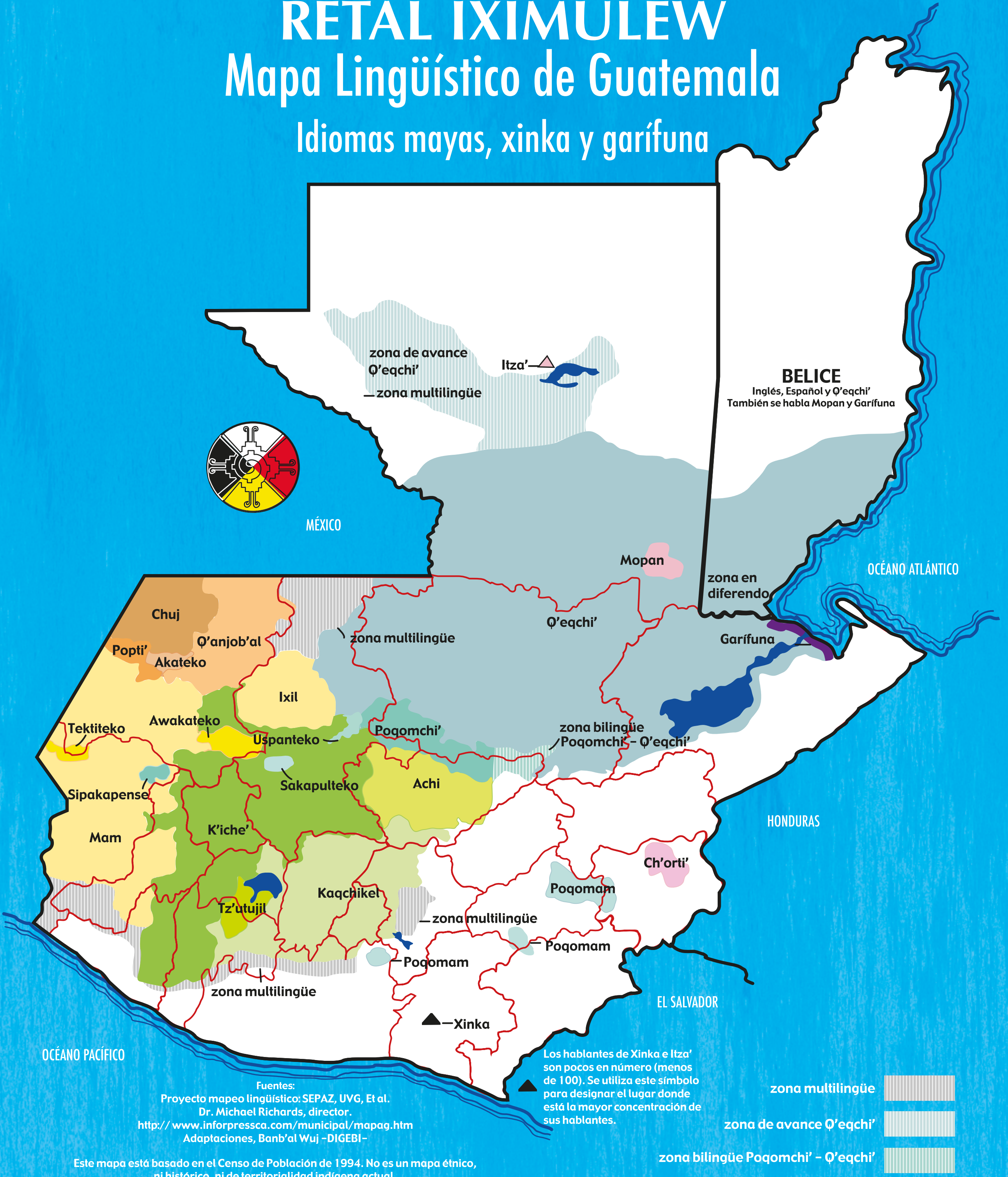
RETAL IXIMULEW

Mapa Lingüístico de Guatemala

Idiomas mayas, xinka y garífuna



Fuentes:
Proyecto mapeo lingüístico: SEPAZ, UVG, Et al.
Dr. Michael Richards, director.
http:// www.inforpressca.com/municipal/mapag.htm
Adaptaciones, Banb'al Wuj -DIGEBI-

Este mapa está basado en el Censo de Población de 1994. No es un mapa étnico, ni histórico, ni de territorialidad indígena actual.

Distribución gratuita

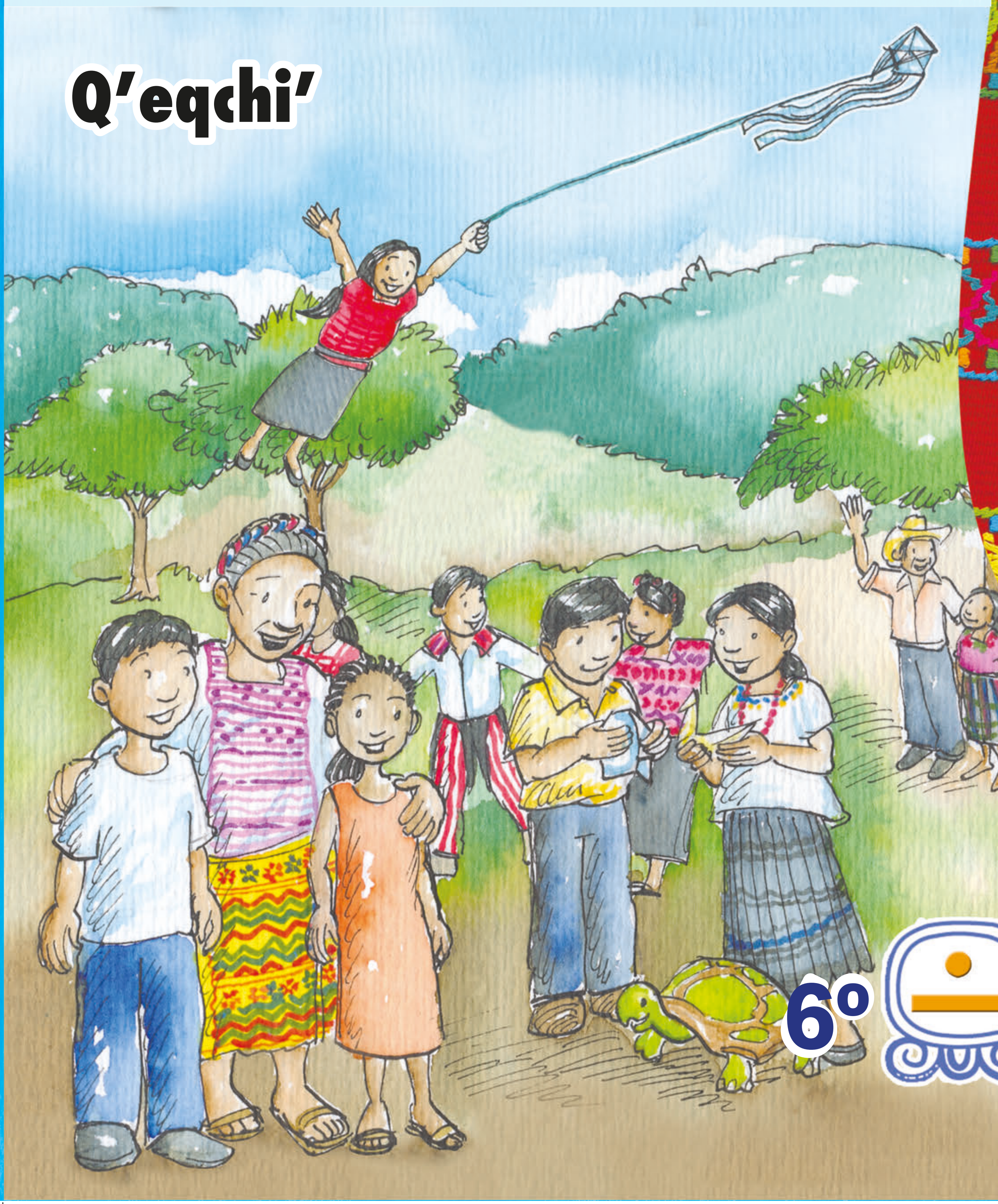
Q'eqchi' - Kemok aatin - Xwaq raqal - K'anjel re tz'iib'ak ut ilok ru hu, rik'in li chaab'il k'a'uxl

Kemok aatin

K'anjel re tz'iib'ak ut ilok ru hu, rik'in li chaab'il k'a'uxl

Xwaq raqal

Q'eqchi'



6º

Lunes, enero 07 de 2019

Ka'ib' Q'anil:
Fertilidad, fecundidad y nacimiento de todo.

Energía de la fertilidad, de la esencia espiritual y material; esencia del conocimiento, de la sabiduría, de la fecundidad y abundancia. Es la riqueza de la diversidad.

El penúltimo logograma del calendario de esta estela, indica el inicio simbólico del ciclo escolar es decir ri utikirb'al, en idioma maya k'iche'.

Fuente Digebi.

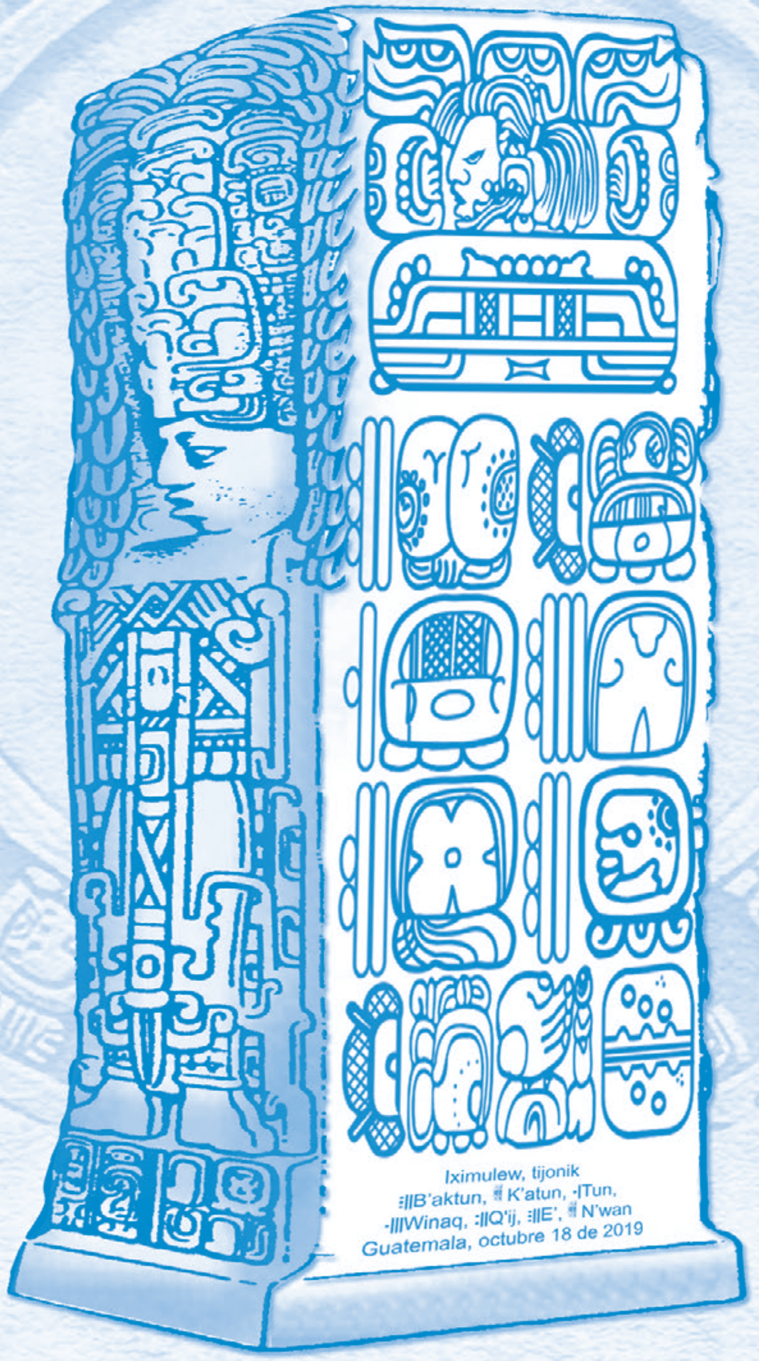
Viernes, octubre 18 de 2019

Oxlajuj E':
Simboliza el camino que conduce hacia los propósitos de la vida.

Día propicio para descubrir las capacidades y talentos propios, para orientarse y buscar respuestas a las preguntas sobre el sentido de la vida.

El penúltimo logograma del calendario de esta estela, indica el cierre simbólico del ciclo escolar es decir ri uk'isb'al, en idioma maya k'iche'.

Fuente: Digebi.



Kemok aatin

K'anjel re tz'iib'ak ut ilok ru hu, rik'in li chaab'il k'a'uxl

Q'eqchi'

Xwaq raqal

Sexto grado primaria

Catalogación de la fuente

Proyecto de Desarrollo Santiago - PRODESSA.
Kemok aatin - *Sexto grado primaria*
Programa de lectoescritura eficaz con enfoque de valores.
Primera edición. Guatemala, 2012.
242 p.
ISBN en trámite.

Temas: Comprensión lectora, equidad de género, paz y derechos humanos, bilingüismo e interculturalidad, pensamiento lógico, comunicación y lenguaje.

Autoridades Ministeriales

Oscar Hugo López Rivas
Ministro de Educación

Héctor Alejandro Canto Mejía
Viceministro Técnico de Educación

María Eugenia Barrios Robles de Mejía
Viceministra Administrativa de Educación

Daniel Domingo López
Viceministro de Educación Bilingüe e Intercultural

José Inocente Moreno Cámbara
Viceministro de Diseño y Verificación de la Calidad Educativa

Samuel Neftalí Puac Méndez
Director General de Currículo -DIGECUR

Ana María Hernández Ayala
Directora General de Gestión de Calidad Educativa -DIGECADE

Carlos Jacinto Coz
Director General de Educación Bilingüe Intercultural -DIGEBI

Equipo Técnico de DIGEBI

Rómulo Xicay Ajuchan
Subdirector de Educación Bilingüe Intercultural

Coordinación de la publicación
Departamento de Materiales Educativos de DIGEBI

Autoridades de PRODESSA

Federico Roncal Martínez y Edgar García Tax
Codirección Proyecto de Desarrollo Santiago -PRODESSA

Equipo de producción

Federico Roncal Martínez
Erwin Salazar De León
Coordinación de la producción

Yesenia Juárez
Edgar García Tax
Silvia Montepeque
Erwin Salazar
Autoría de lecturas

Silvia Montepeque
Daniel Caciá Álvarez
Mediación pedagógica

Federico Roncal Martínez
Revisión y asesoría pedagógica

Edgar Daniel Morales
Héctor de León Alonzo
Paula Véliz
Ilustración

Diana Zepeda Gaitán
Gustavo Xoyón
Diseño gráfico

"Se autoriza al Ministerio de Educación la edición y publicación del presente material en apoyo al Sistema Educativo Nacional". Lo indicado en cumplimiento con los Artículos 5, 14, 17, 21, 24 y 25 del Decreto 33- 98 de fecha 19 de mayo de 1998, Ley de Derechos de autor y Derechos Conexos.
Este material fue elaborado por PRODESSA en el marco del convenio con el Ministerio de Educación.
Este material tiene fines netamente educativos.

GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DE GUATEMALA
MINISTERIO DE EDUCACIÓN

PRODESSA
IXIMULEW

Impreso en los Talleres de La Dirección General del Diario de Centro América y Tipografía Nacional, con guía No. 43866

GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DE
GUATEMALA
MINISTERIO DE EDUCACIÓN

Estimados niños y niñas de Guatemala:

En sus manos tienen uno de los tesoros más preciados para mejorar sus aprendizajes.

Este libro se ha elaborado con el propósito de mejorar y aplicar conocimientos relacionados con la comunicación; cada página contiene actividades novedosas e interesantes para que puedan disfrutar y gozar cada una de ellas.

Se han incluido temas relacionados con la escucha, el habla, la lectura y la escritura, que les servirán para desenvolverse en su vida diaria con sus compañeros de clase, maestros, padres, abuelos, hermanos y con todas las personas con quienes se comunican a diario.

En el mundo de la lectura y la escritura encontrarán cuentos, leyendas, chistes, poemas, juegos de palabras y divertidos proyectos, entre otros. Se divertirán aprendiendo solos, con sus compañeros de aula y con su maestro o maestra.

Les invito a descubrir en este libro, las lecturas y actividades que podrán compartir. En la medida que vayan avanzando, se darán cuenta de lo que han aprendido para su desenvolvimiento personal en el salón de clase, en el hogar y en la comunidad donde viven.

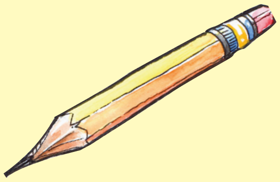
Hagan de este libro un buen amigo y gocen su aprendizaje en el área de Comunicación y Lenguaje. Estoy seguro que disfrutarán y desarrollarán su deseo de aprender a comunicarse al escuchar, hablar, leer y escribir.

Con especial cariño,

MINISTERIO DE EDUCACION
Guatemala, C.

Doctor Oscar Hugo López Rivas
Ministro de Educación

Na'leb' natzolmank



No.	Título	Tipo	Estrategia	Página
1.	Rak'ach palaw	Nawom	Xk'eeb'al reetal li xch'ool na'leb'	13
2.	Li xnimq'ehinkil ak' chihab' cho'q reheb' Laj Maay	Esilal	Xch'ool na'leb'	17
3.	Los zapatos, la chicha y el sombrero	Cuento	Seguir el hilo del tema	21
4.	Si el camino es claro... resolver no es nada raro	Expositiva	Propósitos de una lectura	29
5.	Una mamá científica	Biografía	Monitoreo	37
6.	Li xqaawa'il li tzuultaq'a	Seeraq'	K'ehok chi nawe'k	39
7.	Una realidad que no debemos esconder	Noticia	Identificar el tema	43
8.	B'asink	Xyeeb'al chan ru xb'aanunkil	Xtawb'al rib' li tz'iib'anb'il ut li eetalil'	49
9.	Lix Liin, li se'se' na'ilokil kok	Seeraq'	Li k'a' ru nayoob'ank re ut li naxk'am chaq	57
10.	Xxe' xtoonaleb' li na'chinb'ej ut yuwa'chinb'ej	Seeraq'ihom	Xk'eeb'al reetal chi ru li na'leb	63

No.	Título	Tipo	Estrategia	Página
11.	Li xch'ina Tumin	Seeraq'	Xjuch'b'al	71
12.	Nak'anjelak xtusb'al ru li esil sa' xtuqub'ankil junaq ch'a'ajkilal	Seeraq'	Xtz'ilb'al rix jo'k'ihaal nanawmank	77
13.	Ranab' li iq'	Seeraq'	Xtawb'al ru li rajom laj tz'iib	85
14.	La danza del idioma materno	Poema	Interpretar	95
15.	Li xyib'al ru naq ink'a' nakoo'aatinak	Seeraq'inb'il	Xtaaqenkil xjolomil li na'leb'	101
16.	Quizás sí, quizás no... lo más seguro es que quién sabe	Relato	Señalización	107
17.	Una mujer tejedora de palabras	Poema	Establecer relaciones texto- contexto	113
18	La forma de medir el tiempo en la cultura maya	Científica	Construir el significado global	117
19.	Las leyes que protegen a la niñez y a la juventud	Expositiva	Reconocer la intención del autor	125
20.	Q'esnal aatin	Q'esnal aatin	Xtawb'al ru	129

No.	Título	Tipo	Estrategia	Página
21.	Lix Naan, xb'eenil poopol kab'l	Seeraq'inb'il	Xjuntaq'eetankil li xk'a'uxlil li seeraq' rik'in link'a'uxl	135
22.	K'iila aatinob'aal jun aj wi' chaq xxe'ileb'	Ch'olob'ank	Xtaaqenkil rix li xjolomil na'leb'	145
23.	El muchacho discutidor	Autobiografía	Uso del diccionario	151
24.	Explicar cómo pienso es un paso para conocerme	Anécdota	Relación texto-contexto	155
25.	Un problema que no hay que ocultar	Anécdota	Predecir	159
26.	Una conversación intercultural	Relato	Subrayar	163
27.	Xloq'laj xulel li ha'	Nawom	Xtusb'al xnimqal ru aatin	175
28.	Qana' Liit, li na'chinb'ej	Patz'ink	Xch'olob'ankil ru li na'leb'	181
29.	Hombre y mujer lo mismo deben valer	Historieta	Monitoreo	187
30.	Tz'aqalaq li tz'eqtaanank	Li nak'ulmank	Li nak'ulmank ut li yal k'a'uxl	189

No.	Título	Tipo	Estrategia	Página
31.	Eb' li kok'al ut eb' li saaj poyanam... jun b'ihomal re yake'k	Esilal	Naq ink'a' ch'olch'ook chi qu ma yaal li naqayaab'asi	195
32.	El lanchero ignorante	Anécdota	Estructura de un texto	199
33.	Me informo cuando leo gráficas	Expositiva	Análisis de gráficas	201
34.	¡Pa´salir de pobres!	Relato	Idea principal	203
35.	El mojado. Los y las migrantes	Canción-informativa	Resumir	209
36.	Xutaanal cho'q re li tenamit	Esilal	Yehok k'a'uxl	215
37.	Xpatz'inkil qana' Rita Levi Montalcini	Patz'ink	Tz'ilok chi chaab'il	219
38.	Luis y el carro desmantelado	Caso	Predecir	223
39.	El mundo de peces y cañas	Poema	Entonación y gestualización	231
40.	Los Kurikukis, los Karakakis y los Kerekekes	Cuento	Usar mapas conceptuales	235

Conoce cómo son las lecturas de tu libro y cómo realizarlas

En cada lectura encontrarás diferentes actividades que harán de tu lectura algo muy divertido e interesante. Por lo tanto te proponemos lo siguiente:

1. Antes de leer

• **Explorar la lectura**

Es importante que antes de comenzar a leer explores la lectura. Esto lo puedes hacer revisando el título y los dibujos para responderte a preguntas como: ¿Qué tipo de lectura es? ¿De qué se tratará? ¿Qué información tendrá? ¿Qué puedo decir de la lectura al ver las ilustraciones? Para ello debes identificar:

Seeraq'

Li xch'ina Tumin

Re qawa' Mario Enrique Caxaj

"Xjuch'b'al"
Re xtawb'al li xch'ool na'leb' sa' junaq li raqal aajel ru xjuch'b'al rub'el li aatin maraj li k'a' ru jwal aajel ru nayeemank chi sa'.

Sa' laahu, sume eb' li patz'om je'k'inb'ileb' ut ajlanb'ileb' sa' yraqalil li tasal hua'in.

K'e reetal li aatin maraj li nayeemank ak juch'b'ileb' rub'el ut li xnimqaleb' na'leb' nake'tawmank sa' li raqal k'uub'anb'ileb' jo' xk'utb'al li k'anjel. Sa' li raqal nayeemank aawe juch' rub'eleb' li aatin maraj li nayeemank li nakak'e reetal naq aajel ru ut rik'in a'in tz'iib'a li xch'ool na'leb'.

Tz'aqal waqib' hoonal ta re li ewu, chi ru jun li kutan re li chihab' 1982. Ak yook tz'aqal chi salq'uuk qawa' Saq'e sa' xb'een xteepal Ixkan, K'iche'. Lix Tol, li nak'amok b'e sa' li k'aleb'aal, yook chi aatinak rik'ineb' li rechi ixqilal:

-Ak numenaq chik naab'al hab'- naab'al oq'ob' chihab' – chik xyo'lajikeb' chi ru li qana' ch'och' li xb'eeneb' ixq. Eb' li xb'een ixq a'an ke'wank xaq sa' xyaalal. Chalen aran, ixq ut winq nake'roxloq'i li ch'och' jo' jun na'b'ej ut xxe' li yu'am:

Kixkanab' jun k'amok aatinak lix Tol ut kixtaqsi li rilob'aal sa' choxaal re rilb'al li loq'laj chahim nake'saqob'resink ru li q'oqyin. Chi rix a'an kixtiq ru li raatin:

-Toja' kach'in numenaq jun oq'ob' chihab' anaqwan – o'k'aal xkab' oq'ob' chihab' –xk'ulunikeb' jun ch'oleb' chik ut ke'reechani li qach'och' ut ke'xyal xsahil. Chalen aran qokik chi xyalb'al qaq'e ut xkolb'al rix li qana'aj. Li wank chi ru li qayu'am jo' chan ru k'ahinaqo wi', aatinak sa' li qaatinob'aal, xyu'aminkil li qayehom b'aanuheem ut xk'iiresinkileb' li qalal qak'ajol jo' chan ru k'ahinaqo.

Li xch'ool li na'leb' sa' li raqal b'onb'il xb'een a'an: Naab'al oq'ob' chihab' xyo'lajikeb' li xb'een ixq ut winq, ut nake'roxloq'i li ruuchi ch'ocho.

1 Juch' rub'el ut tz'iib'a li xch'ool na'leb' sa' li raqal b'onb'il xb'een.

71

Esto hará que recuerdes lo que ya sabes acerca de la lectura y te será más fácil comprenderla.

- **Revisar la estrategia**

Al inicio de cada lectura encontrarás una "estrategia". Las estrategias son como consejos para leer de mejor forma y comprender bien todo lo que lees. Debes revisarla con mucha atención y ponerla en práctica mientras haces la lectura.

2. Leer activamente

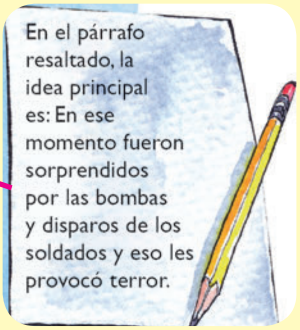
Al leer encontraras instrucciones o preguntas numeradas que debes responder en tu **Cuaderno** para pensar y resolver. Esto te servirá para practicar la estrategia.

1 ¿De qué trata el primer párrafo?

También encontrarás otros cuadritos de monitoreo. Son como llamadas de atención. Te hacen preguntas para que revises si estás leyendo bien y si estás entendiendo. Te ayudarán a resolver tus problemas cuando leas. Quizá debas acudir a un diccionario o leer de nuevo un párrafo cuando no entiendas algo.

¿Estás entendiendo la lectura?

Otros cuadritos que encontrarás son los "informativos". Éstos tienen información importante que te ayudará a comprender mejor algunas palabras que están resaltadas en la lectura.



Recuerda que debes cuidar este libro de lectura, no debes escribir en él, ni rayarlo, pues le servirá a otros niños y niñas.

3. Después de leer

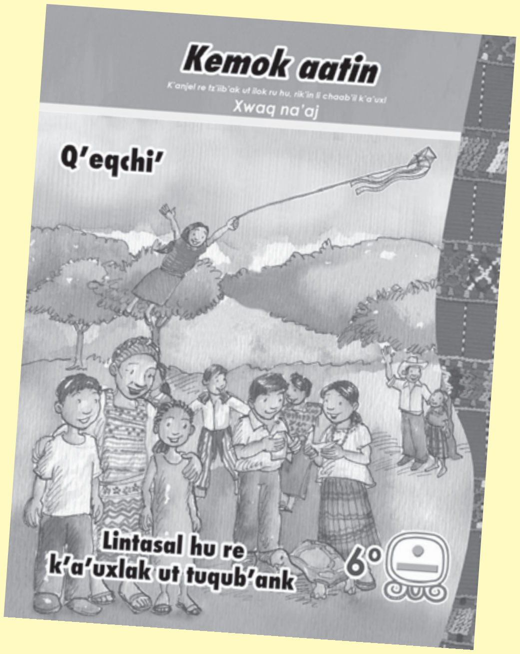
Realiza dos acciones:

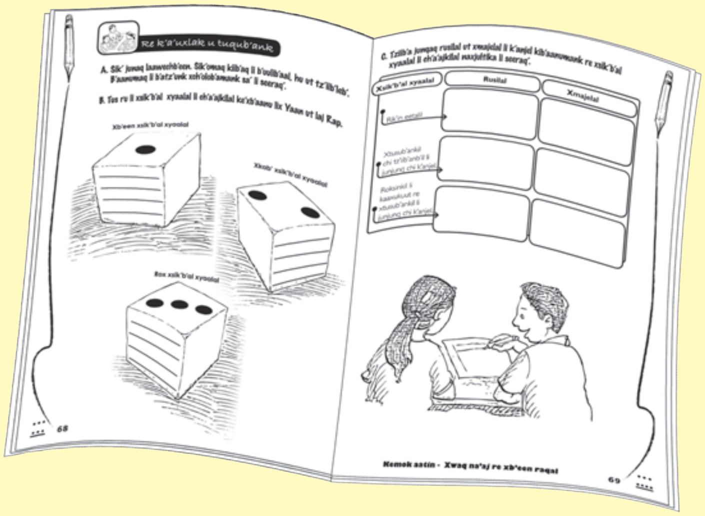
- **Resumen mental**

Al terminar de leer cada lectura, debes tratar de resumirla en tu cabeza, es decir, recordar lo más importante de lo que acabas de leer. Para ello puedes hacerte estas preguntas: ¿De qué se trata esta lectura? ¿Qué pasó al principio, después y al final? ¿Qué cosas interesantes encontré al leerla? Además puedes compartir con tus compañeros y compañeras lo que piensas acerca de lo que leíste ¿Qué te gustó? ¿Qué no te gustó? ¿Por qué?

- **Ejercicios "para pensar y resolver"**

Los encuentras en tu Cuaderno para pensar y resolver. Son preguntas y actividades con dibujos. Estos ejercicios debes hacerlos individualmente, es decir, sin la ayuda de nadie. Así tendrás la oportunidad de comprobar si comprendiste bien la lectura y expresar tus propias opiniones. Algunos ejercicios traen esquemas que te ayudarán a organizar las ideas principales de lo que leíste.





Li qaloq’al chi b’onb’il

Jo’ nakak’e reetal, li junjunq chi seeraq’ wan sa’ li tasal hu a’in, wan jun li xb’onol nak’utb’esink re. Kaahib’ chi xb’onol wank, li junjunq wan jun xyaalil ut jun li na’leb’ aajel ru naxye. A’in naraj xyeeb’al naq rik’in li junjunq chi seeraq’ tqatzol junjunq li na’leb’ ut b’aanuhom.

Juntaq’eetilal wank, jo’ ixq ut winq:

Naqatzol xk’eeb’al xloq’al li ixqa’al ut li teelom, ut xtaw xyaalal juntaq’eet li qa k’ulub’ ut li qaloq’al.

Rajb’al li qaatinob’aal ut li qab’anuhom:
Tqataw li rajb’alil ru ut xloq’al li qaatinob’aal ut li jalanjalanq chi b’aanuhom re toowank sa’ chaab’ilal.

Xk’ulub’ li poyanam ut wank sa’ tuqtuukil usilal:
Li xyu’am li junjunq chi kok’al, winq ut ixq nim xloq’al. Tento naq tqayal xsahil li qak’ulub’ jo’ poyanam, naq namuxe’k li k’ulub’ej tento xjitb’al chi ru li chaq’rab’. Ka’aj wi’ chi jo’ka’an toowanq sa’ tuqtuukil usilal.

Jorok k’a’uxl ut na’leb’:
Tqatzol chamob’resinkil li qak’a’uxl re xtuqub’ankil sa’ junpaat li qak’anjel.

Naraj xyeeb’al naq sa’ li junjunq chi yab’asihom taawmanq junaq ak’ na’leb’ chi rix li juntaq’eetil, wank sa’ komonil, sa’ tuqtuukilal ut k’a’uxlak chi yaal.

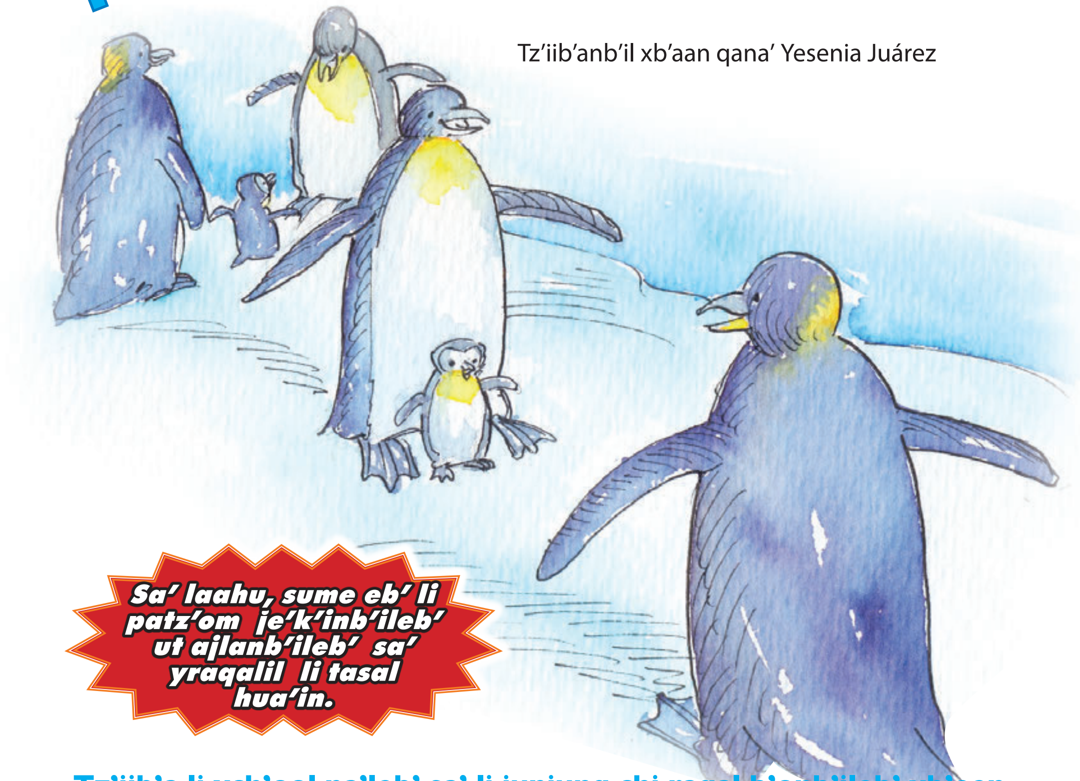
Li junjunq chi seeraq’ a’in tate’xk’e chi k’a’uxlak, jo’kan aj wi’ wan hoonal te’xpatz’ laak’a’uxl chi rix li kok’ na’leb. Taak’e reetal naq jwal aajel ru ut jwal sa xb’aanunkileb’.

Anaqwan qatikib’aq rik’in li xb’een li seeraq’.

Ninte lintasal hu....
Ninte li wu...
Ninte linch'ool...

Rak'ach palaw

Tz'iib'anb'il xb'aan qana' Yesenia Juárez



Tz'iib'a li xch'ool na'leb' sa' li junjunq chi raqal b'onb'ileb' xb'een.

Eb' li ak'ach a'in a'an junes sa' ha' nakewank. Xb'aan naq junelik sa' ha' nake'wank ink'a' nake'ruhank chi rupupik chi ru choxaal kama' nake'xb'aanu li xk'ihal li xul nake'xik'ank, ab'anan chanchan li rupupik nake'xb'aanu naq nake'reek'asi rib' sa' ha'. Jun chik anchal, chi molb'il nake'yo'laak li ral ut isb'eb' rix.

Tz'aqal kawresinb'ileb' re xkuyb'al li xkehil xsa' li xha'il li palaw Antaart, sa' rokeb'aal li iq', b'ar wi' nake'wan, tenq'anb'ileb' xb'aan li xxeeb'ileb' ru li xtz'uumal rix, li nab'aanunk naq junelik q'ixneb' li xtib'el, nak'anjelak aj wi chi ruheb' re naq sa nake'reek'asi rib'eb' sa' li ha'.

Re xtenq'ankileb' rib' chi ru li ha', eb' li rak'ach palaw a'in jwal kaweb' rib' li xb'aqel, a'an ut nak'ehok re raalaleb' re naq sa nake'wank chaq najtaq rub'el ha'. Wankeb' xpaayil li rak'ach palaw junes rub'el xchamal li xnimqal ru palaw nake'wank chaq, toj najt rik'in li xchaqihal ru li ch'och'. Jo'kan naq jwal ch'a'ajk kach'inaq xtz'ilb'aleb' rix. Kach'in aj wi' naruhank xtzolb'aleb' rix naq nakek'iiresink, xb'aan naq chi ru li kawil ch'och' nake'xyiib' li xsokeb', ut naq nahulak xhoonalil naq najalaak li rismaleb'.

Xk'eeb'al reetal li xch'ool na'leb':
Arin aajel ru roksinkil kok' raqal aatin re xyeeb'al k'a' ru naxch'olob' li raqal; chanchan chik xk'eeb'al xjolomil. Re xk'eeb'al reetal li xch'ool na'leb' aajel ru xjuch'b'al rub'el li aatin naqak'e reetal naq nim xyaalal. Qayehaq: Eb' li sank nake'raatina rib' chi rib'ileb' rib' yal sa' eek'anb'il. Jo'keb' aj wi' li jalanil k'a'aq re ru chi kok' saq xulil, eb' li sank chi xjunil nake'rutz' xb'ook xb'aan naq wankeb' xmisik' na'eek'ank sa' xb'eeneb' xjolom, li nake'roksi re xnawb'al xjayal ut li xsahil li b'ook nake'xtaw. Xb'aan naq chi xjunileb' li xpaayil li sank nake'wank chi ru ch'och', nake'xkanab' xb'ookeb' chi ru li ch'och' re naq te'xtaaqe li rechsankil. Ch'ina'us nake'xb'aanu li xpaayil li sank nake'xch'utub' xwaheb', naq junaq reheb' naxtaw chaq xwa naxkanab' xb'ook b'ar nanume'k naq nasutq'iik sa' xjul; eb' li rechsankil nake'xtaaqe li b'ook a'in ut nake'xk'e xkomon naq nake'sutq'iik rik'in li xwaheb'.
Xch'ool na'leb': li raatinankileb' rib' li sank.

1

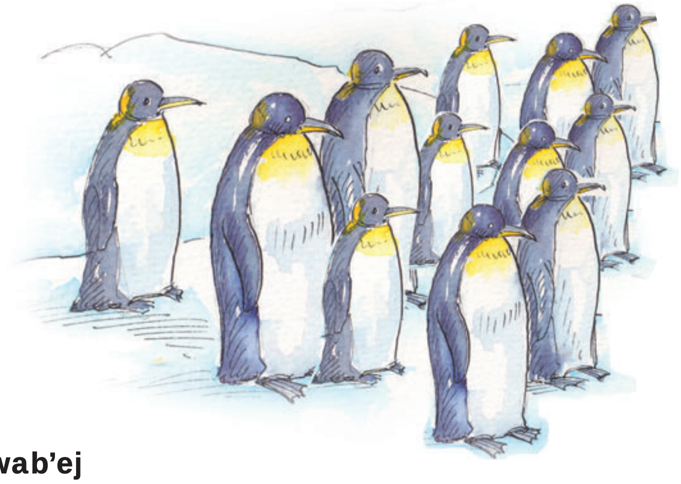
K'a' ru naxch'olob' li raqal a'in. Li xch'ool na'leb' a'an

Jalaak:
xjalb'al, rak'ob'resinkil, risinkil li q'eelk.

2

Li xch'ool na'leb' a'an

Wuqlaju tz'aqal xpaayil ru li rak'ach palaw wankeb'. Li junq paay najalano'k rilb'aleb' xb'aan li xnimqaleb'. Qayehaq, li xch'uutal li rak'ach palaw li kok' met'eb' maraj li raxchoxaal rixeb' li jwal kok'eb' chi us ut yal ka'k'aal sentiim aj wi' xterameb'. Ab'anan, wankeb' aj wi' li xch'uutal li awab'ej nake'yeemank re xb'aan naq wan naq nake'xtaw li lajeeb' xwaqk'aal maraj o'laju xwaqk'aal sentiim xterameb'.



Li rak'ach palaw awab'ej
Li rak'ach palaw jwal nimq nake'hulak a'an li riyajil li awab'ej. Nake'tawmank sa' li xnimal ru palaw Antaart. Q'eq rix li xjolomeb' ut li rix xkuxeb', saqeb' xnaq' ruheb' ut wan ut naq q'anputzink kach'inaq. Jwal kaw tz'aqal rib' li ruuchi re ut q'es, k'onk'ook kachin taq'a.
Li rak'ach palaw awab'ej xk'ab'a' naru nakub'eek o'laju ro'k'aal xchamal rub'el ha' ut naru namuqu'lek chaq chi ru junmay k'asal.

Natz'aqlok xnimqaleb'
A'an naq nahulak xhoonalil xk'eeb'aleb' xmolb' maraj tz'aqaleb' chik re k'iiresink.

Junes kok' kar, pur ut xkok' xulel palaw naxtzaka li xul a'in, jo'keb' tz'aqal li xk'ihal li rak'ach palaw.
Natz'aqlok xnimqaleb' naq nake'xkoolani li kaahib' chihab', ut nake'yo'yook mare waqxaqlaju maraj ut junmay chihab'.

3

Li xch'ool na'leb' a'an

Naq naq'ehink li xyeq'b'aleb' rib', eb' li awab'ej nake'yeemank re nake'xsik li ixq maraj teelom ak kixsume ru li junsut. Ka'aj wi' naq ink'a' nake'xtaw, toj aran nake'xsik' junaq chik; ab'anan na'uxmank xk'ulb'al chi jo'ka'in ka'aj wi' naq nakamk junaq reheb'. Wan naq nak'ulmank naq junaq li teelom ak'ach naxtaw junaq li xtux yamyook ru xb'aan naq ink'a' chik naxtaw li xnajter tzo'il, ab'anan wi' naxtaw wi' chik, li jun chik tento naq tkanab' li tux ut sik' junaq chik xtuxil yamyook ru.

Yaal aj wi' naq ak xsum xsum naxtaw li junjunq rajlal chihab', a'in ink'a' naraj naxye naq ink'a' ta tsuunu ru li xtuxil, tento b'an xb'aanunkil sa' xb'eeneb'.

Sa' xq'ehil li alank, li tux naxk'e jun xmolb' ut naxnumsi re li tzo' re naq tmotzo. Chalen naq naxmotzo li molb' laj tzo' chi ru kiib' po, tik ink'a' nawa'ak; yal tuntuuk xaq sa' xb'een li molb'. Chi ruheb' li kutan a'an li tzo' wan naq naxtz'eq li xyi jachil li raalal. Jwal ra xnumsinkil cho'q re li yuwa'b'ej ak'ach xb'aan naq chi ru li hab'al q'e jwal nanimank ru li qoqyin aran Antaart wan naq nahulak junmay hoonal ru. Naq hupuuk li tzo' ak'ach sa' xb'een li molb', li tux naxk'e xch'ool chi xik chi xsik'b'al xtzakahemqeb'.

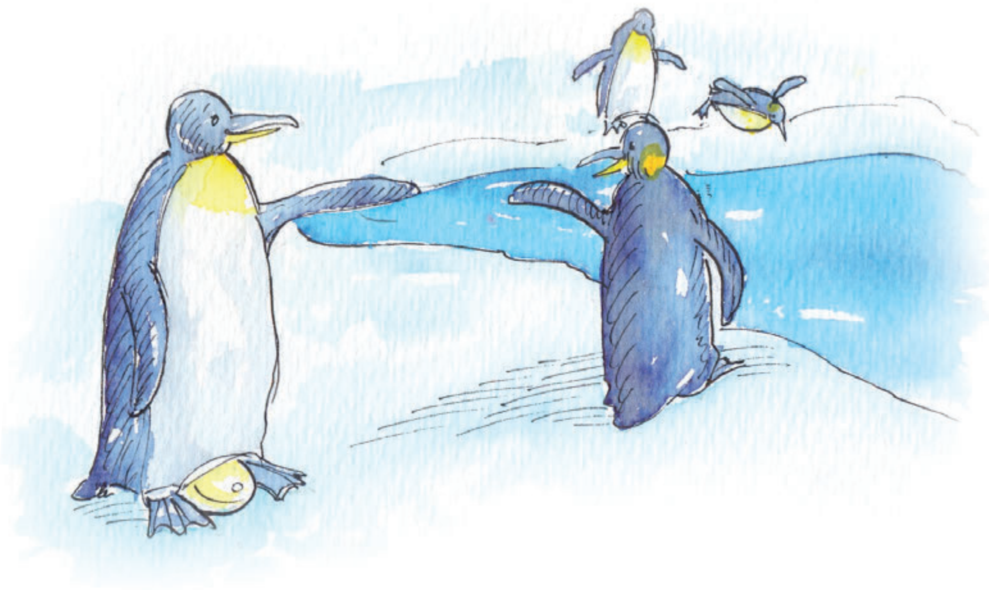
Sachb'ach'oolej tz'aqal rilb'al li naxb'aanu li xtzo'il rakach palaw. Xkuyb'al li sa'ej chi ru oxib' po a'an moko sa ta cho'q reheb' chi xjunil li xul. Jun chik anchal xiikil naq natiqwo'k ru li xtib'el wan naq nahulak sa' waqxaqlaju xka'k'aal, naq junmay aj wi' xtiqwal ru li kutan, wan ut naq tik naxik chi us toj re nahulak sa' lajeeb' roxk'aal. Ma kach'in wi' chik xtiqwal ru nahulak. Nak'ulmank a'in xb'aan naq xiikil li xxeeb'il ru li xtib'el naxk'uula rub'el li xtz'uumal chalen naq toj naxsik' chaq xtzakahemq sa' li xchamal li palaw.

Motzonk: Jo'kan nayeemank re naq hupuuk junaq li xul sa' xb'een li xmolb' re xtiqwankil re naq tyo'laaq.

Jun chik li na'leb' jwal aajel ru xnawb'al a'an, naq yookeb' chi xmotzonkil li molb' sa' li xna'ajeb', tik nake'xch'utub' rib'. Ch'ina'us naq nake'xtz'lob' rib', nach'eb' xyanq naq nake'xk'e rib' ut kach'inq aj wi' nake'k'utunk li xyi rixeb' chi kutankil. Chi jo'ka'in kach'inq aj wi' li xtiqwaleb' nake'xtz'eq. Xb'aan naq kach'in aj wi' li tiq nake'xtz'eq, jo'kan aj wi' naq kach'in li tiq nake'xkawresi rik'in li xtib'eleb'. Jo'kan ut, naq sa' xk'ab'a' naq nake'xnaw wank sa' komonil ut naq nake'xtenq'a rib' chi rib'ileb' rib' ink'a' k'i li xxeeb'ileb' nake'xsach, wi' ta raj ink'a' nake'xb'aanu chi jo'ka'in mare ink'a' raj natz'aqlok li xxeeb'ileb'.

4

Li xch'ool na'leb' a'an



Ma yookat chi xtawb'al ru li yookat chi xyaab'asinkil.

Jalok:
Xjalb'al maraj kanaak sa' xna'aj junaq.

Xiikileb' ta li xpaayil li xul nake'xch'utub' rib' re xkolb'al rix li xtiqwaleb', a'b'anan eb' li awab'ej ak'ach re palaw mare tik nake'xq'axtesi wi' chik rib' re kamk.

Naq nasutq'iik chaq li na'b'ej ak'ach, naxjal li yuwa'b'ej ut naxmotzo li molb' chi ru kaahib' xka'k'aal kutan. Chi rix chik a'an, li yuwa'b'ej nasutq'iik wi' chaq chik re xmotzonkil li molb' chi ru wuqub' kutan. Ut yal jo'ka'in xaq nake'xb'aanu, yal nake'xjali rib' chi xmotzonkil li rilomeb' chi ru o'k'aal kutan chik.

Li xnimq'ehinkil ak' chihab' cho'q reheb' laj Maay

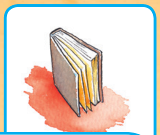
Sa' xk'ab'a'eb' qana' Cristina Bonilla ut Leonardo Cereser. Esilal sa' qatenamital.
Xokb'il xb'aaneb' qawa' Mario enrique Caxaj ut Juventino Simón.

Xb'eenileb' aj k'atol uutz'u'uj re li jalanjalanq chi xtenamital aj ralch'och' nake'xch'utub' rib' chi xq'axtesinkil xmayejeb' rajlal hab', re xk'ulb'al li ak' chihab', jo' wi' re relajinkil li usaak ut tuqtuukilal cho'q re li tenamit.

Li xnimq'ehinkil li ak' chihab' sa' xteepalileb' Laj Maay a'an jun loq'laj k'anjel li jwal najt wank xyaalal chi ru li nake'xb'aanu li xtenamiteb' aj Kaxlan Winq. Yal re tqak'e reetal, natiklaak li loq'laj k'anjel a'in sa' li wuqlaju re li pewreer ut naraqe'k sa' li jun xka'k'aal re aj wi' po a'an, li oob' kutan a'an nayeemank re Wayeb'. Eb' li poyanam tz'aqal nake'reek'a ut tz'aqal toj wank li xyehom xb'aanuhemeb' li xmama' rixa'an sa' xch'ooleb' nake'roxloq'i li Wayeb' re xtz'ilb'al rix k'a' ru xkanab' li chihab' xraqe'k: K'a' ru xe'ruhank chi xb'aanunkil ut k'a' ru toj maji' xe'xb'aanu, jo' wi' nake'xkawresi li tento sa' xb'eeneb' xb'aanunkil chi ru li chihab' chalk re chi ruheb'.

"Xch'ool na'leb'"
A'an li jwal aajel ru natawmank sa' junaq raqalaq chi rix xch'olob'ankil junaq na'leb'. Sa' chi xjunil li raqal naru naqataw li xch'ool na'leb'. Wan ut aj wi' naq na'uxmank xtawb'al chi t'orolil ut toj aajel ru xtusb'al chi chaab'il.

Sa' laahu, sume eb' li patz'om je'k'inb'ileb' ut ajlanb'ileb' sa' yraqalil li tasal hua'in.



Najt wan xyaalal: naraj xyeeb'al naq tik jalan chi us xyaalalil chi ru li nake'xb'aanu li jun ch'uuteb' chik.

1

B'ar wan li xch'ool na'leb'

Xsib'el: xb'ook maraj xsib'el junaq k'a'aq re ru yook xxamlel maraj tiq chi us.

Chi ru li Wayeb' naab'al li loq'laj mayejak na'uxmank. Jo' qayehaq, wan jun nab'aanumank aran Ixim Che', tz'aqal xyi xnajter tenamiteb' aj Kaqchikel natawlimank aran Tekpan, Chimaltenank. Chi ru li kutan a'an ma kach'ineb' ta laj k'atol uutz'u'uj maraj eb' laj Q'ij (ixq ut winq) li nake'chalk sa' chi xjunil xteepal Watemaal. Nake'xk'uub' li ruutz'u'ujeb' re xk'atb'al li xmayejeb' ut xk'ulb'al li Qawa' Saq'e naq nahik'e'k chaq li xb'een kutan re li ak' chihab' Oob' xwuqk'aal xka o'q'ob'(1,525), jo' chan ru ak xaqab'anb'il sa' li ajleb'aal kutan Maay. Chi oq'ob' xk'ihal li poyanam nake'ch'utlaak chi b'anyoxink ut chi elajink chi ru li Qaawa' ut chi ruheb' li xmama' rixa'aneb' q'ajenaqeb' sutq'ijenaqeb', re naq che'wanq ta li xkawilaleb', li usaak ut chi uuchinq ta li riwimqeb' chi ru hab' tiklaak re.
Jun reheb' laj k'atol uutz'u'uj naxyiib' li xukup chi ru li ch'och' ab'anan naril chi us naq tsumela rib' rik'in li xkaaxukuutil li ruuchi ch'och'. Li k'iila poyanam nake'hulak chi tz'aqonk, nake'xtus rib' chi xsutam li xukup ut eb' laj k'atol uutz'u'uj nake'xsut li xukup sa' jun li sursuuk jo' reetalil xsutam li ruuchi chi'och'.

Chi xjunileb' laj K'atol uutz'u'uj nake'xb'oq li xmetz'ew li loq'laj tzuul taq'a ut eb' li xmama' rixa'aneb'. Chi rix a'an jun reheb' naxloch li xaml sa' xb'een li xukup. Naq nalochk li loq'laj xaml ut toj re naq nanimank, eb' laj Q'ij nake'ok chi xajok sa' xsutam, ab'anan rik'in xb'anyoxinkil xk'ulunik jun chik li ak' chihab'. Li loq'laj xaml naxk'utb'esi li metz'ew ut li xsib'el na'elk naxk'am li mayej toj rik'in li Qaawa' ut rik'in li mama' ixa'anb'ej q'ajenaqeb' sutq'ijenaqeb', ut jo' wi' sa' chi xjunil li ruuchi ch'och'.

Chi xjunileb' li poyanam nake'tz'aqonk sa' li loq'laj k'anjel a'in nake'xk'am ruutz'u'ujeb' ut naq yook chik li xaml li junjunq chi poyanam naxq'axtesi li xmayej re naq tk'ame'q li xtij, xb'aan li sib', toj rik'in laj eechal re li choxaal ch'och'. Eb' li poyanam a'in naab'al paay ru xb'onol li ruutz'u'ujeb' nake'xk'am, wan ut aj wi' naq nake'xk'amatq li wa ut li ajonjoli jo' reetalil li tumin.

Sa' li xyehom xb'aanuheemeb' Laj Maay li junjunq chi uutz'u'uj wank xyaalal, a'yaal li xb'onol. Li na'leb' a'in aajel ru xnawb'al re xsik'b'al ru li uutz'u'uj tento xq'axtesinkil jo' mayej. Li saq, naxk'utb'esi li tiikilal, chaab'ilal, li xb'onol li yu'am, xsaqal ru li k'a'uxl, hilank ut na'leb'ak. Li q'eq, naxk'utb'esi li q'oqyin, kamk, x'ak'ab'il ru li k'a'uxl, hilank chi ru li q'oqyin, xtawb'al reeqaj li metz'ew chi ru li loq'laj q'oqyin. Li rax naxk'utb'esi li xraxal li ruuchi ch'och', li loq'laj che'k'aam ut eb' li awimq. Li rax choxaal, naxk'utb'esi li sutam, li loq'laj ha', li loq'laj choxaal ch'och'. Li kaq, a'an li k'a'uxl, b'e, Qawa' Saq'e, kik'elej ut li metz'ew. Ut li uutz'u'uj q'an xb'onol, naxk'utb'esi li q'ano'k, li iyaj, sahil eechej, cheeko'k ut yajel.

Jo'kan ut naq, sa' xhoonalil xk'eeb'al li ruutz'u'ujeb' li poyanama sa' li xaml, li junjunq yook chi xk'a'uxlankil rix xb'onol li ruutz'u'uj ut li xtz'aamahom cho'q re xjunes maraj cho'q re li xjunkab'al. Laj k'atol uutz'u'uj natijok chi ru li Qaawa' a'yaal chan ru xb'onol li uutz'u'uj. Jo' qayehaq: sa' xhoonalil xq'axtesinkil li saqi uutz'u'uj naxtz'aama naq chi wanq ta xchaab'il na'leb'eb' li poyanam, li saq ruhil na'leb', tiikil na'leb' chi ru li chihab' tiklaak re.

Sa' xraqik li mayejak na'uxmank xpatz'b'al xk'ab'a'eb' li junmay chi muheel nake'tawmank sa' li qasutam. A'aneb' a'in li xmusiq' ut xmetz'eweb' li junmay chi kutan xaqab'anb'ileb' ut tusub'anb'ileb' sa' li ajleb'aal kutan maay.

Ut a'an a'in li naxaqab'ank re li xkawil maraj li xq'unil xmetz'ew xmuheel li poyanam nake'yo'laak chi ru li kutan junjunq.

2
B'ar wan li xch'ool na'leb'.

Ma yookat chi xtawb'al ru li yookat chi xyaab'asinkil.

3

B'ar wan li xch'ool na'leb'

Kama'an aj wi' tz'aqal li k'anjel nawanje'k xb'aanunkil sa' li junjunq chi oxloq'inb'il na'ajej nake'tawlimank yalaq ta b'ar re li qatenamit Watemaal. Jo' qayehaq; Ab'aj Takalik aran Retalhulew; Sakulew, Tikal, Kaminal Juyu ut wankeb' chik xkomon. Aran Chichikastenank, K'iche', chi xjunileb' laj k'atol uutz'u'uj nake'xch'utub' aj wi' rib'eb' sa' li oxloq'inb'il na'ajej Paswal Ab'aj. Li mayejak nawank aj wi' xb'aanunkil sa' chi xjunil li tenamit a'an.

Li loq'laj mayejak, nak'utb'esink re li wank sa' sum'aatin rik'in li sutam, na'uxk aj wi' xb'aanunkil sa' jalanjalnq chi k'anjel, jo' qayehaq sa' xlaq'ab'ankil ru xyu'ameb' junsuumalaq poyanam, xnimq'ehinkil junaq li ochoch, sa' li yo'laak, maraj naq naq'ehink junaq li k'a'aq re ru, chi rub'eetal rawb'al li loq'laj ixim, q'olok ut wank chik xkomon.

Los zapatos, la chicha y el sombrero

Por Mario Caxaj

"Seguir el hilo del tema"
Esta estrategia es útil para asegurar que se está comprendiendo lo que se lee. Consiste en conectar el tema de un párrafo o párrafos con los siguientes temas. Al finalizar se tiene un resumen mental de lo leído. Cuando es una narración, el hilo de la historia son los eventos que van ocurriendo en determinado orden, lo que se conoce como secuencia de eventos.

Responde las preguntas numeradas en tu cuaderno para pensar y resolver.

Había una vez una familia muy pobre. Lo que cultivaban casi no les alcanzaba para sobrevivir porque tenían muy poca tierra. Por eso, también se dedicaban a capturar vivos a muchos animales: loros, armadillos, culebras, pájaros y muchos más. Luego se los vendían a unos traficantes de animales para venderlos en países lejanos. De esa manera conseguían dinero para sobrevivir.

Traficantes: Personas que hacen negocios no legales.

El único hijo que tenía la pareja, aún no salía a cazar. Él era feliz al no participar en la cacería porque no le gustaba. El muchacho tenía una ilusión muy grande. Pero le daba pena decirlo a su papá y mamá. Estaba seguro que se opondrían.

1 ¿De qué trata el cuento al inicio?

El papá y la mamá pensaban que pronto se lo llevarían a las altas montañas para que aprendiera las técnicas de la cacería. Sentían en su corazón que su hijo llegaría a ser el mejor cazador de toda la región.

Ese día llegó. El papá y la mamá le dijeron a su hijo que ya estaba en edad de acompañarlos a la cacería y que en la madrugada siguiente saldrían a la parte más alta de las montañas. El muchacho no dijo nada. Pasaron los minutos y las horas de la noche. Pensaba cómo les diría que no quería ir a cazar. Por fin llegó la hora de salir. En ese momento tuvo el valor y habló primero con la mamá:

—Mamá —dijo muy preocupado de causarle tristeza o enojo.
—¿Qué pasa hijo? ¿Estás emocionado porque hoy es tu primer día de cacería? —contestó la mamá.
—No mamita, de eso quiero hablarte. Quiero decirte que a mí no me gusta cazar animales —dijo muy apenado.

Expectativa: Esperanza de realizar o conseguir algo.

—¿Cómo está eso hijo? A ver, siéntate y vamos a platicar. ¿Por qué no te gusta cazar animales? ¿No sabes que eso es bueno para ti? Tienes que aprender a cazar para que así puedas ayudarte en la vida cuando seas un hombre grande. Yo quiero tu bien —contestó la mamá.

—Madre perdóname. Sé que te va a doler mucho lo que te voy a decir, pero eso no me gusta, yo tengo otra expectativa para mi vida y te pido que no trates de impedirlo.

—¿Y cuál es tu expectativa? —preguntó la mamá.
—Bueno mamá. Como ya te dije, creo que te va a doler mucho.
—Dime aunque me duela, no tengas miedo.
—Yo quiero ser un liberador de animales cazados. O sea una persona que ayude a escapar a los animales atrapados.
—¿Qué dices? Estás loco ¡No¡ ¡No! Serás lo que quiero que seas, eres mi hijo y me tendrás que obedecer porque soy tu madre. Además a tu padre tampoco le gustará eso –dijo la señora.

2 ¿De qué hablan el hijo y la mamá?

—No, mamá, aunque me obligues a cazar, yo ayudaré a los animales a escapar, eso es lo que quiero ser, un liberador de animales. No quiero cazar —dijo.
—Hijo, entiende mis razones. Ya no me digas más, ya te dije que vas a hacer lo que tu padre y yo queramos —dijo muy enojada la madre.
—¡Mamá! ¡Ya te dije qué es lo que quiero ser! —gritó el niño, pero inmediatamente reaccionó y se acercó para abrazarla—Perdóname por gritar, es que me duele que no me dejes decidir lo que quiero ser.

Al escuchar el grito, el padre se acercó y la madre le explicó lo que sucedía. El papá también intentó hacer cambiar de idea a su hijo, pero no pudo.

—Mira hijo —dijo el padre— eso que quieres hacer no está bien, al igual que tu mamá, yo quiero que seas un cazador, pero veo que aunque disentimos contigo no cambiarás de idea. Sólo te recuerdo que si te dedicas a liberar animales atrapados, corres mucho peligro de morir. Las otras familias que se dedican a cazar animales se pondrán muy enojadas y te pueden hacer daño.

Disentir: No estar de acuerdo con el sentir o forma de pensar de alguien.

—Si papá, lo sé, pero cuando a uno le gusta algo, le pone ganas y yo no podré cazar porque no me gusta. Por el contrario, le echaré muchas ganas a mi oficio de liberador de animales —contestó muy contento el muchacho, cuando escuchó que el padre se dio por vencido.

Pero la mamá y el papá no se habían dado por vencidos. Seguían pensando cómo desanimarlo.   Un día le dijeron:

—Mira hijo, hemos ideado una forma de resolver esta controversia. Para saber si en verdad deseas hacer lo que dices, te pondremos tres pruebas. Si las pasas serás un buen liberador de animales.

Controversia: Discusión de personas con pensamientos opuestos o diferentes.

—Si piensan que por miedo voy a cambiar de opinión, se equivocan. Denme las pruebas que quieran —respondió el muchacho.

—Mmm... Como no quieres ser cazador, no necesitarás ni jaulas, ni redes, ni machetes, ni lazos para las pruebas. ¿Qué te podemos dar? ¡Ya sabemos!

—Con tono burlón agregaron:
—Tus herramientas para pasar las pruebas serán: un par de zapatos nuevos de tu madre, esta olla de chicha preparada para celebrar la nueva cacería y este mi sombrero nuevo.

El muchacho se quedó extrañado sin saber qué pensar.

3 ¿Cómo están tratando de convencer al hijo?

¿Estás entendiendo la lectura?

4 ¿En qué consiste la primera prueba?

—Esta será la primera prueba —habló el papá—: buscaremos una señora. La mandaremos con un venado que atrapamos para que le dé de comer en aquel monte. Tienes que liberarlo como sea, pero sin golpear al venado ni a la mujer. Eso sí, si no lo logras, tienes que ser un cazador de animales. Aquí te esperamos.

Se despidieron y, cada quién tomó su rumbo para hacer lo que debía. La mamá se fue a llamar a una señora y le dijo:

—Quiero que lleve mi venado a comer en aquel monte, es que mi esposo está enfermo, por eso no puede ir él, pero tenga mucho cuidado porque un hombre se lo va a querer quitar para liberarlo.

—Está bien doñita, pierda cuidado, usted está hablando con la mejor cuidadora de venados —respondió la señora qué tomó el venado y se dirigió al monte.

Sagaz: Persona que tiene la habilidad de prever algo.

El muchacho, que era una persona muy sagaz, ya la esperaba escondido. El llevaba los zapatos nuevos de su mamá en una bolsa; cuando vio a la señora por el camino, tomó el zapato izquierdo lo tiró en medio de la vereda y se volvió a esconder. Cuando la señora llegó hasta allí con el venado, miró el zapato y lo levantó.

—¡Qué bonito! —exclamó y probó si estaba a la medida de su pie—. ¡Lástima que sólo haya uno, no me sirve de nada! —lo volvió a tirar y siguió su camino. Cada rato volteaba a ver el zapato, porque le había gustado mucho y estaba a su medida.

El muchacho cortó camino, y más arriba puso el zapato derecho por donde pasaría la señora. Escondido la esperó otra vez. Cuando la señora vio el otro zapato, dijo:

—¡Qué tonta he sido! ¡Aquí está el otro zapato! ¿Cómo no traje el otro? ¡Ahorita voy a pepenarlo! —Para no llevar jalando al venado, lo dejó amarrado en una mata de manzanilla y bajó corriendo por el otro zapato.

Mientras tanto, el muchacho aprovechó a desamarrar al venado. Lo liberó y se llevó el lazo como prueba. Cuando la señora regresó a donde había dejado el animal, éste ya no estaba. Se fue llorando a la casa de la familia y les platicó lo que le había sucedido.

—No tenga pena —le contestaron la mamá y el papá— no se lo vamos a cobrar, si se lo robaron o se escapó, ya ni modo, qué se puede hacer.

Más tarde, el muchacho se presentó contento ante su papá y su mamá con la prueba.

—Muy bien hijo, pasaste la primera prueba, ahora te explicaremos la segunda. Escucha muy bien —le dijeron—. Vamos a prestar tres caballos. Cada caballo llevará tres jaulas. Cada jaula llevará una guacamaya. Enviaremos esta carga a unas personas de la comunidad vecina. Tienes que liberar a las guacamayas y traernos de regreso a los caballos; no los vayas a lastimar porque no son nuestros. Ten cuidado porque los señores llevan orden de capturar a cualquier sospechoso que se les acerque.

—No se preocupen, no pondré una mano encima de los animales ni de las personas –respondió el muchacho.

—La única pista que te damos es por dónde y cuándo pasarán las personas —dijeron el papá y la mamá.

Muy temprano, los padres salieron a prestar los tres caballos y a buscar personas muy listas que se encargarían de llevar los animales. Cuando ya tenían los caballos en su casa les cargaron las jaulas con las guacamayas. Después llegaron las personas a la hora indicada y les dijeron:

—Señores, pónganse muy listos, más de lo que son, porque por ahí anda un ladrón, no vaya ser que les robe los caballos y no son nuestros, son prestados. Si ven algún sospechoso agárrenlo entre todos.

—Está bien, confíen en que somos las personas más seguras y confiables de la región —contestaron.

El muchacho se fue a buscar un lugar para esperarlos. Tomó la olla de chicha que le dieron y fingió ser un vendedor. Cuando se iban acercando los señores y su cargamento, el muchacho empezó a alistar unas jícaras grandes.

—Buenas tardes —dijo uno de los señores, cuando llegaron allí— ¿No, nos vendes agua o algo de comer? El camino es largo y tenemos mucha sed.

5 ¿Qué hizo el hijo para pasar la primera prueba?

6 ¿En qué consiste la segunda prueba?

Fingir: Engañar mostrando algo que no se es, aparentar.

Embriagar: Perder control de sí mismo por beber mucho licor.

—Seguro que sí —respondió el muchacho— pero agua no tengo. Tomen una jícara de chicha. Les quitará la sed, ya que es lo único que me queda.

—No importa, a ver si no nos embriagamos con esta agua y perdemos los caballos. Nos dijeron que por aquí anda un ladrón muy astuto —dijeron.

—No es cierto, yo siempre vengo a vender aquí todos los días, hasta en la noche me he quedado a vender y no me ha pasado nada. Pasan muchos vendedores por este camino y no les ha sucedido nada. No tengan miedo de tomar, nadie les robará —dijo el muchacho, mientras seguía sirviendo la chicha.

7 ¿Qué hizo el hijo para pasar la segunda prueba?

Las personas estuvieron tomando y tomando de aquella bebida tan sabrosa, hasta que empezaron a perder el conocimiento. Fueron cayendo poco a poco, uno por uno. Entonces el muchacho aprovechó para abrir las jaulas y liberar a las guacamayas. Luego agarró las riendas de los tres caballos que cargaban las jaulas y los llevó a su casa. Su papá y mamá lo recibieron asombrados:

—¡Qué bien hijo! ¿Y los señores? ¿Dónde quedaron? —preguntaron.

—Por ahí se quedaron durmiendo. No se preocupen, vendrán mas tarde —contestó el muchacho.

—Ahora te queda la última prueba, la más difícil y peligrosa.

—Díganme ¿Cuál será? No tengo miedo de las cosas difíciles.

8 ¿En qué consiste la tercera prueba?

—En la casa del compadre hay varias cajas con variedad de serpientes, listas para ser enviadas: bejuquillos, hojarasqueras, murishcas, panza amarilla, ojo de gato, zumbadoras, corales y otras. Esas serpientes son de varios vecinos y también hay algunas que son nuestras. Tienes que liberarlas a todas. Pero ten mucho cuidado porque allí está tu padrino y otras personas y le harán mucho daño a cualquiera que se acerque.

—Muy bien, espero pasar la última prueba —dijo el muchacho.

El papá y la mamá le avisaron al compadre para advertirlo. Le dijeron que un muchacho trataría de entrar a robar las culebras.

Mientras eso pasaba, el muchacho se alejó un poco de su casa y se fue a sentar bajo un árbol. Estaba triste porque ahora no sabía qué hacer. Jugando con el sombrero nuevo que le dieron sus padres, se decía a sí mismo:

—Ahora creo que no voy a pasar la prueba. Voy a fracasar y tendré que dedicarme a cazar animales.

¿Estás entendiendo la lectura?

Repentinamente aparecieron el venado y las guacamayas que había liberado. Una de ellas con su voz graznosa le dijo:

—Las guacamayas estamos muy agradecidas por habernos liberado. También está muy agradecido don venado —que asintió su cabeza seguidamente—. Por eso nos gustaría ayudarte.

Las guacamayas, el venado y el muchacho planificaron la forma de liberar a las culebras. Cuando ya tenían pensado lo que iban a hacer, se dirigieron a la casa del padrino. Los animales se quedaron escondidos entre los árboles cercanos. El muchacho se acercó a su padrino y le dijo:

—Buenas tardes padrino. Vengo a regalarle un sombrero. Quítese el viejo y póngase este nuevo.

—Gracias hijo. Está muy bonito —contestó y se puso el sombrero nuevo.

En ese momento, entre los árboles salieron volando las guacamayas. Una le pasó quitando el sombrero al padrino y se lo empezaron a jugar entre ellas.

—¡Lero, lero, a que no nos quitas el sombrero! —decían burlonamente.

El padrino, enojado las empezó a seguir queriendo recuperar el sombrero. Las siguió tanto que lo alejaron de la casa. Inesperadamente también salió corriendo el venado. Las otras personas que estaban allí, empezaron a seguirlo para atraparlo, hasta que también se alejaron de la casa.

El muchacho aprovechó a meterse a la casa y una a una fue liberando a las culebras. Cuando el padrino y su acompañante se cansaron de perseguir a los valientes animales, regresaron a la casa y se encontraron con las cajas vacías. El muchacho contó a sus padres que había cumplido con la prueba.

9 ¿Qué hizo el hijo para pasar la tercer prueba?

—¡¿Cómo lo habrá hecho?! —preguntaban admirados la mamá y el papá—. Tiene razón nuestro hijo, ser liberador de animales es su profesión. Hicimos todo lo posible para que cambiara de idea, pero él fue más listo que nosotros. Ni modo, él sabrá lo que le gusta ser, no se le puede obligar a cazar.

10 ¿En qué termina el cuento?

Si el camino es claro... resolver no es nada raro

Adaptación de método propuesto por
Federico Roncal
Mediación de Daniel Caciá

"Formas de leer:"
Existen distintas maneras de leer un texto. Cada una sirve para un propósito distinto. Observa:
Prelectura o superficial: Se usa para formarse una idea del contenido. Sólo se lee el título y algunos párrafos, generalmente los primeros y los últimos.
Atenta: Sirve para comprender las ideas y conocer los detalles de lo que se explica o se cuenta en el texto. Habitualmente es la manera de leer un libro que nos interesa.
A profundidad: Se aplica cuando estamos estudiando un tema para explicarlo a otra persona. Además de leer, se extraen las ideas principales y se escriben, se elabora un análisis de esas ideas o se prepara un resumen.
Selectiva: Sirve para buscar en el texto algo específico que nos interesa, como un dato (cada cuánto hay una lluvia), o un tema (cuidados especiales de la semilla). Se lee muy rápido hasta encontrar lo que buscamos. Al encontrarlo se lee esa parte con mayor atención.

Realiza una prelectura: Lee el título y algunos párrafos de la lectura. Después responde:

Responde las preguntas numeradas en tu cuaderno para pensar y resolver.

1 ¿De qué crees que tratará?

En la clase, en la casa, en la calle y en cualquier lugar, te enfrentas a problemas. Dicen por allí que una forma de saber que estamos vivos es cuando resolvemos problemas. Ahora bien, hay problemas que se resuelven por puro azar y otros en los que se utiliza un camino, un método. ¿Qué te parece si conoces uno de esos caminos y luego lo practicas?

El método se llama PER. Observa:

Percibir: Es explorar la información que hay en el problema y entender lo que se debe resolver.

Ensayar: Es pensar las estrategias que puedo usar para resolver el problema. De esas estrategias escoger una y probarla.

Responder: Es ofrecer una solución y revisar el procedimiento utilizado. Evaluar si la solución es lógica y confirmar o cambiar la solución.

¡Fácil! ¿No crees? Son sólo tres pasos y todos importantes para resolver problemas. ¿Te imaginas siendo el campeón o la campeona en la solución de problemas? Pues aquí tienes el secreto: Usa el método PER.

2 ¿Cuáles son los pasos del método PER?

El uso del método PER se te hará más fácil si respondes una o varias de las siguientes preguntas:

Percibir
- ¿Qué información tengo?
- ¿Qué debo resolver?
- ¿Hay alguna manera como puedo dibujar la información?

Ensayar
- ¿De qué manera puedo buscar la solución?
- ¿Cuáles son las ventajas o desventajas de las maneras que tengo para encontrar la solución?
- ¿Qué debo hacer para utilizar la manera que escogí?

Responder
- ¿Hice bien todos los pasos?
- ¿No me habré confundido en algo?
- ¿Es lógica mi solución?

¿Comprendo cada pregunta que me sugieren para los pasos del método PER?

Analiza cómo se aplica el método en la solución del siguiente problema:

3 ¿Cuáles son los datos del problema?

Don Silverio pesa un banano, dos manzanas y dos ciruelas. Dice que el peso total del banano y las dos manzanas es veintidós onzas. El peso total de todas las frutas es veintiocho onzas. Además, el peso total del banano y las dos ciruelas es doce onzas.
Si el peso de cada manzana y ciruela es el mismo, ¿cuánto pesa cada una de las frutas?

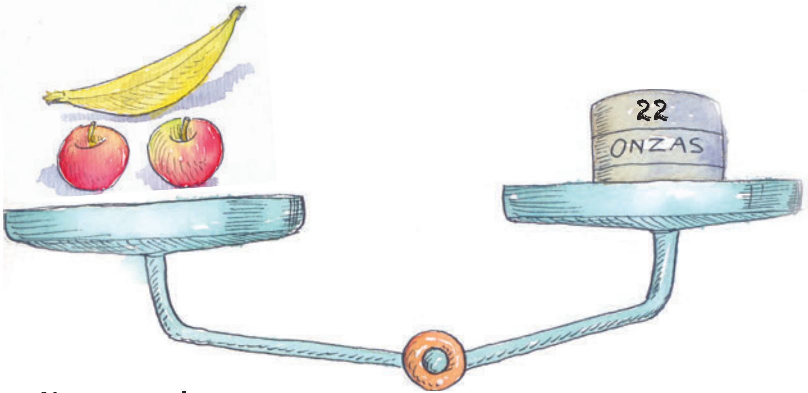
Percibir

¿Qué información tengo?
El peso total de grupos de frutas y de todas las frutas.
El peso de cada manzana y ciruela es el mismo.

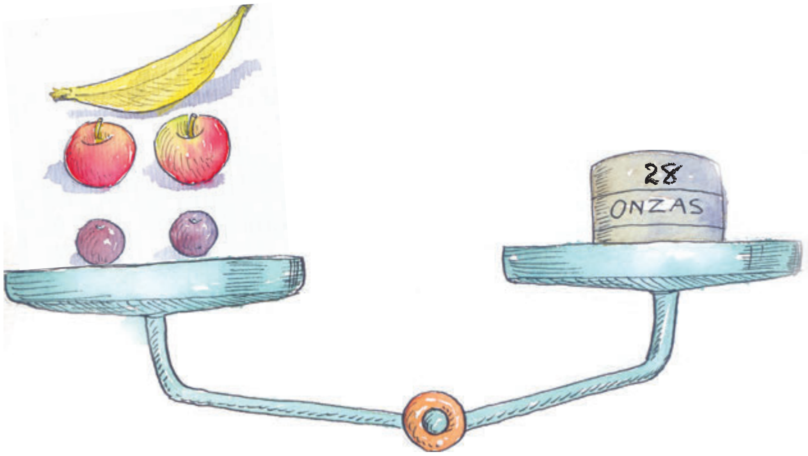
¿Qué debo resolver?
Se quiere saber el peso de cada fruta.

¿Hay alguna manera como puedo representar la información?
Creo que nos puede ayudar dibujar cada situación que se indica en el problema. Veamos:

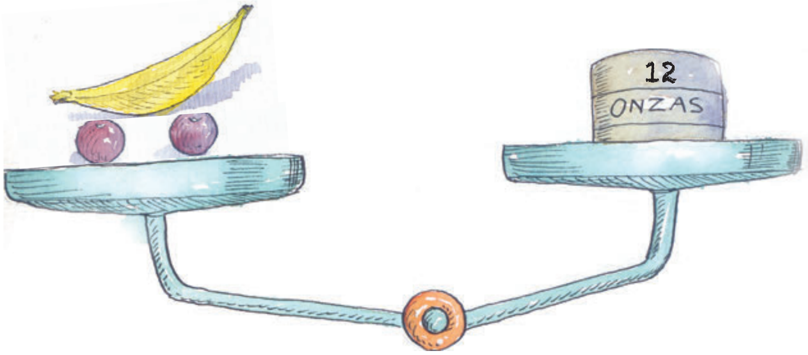
El peso total del banano y las dos manzanas es veintidós onzas.



El peso total de todas las frutas es veintiocho onzas.



El peso total del banano y las dos ciruelas es doce onzas.



Ensayar

¿De qué manera puedo buscar la solución?

Hay varias opciones para resolver el problema. Por ejemplo:

1. Buscar frutas reales parecidas a las que se mencionan en el problema. Experimentar pesándolas.
2. Adivinar el peso de cada fruta y probar hasta dar con la respuesta.
3. Observar los cambios que se muestran en los dibujos de las balanzas y descubrir el peso de cada fruta.

4 ¿Cuál de las opciones escogerías?

¿Por qué?

¿Cuáles son las ventajas o desventajas de las maneras que tengo para encontrar la solución? Vamos a ver...

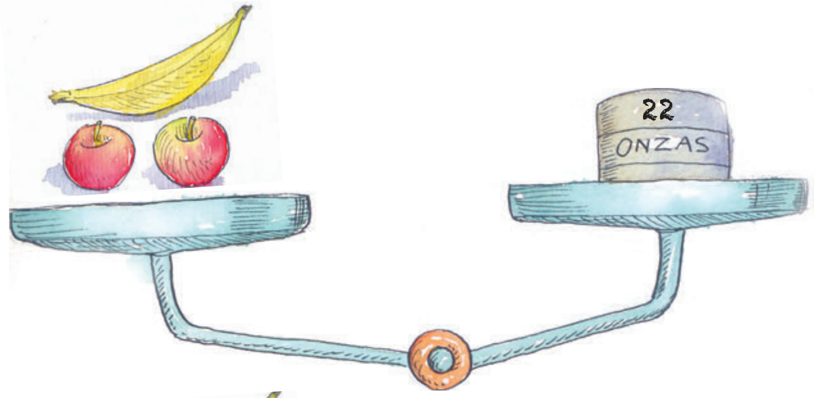
La opción 1 (buscar frutas reales) tiene la ventaja de que permite experimentar o hacer algo real. Una de sus desventajas está en que hay que encontrar frutas que tengan el mismo peso y eso sí que está difícil. Entonces... mejor la descarto.

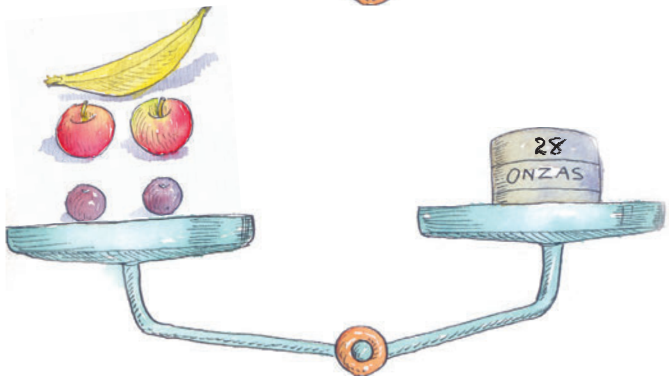
La opción 2 (adivinar el peso) me permite jugar con posibilidades y de alguna manera puedo llegar a la respuesta. La dificultad está en que me puede llevar mucho tiempo.
Entonces... también la descarto.

La opción 3 me parece bien porque ya tengo mis dibujos y si analizo despacio puedo llegar a la respuesta.
... Me quedo con esa opción.

¿Qué debo hacer para utilizar la manera que escogí? Vamos despacio.

Observemos los primeros dos dibujos:





¿En qué se parecen y en qué se diferencian?

En la primera balanza sólo está el banano y las dos manzanas. En cambio en la segunda, aparte de esas frutas, aparecen dos ciruelas.

El peso de cada balanza es diferente. Mientras en la primera es veintidós onzas, en la segunda es veintiocho. Esto dice que el aumento del peso en la segunda balanza es por las dos ciruelas.

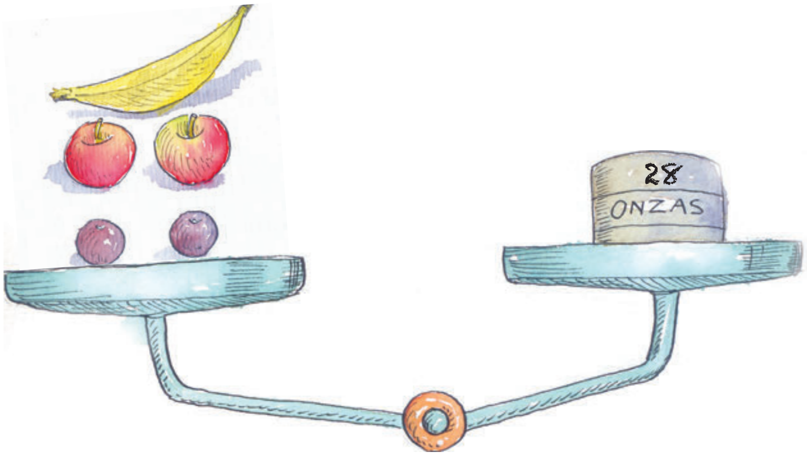
Entonces... de acuerdo con lo anterior, se puede aprovechar que ya se sabe la diferencia de pesos entre cada balanza y que las dos ciruelas pesan lo mismo. Si hacemos una resta tendremos el peso de las dos ciruelas. Veamos:

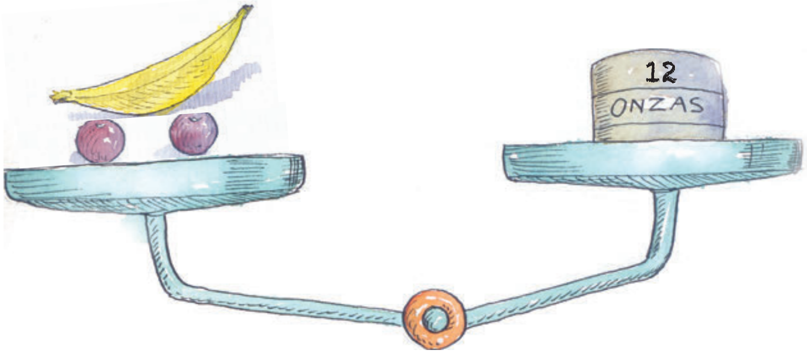
$$28 - 22 = 6$$

¿Comprendo cómo se descubrió el peso de cada ciruela?

El resultado de la resta me indica que las dos ciruelas juntas pesan seis onzas. Pero, como cada ciruela pesa lo mismo....¡El peso de cada ciruela es de tres onzas!

Ahora observemos y comparemos el segundo dibujo con el tercero.





¿En qué se parecen y en qué se diferencian?

En la primera están todas las frutas mientras que en la segunda sólo aparecen el banano y las dos ciruelas.
El peso de cada balanza es diferente: Una marca veintiocho onzas y la otra doce.

¿Qué información tengo y cómo la puedo usar?

Ya sé que cada ciruela pesa tres onzas. Como en la última balanza aparecen sólo las dos ciruelas y el banano y el peso total es doce onzas...

¡Puedo decir que las dos ciruelas pesan seis onzas y que la diferencia me dará el peso del banano!

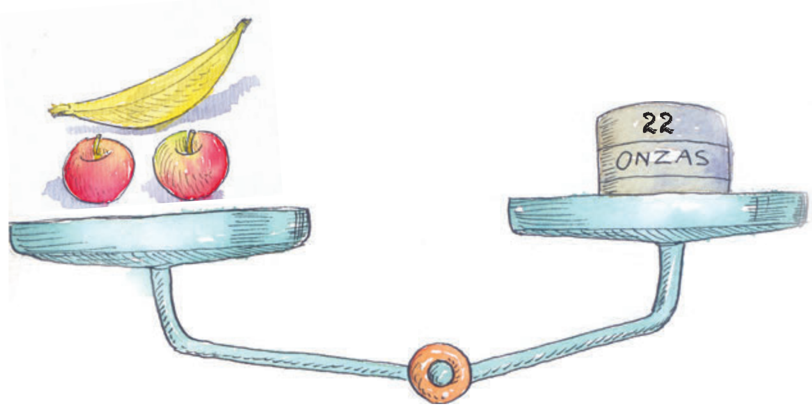
12 – 6 = 6

¡El banano pesa seis onzas!
¡Estamos cerca de la solución!

Regresemos a ver la primera balanza.

¿Comprendo cómo se descubrió el peso del banano?

Con la información que tengo, ¿puede deducir el peso de cada manzana?



El banano y las dos manzanas pesan veintidós onzas. Ya sabes que el banano pesa seis onzas. Entonces...

22 – 6 = 16

Las dos manzanas deben pesar dieciséis onzas. Si cada una pesa lo mismo, ¡el peso de cada manzana debe ser ocho onzas!

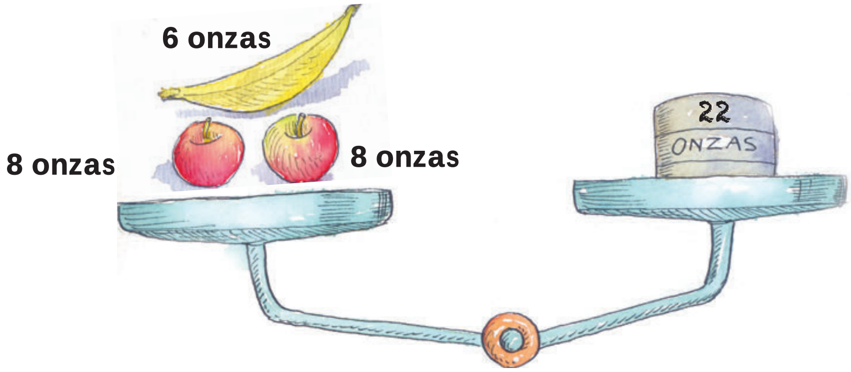
Responder

¿Hice bien todos los pasos? ¿No me habré confundido en algo?

Toca revisar la solución del problema.

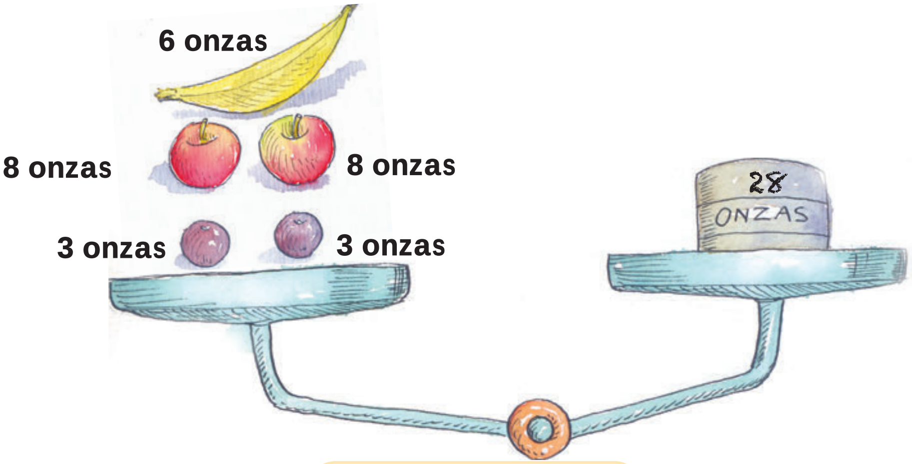
Veamos: Estamos con que el banano pesa seis onzas, cada manzana ocho onzas y cada ciruela tres.

Comprobemos con lo presentado en cada balanza:



6 + 8 + 8 = 22

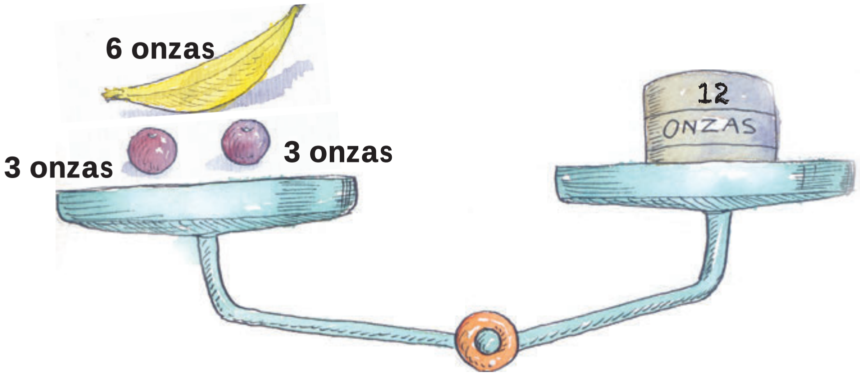
Se cumple que el peso total de las frutas es veintidós onzas.



6 + 3 + 3 + 8 + 8 = 28

Se cumple que el peso total de las frutas es veintiocho onzas.

¿Comprendo la manera como se revisó la solución del problema?



6 + 3 + 3 = 12

Se cumple que el peso total de las frutas es doce onzas.

Como ves, la solución se hizo más fácil al usar el método PER. Conforme te habitúes a usarlo, cada vez se te hará más fácil y rápido.

Lo que puedes estar seguro es que podrás resolver los problemas de mejor manera.

¿Qué te parece si lo pruebas?

Monitoreo:
Al leer es importante hacernos algunas preguntas para averiguar si estamos entendiendo lo que leemos, si entendemos todas las palabras o si tenemos que leer algún párrafo otra vez para comprenderlo mejor.

Una mamá científica

La historia de una mujer apasionada por la ciencia y por la humanidad

Por Zoraida de Solomonoff
Adaptación por Daniel Caciá

Responde las preguntas numeradas en tu cuaderno para pensar y resolver.

En 1870, en un país llamado Polonia, nació María. Cuando tenía cinco años era curiosa e inquieta. Todo le atraía, pero más le gustaban los instrumentos que utilizaba su papá. Pasaba horas observándolos y pensando que eran juguetes para personas mayores.

1 ¿De qué trata esta lectura?

En 1877 a María le pasó algo curioso. Resulta que en su país las obligaban a leer libros de historia de Rusia. A ella no le gustaban porque quería conocer la historia de Polonia. Entonces, cuando no estaba la maestra, ella y sus amigos buscaban libros que hablaran de su país y los leían con mucho entusiasmo.

A los 24 años, María estudió matemática y física en la Universidad de la Sorbona, París. Es una universidad famosa de Francia. Se destacó por su inteligencia y gusto por la ciencia. Ganó una beca para trabajar con el joven Pierre Curie, una persona que también estudiaba física. María y Pierre se enamoraron y se casaron. El día de su casamiento hicieron un paseo en bicicleta por los campos franceses.

¿Estoy entendiendo?

2 Averigua en el diccionario el significado de “uranio” y “cáncer”.

En 1897 nació Irene, su primera hija. María repartió su tiempo entre los cuidados para su hija y los experimentos que hacía junto a su esposo.

Para lograr uno de sus títulos, investigó sobre un elemento llamado uranio. Comprobó que el uranio despide misteriosos rayos invisibles para revelar placas fotográficas.

María y su esposo realizaron muchos descubrimientos científicos que han sido útiles para la humanidad. Por ejemplo, descubrieron algo que sirve para destruir los tejidos de una enfermedad llamada cáncer.

El Premio Nóbel es un reconocimiento mundial que se da a personas que han destacado en literatura, han hecho esfuerzos por lograr paz en el mundo o que han descubierto algo que resulta útil para los seres humanos.

María ganó dos Premios Nóbel por sus trabajos científicos. Pero una de las enseñanzas más grandes que nos dejó es que una mujer puede ser una gran científica.

¿Puedo explicar de qué se trata esta lectura?

Li xqaawa'il li tzuultaq'a

Tz'iib'anb'il xb'aan qawa'
Mario Enrique Caxaj

Sa' laahu, sume eb' li patz'om je'k'inb'ileb' ut ajlanb'ileb' sa' yraqalil li tasal hua'in.

Lix Litz', a'an jun kawil tuq'ixq ut tz'aqal ch'olch'ook chi ru li naraj chi ru li xyu'am. Kik'iiresiik chaq xb'aaneb' li rikan, sa' li tenamit Pansos. Li xna' xyuwa' ke'kamk xb'aan li nimla ch'e'oj ib' ut kamsink chi puub' kiwank sa' li qanimla tenamit Guatemala.

Sa' jun kutan kib'oqe'k xb'aan li rikan chi rilb'aleb' li xna'chin ut li xyuwa'chin, li nake'tawlimank chi re li kaqnaab' Chi Choj, aran San Kiristoowl B'erapas, jwal yajeb' chi us ut te'raj junaq li rechb'een. Kitz'aamaak ut chi ru naq chiwanq chaq jarub'aq po rik'ineb' re rechb'eeninkileb'.

Ke'chalk chi roqeb', ut juntuub'eb' li poyanam ke'xtaw chaq chi b'e cho'q rechb'eeneb' ut ke'chalk junq re ha' Polochik. Wankeb' li poyanam yookeb' chi chalk ak nake'xnaw ru chi rib'eleb' rib'. Wankeb' chik, maraj li xk'ihaleb', ink'a' nake'xnaw ruheb' chi rib'ileb' rib'. Wankeb' chik toj ke'okje' chaq chi ru b'e jo' qayehaq li ke'elk chaq sa'atqeb' li kok' k'aleb'aal nake'tawlimank junq re ha'.

Naq ki'ewuuk, ke'xk'a'uxla hilank chi re li b'e. Lix Litz', kixk'a'uxla xmolb'al kach'inaq li xsi' re xtz'ab'al li xxaml. Li qawa' Yaan, jun li cheekel winq li wank chaq sa' xyanqeb' chi ru b'e, kixye:

–Naq na'uxk xik aj si', aajel ru xpatz'b'al re li xqaawa'il li tzuultzaq'a. wi' ink'a' napatz'mank, naru nak'eemank xjosq'il ut ttaqla chaq yajel sa' qab'een.

Seeraq'

"K'ehok chi nawe'k"

A'an xxaqab'ankil maraj aatinak naxb'aanu laj tz'iib' chi rix junaq poyanam.
Aajel ru xnawb'al naq naab'al paay ru chan ru li k'ehok chi nawe'k.
Wan naq nake'xb'aanu rik'in tz'iib'anb'il seeraq'. Jo'kan ut naq aajel ru xk'eeb'al reetal aniheb' nake'tz'aqonk sa' li seeraq'. Jo' qayehaq:
Jun laj k'uub'anel hu kitz'iib'ak chi jo'ka'in chi rix jun li payanam xKat xk'ab'a'.

1. A' tz'aqal lix Kat jwal sa sa' xch'ool sa' li ch'uut re b'atz'unk b'olotz-oq.
2. Naq kitz'eqok jun sut li xch'uut, lix Kat, kixye reheb' li xkomon: -mexk'a'uxlak, chi ru li chihab' chalk re te'qak'e se' k'as.
3. Li rechb'een chi xjolominkil li ch'uut kixye: - tik tz'aqal naxnaw xwaklesinkil qach'ool a xKat.

Chan ru lix Kat naq nakataw ru sa' li junq raqal chi na'leb'.

1 K'a' ru nayeemank chi rix lix Litz'

Juntuub' poyanam ke'xtaw chaq chi b'e: Wank naq na'uxk tawok chi b'e mare chi oqej, sa' t'ilitz, maraj sa' b'eeleb'aal ch'iich'.

2 K'a' ru kixb'aanu lix Litz'

K'a' ru yook chi xk'ulb'al

Lix Litz' kirab'i li kiyehe'k re xb'aan qawa' Yaan ut tik maak'a' xaq kiraj re. Kinajto'k kach'in rik'in li ch'uut. Ak xxok ta oxib'aq li xsi', naq kiril jun ch'ina winq saq xt'ikr yook chi xmuqlenkil rib' chi rix jun xtoonal li che'. Jun k'asal ta chik chi rix a'an, naq kireek'a nasachachnak xna'leb'. Chi xiikil xxiw ut naq'alq'otk li xsi' xb'aan, kisutq'iik chi junpaat sa' xyanqeb' li xkomon. Tik ink'a' kixseeraq'i kach'inaq li kixk'ul.

Jun k'amokaq chik chi rix, ke'hilank chi re li xaml chi xjunileb' li poyanam.

Sa' xhoonalil ruk'b'aleb' xkape ke'okje' chi seeraq'ik chi rix jalanjalanq li na'leb'. Li qawa' Yaan, naq kiruk' jun yob'ol li xkape, kirileb' chi xjunil li poyanam ab'anan kiril tz'aqal chi us lix Kat chunchuuk chi xk'atq li rikan, ut ki'ok chi xseeraq'inkil.

–Naq toj ch'ina'alaqin chaq, aran sa' li k'aleb'aal Che'laq, li wanab' ut laa'in jwal sa naqil xik chi sik'ok isk'i'ij. Ink'a' naqoyb'eni kach'inaq naq ak tsaqo'q li wanab' ut kach'in chik ma kilub'k. Koosutq'iik chaq sa' ochoch ut kichape'k xb'aan tiq.
Kach'in kixseeraq'i qe naq kiril len chaq jun li ch'ina winq tik jun tiikaj chi saq li raq' ut makach'in len naq tkut sa' aawu li xsaqal li xt'ikr. Kik'iraak ab'anan toj rik'in xtenq' ut xtij jun li cheekel ixq li kich'olob'ank chi qu xyaalal k'a'ut naq kiyajerk li wanab', sa' xk'ab'a' pe' naq ink'a' kixpatz' li isk'i'ij re li xqaawa'il li tzuultaq'a.
Tik nasachk xch'ool lix Litz' chi rab'inkil. Ab'anan ink'a' naxnaw ma tpaab' maraj ink'a' tpaab' li yook chi rab'inkil. Yal k'a'uxlanb'il na'aleb' a'an anaqwan chan sa' xch'ool, ut toj re aj wi' kixpatz' reheb' li komon:

–Ma nakepaab' naq yaal li na'leb' a'an.
–A'an yaal – chank naq kichaq'ok sa' junpaat qana' Ti' -. Naq toj wanqin chaq Saqb'inal, nawil naq xiikil xsahil naril xik chi yohob'k rub'el k'iche' linyuwa'yox. Ma kach'in ta li kej naxkamsiheb' chaq. Sa' jun kutan kihulak chaq rub'el pim rechb'een chaq jun li xch'ina tz'i' ut kiril len chaq jun li ch'ina winq tz'aptz'ook sa' ra'al rechb'eeneb' naab'al li kej tiq'ilkeb' re ru. Ut naq kijilok, kirab'i tz'aqal naq ki'aatinaak:

–Ma tz'aqal chaab'ilat chi yohob'k.
–Jo'kan, chaab'ilin tz'aqal chi yohob'k – chan naq kichaq'ok linyuwa'yox.
-Ma tz'aqal yaal li nakaye – chank wi' chik li ch'ina winq.
-Yaal utan. Yaal li ninye xb'aan naq naab'aleb' tz'aqal li kej ak xe'inkamsi.

3 K'a' ru naxch'olob' laj tz'iib' chi rix lix Litz'.

Sik' xyaab' xkuxil li junq raqal chi aatin naxye li junjunq chi poyanam ut yaab'asi li seeraq'.

-Ma nakanaw naq wank aj ilol reheb' re li kej – chan li ch'ina winq. Il ut, li kej a'in aatoq li ra' ut ink'a' aakamsi. Li jun chik a'in ka'aj wi' aatoq li xtelb'; ut ink'a' aj wi' aakamsi. Ani nakak'e xkawil k'anjel re xk'irtasinkileb' naq nakak'a'uxla. Laa'in nakak'e ink'anjel xb'aan naq laa'in nakinb'anok ut laa'in nakink'aak'alenk reheb' rub'el pim, ma' ta chayeheb' li kej.

Li kej jun chik we' hi ka'aj wi' katoq chaq xb'aqel xk'atq xsa'. Yal kach'in aj chik ma aakamsi chaq. Laa'in ut yookin chi b'anok re, il ut chawil yal jiljook xaq chi ru ch'och'. Toj maji naxkuy xaqliik ma toja' ta chik tkuy li b'eek.

4 K'a' ru nakataw ru chi rix lix Litz'

K'eheb' reetal chawil ut us raj wi' taawajlaheb' jarub'eb' tz'aqal li tiq'ilkeb' aab'aan. Tento naq taakanab' xb'aanunkil li rahilal a'in reheb' ut anaqwan aj wi', anaqwan aj wi', jo'kan naq yookin chi xyeeb'al aawe. Laa'in li xqaawa'il li tzuultaq'a, aj eechal reheb' li kej, li nak'aak'alenk ut nak'irtasink reheb' naq joq'e nake'tiq'e'k chaq ut q'axal nach'a'ajko'k xk'irtasinkileb' chi wu. Nintz'aama chawu naq maakamsi chaq chik junaq li kej. Wi' ut nakab'aanu, ak sa' yaal tinye aawe naq tatinsutq'isi cho'q kej re naq te'chalq chaq chik li jalanil poyanam ut tate'xyo.

-Chalen ut aran maajun sut chik kixyal xik chi xyoob'aleb' li kej linyuwa'yox – chan li qana' Ti' naq kixraq li raatin-.
Kiq'oqyino'k chi us. Maak'a' chik na'eek'ank tik ka'aj chik xyaab' li xxamleb' nake'rab'i. Li xch'ina Litz' tik ink'a' chik naxtaw ru k'a' ru tb'aanu. Chi xjunileb' li poyanam yookeb' chi xyeeb'al naq li k'a' ru yookeb' chi xseeraq'inkil a'an tz'aqal relik chi yaal, ut tz'aqal relik chi yaal naq rilomeb' li xqaawa'il li tz'uultaq'a.

Kixaqliik lix Litz' ut ki'elk kach'in chi xk'atqeb' li komon. Sa' li hoonal a'an kirab'i naq chanchan li ani yook chaq chi eek'ank sa' li pim rub'el k'iche'. Napumputk li raam naq ki'ok ut sa' junpaat kisutq'iik wankeb' wi' li komon. Ut naq kihilank wi' chik chi xk'atq li rikan, li qana' Kat, jun chik reheb' laj b'ehenel ak yook wi' chik chi seeraq'ik sa' xxikeb' li komon:

-laa'in ninnaw naq xoolub'k chaq ut tento toohilanq. Ab'anan ka'aj raj chik nawaj xseeraq'inkil kach'inaq eere, jun li na'leb' kik'ulmank chaq junxil, aran Chi Latz', kiwank jun li qawa'chin junes si'ib'k naxb'aanu. Narisi chaq li chaj cho'q tz'ab'leb' xaml. Hulajhulaj naxik sa' xtzuulul li Ch'ina Ichab', tik nujenaq chi chaj ru sa' li kutan a'an. Sa' jun kutan, laj si'nel yook chi xt'anb'al jun toon li chaj chi ru tzuul, naq kiril jun toon chik jwal chaab'il chi us chi ru li ak xyoob' xmaalul ut kiraj raj xt'anb'al. Naq naril ak xaqaamil chi ru jun li ch'ina winq kaq xb'aatal kijilok chi xk'atq ut kixye re.

-Chawab'i, li xqaawa'il li tzuultaq'a traj aawaatinankil ut traj aawu sa' li xnimla ochoch. Naq kihulak kik'ule'k xb'aaneb' k'iila xul, b'ak'b'o'keb' raj aj wi' ab'anan ke'xkut chaq rib' sa' xb'een. Li xqaawa'il li tzuultaq'a, chunchuuk sa' li xhilob'aal, ut sa' junpaat kixq'useb' li xxul.

-K'a' ut naq xiikil naq nakarahob'tesiheb' linche' chi maal. Chan naq kipatz'e'k laj si'nel-. Il li wa' xiikil xtiq'ilal. Naq nakarahob'tesi junaq linche' chi ink'a' nakapatz', nakinaarahob'tesi aj wi' laa'in. Anaqwan, tento naq tinaak'irtesi.

Laj sik'ol chaj tik ink'a' chik naxtaw k'a' ru tb'aanu – chan li qana' Ti' – sa' junpaat kinaqk sa' xch'ool jun li na'leb' kiyehe'k re xb'aan jun laj q'ij. Kirisi chaq li pom ut li q'ol chaj ut kixt'akab' sa' li xtiq'ilal. Sa' aj wi' li hoonal a'an kik'iraak li xqaawa'il li tzuultaq'a ut kirach'ab' chaq laj sik'ol chaj. Ut naq kihulak sa' li rochoch, eb' li rechkab'al ut li xkomonil xiikileb' xxiw naq yookeb' chi royb'eninkil. Ak jun xamaanaq ta chik relik sa' li rochoch ut ak xsachk chi junaj wa sa' xch'ooleb'. Ma kach'in naq ke'saho'k naq ke'ril wi' chik ru. – chan naq kixraq li xseeraq' -. Ka'aj chik ma naxkawub'resi xch'ool chi xyeeb'al li toja' tk'ul lix Litz', naq li qawa' Mek, jun chik reheb' laj b'ehenel chaljenaq chaq aran Sumpank, kixkokob' wi' chik xseeraq'inkil jun chik li na'leb':

-Laa'in wab'ihomeb' chi xseeraq'inkil resil jun li winq aj yo ut jwal sa naril xtiwb'al xtib'eleb' xxulel k'iche'. Jun len reheb' li xtz'i' kixtaw jun li mama' k'anti' ut li winq a'in kixk'e reetal naq maajun sut xyalom xtib'el junaq li xul kama' a'in. Kixset chaq kach'in li tib', kixsisa ut kixk'ux. Naq kiraqe'k, kichalk xk'iila chaqi'eel ut kiruk' naab'al li ha' jo' chi tiq ut jo' chi ke, ab'an li xchaqi'eel tik maajoq'e chik nanume'k. Kixjilib' raanil sa' nima' chi uk'ak, kiruk' chaq naab'al li ha', toj re naq tik ink'a' chik naruhank chaq chi wakliik. Oxib' kutan tz'aqal kiyajerk, chi rix a'an kikamk. Chi xjunil a'in kik'ulmank yal xb'aan naq ink'a' kixpatz' chi ru li xqaawa'il li tzuultaq'a naq txik chi yohob'k.

Kituqlaak li q'oqyink. Eb' laj b'eenel, lub'luukeb' chi us, ke'kub'eek xwara xb'aan naq nake'xnaw naq toj hik'ook chi us te'xchap wi' chik li xb'eheb'. Tik maajoq'e sa nareek'a lix Litz'. Toj kixq'alu qawa' Yaan toja' naq kikub'eek xwara. Naq kisaqewk li kutan jun chik, ke'xchap wi' chik li xb'eheb'. Naab'al hoonal ke'b'eek chaq, toj re naq li xnimqal ru xtoonaleb' chaj re li kehil ch'och', xtenamit qawa' Kaqkoj, San Kiristoowl B'erapas, ke'ril chi hulak li jun tuub' chi poyanam toj b'ar wankeb' li xtaqlankil.

Maajaruj kixseeraq'i li kixk'ul lix Litz'. Ab'anan kixk'a'uxla chi us naq maajoq'e ta chi ok sa' tz'uultaq'a chi ink'a' tpatz' xnumleb'. Jo'kan aj wi' kixye naq wi' sa' junaq kutan twanq ralal xk'ajol, tk'ut chi ruheb' roxloq'inkil li loq'laj che'k'aam, eb' li kej, li loq'laj ha' ut chi xjunil li wank chi ru li ruuchi ch'och' ut tento xraab'aleb', rik'in roxloq'inkileb' ut xxokb'al ka'aj wi' rusk'ul li na'ajmank.

5 K'a' ru kixtzol lix Litz'

Noticia

Una realidad que no debemos esconder

Texto por Daniel Caciá
Compilación por Juventino Simón

"Identificar el tema"
Consiste en utilizar una frase o palabra para describir el contenido de un párrafo; es como darle un título. Para identificar el tema puedes subrayar palabras claves. Por ejemplo:

Las primeras plantas que interesaron a las comunidades fueron los cereales. Hace unos ocho mil años apareció el cultivo del trigo en los actuales países de Irak e Irán. De allí pasó a regiones de Egipto y Europa. Igual sucedió en China con el cultivo de otro cereal: el arroz.

Tema:
Las primeras plantas cultivadas.

Responde las preguntas numeradas en tu cuaderno para pensar y resolver.

En todos los países de Latinoamérica existen asentamientos humanos. Estos son lugares donde habitan personas pobres, desposeídas, con pocos recursos económicos para poder sobrevivir, generalmente ubicados en los alrededores de las ciudades.

Los asentamientos se caracterizan por las condiciones infrahumanas que soportan quienes viven allí. Hay casas con techos de lámina y paredes de cartón o madera sencilla. Uno o dos cuartos en los que se hacinan las personas. Muchas veces no hay servicios de agua potable, drenajes o electricidad, o bien el servicio es deficiente.

1 El tema es:

Hacinar: Amontonar, acumular, juntar sin orden.

Los asentamientos se generan por causas como:

- Pobreza extrema.
- Escasez de vivienda.
- Falta de igualdad de oportunidades para todas las personas.
- Inmigración de personas que viven en el área rural hacia áreas urbanas tomando en cuenta que las mejores oportunidades de trabajo están en las cabeceras o en la capital del país.
- Falta de recursos para poder comprar una vivienda formal o un terreno para construirla.

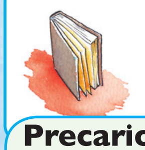
Un informe de la comisión de seguridad social de las Naciones Unidas de 1986 indicó que entre un 30 y un 60% de los residentes de las ciudades más grandes de los países subdesarrollados viven en asentamientos irregulares.

Normalmente la gente de los asentamientos se organiza en comités que buscan mejorar sus condiciones. Estar organizados también permite que se defiendan mejor cuando quieren ser desalojados. Esos comités muchas veces surgen como consecuencia de la generación de una relación de solidaridad entre sus vecinos y vecinas.

La abundancia de asentamientos y su extensión hablan del nivel de abandono y pobreza de la gente de un país. En Guatemala, desde mediados del siglo XX se han formado asentamientos precarios en barrancos, laderas, rellenos o en áreas deforestadas de la ciudad capital.

2 El tema es:

Aunado a la precariedad de sus viviendas y de sus moradores, estos asentamientos han sido afectados por desastres naturales que, como el huracán Mitch, han causado enorme destrucción y muerte.

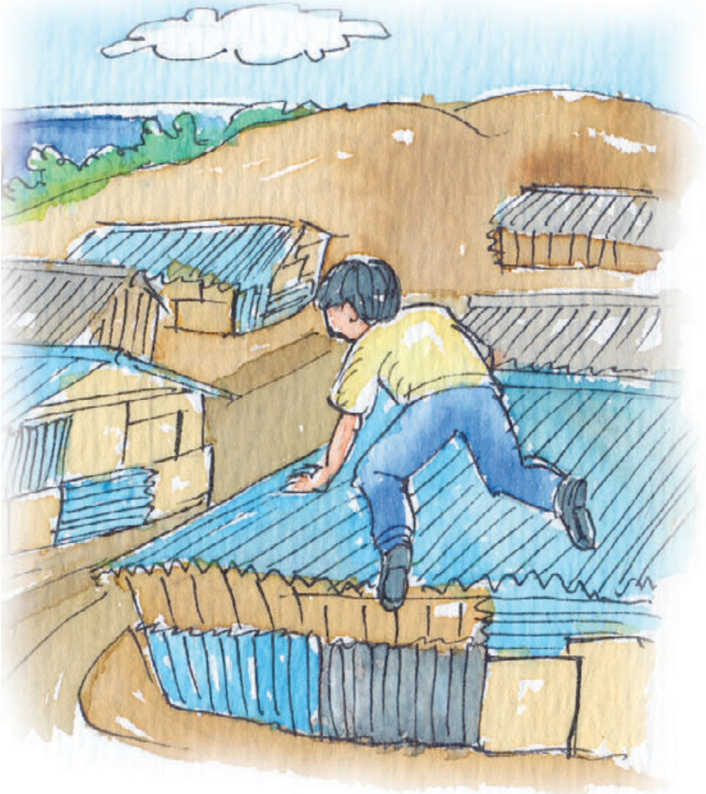


Precario: Que no posee los medios o recursos para una vida digna.

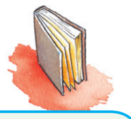
Los primeros asentamientos precarios de la Ciudad de Guatemala se crearon como consecuencia de los terremotos de 1917 y 1918, ya que surgieron muchas dificultades económicas y hubo poco interés de los gobiernos por ayudar a las personas pobres a reconstruir sus casas.

Los primeros asentamientos que se formaron fueron El Gallito, Abril y Recolección. Después surgieron otros como la Limonada y el Alioto López Sánchez que lleva ese nombre como homenaje a un estudiante de Derecho que fue asesinado por las fuerzas oscuras del país. Por cierto, este último asentamiento es el más grande del país.

3 El tema es:



¿Estás entendiendo la lectura?



Reportaje: Es un trabajo periodístico que realiza una o varias personas con la intención de informar sobre una situación real.

Para conocer un poco más de la realidad de un asentamiento te invitamos a leer el siguiente reportaje de prensa.

Texto de El Periódico de fecha: 6 de septiembre del 2009.

Medio siglo en La Limonada

Por: Marta Sandoval.

En 1959 se construyó La Limonada, sus pobladores tuvieron que defenderlo, no sólo de la lluvia y las correntadas de lodo, sino también de la Policía. Cincuenta años después, el asentamiento se esconde del resto de la ciudad entre discriminación y mitos.

Foto: Luis Soto Francisco Reyes, Don Paco, es uno de los fundadores del asentamiento La Limonada. Lleva 50 años viviendo allí.

¿Cómo comenzó la formación del asentamiento?

Don Paco Reyes que hoy tiene 75 años, fue uno de los primeros en llegar a aquella hondonada vacía que debían de convertir en su casa. Llegó con su mujer y su hijo, buscaron un terreno más o menos plano y clavaron cuatro varas armando un cuadrado. Construyeron su vivienda con cartones, láminas y pedazos de madera. No había alternativa. Pagar el alquiler en La Palmita se había vuelto imposible. Era tiempo de tener algo propio, de dejar de sufrir por la renta. Y esa tierra no la usaba nadie.

Les siguieron cientos de familias en pobreza. Aquel agujero lodoso se convertía en la esperanza de una nueva vida. Pero la gente miraba con miedo y desdén a los habitantes del barranco.

La noticia de la invasión corría por la ciudad, continúa don Paco. "Fuerte La Limonada", decían las personas que no estaban de acuerdo con la invasión. "Esos son unos limones", aseguraba algún residente de la zona 5. Los limones, en esa época, se usaban para referirse a las personas que se apropiaban de algo sin importarles nada.

"Nos daba miedo", recuerda doña Aurora López, una vecina de la zona 5 que presenció cómo los terrenos aledaños a su casa se iban poblando. "Nos hicieron creer que era gente mala que venía de lejos y que se iban a adueñar de

4 El tema del párrafo resaltado es:

todo. Decían que empezaban con el barranco, que se iban a ir reproduciendo hasta quitarnos nuestras casas y eso nos angustiaba. Pero, si nos fijábamos bien, los que se fueron a vivir allí habían sido antes nuestros vecinos, gente que alquilaba, gente como nosotros. Era eso lo que daba miedo, porque uno no sabía si más adelante nos iba a tocar bajar". Después suelta una risita y se persigna, "gracias a Dios no fue así".

Casa construida era casa que el Ejército derribaba. "Pero la volvíamos a levantar", recuerda don Paco empuñando una mano que golpea contra su silla de ruedas. "A veces venían en caballos y ni siquiera se bajaban", cuenta José Palacios, otro de los fundadores.

Los vecinos se fueron organizando para defender su nueva colonia. Había mujeres embarazadas y niños que recién habían nacido bajo una lámina con goteras. En el primer año se pobló todo: dos mil novecientas casas.

Formaron el primer comité de vecinos y se dispusieron a salir de aquel lío que les amenazaba con dejarles más en la calle de lo que ya estaban. Fue entonces cuando don Paco propuso visitar al presidente Idígoras Fuentes. Tras una larga espera consiguieron audiencia: "el viernes a las cuatro de la mañana", les dijeron.

El grupo designado se levantó temprano y emprendió camino hacia Casa Presidencial. Minutos antes de las cuatro ya estaban apostados frente a la puerta. Una puerta que no se abrió hasta las seis, dos horas de frío y nervios después.

Aquel día está tan claro en la memoria de don Paco Reyes, que es tan fácil como cerrar los ojos y verlo. Lo narra con detalles y se nota un temblor de emoción en su cuerpo. "Yo me le planté y le solté toda la verdad", dice erguido, y una risa sin dientes se asoma amplia.
"Idígoras se quedó blanco, me acuerdo muy bien", su carcajada ronca rebota en las paredes de block de la casa construida sobre una empinada.

5 El tema del primer párrafo resaltado es:

"En cuanto entramos nos preguntó por qué estábamos invadiendo terrenos", narra don Paco. "Yo le contesté: usted sabe general que somos guatemaltecos, y como guatemaltecos tenemos derecho a vivir en Guatemala. Pero desgraciadamente somos pobres".

6 El tema del segundo párrafo resaltado es:

7 El tema del párrafo resaltado es:

Miseria: Estado de pobreza de una persona que no le permite satisfacer necesidades básicas como alimentación, educación y salud.

El general no pareció ablandarse con aquel argumento, los vio de pies a cabeza y guardó silencio. Fue entonces cuando don Paco contraatacó. "Mi padre fue militar, coronel… pero honrado. Y como era honrado no nos dejó dónde vivir".

El hecho de toparse con el hijo de un coronel viviendo en la **miseria** probablemente estremeció al Presidente, como para la gente que le acompañaba. La Limonada era un espejo, una especie de bola de cristal que les advertía que ese podía ser el futuro de cualquiera.

Entonces don Paco soltó el nombre "yo soy hijo de Esteban Reyes Chávez, coronel de Estado Mayor". Idígoras se quedó pasmado, entre dientes confesó: "Pero si ese era mi compadre". En ese instante tomó el teléfono y dio la orden: "dejen de molestar a los invasores". Allí crecieron los 7 hijos de don Paco, sus 26 nietos y sus 8 bisnietos. "Esta es una colonia hecha con esfuerzo", dice, "es una novelona de lo más entretenida".

"Cuando venimos esto era un relleno sanitario", recuerda don Paco, "empezamos a cavar hoyos para armar nuestras casas y nos encontrábamos con basura, nos quedaban apestosas las manos".

Cada familia cavó un agujero cerca de su casa para usarlo como letrina. La Limonada olía a limón podrido. "Me acuerdo una vez que se cayó una señora", dice don Paco tratando de contener la risa, "la pobre se tuvo que ir a bañar y no se le quitaba el olor". En 1965 se decidieron a pedir ayuda a la Agencia de Cooperación de Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (AID). Les dieron el material para construir drenajes y entre todos abrieron las zanjas. Les tomó poco más de dos años.

La electricidad llegó en 1976, "era apenas un foquito triste", ríe don Paco. El alumbrado público dos años después.

En La Limonada ha predominado la solidaridad. Por ejemplo, algunas y algunos vecinos entregaron sus terrenos para construir una escuela. Un grupo de niños de Noruega ofreció sus ahorros para comprar los materiales.

Cincuenta años después han conseguido una colonia plenamente habitable, salvo por un detalle: la violencia.

Xyeeb'al chan ru xb'aanunkil

B'asink

Xokb'il chaq sa' www.mailxmail./curso origami
chapb'il xb'aan qawa' Daniel Caciá

"Xtawb'al rib' li tz'iib'anb'il ut li eetalil"
Naq natawmank ru naab'al li ilok ru hu, sa naxk'e rib' naq nuxtaw rib' rik'in li tz'iib'anb'il ut li eetalil, jalam uuch maraj jalam chik tusb'il eetalil.

Jo' chank ru noq yooqat chi rilb'al ru li hu, ileb' li eetalil re naq tatruhanq xk'ech'al reetal ma naxtaw rib' li na'leb'.

Li b'asink a'an jun ch'ina'usil k'anjel kiyo'laak chaq aran Japon. Li k'anjel a'in a'an xb'asinkil ru li hu re xk'uub'ankil naab'al kok' k'a'aq re ru. Arin Guatemala "b'asinki hu" nayeemank re.

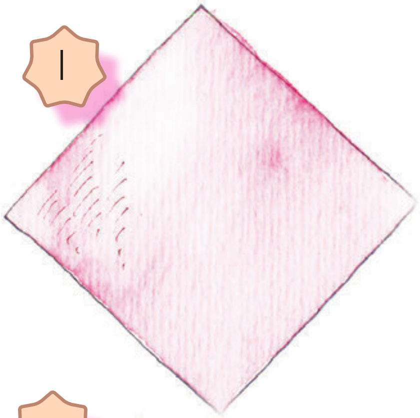
Sa' li b'asink ink'a' na'oksimank li setleb' chi moko letzleb' maraj chapleb', ka'aj b'an wi' li yal hu ut li uq'mej. Jo'kan naq, yal ka'aj wi' na'ajmank kiib' oxib'aq perel li hu ut chi rix a'an xyiib'ankil li k'a' re ru na'ajmank chanchan chik li tz'aqal yo'yook naq nake'k'utunk.

Re xb'aanunkil li ch'ina'usil k'anjel a'in "li b'asink" aajel ru naq wanq kiib' oxib'aq li kok' perel hu setb'ilaqeb' sa' kaaxukuut, kawil hu ut seeb'aq. Chi ruheb' li kutan anaqwan naaab'al paay chik xb'aanunkil li b'asink nanawmank b'ar wi' nake'oksimank li saqi hu ut moqon chik nake'uxk xb'onb'al maraj wankeb' aj wi' li hu jalanjalanq xb'onoleb'. Li tz'aqal na'uxmank roksinkil a'an li hu "chiin" maraj luustr. Aajel ru xjultikankil naq isinb'ilaq sa' kaaxukuut li junq kok' perel.

K'uub' maraj sik' chaq jun perel li hu mare aj kab'laju sentiim xb'iisul xkaapak'alil. Ch'inqilaq qab'aanu.

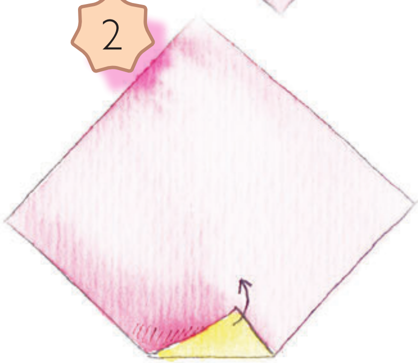
K'uub' junaq li jukub'
1. K'uub' junaq li hu sa' kaaxukuut xb'iisul. K'e chi jo'ka'in:

1



2. B'as junaq reheb' li xxuk jo' chan ru yook xk'utb'al.

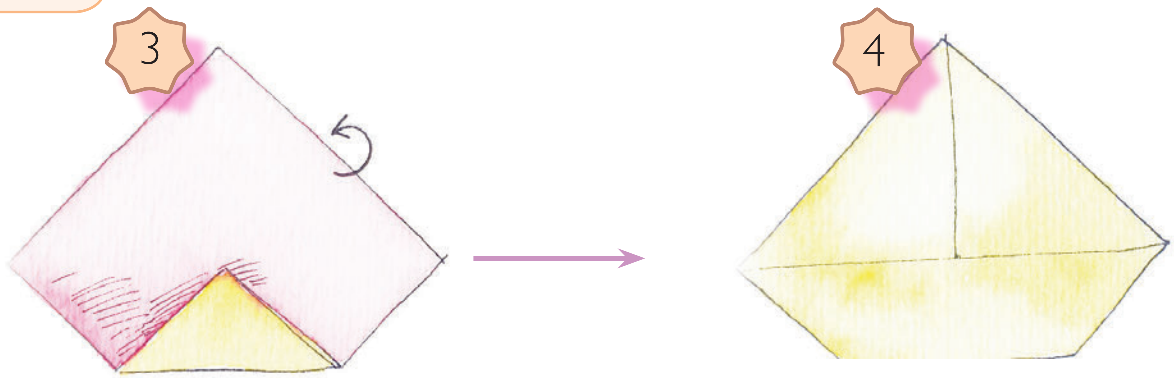
2



3. B'alq'usi li hu

4. Tz'iib'a li kelkookil juch' yookat chi rilb'al ut… xyaalo'k chikan. Arin wan li jukub':

Ma yookat xjuntaq'eetinkil li tz'iib'anb'il rik'ineb' li eetalil.

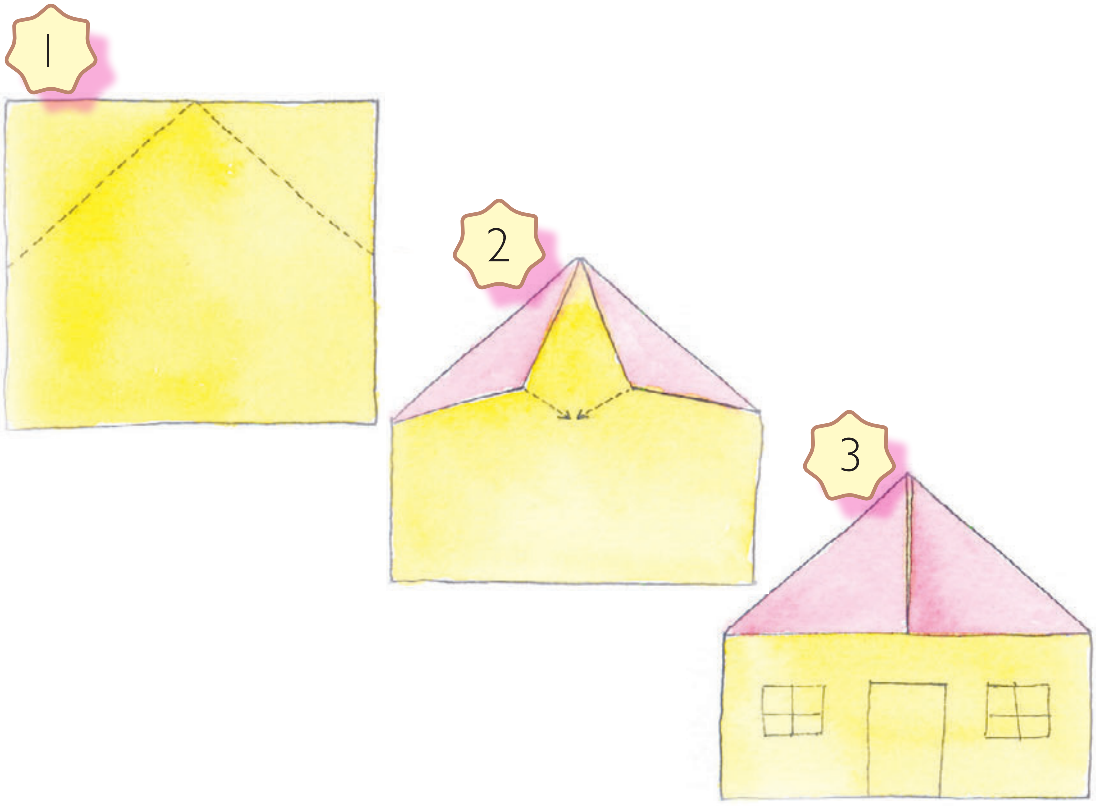


Li xk'uub'ankil junaq li ch'ina ochoch

1. K'uub' junaq li hu sa' kaaxukuut xb'iisul.

2. B'as chi xka'pak'alil li xxuk laahu jo' chan ru yook xk'utb'al:

3. Tz'iib'a li kelkookil juch' yookat chi rilb'al ut… xyaalo'k chikan. Arin wan li ch'ina ochoch:



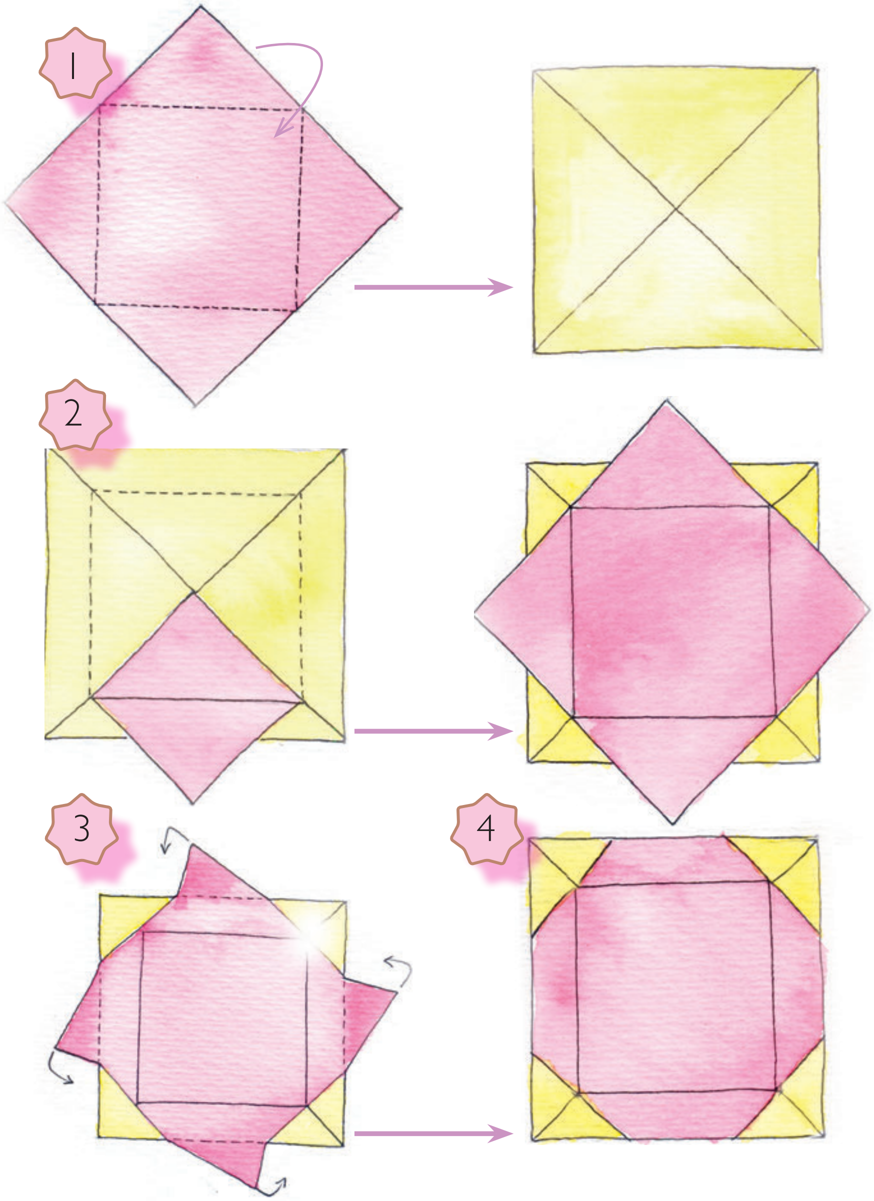
K'uub' li rokeb'aal saqenk

1. B'as b'ar wi' wankeb' li juch'b'il, li nak'utunk sa' li kaaxukuut. K'e reetal li xtusulal:

2. B'as sa' xsal, b'ar wi' wank li juch' nak'utunk. K'e reetal xtusulal.

3. B'aseb' sa' xsalil li xxuk junjunq "na'elk" chaq sa' li kaaxukuut.

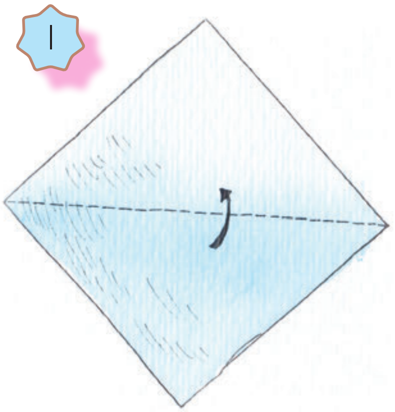
4. Xyaalo'k chikan li rokeb'aal saqenk.



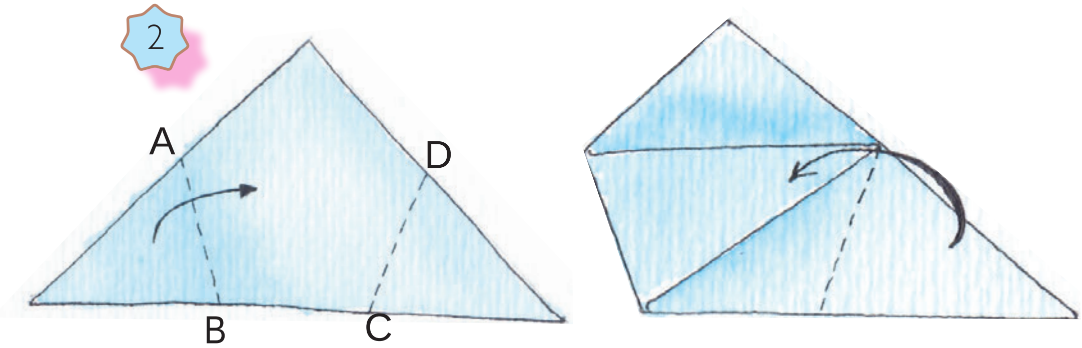
K’uub’ junaq li b’olb’ookil sek’

Re xk’uub’ankil li b’olb’ookil sek’ naqaye aawe naq us raj taasik’ junaq li hu kaw rib’ chi ru li ha’.

1. B’as junaq li hu sa’ kaaxukuut naru nakatenq’a aawib’ rik’in li xb’asb’al sa’ xb’arxuk.

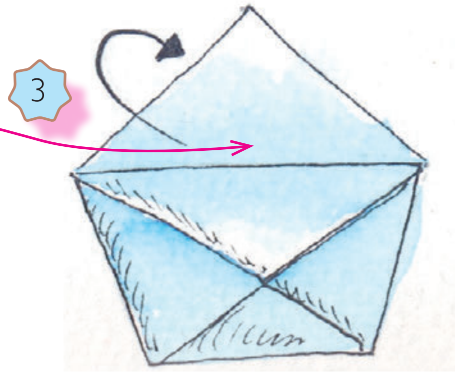


2. B’as li hu rik’in xtaaqenkil rix li juch’ nak’utmank chawu sa’ li eetalil. Chak’ehaq reetal naq juntaq’eetaq xnajtil xyanq te’kanaaq li AB rik’in li BC ut CD ut jun reheb’ li xb’asalal tnat’o’q re li jun chik.

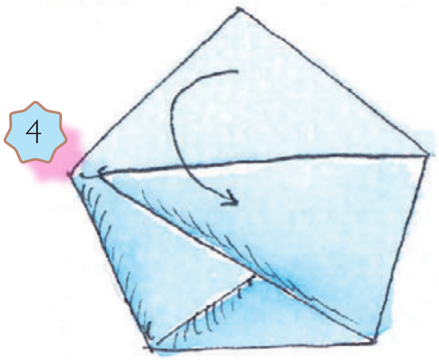


3. Kub’si junaq reheb’ li ru’uj xkanaak chi ch’ina ooxukuut li wank sa’ xb’eeneb’ li ak b’asb’il.

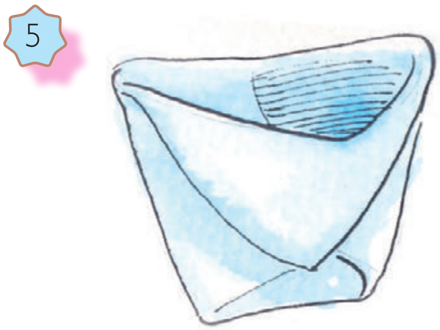
Re rilb’al ma yookat chi xb’aanunkil chi chaab’il, k’e reetal li xkok’ cha’alil ut juntaq’eeta. Qayehaq, rilb’al wi’ sa’ li k’a’ ru yookat chi xyiib’ankil x’elk jun li ooxukuut kama’ a’in:



4. Kub'si li ru'uj jun chik sa' xjayal li jun, chanat' chi kaw xb'een.



5. Nat'i rik'in ru'uj aawuq'm li junq re ut... li b'olb'ookil sek' ak xyaalo'k chikan ut naruuk roksinkil.

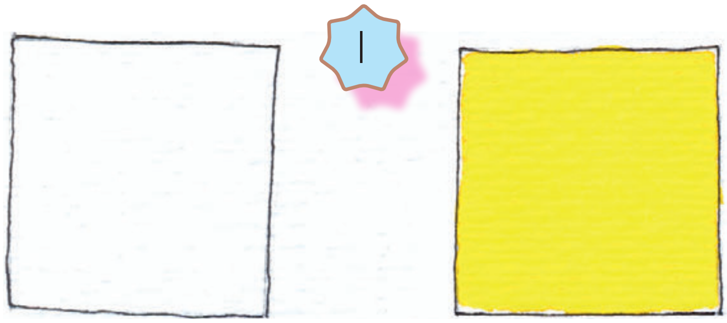


K'uub' junaq li patux.

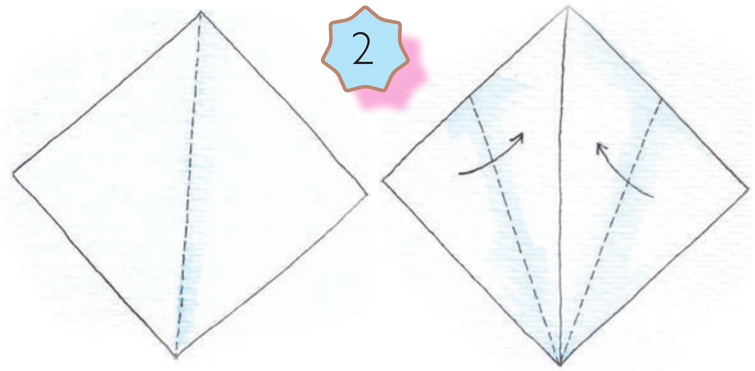
Chi rub'eetal li xtikib'ankil k'e reetal li junjunq chi eetalil a'in. Xb'asb'al rik'in xtaaqenkil li simaj.

Xb'asb'al ut xteeb'al wi' chik xka'sutil.

1. Sik' junaq li kaaxakuutil hu. B'on junpak'alaq li ru ut li junpak'al chik taakanab' chi saq.



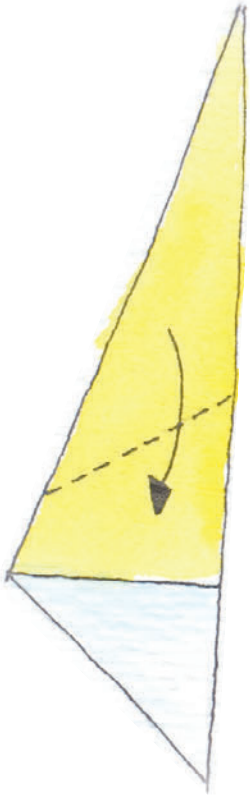
2. Kanab' chi ilok li yal saq sa' aawilob'aal. K'e jun b'asokaq re sa' xb'arxuk ut te xka'sutil



3. Laq'ab' ut k'ul chi rib'il rib' li xka'pak'il li xxuk li xtz'e li kaaxukuut re naq tz'aqal juntaq'eet te'kanaaq rik'in li xb'asb'al sa' xb'arxuk ak x'uxmank chaq.

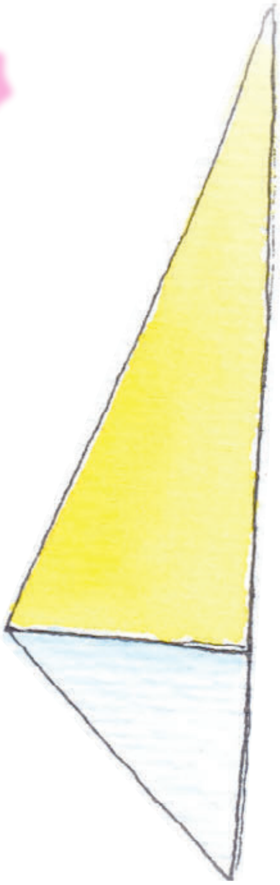
K'e reetal kiib' oxib' li kok' na'leb' sa' li k'anjel, chawilaq chi us ut chajuntaq'eetihaq li yookat chi xyiib'ankil rik'in li xk'utb'al. Ma ak xawil a'an. Jun chik anchal chak'e tz'aqal reetal chan ru naq k'uub'anb'il, wankeb' ooxukuut rilb'al.

3



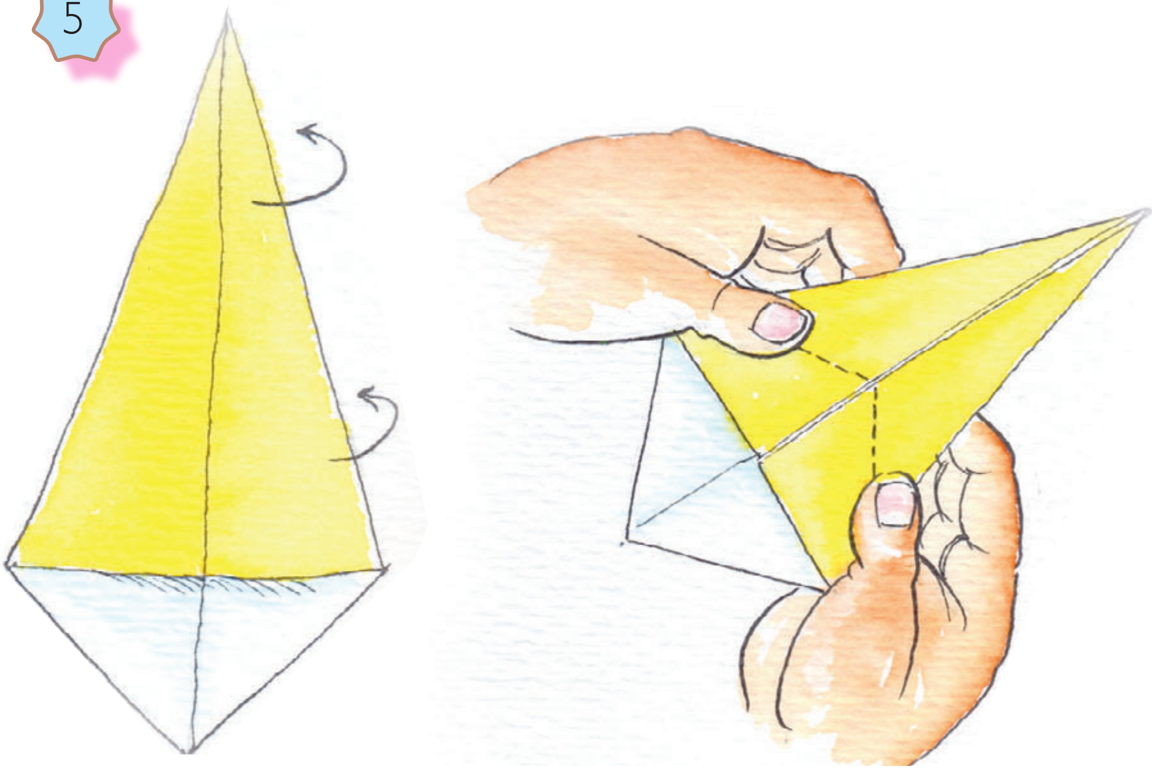
4. B'as jo' chan ru naq na'ilmank arin.

4



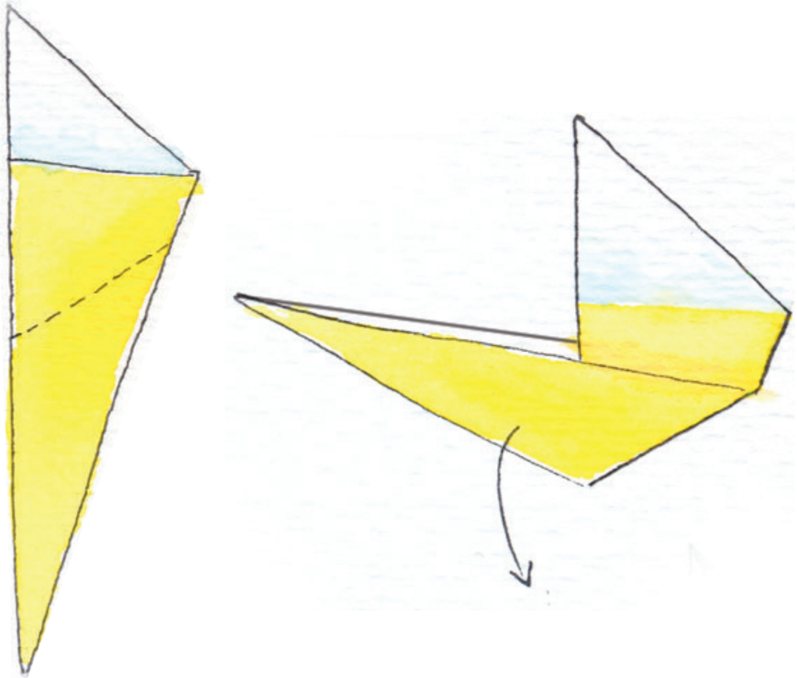
5. B'as sa' xb'een li kelkookil juch' nakawil sa' li eetalil a'in ut chi rix a'an te xka'sutil.

5

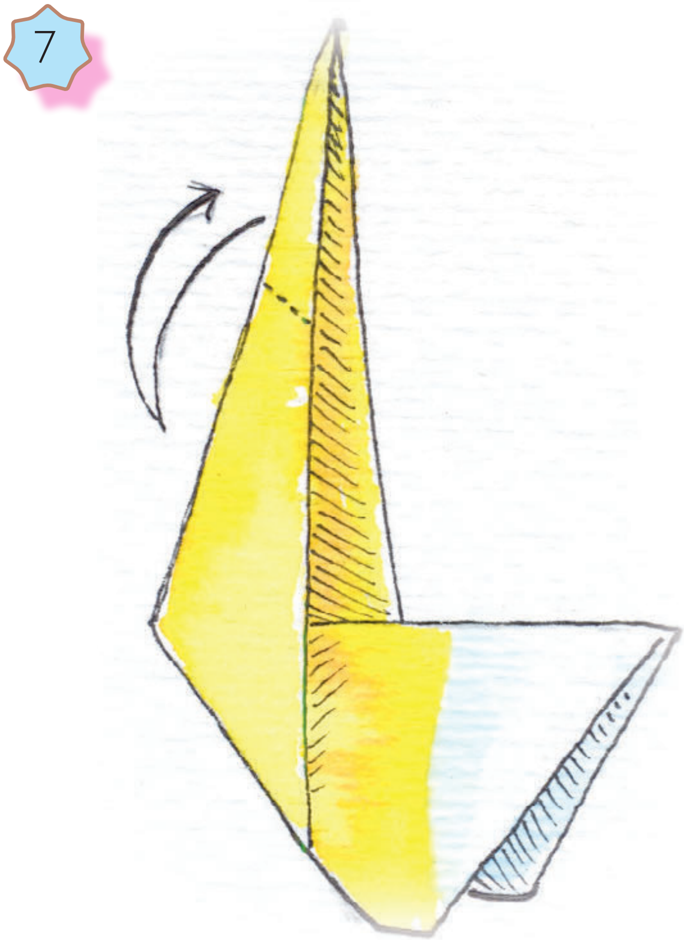


6. B'as sa' xsalil (xb'een taab'as chi sa' toja' naq taab'as wi' chik chi rix) tiq ru li k'anjel xab'aanu chaq.

6

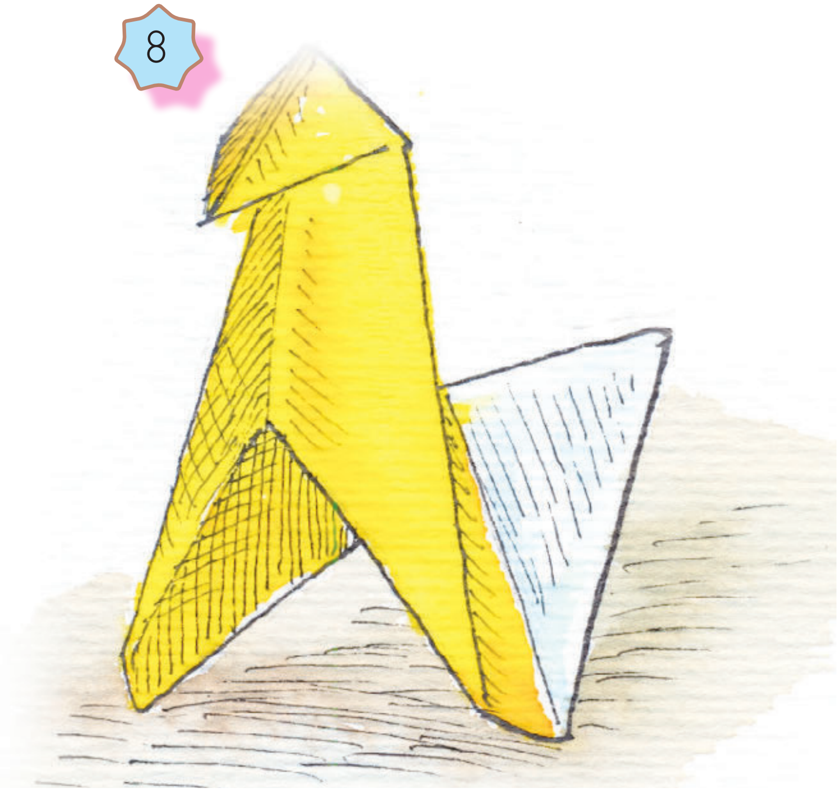


7. K’e jun b’asokaq re li hu b’ar wi’ wank li kelkookil juch’ nakawil sa’ li eetalil. Hit wi’ chik ut chi rix a’an b’as sa’ xsalil jo’ yook chi k’utmank chawu.



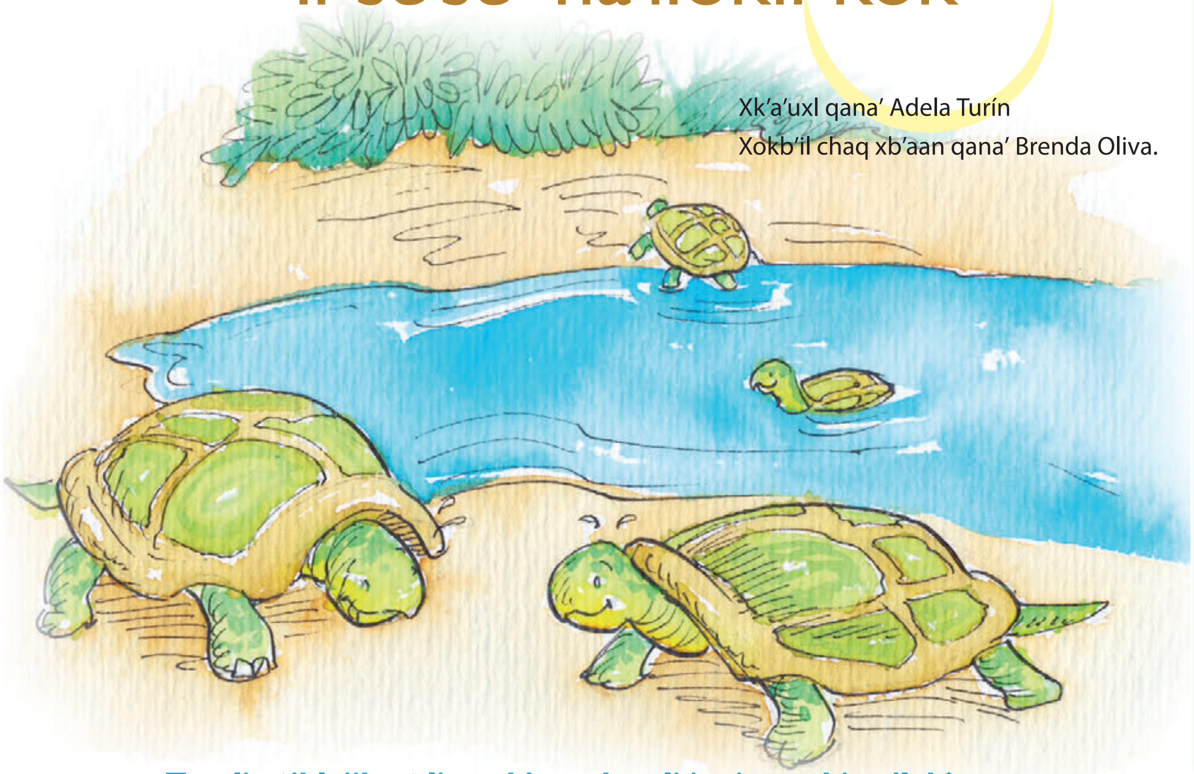
8. Sahil ch’oolejil cho’q aaweee. Xachoy xyiib’ankil li patux.

Wi’ ink’a’ xatch’olaak chi xyiib’ankil li eetalil, yal wi’ chik junsutaq. Ab’anan xb’een taapatz’ aawib’ chi jo’ka’in: chan raj chik ru naq tinruhanq chi xyiib’ankil.



Lix Liin,
li se'se' na'ilokil kok

Xk'a'uxl qana' Adela Turín
Xokb'il chaq xb'aan qana' Brenda Oliva.



"Li k'a' ru nayoob'ank re ut li naxk'am chaq:"
Sa' li yaab'asink aajel ru xk'eeb'al reetal naab'al li na'leb'. Qayehaq, aajel ru xtawb'al li k'a' ru natikib'ank re junaq li na'leb' ut li naxk'am chaq chi rix.

Il a'in:

Li xtuub'ankil li b'ihomal sa' ruq'meb' kiib' oxib' chi poyanam naxk'am chaq naab'al li neb'a'il arin Guatemala.

li nayoob'ank re → Xtuub'ankil b'ihomal

li naxk'am chaq → Neb'a'il

Taw li xtiklajik ut li naxk'am chaq li junjunq chi na'leb' natawmank sa' li raqal nake'k'eemank sa' li yaab'asihom.

Sa' jun ch'ina'usil kutan, xiikil li tiq, xb'aan naq numtajenaq li saq'ehiil. Laj Yok' ut lix Liin, kiib'eb' li saajil ch'ina'usil kok, ke'xnaw ru chi rib'ileb' rib' chi re jun li pumpuukil ha'. Sa' aj wi' li kutan a'an ke'xk'e reetal chi rib'ileb' rib' naq nake'raj rib'. Chi rix a'an ke'xk'ul rib' li raatin re naq te'xlaq'ab' ru li xyu'ameb' chalen toj chi rix li xkamikeb'.

Sa' laahu, sume eb' li patz'om je'k'inb'ileb' ut ajlanb'ileb' sa' yraqalil li tasal hua'in.

Numtajenaq xsahil sa' xch'ool lix Liin ut chanchan chik li maak'a' naxk'a'uxla, ab'anan yook xch'ool re li xwanjik chi ru li xyu'am rechb'een laj Yok', naq yookeb' chi b'eek chi re li ha' ut yookeb' aj wi' xxokb'al kiib' oxib'aq li k'a'aq re ru re te'xtzaka ewuuk.

Aran taawil, chan lix Liin, sa toowanq, najt tooxikje'q ut naab'al chik li ch'ina'usil na'ajej tqanawatq chaq, jalanjalanqeb' chik li kar te'qatawatq ut jalanjalanq chik rilb'aleb' li che'k'aam ut uutz'u'uj chi re li ha' te'qil chaq, xiikilaq xchaqb'ilal ru li qawanjik. Tqab'eeni chaq chi xjunil li xsutam li qanimla tenamit, ma nakanaw junaq li na'leb'. Junelik tz'aqal nink'a'uxla xik chi b'eek aran Tooro Sant aran Wewetenank. Xiikil xaq naq naxse'e laj Yok' ut yal maak'a' xaq naraj re naq naxsume naq us.

Chaab'il:
Xq'emal, ch'ina'us, li jwal us

1 K'a' ru natikib'ank re xtitz'ik lix Liin.

2 K'a' ru naxk'am chaq sa' xch'ool lix Liin chi rix li naxye laj Yok'.

Ab'anan kinume'k li kutan junjunq ut junes yal chi re xaq li ha' wankeb' junelik. Tik kixk'a'uxla karab'k laj Yok' xjunes, re naq chi jo'ka'in tb'aanu kach'inaq xk'anjel lix Liin sa' li ochoch. Laj Yok', rajlal naxk'am xmuluq'ut ut xpur sa' xhoonalil li wa'ak ut naq nahulak naxpatz' re lix Liin: Chan ru aawilb'al at inrahom, ma sa aach'ool.

Najiq'jotk xaq xch'ool lix Liin naq naxye: "Xintitz'k tz'aqal injunes jun aj wi' chi k'anjel ninb'aanu ut rajlal yookin chawoyb'eninkil nanume'k kutan".

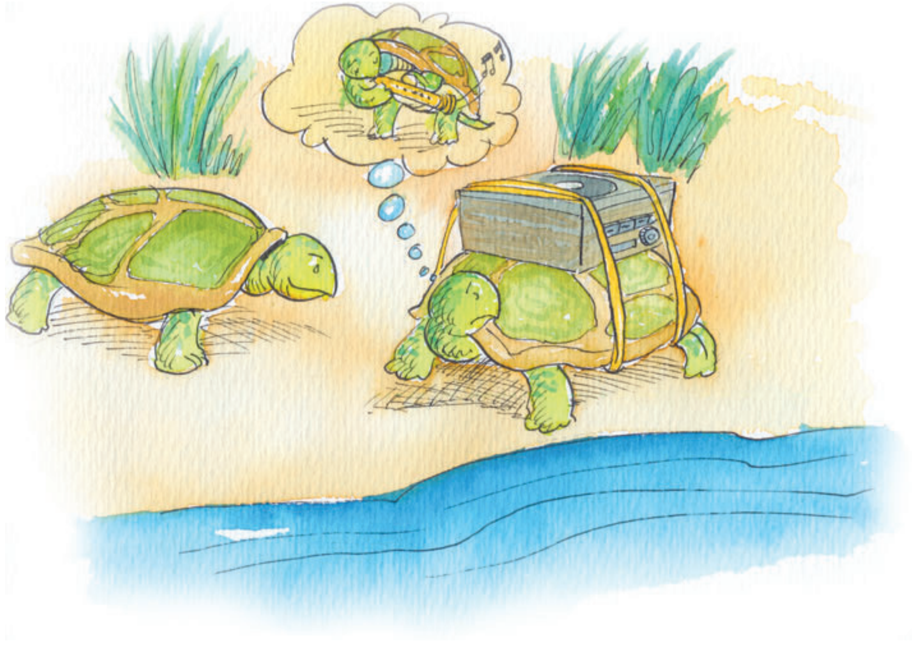
-Ma xattitz'k – chan laj Yok' chi ch'a'ajk kach'in sa' xch'ool. Xattitz'k chankat xwab'i. k'a' ut naq ink'a' nakasik' kach'inaq aak'anjel. Xiikil uxk naraj arin sa' li qochoch, nake'titz'k li tik chi maak'a' xna'leb'eb'.

Ch'a'ajk raj nareek'a naq maak'a' xna'leb' lix Liin ut ink'a' raj aj wi' nahulak chi ru naq ttitz'q, ab'anan maak'a' chakuy wi'.

Sa' jun kutan, naq kisutq'iik chaq laj Yok', lix Liin kixye:
-Nahulak raj chi wu naq twanq junaq inxolb', tintzol raj xch'e'b'al, tinyoob'atq raj inkok' b'ich ut rik'in raj a'an tsaho'q linch'ool-.

Ab'anan tik chi yal ta k'a' na'ok wi' li k'a'uxl a'an naq kirab'i laj Yok'. Ma' laa'at tatch'e'oq re li xolb', chan naq kipatz'ok. Pe' ink'a' raj b'i nakanaw xtusulal li yaab'aal, ya maajoq'e taataw xch'e'b'al, chi moko q'es ta sa' aaxik chi ab'ink.

Ut chi ru li q'oqyin a'an kihulak laj Yok' rik'in jun xch'ina ab'ib'aal son ut kixb'ak chi ru li xkuukil li rochoch, xb'aqel li rix lix Liin, ut yook chi xyeeb'al chi jo'ka'in "chi kama' a'in ink'a' taatz'eq... xb'aan naq chi xjunil nasachk sa' aach'ool".



Kixb'anyoxi li usilal lix Liin, ab'anan naq ok re chi wark ki'ok chi xk'a'uxlankil k'a' ta wi' xyaalal naq yal junelik iq'iq'naq li ab'ib'aal son xb'aan tik numtajenaq raalal chi jo'kanan moko jo' ta raj li ch'ina xolb' xiikil raj xseeb'al, ut ma yaal ta wi' naq maajoq'e ttzol xk'eeb'al reetal li yaab'aal junjunq ut ma yaal ta wi' naq chi xjunil nasachk sa' xch'ool. Ab'anan, chi rix a'an, xiikil naq kichalk xxutaan, kixk'ulub'an xaq chi ru naq jo'kan naye'k re xb'aan naq tz'aqal yaal re laj Yok' naq naxye ut naxk'ut tz'aqal naq xiikil naxnaw. Kixk'ojob' xaq xch'ool ut kikub'eek xwara.

Chi ru naab'al kutan kixyal xsahil rab'inkil xson chi sa'. Chi rix a'an kitiz'k rik'in ut kixchup, ut kixnumsi li kutan chi mesunk sa' li ochoch.
Ab'anan, ink'a' aj wi' najtaq, kititz'k wi' chik ut sa' jun li ewuuk, naq yook xyalb'al xsahil rilb'al li loq'laj chahim chi re li ha' xjunes, ut kixye:

-Ma nakanaw a Yok'. Wan naq ninkanaak chi rilb'al xsahil ru li loq'laj uutz'u'uj, ch'ina'us ut jalanjalanq xb'onoleb' tik nakine'xk'e raj chi yaab'ak. Ninrahi raj ru naq wanq kiib' oxib'aq inb'onleb' re naq yal tinb'on raj we.

-Ak jalan wi' chik chi memil nakaye- Chan laj Yok'-. Ma tik xiikil put aaseeb'al rik'in li ch'ina'usil k'anjel a'an naq nakaye. Xataw b'i' ta xkun aayajel, japjo' wi' re chi xse'enkil.

Sa' junpaat kixk'a'uxla, lix Liin: " chanchan b'i' naq, ak xinye wi' chik jun li memil, naraj naxye naq yaalal tinwanq, xb'aan naq mare tik tch'itaaq re laj Yok' chi rechb'eeninkil junaq maak'a' xna'leb'". Ut kixk'e xch'ool chi wank chi yal na'ilnak aj chik. Ab'anan sa' junpaat wi' chik kixk'e reetal laj Yok' ut kixye " Pe' tik titz'jenaq b'i a wechb'een naq nawil, tik maajoq'e na'aatinak kach'inaq ut naq naraj aatinak junes maak'a' xyaalal li naxye".

Ab'anan, kiib' oxib'aq kutan chik chi rix, kireek'a rib' naq a'an wank xmaak ut kixk'am jun xmaatan ut kixye:

-Il, xintaw chaq jun linlo'y nab'onok ut xinloq' chaq jun li ch'ina'usil k'anjel a'in cho'q aawe. Anaqwan tsaho'q sa' aach'ool. Nakaye naq nahulak chawu li ch'ina'usil k'anjel. Ut waahi' chawu anaqwan. B'ak chawix, xb'aan naq tik chi xjunil nasachk sa' aach'ool, ink'a' nawaj b'ar ta kanab' chaq chi tz'eqtz'ook.

Chi kach'inqil yook chi tamk li riiq lix Liin. Jun kutan kixk'am wi' chik jun li xna'aj uutz'u'uj ut jun xjalam u li kaqnaab' Atitlan.
-Ma ink'a' nakaye naq xiikil naq nahulak chawu li ha' Atitlan- chan

K'ojob'ank ch'ool: Xkanab'ankil chi maak'a' rajb'al junaq na'leb', xk'ulub'ankil chi ru li nake'raj li komon.

3

Chan ru naq kisumeek li xpatz'om lix Liin, xb'aan laj Yok'.

4

K'a' ru naxb'aanu laj Yok'

K'a' ru nakak'a'uxla chi rix a'an.

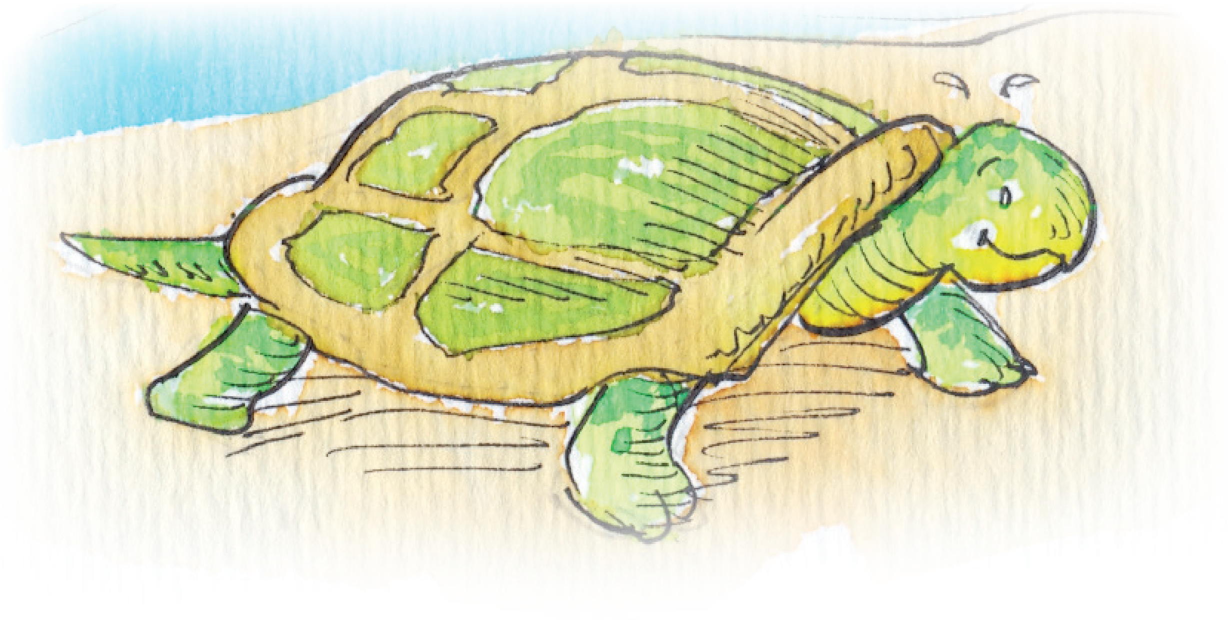
laj Yok' naq kipatz'ok. Aawe a'in, b'ak' chi kaw chawix ut maatz'eq... xb'aan naq chi xjunil nasachk sa' aach'o.
Jun chik kutan kixk'am jun tuub' li k'iila ka'xik yiib'anb'il chaq aran Kob'an. Chi rix a'an jun nimla tasal hu. Lix Liin naxye xaq sa' xch'ool: Xiikil raj ta xsahil naq ninnaw ilok ru hu. Ma kach'in ta li k'a'aq re ru naxk'am re toj re naq kixka'k'ooti li rix.

Naq ak ka'k'oot chik li rix, tik ink'a' chik sa nareek'asi rib'. Yal nak'ame'k aj chik xwa xb'aan laj Yok' ab'anan rajalal naxk'e reetal naq maak'a' aj chik na'ok wi'. Ut junelik naxye laj Yok': k'a' ru taab'aanu aajunesan. Yal naxjiq' xaq xch'ool lix Liin ut naxye: K'a' ta wi' ru tinb'aanu injunes.

5

Wi' ta raj laa'at lix Liin, K'a' raj ru taaweek'a xb'aan li yook chi xk'ulb'al.

Ma yookat chi xtawb'al ru li yookat chi xyaab'asinkil.



Kach'inqil wi' chik naq kinujak chi junajwa li xka'k'ootil li rix. Ut chi junpaat kixk'a'uxla xk'eeb'al oxk'ootaq chi li rix lix Liin. Ak wan chik kutan rokik naq najt chik xteram li rochoch lix Liin.
Jun kutan, kixk'a'uxla naq moko yal yooq ta chi wank chi kama'an. Ki'elk chaq sa' xyaalal sa' li rochoch ut kirajsi ru chi b'eek; xiikil raj xch'ina'usal ab'anan toj maji' najt nab'eek. Kihulak wi' chik xhoonalil naq laj Yok' thulaq chi wa'ak re xwa'leb' ut yooq raj chi royb'eninkil jo' k'ahinaqeb' chi xb'aanunkil. Ab'anan kach'inqil kihulak chi ru li b'eek yal jun naq ink'a' chik naxpatz' chaq sutq'iik ut xiikil tz'aqal xsahil sa' xch'ool lix Liin rik'in li x'ak' yu'am. Maak'a' xaq naxnaw laj Yok' chi rix a'in, ab'anan ak nareek'a aj wi' sa' xch'ool naq wan k'a' ru yook xk'ulb'al.

-K'a' chi maa'us aj na'leb'il nakase'e, pe' tik xsachk aana'leb'- chan re.

Ab'anan, anaqwan tik yal maak'a' xaq kiraj re li k'a' ru nayehe'k re lix Liin. Anaqwan moko yal naxk'ul ta chik sa' xb'een li k'a' ru na'uxk re xb'aan laj Yok', ut a'an rajlal chik naxtaw chi jalan rilb'al lix Liin ut yal natzuktzutk aj chik xsa' li kab'l ink'a' chik saab'esinb'il kach'inaq. A'an pe xtiklajik xtawb'al xsahil xch'ool lix Liin ut yal ta k'a' chik naraj re naq nach'iilaak xb'aan laj Yok'.

Sa' jun kutan, laj Yok', kixtaw li ochoch chi maajun xsa'. Ma kach'in naq kichalk xjosq'il ut maajoq'e kixtaw ru li k'a' ru yook chi k'ulmank. Naab'al chihab'aq chik chi rix rajlal naxseeraq'iheb' re li xlo'y: "Relik chi yaal tinye eere naq moko us ta kach'inaq xna'leb' lix Liin. Yal ta k'a' namajelo'k re. Oob' xka'k'aal k'ojal xteram li rochoch ut nujenaq xb'ihomal chi sa'".

Naab'al chihab' nake'yo'yook li kok, ut anaqwan yal naxb'eeni rib' lix Liin sa' chi xjunil li ruuchi ch'och'. Naxch'e' li xxolb' ut naxb'on li xxaq li che' ut uutz'u'uj. Nake'xye naq kixb'on jun reetalil li ha' wank aran Se' Muk Champey. Wi taataw juna li ch'ina kok maak'a' rochoch, yal xb'oqb'al aawik'in sa' xyaalal ut sa' q'unil. Liiin, Liiin...

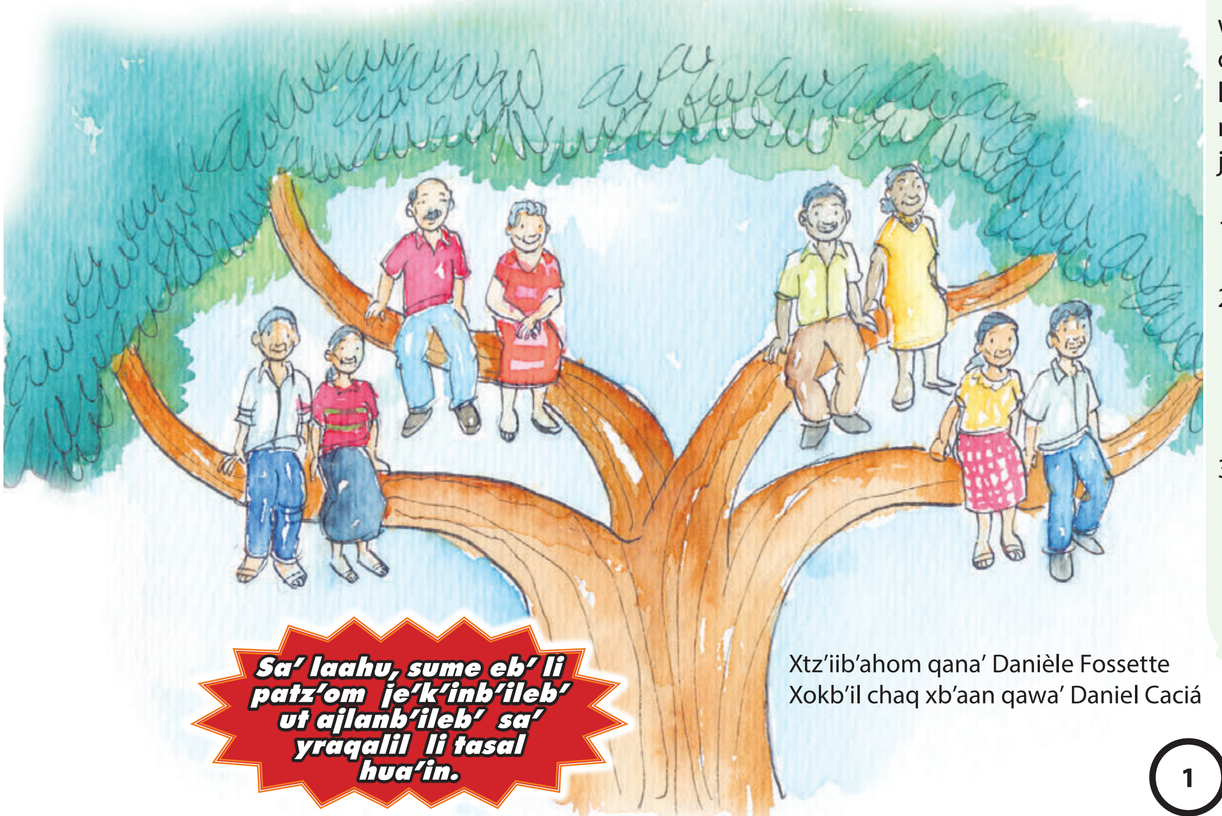
Yaalaq utan mare a'anaq ut mare tatril. Chawil chi us chan ru naq nase'ek ut k'a'uxla k'a' ut naq numtajenaq xsahil sa' xch'ool.

Osq'il:
Xk'utb'al li ch'a'ajkilal sa' ch'oolejil, xjosq'inkil junaq li poyanam

6

Chan chik ru xwanjik lix Liin, chi rix naq ak xkanab' rib' rik'in laj Yok'.

Xxe' xtoonaleb' li na'chinb'ej ut yuwa'chinb'ej



Xtz'iib'ahom qana' Danièle Fossette
Xokb'il chaq xb'aan qawa' Daniel Caciá

"Xk'eeb'al reetal chi ru li na'leb'" a'an xtawb'al chi ru junaq li ak' na'leb' yal rik'in xyaab'asinkil li esil ak wank. Re xk'eeb'al reetal chi ru junaq li na'leb' sa' li nayaab'asimank, naru nakatenq'a aawib' chi jo'ka'in:

1) Xyaab'asinkil sa' xyaalal li junjunq chi esil.
2) Xchapb'al li k'a'uxl nake'tawmank sa' li yaab'asihom rik'ineb' li ak nakanaw chi rix nakayaab'asi.
3) Roksinkil li aatin: wi' … naraj naxye… Qayehaq: Wi' yook chi xyeeb'al naq xloq' xkaxlanwa. Naraj naxye wan xtumin.

Q'ehi chi ru li na'leb' napatz'mank aawe sa' li raqal b'onb'ileb' xb'een.

K'a' ru li xxe' xtoonaleb' li na'chinb'ej wa'chinb'ej, a Mat, Juul ut Pet. Chanchan wi' li yalaq k'a' chi patz'omil naxk'e li qak'utunel qana' Rux.
-Ut laa'at a Ti', ma nakanaw k'a' ru a'an.

-Laa'in, ninnaw ru li xtoonal li chaj laa'in, li ji, li oqob'- chankin naq kinchaq'ok. Wilomeb' aj wi' ru li xtoonal li o ut li xminqal ru inup. Ab'anan xxe'… inn… kama' li nakaye, maajunsut wilom chalen inyo'lajik. Ut nink'a'uxla naq maajun junaq sa' qayanq ak rab'ihom ta xyeeb'al li aatina a'an. Mare ut naxnaw lix Pil, xb'aan a'an tik chi xjunil ch'och'ook chi ru.

-A'an jun xtoonal li che' b'ar wi' nake't'uyub'amank eb' li na'chinb'ej ut yuwa'chinb'ej, -chan lix Pil.

-Na'chinb'ej ut yuwa'chinb'ej pe' chankat naq xwab'i. Tik ninse' taanawab'i. Nink'a'uxla naq yal nake'siksotk b'i' ta xkun sa' eb' li ruq'm li che – chankin naq kinchaq'ok.

1

Naru xk'eeb'al reetal li na'leb' sa' li yaab'asihom a'in, naq a'an jun seeraq' sa' jun tzoleb'aal xb'aan naq:

Xqak'e reetal chi ru li na'leb' xb'aan naq:

- Kiib' oxib'eb' li kok'al yookeb' chi sumenk ut patz'ok.
- Natawmank resil jun li qana' k'utunel ut kok'al wankeb' rechb'een.

Xiikil naq nakoose'ek chi qajunilo.
Ab'anan li qana' k'utunel kixye naq yaal kach'inaq li kixye lix Pil.

Ma yaalatq ta wi' chik. Na'chinb'ej ut yuwa'chinb'ej chunchuuqeb' chaq sa' ruq'meb' li che'. K'a' ta wi' ru yooqeb' chaq aran, chankin xaq sa' inch'ool. K'a' ta xkun tb'aanu, ab'anan chi moko linna'chin chi moko linyuwa'chin te'raj loochob'ik. A'an jo'kan anaqwan, chankin sa' inch'ool.

Usaq, kixchap xch'olob'ankil li qana' k'utunel, li qana' Rux, junaq li xxe' xtoonaleb' li na'chinb'ej ut yuwa'chinb'ej, a'an moko jo' ta jun toonaq li che' kama' kahinaqo chi rilb'al. Li xxe' xtoonal naqaye a'an yal jun yeeb'al. A'an jun eetalil b'ar naru naqak'utb'esi li resil xyu'am junaq li jun kab'al.

Jo'kan ut naq kixpatz' qe naq chi ru li kutan jun chik, tqak'am chi tz'iib'anb'il li xk'ab'a'eb' li: qana', qayuwa', qayuwa'chin, qana'chin, xik'imna'chin. Ut us raj, chan, wi' teek'am chaq xjalam'uucheb'. Jo'kan aj wi', kixye naq che'qapatz' reheb' kiib' oxib'aq na'leb' xe'xyu'ami chaq.

2

K'a' ru chi na'leb'il xak'e reetal sa' raqal a'in:

Laa'in, lix Ti', xink'a'uxla: naq rik'in linna', qana' Ixkik', mare ink'a' tintaw junaq li ch'a'akilal. Nink'a'uxla naq tseeraq'i we sa' xyaalal li k'a' ru xyu'ami chaq ut li xyu'ami chaq linyuwa', qawa' Lix, uy ta moko wank ta chik qik'in. Ab'a chik rik'ineb' linna'chin ut linyuwa'chin, chan ru tinyeheb' re naq tinpatz' chaq li xjalam'uucheb', ut naq maak'a'aq xjalam'uucheb'.

Kink'e xkawil inch'ool ut naq kinhulak sa' li ochoch sa' junpaat kinsik' linna'chin ut linyuwa'chin. Kintz'aama chi ruheb' naq che'hilanq junk'amokaq ut kinch'olob' chi ruheb' link'anjel.

Kixye ut linyuwa'chin: -wan jun linjalam'uuch ab'anan tik ink'a' nawaj kach'inaq naq te'xt'uyub' b'araq. Chi moko laak'utunel naru nat'uyub'ank re chi ru li ka'cham.

Kichaq'ok wi' chik linna'chin: wan jun linjalam'uuch le' ab'anan jo' li tik ch'ina q'eelk aj chik naq nawil. Maak'a' naxye naru nakak'am. Anaawa'chin tik maajoq'e naraj nach'e'eek li xjalam'uuch.

-Jun k'amok aj wi' tk'anjelaq chi qu, yal ka' aj wi' tqat'uyub' junpaataq sa' ru'uj che', chankin chi relajinkil re.
-Se' ru'uj cheee'. Traj xt'uyub'ankil linjalam'uuch laak'utunel sa' ruuj junaq li che –Chanchan chik li kiseeb'o'k raatin linyuwa'chin-. Twaj xyeeb'al kaahib'aq na'leb' aawe.

-Ye, ye chaq, chankin chi sa inch'ool, sa' inch'ool laa'in naq ak x'ok chi xtawb'al ru link'anjel-. Jo'kan aj wi' xpatz' chaq we naq teeseeraq'i kach'inaq li k'a' ru xeyu'ami chaq laa'ex, linna' inyuwa', ut eb' linxik'imna'chin wa'chin. Jo' b'i' li k'a' ki'ok re naq kireek'ahan, sa' junpaat ki'elk li xjosq'il linyuwa'chin.

-Jo'kan b'an twab'i, usaq, naru nakaye re naq yo'lajenaqin chaq aran Chi Teepey, sa' li k'aleb'aal a'an kinnaw chaq ru laana'chin. Ut wechb'een a'an ma kach'in ta li ak xqanumsi chi ru li qayu'am chalen numenaq ka'k'aal chihab' anaqwan. Xmaak qaneb'a'il kooq'axonk chaq chi wank arin sa' li tenamit Chameelk.

-Kama'an tz'aqal, chan linna'chin-. Laa'in, yo'lajenaqin aj wi' chaq aran Chi Teepey ut laa'in aj xokol k'uula'al. Linna', maraj laaxik'imna'chin yo'lajenaq chaq aran Mama' Chaj. Linyuwa', laaxik'imyuwa'chinilq yo'lajenaq chaq aran Papa'. Linna'alq a'an aj k'uub'anel ch'ina'usil k'a'aq re ru. Tz'aqal naxk'e chaq xch'ool chi xkemb'al li b'aatalej na'oksimank sa' li qateepal. Ut laayuwa'chinilq a'an aj awinel.

-Ab'an il at wi -chan wi' chik linyuwa'chin-. Ak junxil aj wi' chik nin'ok chi k'anjelak jo' aj peech'. Laaxik'imna'chin junchik a'an yo'lejanaq chaq aran Chi Oya' ut laaxik'imyuwa'chinilq yo'lajenaq chaq aran Rub'el Tem. Laaxik'imna'chinilq junes awk naxb'aanu chaq ut laaxik'imyuwa'chinilq a'an aj wi' chaq aj peech'.

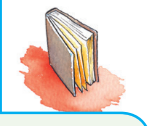
Ut yal chi jo'ka'in naq ki'ok chaq chi elk li junjunq chi na'leb' kintz'iib'a sa' linhu. Xb'aan xsahil rab'inkil tik kinkanaak junk'amok chi lumluuk: ab'an, ma yookat chi wab'inkil ak chan linyuwa'chin naq kiwab'i.

-Yookin a yuwa'chin – chankin naq kinchaq'ok-. Li xyaalalil a'an naq tik xiikil xsahil rab'inkil li yookat chi xseeraq'inkil we ab'anan naxk'e kach'inaq inxiw chi xseeraq'inkil sa' lintzoleb'aal xb'aan naq mare tine'xse'e naq tine'rab'i. Xb'een naq maak'a' li k'ab'a'ej sa' li tzoleb'aal kama' leek'ab'a': laak'ab'a' a'an Rax Che' ut linna'chin a'an Ix Chahim.

-Ut k'a' ru reek' a'an –chankeb' naq ke'chaq'ok chi xkab'ichaleb'-. Ch'olob'eb' chi ru naq sa' li qaatinob'aal Q'eqchi', Rax Che', naraj naxye junaq li rax che', saqi che' maraj ji. Ix Chahim naraj naxye li chahim. Li qak'ab'a' a'an loq' cho'qi qe xb'aan sa' li qayehom qab'aanuheem nakooxtenq'a re xb'eeresinkil li qayu'am re naq ink'a' tqab'aanu li ink'a' us. Moko yalaq k'a' ta ru chi k'ab'a'ejil. Jo' qayehaq, link'ab'a' laa'in, li xyaalalil a'an li kitenq'ank re linyuwa'ilq re xseeb'ob'resinkil li wuq'm chi xb'aanunkil li k'anjel jo' aj peech'. Ut rik'in laana'chin, kama' jo' ak xinch'olob' chawu, najt tz'aqal xtenq'ank jo' aj xokol k'uula'al, xb'aan naq tz'aqal wan xmaatan re k'uluk k'uula'al li xiikileb' chaq xsahil ru li xse'eb' naq nake'k'ulunk sa' li ruuchi ch'och' chanchan chik rilb'al xsahil ru li chahim.

Kiseeb'ok raatin: Josq'o'k maraj xiwak naxk'ul junaq li poyanam xb'aan li naril maraj xb'aan li narab'i.

Aj k'uub'anel ch'ina'usil k'a'aq re ru: Poyanam nak'uub'ank k'a' aq re ru rik'in k'anjelob'aal kub'enaq xtz'aq, ab'an naxyiib' chi ch'ina'us rilb'al.



Seeb'ob'resinki uq'm: Xb'aanunkil junaq k'anjel chi numtajenaq xsahil, xchaq'alil ru ut chi ink'a' ch'a'ajk kach'inaq.

-Yal ka' aj chik taatz'aqob'resi ru rik'in xyeeb'al naq linyiib'anb'il che' nawiiqa sa' jun kareet kelomb'il xb'aaneb' li t'ilitz xul- chan linyuwa'chin.

-Pe' jo'kan raj- li xyuwa'chin lix Pil wankatq xb'eeleb'aal ch'iich' re riiqankil li xk'ay, chankin chi ink'a' ninkuy xse'b'al wib'.

Se'enk ib':
Xyeeb'al junaq na'leb' rik'in se'ek.

-Yeheb' re naq ma kach'in ta xsahil nawil xtaaqenkil xb'eheb' li chahim chi ru q'oqyin –chan linna'achin-.

-E ma tine'raj chi rab'i naq twab'i- chankin naq kinchaq'ok chi kab' rix inch'ool. Arin Chameelk xnumtaak li kaxlan saqenk ut makach'ineb' ta li kok' k'ayib'aal saqenkeb' xsa' li xk'ayeb' ut tik ink'a' chik nake'k'utunk li chahim.

3 K'a' ru chi na'leb'il xak'e reetal sa' li raqal b'onb'ileb' xb'een.

-Ut wi' taayeheb' re naq q'axal ch'ina'ux naq ninyiib' li k'uuleb'aal b'aatal- chan linyuwa'chin.

-Ilomaq b'i', chankin naq ak kink'a'uxla rix li tinb'aanu: us raj naq tinye reheb' naq linyuwa'chin a'an qawa' Yo xk'ab'a' ut a'an aj eechal jun li k'ayib'aal tib'; ut naq linna'chin a'an qana' Yoon xk'ab'a' ut a'an aj eechal re jun xnimal ru k'ayib'aal. Ma tk'ul raj eeru li k'a'uxl a'in.

-Ma laa'in laj Rax Che', aj k'ay tib'. Elen sa' arin, maraj tatinsutq'isi cho'q b'ut'b'il kik'- chan naq kinxkaw aatin linyuwa'chin.

-K'ojk'ook tz'aqal inch'ool rik'in link'ab'a' laa'in at wi –chan linna'chin-. Moko us ta naq tchalq aaxutaan xb'aan laajunkab'al chi moko xb'aan laayehom b'aahunuheem.

Ma kach'in xnajtil kink'a'uxla rix: kink'e reetal naq jo' li ink'a' us li kinb'aanu reheb' linnachin ut linyuwa'chin. Ab'anan li resil li xyu'am linjunkab'al, li xx'e xtoon, q'axal ch'a'ajk...

Li xyaalalil a'an naq ak kihulak wi' chik li kutan jun chik. Ut sa' li tzoleb'aal, ma kach'in ta li resil xyu'ameb' li xna'chin xyuwa'chin ke'xseeraq'i: wankeb' aj yakoneleb', wankeb' ut chik aj ch'e'onel b'eeleb'aal ch'iich', wankeb' aj k'ay tib', wankeb' na'chinb'ej aj yiib'anel kaxlanwa, aj k'utunel...ma b'a'y ta, yalaq k'a' ru nake'xk'anjelahatq.

Ut laa'in yal jun xaq naq nink'am xkayankil sa' memil sa' lintasal hu li resil xyu'ameb' linna'chin ut inyuwa'chin. Kiwajatq raj xmuqb'al wib' rik'in linhu re naq maajun raj t-ilo'q we. Ink'a' raj nawaj tz'aqonk.

Ab'anan, li qana' k'utunel, kixye wi' chik: li resil li junjunq chi kab'al ak junxil na'ok chaq chi k'uuub'ano'k, jwal chi rub'eetal chi us leeyo'lajik laa'ex, ut laa'ex textiqo'q ru. Wi' ut nasachk sa' eech'ool, tik aran b'i' traqe'qan. Li

xnawb'al b'ar chaljenaq chaq junaq a'an chanchan xnawb'al li xe'el. Ut laa'ex kok'al, chanchanex li xtoonal li che', tento naq wanq leexe' re naq texruhanq chi k'iik.

Maak'a' ut sa' qach'ool, kimemo'k junk'amok li qana' k'utunel ut chi rix a'an kixye: Twaj xwotzb'al eerik'in jun xsahil qach'ool. Wankeb' kiib' li poyanam te'raj raj nume'k chi xseeraq'inkil li resil li xyu'ameb'. Ut q'axal nasaho'k sa' inch'ool naq wankeb' arin. Ut yal jun naq kinxchap inka'yankil.

K'a' anchal naq nakinxka'yahan. Maraj yook ta chi royb'eninkil naq t-elq chaq inxe' se' woq. Chankin naq yookin chi xpatz'b'al wib' sa' inch'ool.

Toja' nawil...xaaqaamileb' linna'chin ut linyuwa'chin chi re li okeb'aal. Ma k'ajo' xch'ina'usal li xb'aataleb' kexk'e chi rixeb', a'an tz'aqal li k'ahinaqeb' chi roksinkil sa' li xteepaleb'.

-Okanqeeex- chan li qana' k'utunel chi numtajenaq xsahil sa' xch'ool.

-Laa'in xyuwa'chin lix Ti' ut a'an a'in li xnachin. Chan naq kixkokob' aatinak linyuwa'chin-. Aj Rax Che' ink'ab'a', li naraj naxye rax che', saqal che' maraj ut ji, chan chi yook chinmutz'yankil rik'in jun li ru.

Yehom b'aanuheem: A'an chi xjunil li nawom, chan ru li wank, li naxb'aanu jun ch'uutaq li poyanam sa' li xteepal.

-Ix Chahim ink'ab'a' laa'in- chan linna'chin-. Link'ab'a' naraj naxye Chahim ut mak'ajo' ta xsahil sa' inch'ool naq a'an ink'ab'a' xb'aan naq sa' li qayehom qab'aanuheem junaq li k'ab'a'ej nak'anjelak jo' aj tuqub'anel re li qab'aanuheem. Jo' qayehaq, laa'in nahulak chi wu k'ehok na'leb' xb'aan naq nink'a'uxla naq chi kama'in yookin chi xkutanob'resinkil xb'eheb' li poyanam re naq us te'elq.

-Nawaj xwotzb'al naab'alaq li na'leb' eere, li nab'aanumank sa' li qayehom b'aanuheem –chan linyuwa'chin-. Eb' li qana' qayuwa' nake'xseeraq'i sa' qaxik naab'al li esil, yoob'anb'il na'leb' ut se'leb'aal seeraq'. Chi xjunil jwal sa' rab'inkileb' ut tz'aqal ttzol aana'leb'. Anaqwan nawaj xwotzb'al eere jun jwal aajel ru chi rix li sutam. Ab'ihomaq chi anchal eech'ool.

"Ink'a' naru xkamsinkileb' li xxulel k'iche' chi maak'a' xyaalal. Li qana' ch'och', naxk'e qe li k'a' ru aajel ru cho'q qe. Jo'kan aj wi' nak'ulmank rik'ineb' li loq'laj che'k'aam ut rik'ineb' chi xjunil li k'a'aq re ru nake'qil xsahil ruheb' rik'in li xnaq' qu: ink'a' naru xsachb'aleb' li xyu'am chi maak'a' rajb'al; xb'aan naq a'an jun xb'aanunkil li rahilal reheb', xkamsinkileb'. A'an jun xnimal li maak.

Yal jun xyeeb'al, wi' laa'ex teeraj xt'anb'al kiib' oxib'aq li che' re xxaqab'ankil junaq leena'aj eemuheb'aal, a'an us b'i'an xb'aan naq wan xk'anjel cheru: ab'anan maajunsut cheb'aanu yal re xrahob'tesinkil maraj yal re xsachb'al... xb'aan naq eb' li che'k'aam, eb' li xul, ut wankeb' chi xkomon, wankeb' xyu'am. Chanchano aj wi' laa'o nake'reek'a li rahilal nake'b'aanumank reheb'. Ka'j chik aatinak ink'a' nake'xb'aanu."

Nin'iilank chink'atq. K'a' ru yookeb' chi xk'a'uxlankil linkomon sa' inb'eenan, chankin. Ab'anan... tik maajoq'e tz'aqal ninpaab'... chi xjunileb' yal jun naq ke'xk'am rilb'al, yal japjookeb' aj chik reheb' chi rab'inkil linyuwa'chin. Yal ta k'a' ta chik li eek'ank.

4

K'a' ta wi' ru xyaalal naq tik yal jun naq ke'xk'am rilb'al ut naq yal jun naq ke'xjapab' reheb' li kok'al chi ab'ink

Chan ru naq naxnaw

Chi rix a'an kixchap aatinak linna'chin:

Laa'in aj xokol k'uula'al. Link'anjel a'an xtenq'ankileb' li na'b'ej re naq te'yo'laaq sa' xyaalal li rolomeb'. Nink'e inch'ool chi rilb'aleb' chalen naq nake'kanaak sa' yu'am. Ninch'olob' xna'leb'eb' li na'b'ej chi rix chan ru xsaab'esinkil rib'eb' re naq maak'a'aq junaq ch'a'ajkilal naq tyo'laaq li rilomeb'.

Sa' xhoonalil li xyo'lajik li k'uula'al ninwoqxi li ha', xkawresinkil li t'ikr, li q'een, kiib' oxib' li nimqi t'ikr re naq sa' twanq xk'uula'al li na'b'ej. Nake'waatina sa' xyaalal re naq ink'a' nake'xch'i'le rib'.

Ch'ina'us link'anjel xb'aan naq nake'b'ink'ul li ralal xk'ajol li ruuchi ch'och'. Jwal nim link'anjel naq naweek'a xb'aan naq nink'uleb' li poyanam te'kuutunq re li qayehom b'aanuheem hulaj kab'ej, ut li qawanjik sa' li qakomonil.

Jar ta sut ninmesle xsa' li wu. Tik maajoq'e tz'aqal ninpaab'. Xiikileb' tz'aqal xsahil sa' xch'ooleb' chi rab'inkil xseeraq'eb' linna'chin ut linyuwa'chin. A'an saheb' b'i' sa' xch'ooleb' chi xseeraq'inkil junjunq li seeraq' nawotzmank sa' li qayehom b'aanuheem laa'o laj ralch'och'. Kihulak xhoonalil li elk chi hilank ut tik maajoq'e kiqak'e reetal.

Ma yookat chi xtawb'al ru li yookat chi xyaab'asinkil.

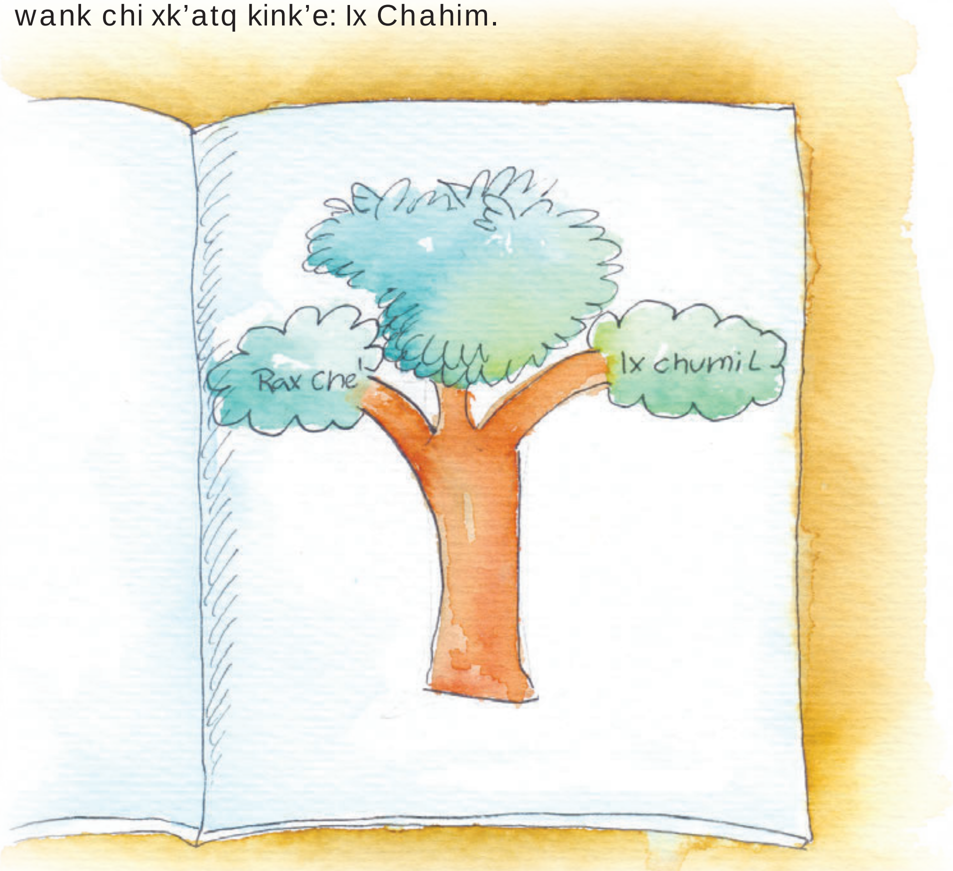
Yal chi xjunileb' raj te'ajoq re naq toj yooqeb' chi aatinak. Tik xiikil b'i' tz'aqal xnimal wib' naq tweek'ahatqan. Ma tnaq ta chik sa' inch'ool naq ak xinye chaq reheb' naq ninxutaanak xb'aaneb', ab'anan toj anaqwan chik nink'e reetal naq nim pe' xloq'aleb'.

-Kama'an –chan linna'chin-. Li wi, lix Ti', xseeraq'i we naq chanchan naq yookex chi yiib'ankil xche'el resil xyu'am leejunkab'al sa' li tzoleb'aal. Nawaj raj rilb'al kach'inaq re naq tintzol raj aj wi' we eerik'in. Ab'anan nawaj raj aj wi' xyeeb'al eere chi rub'eetal naq junaq li che' tz'aqal kaw rib' li xxe' ut a'aneb' nake'chapok re chi kaw. Jwal kaw raj wi' chik rib' chi ruheb' li chaqi'eel, li xiw, li iq'. Jo'kan qilaq li xtoonal leeche', ma wankeb' xkawil xe' – chan naq kipatz'ok chi sa sa' xch'ool.

Maajun aj wi' kik'ehok reetal, kichapb'e lintz'iib'leb' ut kik'uub' reetalil li xxe' linche'. Ut sa' xb'een jun xnimla kawil uq'm kintz'iib'a: Rax Che', ut sa' xb'een li jun chik wank chi xk'atq kink'e: Ix Chahim.

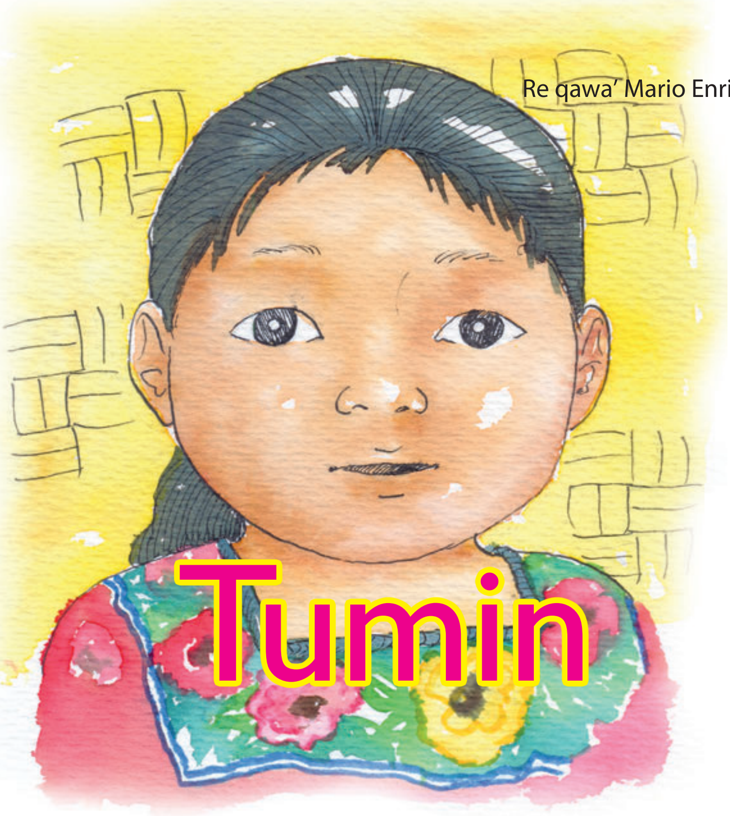
5

k'a'ut naq nakaye naq lix Ester xxaqah' xk'a'uxl re xtz'iib'an hil xk'ab'a' li xna'chin ut li xwa'chin.



Sa' chik li qelik sa' li tzoleb'aal, laj Tin, jun reheb' linkomon kixye: mak'ajo' xch'ina'usal laamaatan a Ti'. Nahulak raj chi wu naq wanqeb' raj junsuumalaq inna'chin ut inyuwa'chin kama'eb' laawe. Te'xseeraq'i raj ch'ina'usil seeraq' ut aajel ruhil seeraq' sa' inxik.

Li xch'ina



Re qawa' Mario Enrique Caxaj

"Xjuch'b'al"
Re xtawb'al li xch'ool na'leb' sa' junaq li raqal aajel ru xjuch'b'al rub'el li aatin maraj li k'a' ru jwal aajel ru nayeemank chi sa'.

Sa' laahu, sume eb' li patz'om je'k'inb'ileb' ut ajlanb'ileb' sa' yraqalil li tasal hua'in.

K'e reetal li aatin maraj li nayeemank ak juch'b'ileb' rub'el ut li xnimqaleb' na'leb' nake'tawmank sa' li raqal k'uub'anb'ileb' jo' xk'utb'al li k'anjel. Sa' li raqal nayeemank aawe juch' rub'eleb' li aatin maraj li nayeemank li nakak'e reetal naq aajel ru ut rik'in a'in tz'iib'a li xch'ool na'leb'.

Tz'aqal waqib' hoonal ta re li ewu, chi ru jun li kutan re li chihab' 1982. Ak yook tz'aqal chi salq'uuk qawa' Saq'e sa' xb'een xteepal Ixkan, K'iche'. Lix Tol, li nak'amok b'e sa' li k'aleb'aal, yook chi aatinak rik'ineb' li rechi ixqilal:

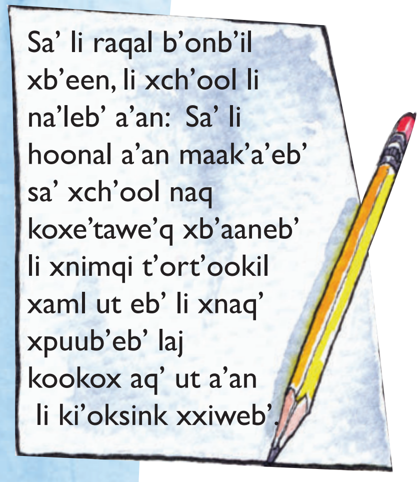
-Ak numenaq chik naab'al hab'- naab'al oq'ob' chihab' – chik xyo'lajikeb' chi ru li qana' ch'och' li xb'eeneb' ixq. Eb' li xb'een ixq a'an ke'wank xaq sa' xyaalal. Chalen aran, ixq ut winq nake'roxloq'i li ch'och' jo' jun na'b'ej ut xxe' li yu'am;

Li xch'ool li na'leb' sa' li raqal b'onb'il xb'een a'an: Naab'al oq'ob' chihab' xyo'lajikeb' li xb'een ixq ut winq, ut nake'roxloq'i li ruuchi ch'ocho.

Kixkanab' jun k'amok aatinak lix Tol ut kixtaqsi li rilob'aal sa' choxaal re rilb'al li loq'laj chahim nake'saqob'resink ru li q'oqyin. Chi rix a'an kixtiq ru li raatin:

-Toja' kach'in numenaq jun oq'ob' chihab' anaqwan – o'k'aal xkab' oq'ob' chihab' –xk'ulunikeb' jun ch'oleb' chik ut ke'reechani li qach'och' ut ke'xyal xsahil. Chalen aran qokik chi xyalb'al qaq'e ut xkolb'al rix li qana'aj, li wank chi ru li qayu'am jo' chan ru k'ahinaqo wi', aatinak sa' li qaatinob'aal, xyu'aminkil li qayehom b'aanuheem ut xk'iiresinkileb' li qalal qak'ajol jo' chan ru k'ahinaqo.

1 Juch' rub'el ut tz'iib'a li xch'ool na'leb' sa' li raqal b'onb'il xb'een.



Junsut wi' chik kixkanab' eek'ank. Kixchap jun li poop ut kixheleb' chi ru ch'och', ut yook chi xyeeb'al:

-Anaqwan naq linko' lix Tumin yook chi xkooloninkil xkutan saqenk – ak xket chik oxib' chihab' anaqwan tento sa' inb'een xb'aanunil link'anjel jo' xe'xk'ut chaq chi wu linna' inyuwa' tento tinyokob' chi ru li poop. Lix Tumin, tento naq ttzol rilb'al li chahim ut rab'inkil li xyaab' xkuxeb' li qaxe' qatoon re naq li xjunxaaqalil jo' ixq ralal xk'ajol li ixim tkawuuq ut nujaq xb'aan royb'eninkil li tuqtuukil usilal.

Sa' li hoonal a'an, ke'eek'ank chaq q'ujnaq li loq'laj che'k'aam, li nima' ut eb' li chahim, chi ru li ewuuk, ma kach'in ta li yaab'ak yal ta jun ta chik naruhank xq'umb'esinkil. Eb' qana'chin, eb' li winq re li k'aleb'aal Kaahib' chi Tenamit xk'ab'a', numtajenaqeb' xxiw xb'aan naq maak'a'eb' sa' xch'ool naq koxe'tawe'q xb'aaneb' li xnimqi t'ort'ookil xaml ut eb' li xnaq' xpuub'eb' laj kookox aq', raxraxeb' chaq rixeb' xb'aan naq taqlanb'ileb' re xb'aanunkil li k'anjel a'an xb'aaneb' li winq aj kaqal, li nake'hulak chi ru xb'aanunkil li rahilal ut xtikib'ankil xtz'eqtaanankileb' rib' chi rib'ileb' rib' li poyanam.

2

Juch' rub'el ut tz'iib'a li xch'ool na'leb' sa' li raqal b'onb'il xb'een

Eb' li poyanam re li k'aleb'aal "Kaahib' chi Tenamit" ak xe'kamk chikan. Jiljook chi ru ch'ooch' lix Tol kamenaq chikan. Yokyook li xch'ina Tumin chi xk'atq, chi ru jun li poop , a'an yo'yook b'i'an. Pak'pook xaq. Najt tz'aqal nahulak li rilob'aal jo' ixq toj b'ar ink'a' na'ilmank li roso'jik li chaahim . Chanchan chik li lem li rilob'aal, aran naril rib' li qana' Po, aj yehol resil xk'ulunik jun chik li ak' kutan.

Maak'a' resil: Maak'a' sa' ch'oolejil. Maajun nanawok re.

Ke'q'ajk chaq laj kookox aq', ut ink'a' ke'xk'e reetal naq yo'yook pe' li xch'ina Tumin. Kinume'k li junq k'asal ut li hoonal. Ki'ok li q'oqyin ut yal ta k'a' ta chik na'eek'ank sa' li k'aleb'aal "Kaahib' chi Tenamit". Maak'a' resil, naq ak tchiq'leeq xb'aan hiik li xna'aj ut li xch'ina junxaaqalil lix Tumin. A'an pe' xaq li xmusiq' li qana' ch'och' ki'ok chi aatinank re lix ch'ina Tumin.

-Laa'in xinsiyank aawe, xatink'e chi wa'ak uk'ak, xink'e laayu'am, wan sa' inch'ool resil laayu'am. Laa'in aj wi' chaq xch'och'eb' laana'chin ut laayuwa'chin. Sa' li waam inmusiq', sa' li loq'laj iq' ut ha', na'elk chi xjunil li xb'ihomal ut xsahilal laatenamit.

Yal jun xaq naq naxkulub' rib' chi ab'inkil li ch'ina k'uula'al ut yal narek'a xaql li xluuluhil ru li ch'och' li yook chi t'orok re. Yal jun xaq naq naxka'ya li qana' Po.

Najutznak ut chaq jun li kok aran, tik k'a' ta chatiiki wi' li xb'e, toj re naq kox'elq wan wi' li k'uula'al ut kihilank chi xk'atq li xtz'e uq'm. Li loq'laj na'b'ej ch'och' kisik'ok ru re xsutq'isinkil jo' jun cheekal ixq re xk'iiresinkil ut xk'utb'al xb'ehel li xyu'am li xch'ina Tumin. Naq ak xsutq'isiik chik jo' cheekal ixq li kok, kixye:

-Rik'in xkawilal inch'ool ut linkuyum, tatink'iiresi ut tatintij re naq tatnimanq toj re naq laa'aqat chik jun nimla ixq li taajultikaheb' laana'chin ut laayuwa'chin. Laa'ataq jun ixq li taayal aaq'e re naq chi oxloq'iiq laak'ulub', tate'xk'e sa' ajl ut k'eeb'ilaq laaloq'al. Moko tch'inaaq ta aach'ool chi xkolb'al aawib'. Taajit li kamsink xwank arin sa' li k'aleb'aal "Kaahib' chi Tenamit" ut toj taawil naq twanq xraqb'al aatin chi rix.

Sa' li raqal b'onb'il xb'een, li xch'ool li na'leb' a'an: Tatink'iiresi re naq tatnimanq toj re naq laa'aqat jun nimla li tjultika, ut tjitoq re li kamsink ut tyal xq'e chi rix li k'ulub' tu li tuqtuukilal.

Chi jo'ka'in kik'iik li k'uula'al yal xb'aan rilom li kok li xchaq'na' sutq'isinb'il jo' cheekal ixq. Chi ru xsaqenkil li xkutum li loq'laj chahim, naq kixkooloni li b'eleeb' hab' –kixye re:

Yook xaq chi nume'k li junq po, ut li xch'ina Tumin yook aj wi' chi ch'ina ixqo'k. Ut naq kixkoolani li o'laju chihab' – li cheekal ixq kixye:

-Yook chi hulak xhoonalil naq tatinkanab'. Yook chi raqe'k lintaqlankil kink'ul chaq rik'in li qana' ch'och'. Anaqwan tatb'eeq chik aajunes chi ru laayu'am rajlal b'an xaq chak'ehaq chi oxloq'iik laakik'el jo' aj ralch'och'. Tento naq twanq sa' aach'ool chalen chi ru laayu'am chi xjunileb' li ke'masiik sa' xk'ab'a'eb' li komon uy ta yo'yooqeb' chi junelik xb'aan naq moko xmich'mank ta li xxe'el li xyu'ameb'. Eb' laana', laayuwa', laawas ut laachaq'na' wankeb' arin sa' xxaq li junq toon chi mank.

Kinimla ixqo'k lix Tumin ut junpaat ki'ok chi tz'aqonk sa' xch'uuteb' li ixq ut winq yookeb' chi xyalb'al xq'e chi rix li xch'och'eb', ut chi rix li tuqtuukilal. Jun xch'uut li poyanam kaweb' xch'ool ut kutankeb' chi ru naq naru li wank sa' xyaalal wi' twanq roxloq'inkil li yu'amej, li k'anejlak chi rix li kawilal, li k'ulub' chi rix li tzolok, li xjuntaq'eetil li xwanjikeb' li poyanam, ut naq chi wanq li xna'aj xmuheb'aaleb' laj ral ch'och', laj Xink, laj Kariip ut eb' laj kaxlan winq. Ch'olch'ook tz'aqal chi ruheb' naq wi' ink'a' na'uxk roxloq'inkil li wank sa' xyaalal ut wi' ink'a' sa nake'wank li poyanam chi ruheb' li xyu'am maajaruj truhanq xtawb'al li tuqtuukilal.

Ma yookat chi xtawb'al ru li yookat chi xyaab'asinkil.

Ink'a' najtaq chi us naq kihulak cho'q xjolomil li k'aleb'aal lix Tumin, kaw rib' ut wank tz'aqal xch'ool chi yalok. Toj saaj chi us, ab'anan ak yook chi aatinak chi rix chi xjunil li rahilal na'uxk re li xtenami, jo' li neb'a'il:

Tento naq toj yooqo chi xk'eeb'al qach'ool chi tzololinkil qib' sa' li b'e –chan reheb' li xkomon. Tento naq te'qajit chi xjunileb' li xe'b'aanunk re li rahilal re li qatenamit, li xe'kamsink reheb' li qech'alal ut eb' li qas qiitz'in. Tento naq toj tqayal qaq'e chi reechaninkil li qach'och' xe'xmaq' chi qu.

3

Juch' rub'el ut tz'iib'a li xch'ool na'leb' sa' li raqal b'onb'il xb'een.

Lix Tumin, naxtaqsi li rilob'aal sa' choxaal rajlal q'oqyin. Sa' xk'ab'a' rilb'al li chahim, li xxaq li che' ut li loq'laj po, nanaqk sa' xch'ool li xna'chin ut xyuwa'chin. Jo'kan aj wi' nakawuuk xch'ool re xjitb'aleb' li ani nake'xpaab' re li xkaqaleb' xch'ool ut nake'xtz'etaana li wank rik'in tenq'ank ib'.

Chi rix naab'al po xkuyb'al li wank ut yalb'aleb' xq'e rub'el k'iche', ke'rab'i resil xjuch'b'al li k'amok ib' sa' tuqtuukilal. Ab'anan li tuqtuukilal ut sahilal wank ink'a' kihulak cho'q re li xtenamit.

Sa' li raqal b'onb'il xb'een, li xch'ool li na'leb' a'an: tento naq toj tqajiteb' chi xjunil li xe'kamsink re li qech'alal ut tqayal qaq'e chi reechaninkil li qach'och'.

Jun ixq aj ral ch’och’ li ch’olch’ook chi ru li rajom chi ru li xyu’am, kixk’a’uxla naq tsiya jun li xk’uula’al ut Tol kixk’e cho’q xk’ab’a’, chanchan xk’ab’a’ li xna’chinilq. Wan sa’ xch’ool naq tento t-okenq chi xpuktasinkil li riyajileb’ li ixq ut winq ralal xk’ajol li ixim re naq toj yooq li xkolb’al rix ut yalok q’e re reechaninkil junsut chik li na’b’ej ch’och’.

Naq kixkoolani li oxib’ chihab’ rik’in waqib’ po li xch’ina Tol – lix Tumin rechb’een li xk’uula’al ke’wan sa’ jun li ch’ina ochoch yal k’im xaq xb’een ut yal tz’akanb’il chi seb’. Na ok re qawa’ Saq’e. Jo’ k’ahinaqeb’ chi xb’aanunkil, ki’elk chaq chi rix li ochoch, kixheleb’ li poop, kixtolob’ li ch’ina’usil k’uula’al ixq, ch’ina q’eq xtib’el, ut q’eq li rismal. Kixpak’ab’ re naq ttzol ilok chi wanq royb’enihom ut najtaq roq li xyu’am. Kiraatina jo’ ki’uxk chaq re xb’aan li xna’ naq kixkoolani li oxib’ chihab’.

Rajom: A’an xk’a’uxl, xna’leb’ maraj xpaab’ahom li poyanam chi rix li xyu’am.

4

Juch' ut tz'iib'a li xch'ool na'leb' sa' li raqal b'onb'il xb'een.

Chi ru li q'oqyin a'an ink'a' ke'hulak laj kookox aq'. Li kihulak a'an jun kawil iq' li kit'anok re xk'iila xaq li xtoonaleb' li mank. Tojo'q xaq re li qana' ch'och', eb' li che'k'aam ut eb' li chahim, eb' li na'chinb'ej ut yuwa'chinb'ej anaqwan xe'yo'laak wi' chik sa' xjunxaaqalil li xch'ina Tol. Lix Tumin, kixq'alu chi kaw ut kixk'e chi tu'uk rik'in li xrahom ut rik'in royb'eninkil naq hulaj kab'ej twanq li tuqtuukil usilal.

Ch'olch'ook chi ru naq li xb'aanunkil li chaab'il na'leb' k'utb'il chaq chi ru xb'aaneb' li xna' xyuwa', a'an xjultikankileb' li xxe' xtoon li ttenq'anq re jo' na'b'ej ut li xk'uula'al, a'an aj wi' xkawub'resinkil xch'ool re xsik'b'al li tuqtuukilal, li sahilal ut li xkolb'al rix li loq'laj ch'och'.

Nak'anjelak xtusb'al ru li esil sa' xtuqub'ankil junaq ch'a'ajkilal

Re qawa´Daniel Caciá

"Xtz'ilb'al rix jo'k'ihaal nanawmank"
A'in na'uxmank xb'aanunkil rik'in xtenq' kiib' oxib' li patz'om re rilb'al ma yooko xtawb'al ru li naqayaab'asi.

Naq nab'aanumank chi tz'aqal re ru li xtz'ilb'al rix li nanawmank, wan naq na'uxk wi' chik xyaab'asinkil xka'sutil li na'leb', sa' xk'ab'a' naq ink'a' nasumemank chi chaab'il li junjunq chi patz'om.

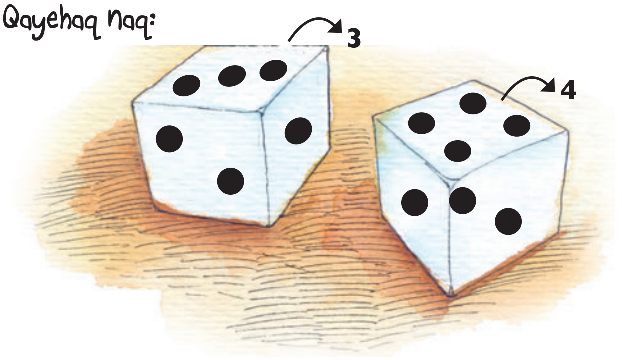
Chasume li junjunq chi patz'om natawmank sa' chi xjunil li seeraq', re xtz'ilb'al rix ma yookat chi xtawb'al ru li yook chi yeemank.

Jwal xlo'yeb' tz'aqal rib' lix Yaan rechb'een laj Rap. Nake'seeraq'ik, nake'xyehatq se'leb'aal aatin chi rib'ileb' rib', nake'b'atz'unk, nake'po'k, nake'raho'k xch'ooleb', nake'xwech'i rib'eb', ut yalaq k'a' chik ru nake'xb'aanuhatq... nake'xb'aanu chi xjunil li nake'raj re naq saheb' xch'ool chi rib'ileb' rib'. Naq nake'kanab'aak xk'anjeleb' sa' li tzoleb'aal, tik sa' junpaat nake'ok chi xk'eeb'aleb' rib' sa' aatin re xtenq'ankileb' rib'.

Ab'anan, nake'xye chi rib'ileb' rib', naq li aajel ru a'an naq toj te'xtaw ru chi us li te'xb'aanu, ut maawa' yal te'ril rib'eb' maraj jun ta aj wi' tb'aanunq re li k'anjel.

-Qayaab'asihaq wan sa' xyaalal li ch'a'ajkilal – chan lix Yaan.

Yookeb' chi b'atz'unk kiib'eb' li poyanam. Li b'atz'unk a'an xk'eeb'al chi surink kiib' li b'uulib'aal ut chi rix a'an xpuktasinkil li tz'uq naxk'ut li junjunq chi ru li junq kutuk . Chi rix naq ak xe'kutuk lajeeb'aq sut, li junjunq chi poyanam tch'utub' li xtz'uq chi xjunil ut tketo'q li naab'al chi us xtz'uq. Qayehaq naq:



$3 \times 4 = 12$ → **Napuktaak**

Eb' li kiib' chi poyanam te'raj xnawb'al jarub' chi ajl napuktaak naq te'xk'e chi surink chi kab'ichal li b'uulib'aal. Ma taawaj xtenq'ankileb' chi xtuqub'ankil ru li xch'a'ajkilaleb'.

Ma ninruuk chi xch'olob'ankil ru li b'atz'unk a'in. Ma nintaw ru li ch'a'ajkilal.

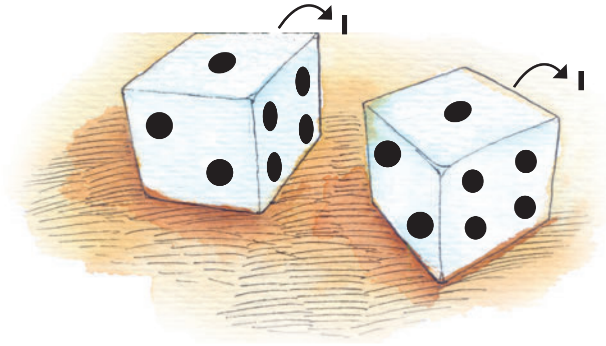
-K'a' raj reek' naq xb'een toob'atz'unq chi ru li xtuqub'ankil li ch'a'ajkilal a'in –chan laj Rap.
-Ak a'an raj aj wi' ok we chi xyeeb'al aawe – chan naq kichaq'ok chi sa sa' xch'ool lix Yaan.

Ut kama'an ke'xb'aanu. Xiikil xnajtil ke'b'atz'unk. Chalen naq yookeb' chi b'atz'unk yookeb' aj wi' chaq chi xtawb'al ru chi us li ch'a'ajkilal. Junqaq reheb' li na'leb'; ke'xtaw ru naq li aatin napuktaak naraj xyeeb'al xk'ihal na'elk xpuktasinkileb' rib' li ajl. Jo'kan aj wi' ke'xk'e reetal naq jalanjalanq tz'aqal na'elk naq nake'xpuktasi.

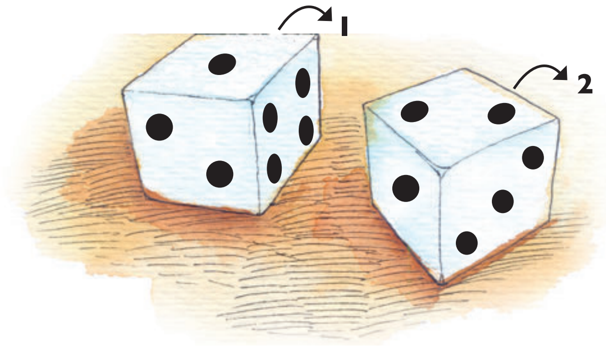
Chi rix naq ak keb'atz'unk, chi ru jun k'amok chi yaal, ke'xchap xtuqub'ankil ru li ch'a'ajkilal.

Xsik'b'al xyaalal:
Naraj naxye chan ru naq truhanq xtuqub'ankil junaq ch'a'ajkilal. Maraj jun ch'uut chi k'anjel tento xb'aanunkil re naq us na'elk junaq na'leb'.

-Usaq – chan laj Rap -. Ak xqil naq jalanjalanq na'elk li naqapuktasi. Re xsik'b'al xyaalal li ch'a'ajkilal a'in, qasik'aq xyaalal chi eetalinb'il. Naraj naxye naq tqeetali li junjunq chi b'uulib'aal re naq tqatus ru li junjunq chi k'anjel. Jo' qayehaq,
-chan:



1 x 1 = 1



1 x 2 = 2

Ma yookin chi xtawb'al ru chan ru naq yookeb' chi xyalb'al xq'e re xtuqub'ankil ru li ch'a'ajkilal

-Ut jo'kan tqab'aanu chalen naq tqataweb' li junjunq chi ajl naruuk napuktaak.

-Nasaho'k tz'aqal inch'ool aab'aan tik seeb' tz'aqal aak'a'uxl chi xsik'b'al xyaalal li ch'a'ajkilal – chan lix Yaan. Jo' li z'aqal us xtusb'al ru li k'anjel. Ka'aj b'an wi' naq li xyiib'ankil li junjunq chi eetalil chanchan naq ch'ina'u anchal xb'aanunkil ut a'an jun nimla k'anjel. Ma naru raj ninjilib' wib' chi wark re royb'eninkil naq taayiib' ut naq tyaalo'q tinaawajsi raj, chan wi' chik naq kixch'uch'i. Inyehaq aawe, jun xsik'b'al xyaalal: Qatusaq chi tz'iib'anb'il junjunq chi k'anjel. A'an naraj naxye naq tqatz'iib'a chi xjunil li puktasink naru naqab'aanu ab'anan chi tustuuk ru. Il wan b'i':

Nimla k'anjel. Kaw xb'aanunkil, naab'al naraj, Kawil ch'oolejil ut hoonal naraj.

1 x 1 = 1	1 x 2 = 2
1 x 3 = 3	1 x 4 = 4
1 x 5 = 5	1 x 6 = 6

Ma yookin chi xtawb'al ru li naxch'olob' lix Yaan re laj Rap. K'a' ru li saqen ru nakanaak chi wu ut k'a' ru ink'a' nintaw ru.

Ut jo'ka'in tqab'aanu chalen toj re tqataw chi xjunil li alj napuktaak xb'aan li junjunq chi k'anjel.

-Jo'kan naq junelik nawaj k'anjelak aawechb'een- chan chi sa sa' xch'ool laj Rap-. Nakaye tz'aqal xyaalalil naq joq'e ink'a' naxk'ul aawu junaq na'leb', ab'anan chi junaj wa wi' chik nakak'e junaq xtuqub'ankil ru maraj nakachaab'ilob'resi ru li na'leb'. Xb'aan naq a'an tento tqab'aanu, il a'in chawil "xakutanob'resi" ru link'a'uxl rik'in jun chik xsik'b'al xyaalal: xtusub'ankil li junjunq chi k'anjel sa' kok' kaaxukuut. K'a' raj reek' naq tqatz'iib'a li junjunq chi k'anjel sa' li kok' kaaxukuut chi jo'ka'in.

x	1	2	3	4	5	6
1						
2						
3						
4						
5						
6						

Jo' yookat chi rilb'al natiklaak rik'in li ajl 1 xb'aan naq sa' jun xsalam li b'uulib'aal na'umank xtawb'al li jun chi tz'uq ut nahulak toj 6 xb'aan naq a'an aj wi' xk'ihal li tz'uq na'uxmank xtawb'al sa' li b'uulib'aal. Jo'kan ut naq, naru naqapuktasi li ajl tustuukeb' ru chi q'e'q'ook rik'ineb' li ajl tustuukeb' ru chi xaqxook. Xiikil chik xsahil naq tqab'aanu li k'anjel, ut, chi rix a'an, yal tqajla aj chik jarub' li aj napuktaak xb'aan li k'anjel tqab'aanu.

-Tz'aqal ch'ina'us na'elk li qak'anjel naq naqatenq'a qib' a Rap –chan chi sa sa' xch'ool lix Yaaan.

Ma ninruuk chi xch'olob'ankil chan ru roksinkil li kaaxukuut ut chan ru nakinxtenq'a chi xtuqub'ankil ru li ch'a'ajkilal sa' xyaalal.

x	1	2	3	4	5	6
1	1	2	3	4	5	6
2	2	4				
3						
4						
5						
6						

Jo'kan b'i'an, ab'an jo' tik chaab'il anchal t-elq li qak'anjel rik'in xtenq' li kaaxukuut naq yookin chi rilb'al. Yalaq k'e reetal chawil, tustuuk ru chi chaab'il li k'anjel, maab'ar toosachq, sa xnujtasinkil ut yooqo tz'aqal chi rilb'al li junjunq chi ajl napuktesiik. Qanujtesihaq taawaj. Ut jo'ka'in naq ke'ok chi xnujtasinkil:

Jo’ka’in ke’xb’aanu chalen naq koxe’xchoy.

x	1	2	3	4	5	6
1	1	2	3	4	5	6
2	2	4	6	8	10	12
3	3	6	9	12	15	18
4	4	8	12	16	20	24
5	5	10	15	20	25	30
6	6	12	18	24	30	36

-Xiikil tz’aqal xsahil naq xqanujtesi li kaaxukuut – chan sa’ li raatin lix Yaan. Ma xak’e reetal naq li xb’een tzol chi junqil xterq’uuk ru, sa’ li xkab’ tzol chi ka’kab’il ut jo’kan chalen xoohulak chi waqitqil.

-Yaal-chan laj Rap-. Ut anaqwan naruuk naqasume li ch’a’ajkilal. Tz’aqal rik’in naq tqapuktesi li waqib’ rik’in li waqib’ xb’aan naq a’an li ajl naraqe’k wi’ li kaxukuut xqanujtesi, jo’ li nake’tawmank chi q’e’q’ook ut jo’ li nake’tawmank chi xaqxook.

x	1	2	3	4	5	6
1	1	2	3	4	5	6
2	2	4	6	8	10	12
3	3	6	9	12	15	18
4	4	8	12	16	20	24
5	5	10	15	20	25	30
6	6	12	18	24	30	36

Jo’kan ut naq kixye laj Rap: xb’aan naq sa’ li nimla kaaxukuut na’uxmank xtawb’al waqib’ tzol li ajl xpuktasimank chi q’e’q’ook ut waqib’ tzol chi xaqxook, wi’ tinpuktesi li waqib’ rik’in li waqib’ tintaw li xsumenkil. Xb’aan naq waqib’ tinpuktesi rik’in li waqib’ tk’e waqlaju xka’k’aal, naraj naxye naq sa’ li b’atz’unk tento ttawmanq waqlaju xka’k’aal chi ajl xpuktasimank.

-Toj maji’ wan a wa’- chan lix Yaan. Jo’ li xatsachk b’i’ anchal naq twab’i, tik jwal yookat xkutb’enkil aawib’. Qab’ihaq wi’ chik junsutaq k’a’ ru naxye li xraqik li ch’a’ajkilal.

Ma ninruuk chi xch’olob’ankil li xmajelal laj Rap.

Kutb’enk ib’: xb’aanunkil junaq na’leb’ chi maak’a’ xtz’ilb’al rix.

Eb´ li kiib´ chi poyanam te´raj xnawb´al b´ar wankeb´ li ajl nake´puktaak naq te´xk´e chi surink chi kab´ichal li b´uulib´aal. Ma taawaj xtenq´ankileb´ chi xtuqub´ankil ru li xch´a´ajkilaleb´.

Ma xak’e reetal-, chan wi’ chik, na’ajmank xnawb’al b’ar wankeb’ li ajl nake’puktaak ut ink’a’ na’ajmank xnawb’al jarub’ chi ajl anke’puktaak.

-Tz’aqal yaal li nakaye a Yaan- chan laj Rap. Jo’kan naq jwal us naq toj taak’a’uxla chi us li k’a’ ru taaye. Yaal naq xinsachk rik’in li xsumenkil. Qilaq chik junsutaq li kaaxukuut. Qanumsihaq chi kaqi b’on li junjunq chi ajl xpuktaak sa’ li xb’een tzol natawmank chi q’e’q’ook.

x	1	2	3	4	5	6
1	1	2	3	4	5	6
2	2	4	6	8	10	12
3	3	6	9	12	15	18
4	4	8	12	16	20	24
5	5	10	15	20	25	30
6	6	12	18	24	30	36

Naraj naxye, eb’ li xb’een ajl xe’puktaak a’aneb’ li 1, 2, 3, 4, 5, ut 6.

- Sa' li xkab' tzol- chan lix Yaan, eb' li ajl xe'puktaak a'an: 2, 4, 6, 8, 10 ut 12. Ab'anan li 2, 4, ut 6 ak wankeb' aj wi' sa' li xb'een tzol. Naraj naxye ink'a' chik te'b'onmanq chi kaqi b'on, ka'jeb' aj chik li ajl 8, 10 ut 12 xb'aan naq maak'a'eb' sa' li xb'een tzol.

x	1	2	3	4	5	6
1	1	2	3	4	5	6
2	2	4	6	8	10	12
3	3	6	9	12	15	18
4	4	8	12	16	20	24
5	5	10	15	20	25	30
6	6	12	18	24	30	36

Ma yookin chi xtawb'al ru chan ru naq yook xtub'ankil li ch'a'ajkilal.

A'an naraj naxye naq sa' eb' li kiib' tzol wankeb' chi q'e'q'ook, li ajl xe'puktaak a'an: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 8, 10 y 12.

Ut jo'kan yookeb' chalen naq ke'xtaw li junjunq chi ajl napuktaak. Ab'anan, ke'xk'e reetal chi us naq maajun kixka'suti rib'. Ut toj re kikanaak chi kama'in li xk'anjeleb'.

x	1	2	3	4	5	6
1	1	2	3	4	5	6
2	2	4	6	8	10	12
3	3	6	9	12	15	18
4	4	8	12	16	20	24
5	5	10	15	20	25	30
6	6	12	18	24	30	36

Ut naq ke'raqe'k, ke'xtz'iib'a chi ru jun li hu.

Li ajl nake'puktaak naq nake'k'eemank chi surink kiib' li b'uulib'aal, aan:

1, 2, 3, 4, 5, 6, 8, 9, 10, 12, 15, 18, 16, 20, 24, 25, 30 y 36.

Xnimal ru k'anjel: Xkooloninkil junaq k'anjel chi chaab'il, xtawb'al li k'a' ru na'ajmank , moko jo' ta nak'ulmank chi junelix.

Ma tz'aqal a'an li xsumenkil li ch'a'ajkilal cho'q we.

Ke'wakliik chi numtajenaq xsahil sa' xch'ooleb' rik'in li k'anjel ke'xb'aanu. Ke'xchap li ruq'meb', ke'xk'e xsahileb' sa' xch'ool ut ke'xik chi b'atz'unk jo' xq'ajkamunkil li nimla yalok q'e ke'xb'aanu.

Ranab' li iq'

Re qawa´ Mario Enrique Caxaj

"Xtawb'al ru li rajom laj tz'iib'"

Chi xjunileb' laj tz'iib' wank xyaalal naq nake'tz'iib'ak. Jo'kan naq aajel ru xtawb'al ru li rajomeb'. Re naq tooruhanq chi xtawb'al ru, naruuk naqapatz' qib':

K'a' ru traj laj tz'iib' naq tink'a'uxla maraj tweek'a chi rix li na'leb' naxye.

Sa' laahu, sume eb' li patz'om je'k'inb'ileb' ut ajlanb'ileb' sa' yraqalil li tasal hua'in.

Oksi li raqal nat'b'il xb'een chi q'an, re xtawb'al ru li rajom laj tz'iib'.

Li nawal nayeemank re a'an xmuheeleb' li junjunq chi che'k'aam ut li junjunq wank xkutankil sa' li ajleb'aal kutan Maay" chan naq naxseeraq'i li xna'chin lix Suyu'. Li nawal a'an li nab'eeresink re xyu'am li junjunq chi poyanam. Junmay chi xjunil naq wankeb'. Naxseeraq'i naq Iq' li xnawal a'an, a'an li loq'laj iq' ut li xmuheel li yu'amej.

Junelik kutan, sa' li k'aleb'aal Chi aj Xukub', lix Suyu' naxrahi ru naq t-aatinaaq raj xb'aan li loq'laj Iq' naq yooq chaq chi xb'eeresinkileb' li xtzuk xul, narataw raj xtz'aamankil chi ru naq chi k'ame'q ta chi rupupik chi ru choxaal.

Jun kutan, lix Suyu', ki'ajk ru toj hik'ook chi us ut kixk'ameb' chi wa'ak li xtzuk xul toj sa' ru'uj jun li nimla tzuul. Kub'eek chaq k'iila choql ut kixtunub' rib' chi ru ch'och'. Ma kach'in naq kiq'oqyino'k ru li kutan. Ut junpaat kichalk li loq'laj hab'.

Sa' li b'e, kiib' oxib' li kok'al ke'ch'uch'ink re lix Suyu'.
-Ye we, a Suyu' – chan laj B'it, kach'in aj wi' naq nak'utunk chaq sa' li choq -, ma toj yookat aj wi' chi ratawankil rupupukik chi ru iq' chanchan laj xik'anjel xul.

Xiikil naq kise'eek xb'aaneb' li saaj al wankeb' chi xk'atq.

-Naxk'a'uxla naq ttuhanq raj chi reek'asinkil rib' kama' li iq' a xSuyu' –chan lix Tol.

Ink'aaa', tz'aqal naxk'a'uxla naq sa' junaq kutan t-aatinaaq xb'aan li iq' ut ttenq'aaq chi rupupik – chan wi' chik laj Tin sa' li raatin, ma kach'in wi' chik naq ke'k'ehe'k chi se'ek xb'aan rab'inkil a'in.

Taqe'k:
hulak sa' junaq na'ajej najt xteram <tzuul, k'iche', k'u.

Xiikil raj wi' xch'uch'inkil lix Suyu' ab'an tik maak'a' kiraj re, kixtiq ru li xb'e. Kihulak toj sa' ru'uj li nimla tzuul, xjunes chaq chi rilb'aleb' li xketomq, yal jun naq naxk'am rilb'aleb' li awimq ut eb' li ochoch wankeb' toj sa' xtaq'ahil li k'aleb'aal. Najt nak'utunk chaq li xxamleb' li junjunq chi kab'al, nataqe'k xsib'el b'uquqnaq chi ru choxaal, ut eb' li winq ut ixq yalyo'keb' xq'e chi k'anjelak sa' eb' li rawimq. Yalyo'keb' xq'e chi k'anjelak xb'aan naq chi seeb' nat'ane'k li loq'laj hab'.

Kixchunub' xaq rib' chi rilb'aleb' li xketomq. Chi rix a'an kixmutz' li ru ut kixchap xk'a'uxlankil rix li naxk'a'uxla chaq chalen. Narataw xsutq'isinkil rib' jo' iq', re naq ttaqe'q raj chi ru choxaal ut tb'alq'usihatq raj chaq rib' chi ru choxaal kama' nake'xb'aanu laj xik'anel xul. Ab'an tik maajoq'e na'elk sa' xch'ool naq kise'eek chi us xb'aaneb' li xlo'y.

Jo'kan ut naq, kinaqk sa' xch'ool li raatin li xna'chin: "Wi' sa' junaq kutan tatraatina li loq'laj iq', a'an ttenq'anq aawe re rupupik".

-Yal jun kutan raj aj wi' tinkanab'eb' linketomq – chan sa' xch'ool-. Tinxik raj chi us toj sa' ru'uj li loq'laj tzuul re naq tinruuq chi reek'ankil chi chaab'il li xkawil rib' li loq'laj iq' ut rab'inkil li xyaab'. Ab'anan tik maajaruj ta tine'xkanab' linna' inyuwa' chi xb'aanunkil.

Naxk'a'uxla raj taqe'k chi q'eq, naq ak xe'wark raj chi xjunileb'. Ab'anan majun kok'al tkuy xxiw chi xik aran chi q'eq. Chi q'eq chi us, tik yalaq k'a' ru taak'a'uxla ut yal ta k'a' na'eek'ank sa' xchamal li ak'ab'. Ink'a' nawaaaj, maajun tkuy xxiw re xik aran.

1

Tz'iib'a sa' kiib' raqal li jo'k'ihaal yookat chi xtawb'al ru.

-Chi xjunileb' li poyanam nake'xk'a'uxla naq maajun kok'al naru narupupik – chan lix Suyu' chi kaw xyaab' xkux- ab'anan sa' jun kutan tinhulaq chi najt xteram ut tinb'aanu li nink'a'uxla.

Chi junpaat kirab'i jun li eek'ank, chanchan xyaab' kaaq. K'a' anchal ruhan. Moko kaaq ta. Xmaak xxiw tik kixkanab'eb' li xketomq ut kixsik' jun li nimla pek ut kitaqe'k sa' xb'een. Kixk'e li ruq'm sa' li xxik re naq ink'a' ttrab'i chi us xyaab' li k'a' re ru yook chi eek'ank.

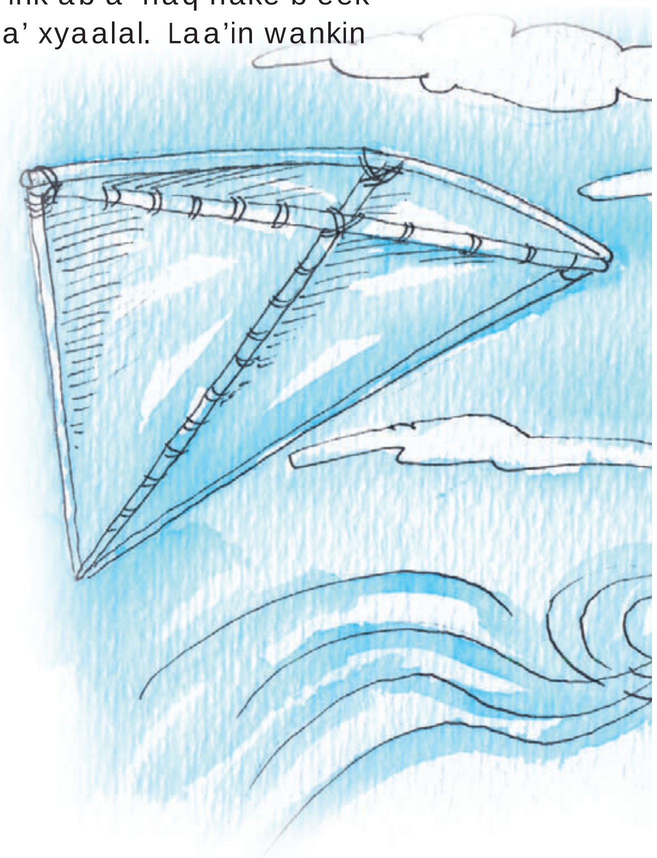
Sa' li hoonal a'an, lix Suyu', kiril jun li k'a' ta wi' ru. Jo' toj le', kiril jun tuub'eb' laj xamlxul nake'kototnak naq yookeb' chi rupupik. Chi rix a'an, li jun tuub' chi xamlxul ke'jilok chi xk'atq ut ke'koklaak chi xsutinkil. Kach'inqil ke'ok chi jeb'k toj re naq maajuneb' chik.

Sa' junpaat kiteeq'uuk chi junajwa li xxik lix Suyu', narab'i chik chi xjunil li k'a' ru na'eek'ank chi ru li choxaal ch'och': kirab'i naq napujb'ak chi nume'k li roq li ha', li xb'icheb' li kok' xul, xyaab' xxaqeb' li che', xyaab' roqeb' li kok' sank ut li xyaab' ruuch reheb' li xtzuk xul naq yookeb' chi wa'ak. Jo' li k'a' kitoch'ok chaq re li loq'laj iq' sa' xyanqeb' li pim rub'el li k'iche', naq'ujb'ak chaq xyaab' chi wakliik chi numtajenaq xkawil xmetz'ew.

Napujb'ak: Ha', maraj k'a' chik ru nahoye'k

Chanchan li tik ink'a' nake'xiwak kach'inaq li xketomq naq kiril yookeb' chi wa'ak sa' xyaalal. Chanchan chik sa' xxik yook chi musiq'ak naq kireek'a. Ka'aj chik ma na'elk li raam sa' xna'aj, tik keela' aj chik li xtib'el naq kireek'ahatq ut namich'lokje' wi' sa' li rismal naq treek'a. Kiraj raj eelelik, ab'anan tik numtajenaq raalal li roq junjun naq kireek'a, k'a' ta chawaklesi wi' li junjunq, tik chanchan chik li kixchap xxe' sa' xb'een li pek naq treek'ahatq

-At wiitz'in, wiitz'in – chu'uxk re sa' xxik naq kirab'i-. laa'in li Iq', laamuheel ut aj kolol aawe. Laa'in li iq', chaab'il iq', laj k'ehol yu'am. Laa'in nakink'ehok re chi surink li ruuchi ch'och', li na'eek'asink re li loq'laj ha' ut eb' li xxaq li che'. Yal sa' ink'ab'a' naq nake'b'eek li choq ut li nima'. Musiq'an chi kaw ut sa' xyaalal. Laa'in wankin aawik'in. Ab'anan...
musiq'an chi kaw re naq tinruhanq chaq'alunkil chalen toj sa' laajob'nil.



Kixtaw ru lix Suyu' naq a' pe' li iq' yook chi aatinank rehan. Ma kixkuy ta wi' li xxiw chi xpatz'b'al re li loq'laj iq' naq chi k'ehe'q ta chi rupupik kama' eb' laj xik'anel xul.

Chi ink'a' na'eek'ank kach'inaq li xtz'uumal re, yal kireek'a naq jo' li yook anchal chi xyeeb'al re: At Qawa', Iq', ninrahi raj rupupiiik.

-Ma tz'aqal yaal naq taawaj rupupik –chan li Iq'.

-Jo'kaaan, yaaal, at chaab'il iiiq', a'an li ninrahiii – chan chi ink'a' na'elk sa' xkux lix Suyu'.

-Te laawu ut ilon sa' choxaal –chan li iq'- k'uula sa' laak'a'uxl li eetalil tinyiib' sa' li choql. A'an a'in li taab'aanu: naq t'ane'kaq re li hab', tasik' li chaqi mokooch ut oxib' moqoj laasimb'. Chi rix a'an taak'uub' ru chi jo' li yookat chi rilb'al sa' li choxaal.

Ki'ok chi k'a'uxlak lix Suyu': k'a' ru rilom li eetalil a'an rik'in li rupupik. Chanchan chik li taqchoxahilhu. K'a' t-ok wi' we li taqchoxahilhu. Naq li tz'aqal yookin chi xrahinkil ru anaqwan a'an li rupupik jo'keb' laj xik'anel xul. Tik kixtz'ap xtz'uumal re ut maak'a' kixye, kixk'e xch'ool chi rab'inkil li iq':

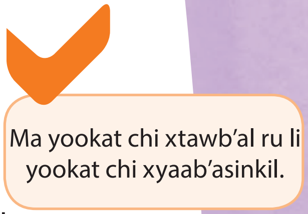
-Naq joq'e ink'a' tch'olaaq xk'uub'ankil chawu, yal tat-ilo'q sa' choxaal ut aran tink'uub' li reetalil rik'in li choql li tento sa' aab'een xb'aanunkil. Chi rub'eetal xq'ehil li q'olok tento naq taasik' li chaab'il iq' re xwaklesinkil laataqchoxahilhu.

-Chan ru naq tink'e reetal li chaab'il iq' –chan naq kipatz'ok lix Suyu'.

-Li yaalal iq' tyeehukunq aawe ut sa' junpaat taanaw ru – chan li chaab'il iq'-. Chi rix a'an, sa' xkutankil li nimq'e, toxinaataw sa' ru'uj li nimla tzuul. Wi' taab'aanu chi xjunil li xinpatz' aawe, toj aran b'i tatruhanq chi rupupikan.

Naq yook chi sachk li xyaab' xkux chi kach'inqil japjo'k re chi xyeeb'al: chak'ehaq aach'ool chi xxokb'al li chaqi mokooch ut li simb', chi rub'eetal xt'anik li hab'. wi' wanq aapatz'om, maraj tchalq aaxiw, chatmusiq'aq sa' xyaalal.

Chi kach'inqil, kikulq'iik li iq'. Lix Suyu', sachsook xna'leb', ab'anan sa sa' xch'ool. Xmaak naq numtajenaq xsahil sa' xch'ool tik ink'a' kixb'anyoxi kach'inaq naq ki'aatinaak xb'aan li iq'. Sa' junpaat kixk'am raanil wankeb' wi' li xketomq.
Mientras tanto se apuró a regresar junto a sus ovejas.



Numtajenaq li choql chi ru ch'och'. Sa' aanil kixik lix Suyu' wankeb' wi' li xtzuk xul. B'ar wi' tento txok li chaqi mokooch ut li simb' chi rub'eetal naq tt'ane'q li hab'. Kixjultika li aatin kiyehe'k re: wi' wanq aapatz'om, maraj tchalq aaxiw, chatmusiq'aq sa' xyaalal.

Naq kihulak wankeb' wi' li xketomq, kiril jun xmama' tz'i' k'iche' yook chaq chi xsutinkileb'. Jo' maajo' naq kixch'utub'eb' re xkolb'aleb' chi ru. Chanchan b'i' naq ink'a' ke'xuwak li xketomq. Yalyo'keb' xaq xq'e chi tzekank sa' xyaalal. Naq kijilok chi us li xtz'i k'iche', ma kach'in naq kixuwak lix Suyu'. Kixmutz' li ru ut kimusiq'ak sa' xyaalal. Chanchan li ani ki'aatinak chaq toj sa' raam.

-Ma txuwak – a'an pe' li xtz'i k'iche' yook chi aatinak rehan-. Xinchalk chi xk'aak'alenkileb' ut chi xkolb'aleb' laatzuk xul. – ma yaaal- chi xkolb'aleb' linketomq – chan naq kipatz'ok lix Suyu' xb'aan naq tik maajoq'e naxpaab' kach'inaq.

-Jo'kan. Xinpatz' re li chaab'il iq' jun xnimal usilal naq chi wanq ta kach'inaq inq'untaal ut chinkanab'aq ta ratawankil ru chi xjunil li k'a'aq re ru.

Ayu rub'el pim ut sik' chaq laachaqi mokooch ut li simb', ma tk'a'uxlak hoon nake'wil laaketomq a hoon, toja' yaal joq'e tatsutq'iiq chaq.

2

Chan ru naq wank lix Suyu' rik'in li xna'chin naq nakak'e reetal.

Li xtz'i' k'iche' kireek'a naq xiikil xxiw lix Suyu' ut kixye: -ma nakapaab' naq tatxtenq'a li iq' re rupupik.

Kixtaw ru lix Suyu', naq tento tpaab' re li loq'laj iq' naq tk'ehe'q chi rupupik. Xb'aan naq naxpaab' re li iq' li xna'chin.

-Ninpaab' –chan-. Ninpaab' naq li loq'laj iq' tinxtenq' chi rupupik. Ma xak'e reetal, jo'kan naq tento tinaapaab' naq a'an xtz'aamank chaq usilal chi wu re xk'aak'alenkileb' laaketomq.

Kixte li ru lix Suyu' ut kiril naq yook xka'yankil xb'aan li xtz'i' k'iche'. Sa' li hoonal a'an kixtaw ru naq tento tpaab'. Kixik chi xsik'b'al li xchaqi mokooch ut li simb'. Ab'anan, tik junq yokb' aj wi' naxk'e naq naxb'alq'usi chaq li rilob'al chi rilb'al ma ak xlowe'k ta junaq li xketomq xb'aan li xtz'i' k'iche'. Ab'anan li xtz'i' k'iche' tsuti xaq rib' sa' xyanqeb', pe' tz'aqal a'an len chik li chaab'il aj ilol ketomq naq taawilatq.

-Yaal ta naxye li xtz'i' k'iche' –chank sa' xch'ool, ut sa' junpaat kixkuj rib' rub'eleb' li pim.

Sa' junpaat kixtunub' rib' li choql sa' xb'een li tzuul ut kiq'oqyino'k rub'el li k'iche'. Kireek'a lix Suyu' chi junpaat naq t'ane'k chaq re li hab'. Tento naq ttaw li chaqi mokooch ut li simb' chi rub'eetal xt'anik li hab'. Toja' naril, xaaqaamil chi ru jun xmama' toon che' t'anenaq. Kixchunub' rib' sa' xb'een chi ka'aj chik ma nayaab'ak xb'aan xk'a'uxl. Kiril naq ki'elk chaq jun li toolok sa' xtz'irilal xtoonal li t'anenaq che' ut yal jun wi' chik naq kika'yaak. Maajoq'e na'eek'ank kach'inaq li toolok.

Toolok: A'an xk'ab'a' jun li ch'ina xul, chanchan chik rilb'al laj paqmaal.

-Ink'a', moko taanaw ta waatinankil –chan lix Suyu'-. Sa' junpaat kixk'a'uxla li raatin li iq'. Kixmutz' li ru ut kimusiq'ak sa' xyaalal.
Toj aran kirab'i:

-Xinchalk chatenq'ankil re xsik'b'al li chaqi mokooch –chan li toolok.

-K'a' ru xanaw wi' naq twaj inchaqi mokooch.

-Xintz'aama aj wi' jun li usilal chi ru li chaab'il iq'. Nawaj naq chaab'ilaqin ut tink'anjelaq. Wi' tatintenq'a, tk'ehe'q we li ninrahi ru – chan li toolok ut kixk'am sa' li chamal pim toj re ke'xtaw jun li ch'ina pumpuukil ha'.

Toj aran, kixtaw chaq naab'al li chaqi mokooch re xyiib'ankil xtaqchoxahilhu, lix Suyu'. A' li toolok kisik'ok chaq ru li simb'. Toj aran kixtaw ru chi xjunil lix Suyu'. Yal kixq'upi chaq li simb' kixtaw chaq chi re li pumpuukil ha'. Kixb'anyoxi chi us chi ru li toolok ut kixseeb'a chaq rib' chi sutq'iik. Ma kach'in raj naq te'chalq xjosq'il li xna' xyuwa' naq te'ril naq xtz'i' k'iche' yook chi b'eeresink reheb' li ketomq.

Ak namoyoynak chi us kihulak, lix Suyu', b'ar wi' kixkanab'eb' li ketomq. Maajun chik li xtzuk xul sa' li na'ajej a'an. Ka'aj chik ma na'elk li raam xmaak xxiw. Tik maak'a' chik xmetz'ew kikanaak ut ka'aj chik ma napuk'e'k li xjolom. Yal nachalk naxik aj chik sa' xna'aj. Kixsik'iheb' yalaq b'ar li xketomq. Toj kixtaqsi ut kixkub'si jun li ch'ina tzuul toj aran kirileb' li xketomq rechb'eeneb' li xtz'i' k'iche' yookeb' xb'eeresinkil.

Sa' junpaat kisute'k xb'aaneb' li xketomq ut ke'ok chi xtiikinkil. Nasaho'k aj wi' li xtz'i' k'iche' naq kiril wi' chik ru. Lix Suyu', kixb'anyoxi li xtenq'ankil ut kixseeb'a rib' chi kub'eek chi ru li nimla tzuul.

Toj maji' aj wi' najt nakub'eek naq kiril li xna' xyuwa' rechb'eeneb' kiib' oxib' li rechk'aleb'aalil.

-B'ar wankat chaq –chan li xna' naq kipatzok.
-Sa' li tzuul.
-Moko yaal ta –chan li xyuwa'.
-Xatqasik'i chaq yalaq ta b'ar – chan jun li xlo'y.
-K'a' ru nakak'am – chan li xna' naq kiril li chaqi mokooch ut li simb'.
-Twaj rupupik, a na', jo'kan naq…

Ink'a' kixchoy xyeeb'al li raatin lix Suyu' xb'aan naq jun li mama' chajok e chi se'ek kiraqok ru. Kiril li xyuwa' ut kixk'e reetal naq kixk'ut xxutaan. Eb' li k'iila winq ut eb' li k'iila ixq ma kach'in ta naq yookeb' chi se'ek xb'aan naq ke'xk'a'uxla naq lix Suyu' a'an jun q'em aj ixq ut yal ink'a' naraj xb'aanunkil li xk'anjel jo' tento sa' xb'een xb'aanunkil.

-K'a' ru chi memil nakaye, a Suyu' – chan naq kipatz'ok li xyuwa'-. Ma ak aawilom junaq li poyanam chi rupupik.

-Lix Suyu', kixk'e reetal naq li xyuwa' chanchan naq jwal traho'q sa' xch'ool ut moko yal yook ta xjosq'il. Naraj raj jilok chi xk'atq li xrab'in, ab'anan chanchan naq kikete'k chi nimqi pek xb'aan li k'iila se'ek.
Toj re naq, rik'in xya'al ru ut rik'in oxloq'ink, lix Suyu', kixyal wi' chik xch'olob'ankil:

-Wa', ink'a' xinkanab'eb' li ketomq xjuneseb'. Li xtz'i' k'iche' xe'b'eeresink chaq reheb'…

Junsut wi' chik ke'xjap reheb' chi se'ek li poyanam. Sa' xyanq li se'ek, kixjap re li xyuwa':

3 K'a'ru na'el li jun raqal chi aatin: chanchan chiknaq li se' xb'alq'usink re cho'q pek

Memil: Junaq k'a'uxl nayeemank chi maak'a' xyaalal, junaq b'aanuhem na'uxk chi maak'a' rajb'al.

-Ink'a' nawaj chi wab'i laamemil. Anaqwan, twaj taaye chi junaj wa naq maajun sut chik taakanab'eb' xjunes li ketomq. Wi' nakakanab'eb' chi junsutaq tatink'e chi tojb'al aamaak. Twaj rab'inkil k'a' ru nakaye, ye naq maajunsut chik taab'aanu.

-Tinye li waatin naq maajunsut chik tinb'aanu –chan chi ra sa' xch'ool lix Suyu'.

Chi ru li q'oqyin a'an, napumluk xyaab' li kaaq ut nasaqeno'k xb'een li k'aleb'aal xb'aan xrepom li raq' kaaq. Kirab'i naq ki'ok chi t'ane'k li hab', natz'uqluk wi' xyaab' chanchan chik li kok' pek naq nake'naqk sa' xb'een li ochoch. Kikawuuk li loq'laj hab'. Ak xsik' chaq chikan li xchaqi mokooch ut li simb'.

Naq'eqo'k wi' li loq'laj hab' chi t'ane'k sa' xb'een li k'aleb'aal, yook chi xt'aqresinkil ru li ruuchi ch'och' ut elkeb' aj wi' chaq re li b'ut'. Ink'a' chik naruuk chi xb'eeresinkileb' li xketomq lix Suyu'. Ut eb' li kok'al tik ke'xchunub'atq rib'eb' chi q'ixink chi re li xaml ut ke'okje' chi xpomb'aleb' xk'ux, ut a'an ki'ok chi xyiib'ankil li taqchoxahilhu rik'in li mokooch ut li simb'.

4

K'a' ru nake'xb'aanu li poyanam naq nake'rab'i li naxrahi ru xb'aanunkil lix Suyu.

Hulajhulaj wi' chi k'anjelak. Yook chi xtz'ulb'al li mokooch ut yook chi xb'ak'b'al li simb'. Chi junpaat ki'aab'iik resil li nimla taqchoxahilhu. Eb' li xlo'y lix Suyu' tik ke'xsik' xk'ab'a'; xik'anel ixq, kaxlan aj ixq ut wank chik xkomon ke'xyehatq re.

Eb' li rechkab'al tik ke'xye naq kiwaxink ru lix Suyu'. Ma kach'in ta naq nake'xutaanak li xjunkab'al xb'aan. Ke'xk'a'uxla naq mare k'a' ru ki'ilok chaq re rub'el k'iche'. Ka'aj wi' li xna'chin napaab'ank re naq tento trupupiq sa' junaq kutan.

-K'a' ut naq jwal nim laataqchoxahilhu –chan naq kipatz'ok li xna'.
-Maajun junaq li k'aam tkuyu'q re a wa'ran xb'aan naq jwal nim –chan wi' chik li xyuwa'.
-Tinrupupiq chi ru. Tinxtaqsi chi ru iq', tinrumb'e ut tinb'alq'usihatq chaq wib' chanchan li xul, chi moko tint'ane'q ta –chan chi xnimankil rib' lix Suyu'.

Kise'ek xb'aan xsahil xch'ool li xna'achin, ab'anan li yuwa'b'ej kixye wi' chik: Toj re naq, kiraqe'k li kawil hab' ut yal junes musmus hab' aj chik naq yook, nakutano'k xsa' xb'aan xkutum qawa' Saq'e. Kitaqe'k li choql, kiraxo'k ru li choxaal. Ki'elk chaq qawa' Saq'e ut nakeenak ru li loq'laj iq'. Lix Suyu' kixk'ameb' wi' chik li xketomq chi b'eek rub'el tzuul ut yook aj wi' chi xpatz'b'al sa' xch'ool b'ar put tintaw li chaab'il iq'.
Kiq'ixno'k ru li kutan. Ak naab'al pohaq chik chi rix a'an, kik'iik li k'al sa' xyaalal ut kihulak xq'ehil li q'olok. Chi ru li q'oqyin naq hulajaq li xnimq'ehinkil li q'olok, ki'elk chaq li qana' Po nat'orornak wi' chi ru choxaal, xiikil wi' xnimal. Kutan tz'aqal ru li q'oqyin chanchan chik li kutan naq taawil. Aj'ook ru lix Suyu' ut yook chi rab'inkil li xyaab' li loq'laj iq'.

-Waklin chaq, waklin chaq, moko truuq ta naq ink'a' taab'aanu li nakaye –chu'uxk re xb'aan li iq'.
Jo' maajo' naq ki'elk chaq sa' li rochoch, lix Suyu'. Yal tkeleli wi' li xtaqchoxahilhu naq kixk'am sa' ru'uj li nimla tzuul wank nach' rik'in li k'aleb'aal. Sa sa naxye xyaab' li loq'laj iq' sa' xxaqeb' li che'. Ink'a' na'eek'ank lix Suyu', yal rab'inkil aj wi' trajatq.

Chi jo'kan, tik sa' xyaalal, chanchan chik xyaab' xxik' tz'unun, naq kirab'i:
-At inraarookil anab'...ma t-eek'ank ut ab'i...
Kitoch'e'k chi us xch'ool lix Suyu' xajokatq raj li trajatq. A'an pe li chaab'il iq' li ki'aatinak rehan. Pe' tik najub'ub'nakje' chaq chi ru iq' naq treek'ahatq xb'aan xsahil xch'ool. Kixhiltasi li xtaqchoxahilhu aran ut kixjilib' rib' chi kiwark maak'a' chik naxk'a'uxla.

Kisaqewk xkutankil li nimq'e rik'in xyaab' li tun, li chirimiiy ut li xolb'. Li xch'ina kampaanil li tijleb'aal yalyo'k xq'e chi xyeeb'al resil re li qawa' Iq' naq sa sa' xch'ool.

-Hoon nakinrupupik a hoon –chan sa' xk'a'uxl lix Suyu' naq ki'ajk ru.

Kiq'ajk sa' li rochoch rik'ineb' li xna' xyuwa'. Toj aran ut, kixb'oqeb' chi xjunileb' li xlo'y ut kixye reheb' chi anchalil xch'ool:
-Hoon nakinrupupik a hoon. Chex'iloqaq sa' choxaal ut tineeril chi rupupik.
-Chi rix a'an chex'iloqaq taq'a –chan laj B'i – ut teeril lix Suyu' chi ru ch'och' q'emaq aj chik chanchankaq li puk'enaq molb' - chan naq yook chi xkutb'enkil rib' chi ru ch'och' chi tutz'tu'k li roq ut ruq'm.

Te'xq'ototlehatq wi' rib' chi xjunil xb'aaneb' xse'. Ma kach'ineb' ta li xxutaan li xna' xyuwa'. Ut li na'chinb'ej kixkelo li ri ut kixq'alu chi kaw.
-Tinrupupiq. Aran teeril –chan lix Suyu'.
-Ke'xch'utub' rib' chi xjunileb' li echkab'al sa' xyi li k'aleb'aal, ak t-eeleliq lix Suyu'. K'amk'o'k wi' raanil naq kixik toj wan wi' li xtaqchoxahilhu. Toj aran ut chik, kiril naq najt kixkanab' li xk'aleb'aal. Kach'in aj wi' naq nak'utunk xyaab'eb' li tenamit ut li xsoneb'. Kichalk xxiw. Ak t-aatinaaq ut sa' xyaalal xb'aan li iq'.
-Ok aawe chi rupupik tat-elq arin ut tatxik toj sa' laak'aleb'aal –chan.

Ma kach'in naq kikawuuk xch'ool lix Suyu'. Chi rix a'an kinaqk wi' chik sa' xch'ool li raatin laj B'it ut chan ru naq kise'eek xb'aaneb' lix lo'y.
-Moko tinruuq ta chi rupupik –chan.
-Ak xinkawresi chikan chi xjunil –chan li chaab'il iq'.

-Xiikileb' li poyanam sa' xyi link'aleb'aal, b'ar tinxaqliiq reheb' –chan lix Suyu'.
-Maak'a' chik k'a' ru taak'a'uxla, ka'aj chik li rupupik. Li xkomon taakanab' sa' wuq'm. Kelo laamusiq', chap aawaanil ut pisk'on.
Kach'in aj wi' naq kixwaklesi li xtaqchoxahilhu. Ma q'axal tinpaab' li naxye we li chaab'il iq'. Ma tz'aqal tinrupupiq ta wi'. Junk'amok kiroyb'eni. Ak narab'i.
-At inraarookil anab' - chan li iq' –Rupupiiin.

Naq'ununnak wi' li iq' naq treek'a lix Suyu' ut ak xkawuuk chik xch'oolan. Kisachk sa' xch'ool li xxiw. Kixtuqub' li xtaqchoxahilhu ut ki'ok chi sutink junq re li tzuul. Yal jun naq kixxaqab' li xtaqchoxahilhu, ka'aj chik naxk'a'uxla naq yook chi rupupik. Naril… ak najt xteram thulaq. Nataqe'k, nakub'eek, naxkutb'ehatq rib'. Yal maak'a' aj chik naq treek'ahatq rib'. Ka'aj chik li iq', li choxaal ut li ruuchi ch'och'. Yook chi rupupik.

Najt thulaq, nasururnakje', nakub'eek ut chi rix a'an, naxb'alq'usi rib' sa' xyaalal: Laa'in ranab' li iq' –chan naq kixjap re-.

Najt chi us kirupupik toj re naq kixyeq' wi' chik li ch'och', xiikil xseeb'al chanchan aj chik li rismal kaxlan. A' li xna'chin kihulak chi xk'atq xb'een wa. Kixq'alu chi kaw. Ma kach'in naq ke'se'ek li xna' xyuwa' tik xnimqaleb' chik ru naq te'reek'ahatq rib'eb'.

-Tz'aqal relik chi yaal naq xrupupik chi chanchan laj xik'anel xul – chan laj B'it. Ke'ok chi reek'ansinkil li tun ut li xolb', re xtaqlankil chi ru choxaal li xsahileb' xch'ool. Jun ak' tusb'il che' wajb' ke'xsul sa' li kutan a'an. Ke'xajok chi xjunileb'. Kixajok aj wi' lix Suyu' rechb'een li xna'chin. Anaqwan sa chik wankeb' li winq ut ixq sa' li k'aleb'aal Chi aj Xukub', ak xe'ril chik chi xb'aanunkil li naxrahi chaq ru xb'aanunkil lix Suyu'. Uy ta xiikil chaq li aatin chi rix, xiikil chaq xwech'b'al, toj re kixk'ut chi ruheb' naq a'an jun ixq naraj wank sa' tuqtuukil usilal, kaw rib' ut junelik naxyal xq'e chi kaw.

5

K'a' ru naraj naxye laj tz'iib' rik'in li raqal a'in.

Poema

La danza del idioma materno

Por Mario Enrique Caxaj

Desde mi Idioma chuj se escucha el aire de los bosques.
Con mi idioma le doy nombre a lo que hay en el mundo,
no importa que sea de San Mateo Ixtatán o de San
Sebastián Coatán.
Con mi idioma dibujo mi pensar y sentir.
Desde mi idioma miro todos los colores.

Desde mi idioma garífuna se ve el mar.
Con mi idioma le doy nombre a las aguas del
mar profundo.
Mi idioma es música, tiene su propio canto.
Sonido hermoso en el cielo y en la tierra, sonido
hermoso de nuestra alegría y de nuestro llanto.

Desde mi idioma kaqchikel hablan las
piedras de Iximché
al kaqchikel, k´ajol kaqchikel.
Mi lengua es hija de Ixchel, así me lo dijeron
mi nan y mi tat, mi abuela y abuelo, por eso
mi idioma es la voz de la historia la voz de
nimaläj nutinamit la voz de mi grandioso
pueblo.

"Interpretar"
Para entender un poema es importante detenerse en algunas expresiones para descubrir lo que quiso decir la autora o el autor. Muchas veces es necesario asociar algunas palabras o expresiones con otras parecidas para comprender su significado.

1 ¿Qué quiere decir el autor en la parte subrayada?

Responde las preguntas numeradas en tu cuaderno para pensar y resolver.

2 ¿Qué quiere decir el autor en la parte subrayada?

Desde mi idioma achí bailo la danza del tun,
entiendo los poemas de la danza Rabinal Achí.
Con mi idioma disfruto del sabroso pinol, servido
en la jícara preciosa que hizo mi madre.
¿Qué más puedo pedir?
Si el idioma que aprendí de mi pueblo y mi
familia, es una bendición cada día.

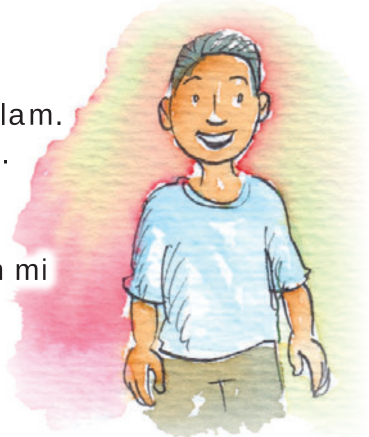
Desde mi idioma q´anjob´al vuelo las
alturas de los Cuchumatanes.
San Pedro Soloma, San Juan Ixcoy,
Santa Eulalia y Barrillas parecen pueblos
con alas, cuando hablan contando
maravillas en el idioma de mis abuelos y
abuelas.

3 ¿Qué quiere decir el autor en la parte subrayada?

Desde mi idioma akateco se puede escuchar el silencio de la milpa,
Ya que con mi idioma aprendí a sembrarla.
Amo mi idioma que es mi gran herencia,
ansío por los años cultivarla
en mi propia familia
¡Muchas gracias abuelos y abuelas!

Desde mi idioma Awakateko
se ve inmenso el valle de Aguacatán,
aprisionado por el río Blanco y San Juan.
Con mi idioma puedo hablar con razón,
pero también ir a la belleza de la imaginación.

Desde mi idioma Chortí, se ilumina la justicia y el Sol.
Con mi idioma exijo justicia para mi pueblo
al que muchas veces le han negado el chile y el frijol.
Con la palabra aprendida de mi madre y mi padre
lucharé por la dignidad de la mujer y el hombre.



Desde mi idioma mam se escucha la resistencia de Kaibil Balam.
Con mi idioma se inspiran los héroes y las heroínas cada día.
No quiero morir, anhelo disfrutar el futuro junto al Tajumulco
Y seguir hablando mi idioma admirado y lleno de sabiduría.
Waja ti´j nyola, Amo mi idioma, el idioma que me enseñaron mi
papá y mi mamá.

Desde mi idioma Itzá escucho la voz de la selva.
Con mi idioma nombro a las aves, a la ceiba y al jaguar.
De anticuada o <u>anticuado</u> a veces se tacha a quien lo habla,
pese a que vuela más rápido que el águila.

Anticuado: Atrasado respecto a lo moderno. Que hace cosas que ya no se usan.

Desde mi idioma q´eqchi´ hablo del trabajo comunitario.
Por eso esparciré en toda la tierra mi idioma,
lo haré llegar más allá de la Verapaz.
Oh Tzultaká que habitas en nuestras santas montañas y valles,
que creas la vida de los animales y el maíz,
que de tu boca siempre brote mi idioma q´eqchi´,
y que los pueblos siempre usen el idioma para buscar solidaridad.

Desde mi idioma ixil se escucha el grito de la resistencia.
San Gaspar Chajul, San Juan Cotzal y Santa María Nebaj
cuentan historias de dolor y de lucha.
Con mi idioma las he de escribir
para que nunca se puedan olvidar.
Con mi idioma tampoco dejaré de bailar
la danza del Amanecer o Sajb´ Jehil,
para pedirle a Dios por la buena siembra y la amistad
y por la salud y el bienestar de mi comunidad.

Desdeñar: rechazar, hacer de menos porque se considera inferior, quitarle valor.

Desde mi idioma mopan se ve florecer la ceiba en mayo.
A veces mi idioma llora
porque alguno de sus hijos o hijas
lo desdeña y lo ignora,
abandonándolo entre las sombras
pero eso no me desanima porque
con mi idioma siempre nombraré al tucán y al guacamayo.

Desde mi idioma poptí cantan la guitarra y el violín.
Entre la lengua y el corazón,
entre el poema y la canción,
mi idioma florece
y es "yik jichmam",
música por siempre.

Desde mi idioma poqomchí cantan las aves de Xukaneb´.
Con mi idioma pinto la laguna Chichoj.
Lo hablo con mis hermanos de San Cristóbal
y Santa Cruz Verapaz
Tamahú, Tucurú y Tactic,
y también en Purulhá.
Mi idioma es intenso,
como las alas del colibrí.

Desde mi idioma poqomam se hace arte el barro,
que en Chinautla y San Luis Jilotepeque
convierten en tinaja y jarro.
Con mi idioma admiro el verde del chipilín,
aprendo a tejer el güipil de Palín.
Gracias madre por sembrarlo en mí.

Desde mi Idioma Sakapulteko vibra Sacapulas.
Desde mi idioma Sipakapense, florece Sipacapa.
Desde mi idioma Tektiteko vive Tectitán.

Desde mi idioma Uspanteko, existe Uspantán.
Con mi idioma la comunidad tiene su propio rostro,
su propia historia
su propia flor y canto.
No abandonaré mi idioma,
no olvidaré nuestras raíces.
Quiero saborear la tortilla, también leerla y escribirla.
Mi idioma siempre será una fiesta.

Desde mi idioma tz´utujil brillan las azules aguas de Atitlán.
Con mi idioma tallo las orillas de los volcanes Atitlán, San Pedro y Tolimán
<u>Con mi idioma el Ajaw q´ij y mi gente</u>
<u>al compás de nuestro tambor</u>
<u>le ha dicho no al opresor.</u>
Siempre abriré la boca
para sacudir la vergüenza y la injusticia.
Siempre mi idioma hablaré
y orgulloso caminaré junto a él.

4 ¿Qué quiere decir el autor en la parte subrayada?

Desde mi idioma xinca vivo las tradiciones
de mi pueblo.
Con mi idioma, Mataquescuintla, Los Esclavos
y Nueva Santa Rosa celebramos unidos a la
Virgen de Candelaria.
Unos dicen que mi idioma ya no existe,
no obstante está libre y vivo, fuerte y activo
cuando escribo esta poesía.

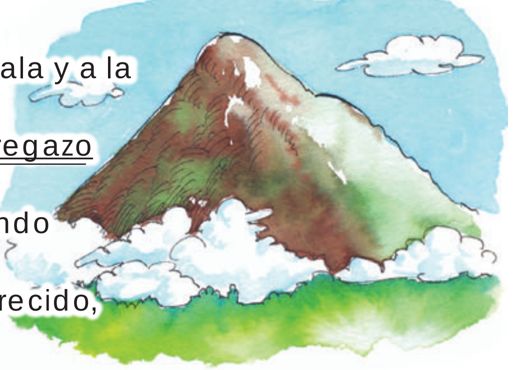
Desde mi idioma k´iche´ se escribe el Pop Wuj.
Mi idioma es fortaleza de la historia,
es canto original de esta tierra.
Con mi idioma aprendí a apreciar la belleza del
volcán azul.
Con mi idioma k´iche´ mis abuelos y abuelas me
enseñaron a tener conciencia.
Con mi idioma se expresaron Tecún Umán y
Atanasio Tzul, con mi idioma seguiré la resistencia.

¿Estás entendiendo la lectura?

Desde mi idioma español me uno a
Hispanoamérica.
Mi idioma fue adoptado con la venida de los
españoles, cuando digo "muchá" sólo en Guate
me entienden mis amigos y amigas.
Mi idioma me sirve para comunicar pensamiento
y mostrar mi solidaridad y respeto hacia los
mayas, xincas y garífunas.

Regazo:
Lugar que acoge a una persona con ternura y amor. Si se habla del cuerpo, se refiere a la parte que va de la cintura a la rodilla.

Desde mi idioma materno danzo a Guatemala y a la
humanidad.
Mi idioma materno tiernamente hallé en el regazo
de mi madre y mi padre con dignidad.
De día y de noche, cada palabra fue lloviendo
Con sus palabras ahora camino.
Con las voces de mi madre y mi padre he crecido,
con sus palabras ciertamente he de morir.



Seeraq'inb'il

Li xyib'al ru naq ink'a' nakoo'aatinak

Tz'iib'anb'il xb'aan Brenda Oliva

-Aanilaaan...aanilan a Liii'... aanilaaan. Kaw tz'aqal aawib' laa'at, jun chik anchal nakakawub'res aach'ool, chap chi kaw a laawiitz'in, ma koq' b'a'yaq, nakanaw chi us naq xiikil naq nakatwaj...anilaaan ut taweb' li poyanam, rik'ineb' laatenamit re naq chi lajq li rahilal naxk'am chaq sa' qab'een naq ink'a' na'uxk li aatinak.

A'an a'in li xraqik raatin linna'. Jwal kaw tz'aqal xch'ool kixkuy li rahilal jo'k'ihaal ki'uxk re toj chalen sa' roso'jik... A'an ut rechb'eeneb' chik kiib' oxib' li rech-ixqilal nake'xk'uub' rib' sa' li k'aleb'aal re xk'uub'ankil jun komonil k'anjel. Jultik tz'aqal we naq naxye chaq naq aajel ru naq k'ub'k'uuqeb' chi us xb'aan naq maak'a' li ch'och' b'ar te'awq, xb'aan naq maak'a' aj wi' li k'anjel ut xb'aan naq tik oso'k yookeb' li komon sa' li k'aleb'aal xb'aan li neb'a'il.

A'an aj xokol k'uula'al ut li rilom a'an tenq'ank re xk'amb'al chaq li yu'am, naxra li yu'am. Toja'aq waqxaqib' chihab' wanq we ut toj ak'aq aj wi' wokik chi xtenq'ankil linna', nawechb'eeni naq joq'e naxik chi rilb'al junaq li rech-ixqilal ak xhulak li kutan chi ru.

"Xtaaqenkil xjolomil li na'leb'"

A'in nak'anjelak re xtaaqenkil rix chi xjunil li k'a'uxl naxchap rib' rik'in li xjolomil li k'a'uxl yook xch'olob'ankil sa' junaq li raqal. Re naq tch'olaaq chi qu aajel ru xtaaqenkil li kok' na'leb' a'in:

1) Xtawb'al xch'ool li na'leb' sa' li junjunq chi raqal.
2) Xk'eeb'al reetal xjalanil li junjunq chi na'leb'.
3) Xk'eeb'al reetal ma naxchapi rib' li na'leb' junjunq.

Jultikaq aawe naq xtawb'al li xch'ool li na'leb' sa' junaq li raqal chanchan chik li xk'eeb'al xjolomil.

Li xch'ool li na'leb' sa' li kiib' raqal a'in, a'an: Li xkamik li xna' lix Li'.

Sa'eb' li kiib' chi raqal ak xyaab'asimank chaq nake'aatinak chi rix li xkamik li xna' lix Li', ut sa' li rox raqal li xch'ool li na'leb' natawmank a'an: Xk'eeb'al xch'ool li xna' lix Li' chi xtoch'b'aleb' xch'ool li rech-ixqilal re k'uub'ankileb' rib'.

Li xch'ool li na'leb' sa' li xka raqal, a'an: K'anjel naxb'aanu li na'b'ej.

1

Sa' li xka raqal na'aatinak chi rix li xk'anjel li xna', sa' li ro' na'aatinak chi rix.

2

Li xka raqal na'aatinak chi rix li xk'anjel li na'b'ej ut li ro' raqal chi rix li xsachik lio yuwa'b'ej, li xwaq raqal na'aatinak chi rix.

Sa' linjunkab'al nake'tawlimank linna', li wikan, li wiitz'in ut laa'in lix Li'. Linyuwa' kik'ame'k xb'aaneb' laj kookox aq', a'an li ke'xye re linna'. Naq junsut kihulak chaq sa' tenamit chi risinkil xhu, ke'xkub'si sa' li b'eeleb'aal ch'iich' ut ke'xk'am. Ak jun chihab'aq chik xsachik, chalen aran a'an chik najolomink re li qajunkab'al: naril li ru li awimq, li awk ut li qawa quk'a'.

Kixyal xq'e linna' chi xsik'b'al linyuwa', naxpatz'i reheb' li poyanam, sa' li poopol, sa'atqeb' li k'iila molam, a'an junelik wan sa' xch'ool xyalb'al xq'e re xtawb'al... ut rajlal naxye, "ink'a' naru tnumtaaq sa' qab'een li xyib'al ru naq ink'a' nakoo'aatinak, ink'a' naru nake'xtz'ap li xtz'uumal qe, tento naq toj tqayal qaqe"... ut junelik kama'an naxye.

Naq wan sa' ochoch, junelik naxye linyuwa' re: "Xik' nakaye, ak nakanaw naq ink'a' naru aatinak chi rix li na'leb' a'an... naru naqak'am chaq junaq nimla rahilal sa' qab'een, us naq yal too'ab'inq xaq ut yal maak'a' xaq tqaj wi' li k'a' ru tk'ulmanq. K'a' twaj re li teniik, li tz'eqtaanank, li kamsink, maraj k'a' chik re ru... ut li jo'k'ihaal chik, chi xjunil li jo'k'ihaal nakayehexi... nakanaw chi us naq ink'a' sa wanko. Jun chik anchal, k'a' chik ru tqaja'le.

K'a' t-ok wi' naq tqach'ik qib' sa' ch'a'ajkilal chi rix li k'anjelak sa' komonil ut chi xjunil li maak'a' xyaalal nakak'a'uxla. Us raj tqak'e qach'ool chi rilb'al chan ru naq t-usaaq li ru li qakenq' ut li qiwim ut ka'jan wi'... naq maak'a' xaq taaye moko ink'a' ta us, maajun nakamk xb'aan xb'aan xtz'apb'al li xtz'uumal re, K'a' chi aatinul nakayehatq, ma te'rab'i anchal li kok'al". Ab'anan tik kich'inaak xch'ool ut kichalk xjosq'il linna' naq kirab'i, anaqwan ninpaab' naq li xtz'apb'al xtz'uumal li qe moko ka'aj ta wi' naxk'e qayajel tik nakamsin b'an.

Ch'inaak: Reek'ankil sa' ch'oolejil naq ink'a' truuq xb'aanunkil junaq na'leb' maraj k'anjel.

Naq wanko chaq sa’ tenamit, koohulak chaq chi ilok sa’ k’ayiil. Kiqaloq’ chaq junjunq qamank wechb’een li wiitz’in xb’aan naq a’an li ki’il q’een jwal sa naqil. Kixye linna’:
-Sik’omaq ru eere ut k’eemaq reetal chi us naq chaab’il sa ut k’i’. Xb’aan naq tqaw li xnaq mare wachik chan naq tyo’laaq jun toonaq qe.

Kiqasik’ ut ru li jwal ki’ wechb’een laj Ku’.

Chi ru li kutan a’an, linna’ ut li wiitz’in laj Ku’ ke’xk’uub’ xtib’el li qawa’ jo’ k’ahinaqo chi tzakank: Aros rik’in karab’ans ut ke’xkut xtib’el kaxlan chi sa’ chi kok’ jis. Xiikil chik xsahil naq tqeek’a.

Naq ki’ewu, kixik sa’ ch’utam linna’ chi rix li k’anjelak sa’ komonil. Kixpatz’ qe ma ink’a’ tqaj xik chi rix, ab’anan laa’o kiqaye re naq ink’a’, xik b’an tqaj chi rawb’al li riyajil li mank ut chi rix a’an tooxik chi atink sa’ nima’ xb’aan numtajenaq li tiq chi ru li kutan a’an. Kiqaye re naq toj chi q’eq chik tqil ru naq tsutq’iiq chaq sa’ li ch’utam.

Kiqaw li riyajil li mank wechb’een laj Ku’ ut chi rix a’an kooxik sa’ nima’. Naq yooko chi atink kiqab’i xyaab’ li k’a’ re ru natenlok, napumluk ut napotz’lok chanchan chik li k’a’aq re ru nake’xk’at sa’ xraqik chihab’ naq tqab’ihatq. Chi rix a’an kiqab’i li japok e. Chi xjunil a’an sa’ qak’aleb’aal pe’ yook chi k’ulmank. Ma kach’in ta naq kooxuwak ut kiqab’i naq chanchan chik naq yookeb’ chi jilok chi re li ha’. Jo’kan ut naq tikto kiqamuq qib’ sa’ jun li ochoch pek wan chi re li nima’. Najt ta koowan aran… mare ut ink’a’… ink’a’ nanaqk sa’ inch’ool. Muqmuuko xaq aran naq ke’qil chi nume’k jun tuub’eb’ laj kookox aq’ tz’aqal sa’ qajayal. Ka’aj wi’ nanaqk sa’ inch’ool naq xiikil xxik’al nake’xye chi xik, ke’xkanab’ li puub’ak ut li japok e. Yal ta k’a’ ta chik na’eek’ank, ka’aj chik naq xiikileb’ tiq’ilk ut maajun na’eek’an xb’aan naq kamenaqeb’ chik.

3

B’ar wan li xch’ool li na’leb’ sa’ li roxlaju raqal a’in.

4

Ak naqanaw naq li roxlaju raqal na'aatinak chi rix li rahilal kixk'ul li k'aleb'aal, ut li xkaalaju raqal na'aatinak chi rix.

5

Sa' li roxlaju raqal na'aatinak chi rix li rahilal kixk'ul li k'aleb'aal ut sa' li xkaalaju raqal na'aatinak chi rix li kixk'ul li xna' laj Ku' ut lix Li', sa' li ro'laju raqal na'aatinak chi rix.

Ma yookat chi xtawb'al ru li yookat chi xyaab'asinkil.

Koo'elk chaq sa' li ochoch pek wechb'een laj Ku'. Xiikil tz'aqal qaxiw tik sa' pim ut sa' atqeb' li awimq kiqak'am naq kooxik sa' ochoch. Naq koohulak naqil linna' kok' tiq' re ru kok' ten tz'aqal ut yook xkik'el chi us. Yal lub'luuk aj chik na'ilok ut tawasinb'il chi us. Naqak'a'uxla naq ak yook aj wi' chi qoyb'eninkil xb'aan naq, yaal aj wi' naq ra wan ab'anan, xiikil naq kisaho'k xch'ool naq kooril.

Sa' jun li ch'ina hu xtz'iib'ahom rajlil xb'oqleb' linna'chinyox, qana' Mat naqaye re, aj k'utunel ut jun qalo'y li nakoorula'ani naq joq'e naru chaq ut naxk'am aj wi' chaq chi xjunil li nak'anjelak qe sa' tzoleb'aal. Kixk'e li ch'ina hu we ut naq maji' na'elk xch'ool xmusiq' kixye:

-Aanilaaan...aanilan a Liii'... aanilaaan. Kaw tz'aqal aawib' laa'at, jun chik anchal nakakawub'res aach'ool, chap chi kaw a laawiitz'in, ma koq' b'a'yaq, nakanaw chi us naq xiikil naq nakatwaj... anilaaan ut taweb' li poyanam, laatenamit re naq chi lajq li rahilal naxk'am chaq sa' qab'een naq ink'a' na'uxk li aatinak.

Naq koo'elk chi rix li ochoch kiqil naq ma kach'ineb' ta li poyanam ke'kamsiik sa' li k'aleb'aal. Ke'xk'at li ochoch laj kookox aq', ke'xkamsi chi xjunileb' li kok'al jo' ixq jo' teelom, winq ut ixq, cheekal winq ut cheekal ixq...

ke’kamsije wachik li kaxlan. K’a’ ru xyaalal. Maajoq’e naqataw ru ut jar ta sut ninpatz’ wib’: ma xb’aan ta wi’ li k’anjelak sa’ komonil. Ma xb’aan ta wi’ li ch’utub’ank ib’... Maajoq’e tz’aqal nintaw ru k’a’ ut naq numtajenaq xmay kik’ulmank.

Chi ru li kutan jun chik, kiqachap li qab’e chi xiikil li qaxiw ut kootaqe’k sa’ jun li b’eeleb’aal ch’iich’ naxik toj sa’ li nimla tenamit, b’ar wi’ wan chaq linna’chinyox. Naq koohulak, ak x’ok aj wi’ li q’oqyin, li k’iila kaxlan saqenk ut li xk’iila sib’el li b’eeleb’aal ch’iich’ nayehok we naq ak wanko chikan sa’ li nimla tenamit. Xb’aan naq jo’kan naq naxch’olob’ chi qu li nimla tenamit linna’chinyox. Kinto’oni jun li b’oqleb’ ut kinb’oq. Jultik we naq xiikilin chi yaab’ak ut ink’a’ kinru chi xch’olob’ankil re li kik’ulmank ut ma’ ta chik kinye b’ar wanko. Ink’a’ ninnaw chan ru naq kinye b’a’yaq re b’ar tooxtaw; li xyaalal a’an naq, junpaataq ta chik chi yaaal, kikub’eek chaq sa’ jun li b’eeleb’aal ch’iich’ re qaxokb’al.

Rahob’tesink: Xb’aanunkil chi xjunil li k’iila rahilal re li tenamit, toj re xkub’sinkil xloq’al.

Linna’chinyox wan jun xch’ina yum kiib’ chihab’ wan re aj Kalich xk’ab’a’. Kooxk’ul chi sa sa’ xch’ool ut sa’ komonil kiqak’uub’ jun chik ak’ junkab’al. Xiikill xchaab’ilal ut, naab’al q’oqyin aj wi’ kooyaab’ak chi us chi rix linna’alq, linyuwa’ilq ut li qak’aleb’aal, ma kach’in ta naq naqab’anyoxi chi ru linna’chinyox. Junelik ut aj wi’ naxjultika chi qu li aatin naxyeeya linna’alq chi rix naq ink’a’ na’uxk li aatinak ut us aj wi’ li yaab’ak naq joq’e naqaj.

6 Tz’iib’a xch’ool li na’leb’ re li junjunq chi raqal, taatikib’ sa’ li jun xka’k’aal toj sa’ oxib’ xka’k’aaol.

Aran kiqatikib’ jun chik li ak’ yu’am. Jwal kaw chi us, xb’an naab’al li na’leb’. Li ch’och’ reheb’ jun ch’uut li ixq li yookeb’ chi xpatz’b’al naq chi uxq xch’olob’ankil xyaalal li k’iila kamk yook sa’ li k’aleb’aal ut xb’aaneb’ li sachjenaqeb’. Li xsum’aaatin kisachk wan ta kiib’ hab’, jo’kan naq ink’a’ naxnaw ru li xyuwa’ laj Kalich. Li rikanna’ kixseeraq’i qe naq a’an jun aj tzolonel sa’ jun li xnimal ru tzoleb’aal li naxyal xq’e chi risinkil li tenamit sa’ ruq’m li rahob’tesink ut li neb’a’il.

Naq koonimqank, nakooxk’am sa’ li nimqi mululij ib’. Kach’in aj wi’ nak’ojlaak chaq sa’ qach’ool sa’ xyanqeb’ li k’iila poyanam xb’aan naq japjo’keb’ re. Jun chik anchal, naqataw ru chi us naq a’an li xrahil xch’ool jun chi tenamit ut moko yal qe ta qajunes. Ka’aj wi’ naqak’a’uxla naq sa’ junaq kutan tjalaaq li wank xb’aan naq numtajenaq li rahilal sa’ xb’een li poyanam. Ink’a’ taxaq che’xk’ulaq xmay xmaak li xmajelal li aatinak chi xjunileb’ li kok’al, saaj poyanam, ixq, na’chinb’ej ut yuwa’chinb’ej. Ma k’ajo’ ta xyaalal li mululij ib’ a’an cho’q we xb’aan naq aran kitehe’k chaq link’a’uxl chi rix li rahilal yook xk’ulb’al sa’ chi xjunil xteepal lintenamit ut chalen toj anaqwan toj nintz’aqonk chi us sa’ li k’anjel a’an.

Laj Ku' ut laa'in kiqak'e qach'ool chi tzolok ut chi rix a'an kosutq'iik sa' li qak'eleb'aal rik'in xk'a'uxlankil naq tqak'e qach'ool chi okenk re xjalb'al ut xchaab'ilob'resinkil li wank, uy ta naqanaw chi us naq moko sa ta xb'aanunkil. Laa'o xcha'al jun li molam sa' li qak'aleb'aal ut naqayal qaq'e re xkolb'al rix li qana' ch'och', sa' xk'ab'a' li qaloq'al, xrahil qach'ool ut li tuqtuukilal.

Laj Liiw, a'an aj k'utunel re xb'een tasalil li tzolok, kama' linna'chinyox. Junelik naxye reheb' li kok'al naq ink'a' che'xtz'apaq li xtz'uumal reheb', che'xnawaq chi us li resil b'ar chaljenaqeb' chaq, re naq ink'a' che'yajerq xmaak naq ink'a' na'uxk li aatinak, xb'aan naq a'an xiwxiw ut nak'ehok yajel. Naxtzol resil li wank sa' jun li xnimal ru tzoleb'aal rajlal xraqik xamaan. Moko ka'aj ta wi' a'an naxb'aanu xb'aan naq aajel ru cho'q re naq ink'a' chi sachq li raatineb' li qana', chi moko li re linyuwa', chi moko li kik'ulmank sa' link'aleb'aal ut sa' chi xjunil Guatemala.

Sachb'il xyu'am: Poyanam nakamsiik maraj nak'uluk rahilal sa' xk'ab'a'eb' jun ch'uutaq chik.

Nin'oken sa' xch'uutaleb' li ixq laa'in. Toj yooko chi xyalb'al qaq'e re xpatz'b'all naq chi ch'olaaq ru jo' k'ihaal li rahilal kik'ulmank sa' li qatenamit, sa' xk'ab'a'eb' li sachjenaqeb'. Sa nawil b'onok ut yookin chi xkawresinkil wib' re naq laa'aqin aj k'utunel re ch'ina'usil k'anjel. Ninb'on ut nawuutz'u'uji chi chaab'il li resil xyu'am li qatenamit. Nink'e chi nawe'k chi us li xyu'am lintenamit sa' chi xjunil li ninb'aanu. Naqak'uub' yalaq k'a' re ru cheb'eeneb' li saajil poyanam ut kok'al b'ar wi' naqak'e chi nawe'k resil li yu'am, li loq'al ut li sahil wank. Maajoq'e tqakanab' xtitz'b'al li qak'ulub', li xch'olob'ankil rix li xsachb'al ru xyu'ameb' li poyanam, xb'aan naq nanaqk sa' qach'ool li qana'. A'an kikolok qe chi ru li yajel naxk'e naq ink'a' na'uxk li aatinak.

Quizás sí, quizás no…

Lo más seguro es quién sabe

Por Daniel Caciá

Señala CON LÁPIZ las partes del texto que llamen tu atención. Usa los signos que se proponen en la estrategia.

Érase un lugar donde había gente muy inteligente y de buen humor. ¡Pues sí!... Tenían muy claro que era importante razonar y discutir, pero sin dejar de reír. La única condición era que las bromas fueran inteligentes.

Había una expresión que gustaban utilizar cuando tenían el propósito de desconcertar a una persona. Por ejemplo, cuando una persona no quería confirmar su asistencia a una fiesta decía:

´´Quizás sí, quizás no.... Lo más seguro es quién sabe´´. Y la persona que lo decía se iba riendo mientras que a la otra persona no le quedaba claro si llegaría o no a la fiesta.

"Señalizar"
Consiste en utilizar marcas para identificar partes del texto que deseamos destacar.

Pueden utilizarse marcas para:

- Indicar algo que no hemos comprendido. En tal caso usas signos de interrogación.
- Identificar el tema o problema principal de la lectura. Aquí puedes dibujar para encerrar las palabras claves que expresan el tema o problema.
- Identificar puntos de vista del autor o autora. En tal caso puedes escribir: PDV.
- Identificar las ideas principales. Puedes subrayar las palabras u oraciones que incluyan las ideas principales.

Así como éstas, hay otras marcas que puedes aplicar en diferentes lecturas.

Responde las preguntas numeradas en tu cuaderno para pensar y resolver.

Desconcertar: Realizar una acción para confundir. Esa acción puede ser intencional o no.

¿Y de dónde resultó tal expresión? ¿Quieres saberlo? ¿De verdad, de verdad, pero de verdad?

Un día, todas y todos estaban reunidos para analizar las razones por las que sus cosechas de coliflor cada vez eran peores. En cierto momento de la reunión, Baltazar, un vecino de la comunidad, pidió la palabra y dijo:

—Señores y señoras. He llegado a una conclusión: Nuestras cosechas de coliflor cada vez son peores porque el abono que utilizamos no sirve.

Todos y todas se volvieron para verlo y escucharlo. Una de las vecinas le pidió que explicara cómo había llegado a esa conclusión.

—Bueno —inició Baltazar con su explicación—. Para comenzar, la marca es “FRAGSA” y nosotros siempre habíamos utilizado “ACMA”.

—Perdón, Baltazar— acotó Roselia, una de las vecinas—. ¿Por el cambio de marca estás diciendo que una cosecha es mejor que la otra?

—Sí, porque los cambios siempre traen dificultades y en lugar de mejorar, empeoran las situaciones —respondió Baltazar.

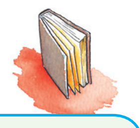
—Momento vecino— volvió a decir Roselia—. Eso que dice es falso. Es cierto que los cambios pueden traer dificultades pero no siempre son para empeorar. Le puedo dar ejemplos de cambios que han servido para mejorar.

—Quizás sí —dijo Baltazar—. Pero déjenme seguir explicando. También estoy seguro que el abono es el problema porque tiene un mal olor.

—¡Ay mi amigo Baltazar! —exclamó Gustavo—. Yo utilizo abono para otras cosas y le puedo asegurar que tiene mal olor pero los resultados son buenos. ¿Sólo por el mal olor se puede concluir en que el abono no sirve?

—Quizás no —dijo Baltazar.

-Quizás sí, quizás no. ¿En qué quedamos Baltazar? —Preguntó Cristina.



Cuestionamiento: Poner en duda lo que afirma una persona.

—Bueno, quizás sí es el abono, quizás no es el abono, lo más seguro es quién sabe —dijo Baltazar ya un poco enredado con tantos cuestionamientos de sus vecinos y vecinas.

Todo mundo rió con la expresión de Baltazar. Juventino, otro de los vecinos, comentó que era importante tener información verídica antes de llegar a una conclusión. Pero también dijo que el vecino le había hecho reflexionar respecto a los daños que provoca el abono químico. —Si tan sólo recordáramos el abono orgánico que usaban nuestras abuelas y abuelos, otra cosa sería—, comentó.

Es cierto lo que dice Juventino —dijo Lucía—. Recuerden que el abono orgánico no contamina el agua ni los alimentos y es económico. Bien recuerdo esos tiempos en que bastaba con preparar el abono y vieran los elotes hermosos que se cultivaban.

Cierto vecinos y vecinas —dijo Baltazar—. Pero regresemos al problema que nos ocupa.

Entonces tomó la palabra Claudia y dijo:

¿Estás entendiendo la lectura?

—Mi conclusión es que las cosechas han desmejorado porque la cantidad de agua de lluvia no es suficiente para un buen crecimiento de la coliflor.

—Puede explicar su conclusión mi querida Claudia —se escuchó decir a Federico, que siempre quería explicaciones claras antes de aceptar una idea.

—Bueno, aquí traigo algo —respondió Claudia—. Tengo la costumbre de anotar en un calendario cuándo llueve y cuándo no. Es información que siempre me sirve. Para esta reunión preparé unos carteles.

Y entonces mostró varios carteles parecidos al siguiente:

JUNIO

LUNES	MARTES	MIERCOLES	JUEVES	VIERNES	SÁBADO	DOMINGO
				Día 1 No llovió	Día 2 No llovió	Día 3 No llovió
Día 4 Llovió	Día 5 Llovió	Día 6 No llovió	Día 7 No llovió	Día 8 No llovió	Día 9 Llovió	Día 10 Llovió
Día 11 No llovió	Día12 No llovió	Día 13 No llovió	Día 14 No llovió	Día 15 No llovió	Día 16 No llovió	Día 17 No llovió
Día 18 Llovió	Día 19 Llovió	Día 20 Llovió	Día 21 No llovió	Día 22 No llovió	Día 23 Llovió	Día 24 No llovió
Día 25 No llovió	Día 26 No llovió	Día 27 No llovió	Día 28 No llovió	Día 29 No llovió	Día 30 No llovió	

Les hizo ver que en junio, siendo un mes lluvioso, apenas había llovido ocho días. Así les fue mostrando carteles con calendarios de otros meses y comparó con lo que ocurrió en años anteriores.

Al finalizar la presentación, Claudia agregó:

—Como ven, la información que tengo me llevó a la conclusión que les presenté.

—Bravo, bravo —dijo Federico—. Así me convenzo un poco más, aunque hay que investigar otras causas. La pregunta es: —¿Y entonces qué hacemos?

Y de la pregunta de Federico surgieron varias respuestas. Algunos propusieron que se buscaran fuentes de agua, otros que se realizaran acciones de reforestación, que se regresara al uso del abono orgánico, que se promovieran reuniones con otras comunidades para buscar soluciones conjuntas, por allí algunos indicaron que se debía hablar con las autoridades. En fin, propuestas hubo y varias fueron aceptadas por la asamblea.

1 ¿Qué hizo que la explicación de Claudia fuera más convincente?

No olvides que puedes subrayar palabras u oraciones que te parezcan importantes.

Después de la reunión todos comentaban lo importante de estar organizados para analizar y buscar solución a los problemas. Además, para compartir alegremente con sus vecinos y vecinas porque uno nunca sabe si vuelve a verlos.

Eso sí, te cuento que al finalizar la reunión, comenzó la frase famosa de boca en boca: ´´Quizás sí, quizás no.... Lo más seguro es quién sabe´´.

Y es que se dieron cuenta que podían utilizarla cuando tenían poca información y querían salir de la dificultad dejando desconcertadas a las personas.

NOTA: Borra los signos que hiciste con lápiz, para que tu libro quede "como nuevo".

Poesía

Una mujer tejedora de palabras

Mario Enrique Caxaj

"Establecer relaciones texto-contexto: "
Esta estrategia consiste en relacionar lo que se lee con situaciones que nos han pasado o hemos visto que pasan a nuestro alrededor.

La estrategia puede facilitar la comprensión de lo que leemos.

Responde las preguntas numeradas en tu cuaderno para pensar y resolver.

Entre los pueblos mayas, el arte de tejer tiene orígenes sagrados. Ixchel, la Diosa Luna legó este arte a las mujeres y los hombres.

El tejer y el tejido representan un gran valor para la cultura maya. Tejer es como hacer poemas. Las mujeres y los hombres mayas que tejen son poetas que con diferentes figuras y símbolos, hablan de la historia, de la memoria y la vida de su comunidad.

Legar:
Acción que ocurre cuando una persona deja un bien o un mandato a otra persona. Es dejar algo a los sucesores.

Calixta Gabriel Xiquín, es una mujer poeta que nació en Chimaltenango. Es hija del pueblo maya kaqchikel. Su madre le enseñó a tejer y a hablar el idioma kaqchikel. La vida le dio la oportunidad de aprender a escribir y empezó también a tejer palabras, a escribir poemas.

Durante el conflicto armado interno, su casa, como otras casas de su pueblo, fue quemada por las fuerzas de seguridad. Su familia estuvo desplazada por diferentes lugares del país, huyendo y temiendo por sus vidas. Sus tres hermanos fueron secuestrados y asesinados. También fueron asesinados dos de sus sobrinos. Todo esto durante la violencia política que vivió nuestro país. En 1981 se refugió en Estados Unidos y de donde volvió en 1989.

Desplazada: Quitada de un lugar por la fuerza; que se tiene que ir en contra de su voluntad.

Ella es un testimonio vivo del sufrimiento de su pueblo del cual nacen sus poemas. Sus poemas expresan angustias, tristezas y esperanzas que nacen del dolor, de la resistencia y la lucha del pueblo de Guatemala. También expresan el amor a la vida y a la espiritualidad de su pueblo.

1 Escribe lo que has escuchado de tus familiares acerca del conflicto armado que hubo en Guatemala.

Calixta Gabriel Xiquín dice: "Escribo poemas porque amo y canto a la vida, igual que todos mis hermanos y hermanas que sufren por la opresión y la injusticia de todo el mundo". Uno de sus poemas dice:

2 ¿Qué sabes de la opresión e injusticia que hay en Guatemala?

Mujer campesina

Mujer campesina, hija del día, hija del Sol
tus ojos iluminan al opresor ciego del sistema que te explota
día a día;
trabajas desde la salida de los primeros rayos del sol
hasta que se oculta la luz del día,
tu reloj despertador es la oración,
el canto de los gallos y
el ladrido de los perros en los campos.

Mujer campesina, hija del día, hija del Sol,
tus manos son toscas por el trabajo duro en las fincas.
Mujer eres la esperanza del mañana,
porque buscas el alimento cada día para tus hijos
desaturdidos por la injusticia.
El Estado no se preocupa por tu salud y educación;
menos por tus hijos e hijas.
Sólo APROFAM que se preocupa por el crecimiento de la
población del área rural y marginal;
Te da pastillas anticonceptivas para que no tengas otro
embarazo y te conformes.

3

¿Conoces a una mujer campesina a quien le ha pasado lo mismo que dice al inicio del poema? ¿Qué recuerdas de ella?

Desaturdido: Que ya no está aturdido, es decir que ya no está confundido.

¿Estás entendiendo la lectura?

Mujer campesina, hija del día, hija del Sol,
con tu trabajo alimentas a los que te explotan,
pagándote miserablemente por lo que haces,
y en Guatemala te pagan menos que al hombre.
Mujer campesina, hija del día, hija del sol,
en estos tiempos no puedes hablar de tus derechos
porque si hablas de los Derechos Humanos
te mandan derecho al cielo
en cumplimiento de los Acuerdos de Paz

Mujer campesina hija del día y del Sol,
ayer fueron tus abuelas y abuelos los que lucharon,
hoy tú, con la frente en alto tienes que hablar
porque mañana, ¿qué será de tus hijos e hijas?
hermana mía.

Mujer campesina, hija del día y del Sol.
Tú que amas la vida, amas la tierra,
ya somos dos.
Levántate mujer campesina.
Dame tu mano hermana mía.
Mira al cielo, besa la tierra y hagamos revolución.

4 ¿Has escuchado algo de una revolución?

¿Por qué se hace una revolución?

La forma de medir el tiempo en la cultura maya

Por Andrés Tomás León

El pueblo maya está conformado por diferentes grupos étnicos que comparten un origen común y un conjunto de características físicas, espirituales, sociales y de otro tipo. Cada grupo étnico habla un idioma particular. Por ejemplo, están quienes hablan k'iche', otros q'eqchi', tz'utujil, mam, uspanteko. En fin, la riqueza está conformada por veintidós idiomas mayas.

Una de las características comunes en los grupos étnicos mayas está relacionada con la medición del tiempo. Desde tiempos ancestrales han organizado el tiempo en períodos diferentes a los que se utilizan en el calendario gregoriano. Por ejemplo, un winal es entendido por una persona maya como un período de veinte días. Mientras tanto, en el calendario gregoriano, un mes es un período de días que tiene un mínimo de veintiocho y un máximo de treinta y un días.

"Construir el significado global"
Consiste en resumir un texto dando las ideas fundamentales. Para aplicar la estrategia puedes:
- Identificar o construir la idea principal de un párrafo.
- Eliminar detalles innecesarios: Quitar expresiones que repiten una idea o que no es muy importante.
- Eliminar listas: Esto es pensar en una palabra o frase que represente una lista de cosas. Por ejemplo, si ves una lista donde se mencionan lápices, lapiceros, cuadernos; puedes decir "útiles escolares".
- Eliminar párrafos: Los párrafos se relacionan frecuentemente entre sí.

Ciertos párrafos aclaran uno o más párrafos. Otros amplían la información. Algunos son más necesarios que otros. Para resumir se puede decidir qué párrafos conservar y qué eliminar.

Responde las preguntas numeradas en tu cuaderno para pensar y resolver.

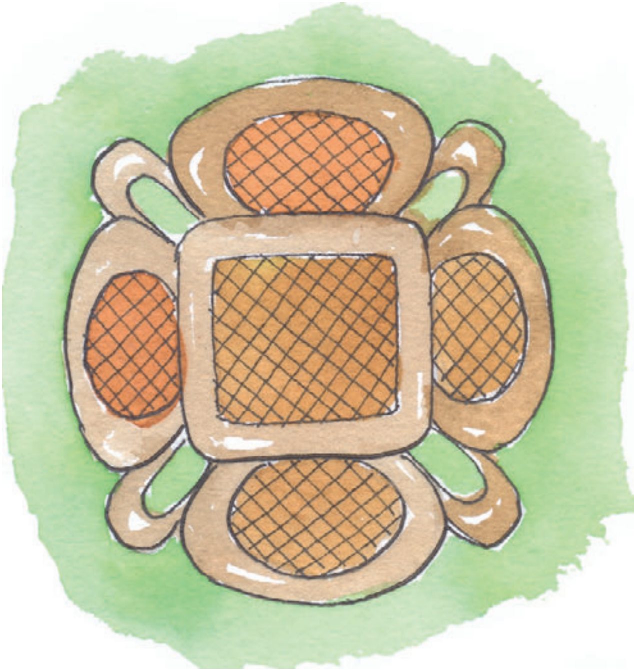
Comprender y respetar la manera como se mide el tiempo en la cultura maya es una manera de vivir la interculturalidad.

1 ¿Cuál es la idea principal en este párrafo?

Ajaw

De acuerdo con el pensamiento de la cultura maya el Creador y Formador -al que se le llama Ajaw- es la fuente de vida, el principio y origen de todo lo que existe en el universo.

En la cultura maya, el sol es una de las manifestaciones del Creador y Formador. Por esa razón en muchas comunidades se le llama Ajaw al sol. La representación del sol y Ajaw es una flor.



Destello: Resplandor de luz que se enciende y apaga casi instantáneamente.

El sol tiene una gran importancia para el pueblo maya y la humanidad, ya que su luz tiene que ver con todo lo que tiene vida y, por el movimiento de la Tierra, con la formación de cada día. De ahí surge la palabra Q'ij cuyo significado es dador de la existencia y la vida.

2 Elimina detalles y responde: ¿Qué es un Q'ij?

Q'ij es una expresión que se puede tomar como equivalente a un día. Es la expresión unitaria más sencilla del tiempo. Q'ij empieza y termina con los primeros destellos de luz en el horizonte. Un Q'ij es luz y calor durante el día y oscuridad y frío durante la noche.

El Cholq'ij

3 Escribe una oración que resuma lo que se describe en éstos dos párrafos resaltados.

En la cultura maya existen varios sistemas para llevar registro del tiempo. Uno de ellos es el Cholq'ij que es una unidad de tiempo que se organiza en trece períodos llamados Winal y que comprenden veinte Q'ij.

El Cholq'ij es la forma en que el pueblo maya ordena el tiempo para el desarrollo de sus actividades sociales, políticas, económicas, agrícolas y espirituales, tanto en lo personal como en lo familiar y comunitario.

La palabra Cholq'ij, se traduce como el orden de los Q'ij o días. Los Q'ij o días, que son veinte, son:

B'atz'		Imox	
E		Iq'	
Aj		Aq'ab'al	
I'x		K'at	
Tz'ikin		Kan	
Ajmaq		Kame	
No'j		Kej	
Tijax		Q'anil	
Kawoq		Toj	
Ajpu		Tz'i'	

4 ¿Qué expresión escribirías para referirte a la lista presentada?

Como observas, los Q'ij se representan con glifos por ser la manera como los escribían los mayas antiguos.

¿Estás entendiendo la lectura?

Ciclo:
Período de tiempo o cierto número de años que, acabados, se vuelven a contar de nuevo.

Según el conocimiento del pueblo maya existen de uno a trece niveles de energía; cada día va acompañado de un nivel de energía. Así, un día puede nombrarse como:

Jun B'atz'
Ka'i' E,
Oxi' Aj
Kaji' I'x
Wo'o' Tz'ikin

y así sucesivamente, se combinan los veinte días y los trece niveles de energía. Cuando finaliza un ciclo de veinte días vuelve a comenzar otro ciclo hasta completar trece, lo que forma un gran ciclo de 260 días que es la cantidad de días que dura el Cholq'ij.

5 ¿Cuál es la idea principal?

Cada día del Cholq'ij representa una forma de energía natural que se manifiesta en los hechos y acontecimientos de la naturaleza y el comportamiento de los seres humanos. A este espíritu o fuerza del día se le llama Nawal. Para las y los mayas todos los días son sagrados porque representan el espíritu o la energía de lo que existe en el cosmos. Por esta razón al calendario Cholq'ij también se le llama Calendario Sagrado.

Los días del Cholq'ij tienen un significado que representa un contenido filosófico y espiritual. Esos significados son:

6 ¿Qué expresión escribirías para referirte a la lista presentada?

B'atz: Mono, hilo, artesano
E: Camino, diente.
Aj: Caña, cañaveral.
I'x: Jaguar.
Tz'ikin: Pájaro.
Ajmaq: Búho, falta, culpa.
No'j: Idea, sabiduría.
Tijax: Pedernal, obsidiana.
Kawoq: Trueno, dificultad.
Ajpu: Cerbatanero, señor, principal.
Imox: Locura, lagarto, pez.
Iq': Viento, luna.
Aq'ab'al: Amanecer, aurora, mano.
K'at: Red, cautiverio.
Kan: Serpiente emplumada.
Kame: Muerte, dueño de la oscuridad.
Kej: Venado.
Q'anil: semilla, simiente, conejo.
Toj: Ofrenda, pago, lluvia.
Tz'i': Palabra, perro, mapache.

Aurora:
Amanecer. Luz que se observa inmediatamente antes de la salida del sol.

Según el día del calendario Cholq'ij en que nace una persona, se le relaciona con las cualidades positivas y negativas asignadas al día. Esto se entiende como una referencia para orientar y entender a la persona. Las cualidades del día se desarrollan o aparecen a lo largo de la vida y explican el comportamiento y la conducta de la persona.

Por ejemplo:

Si una persona nace en un día Oxi' Aj se le puede relacionar con la sabiduría, la dedicación al estudio, el interés por la investigación, el ser responsables en el hogar y la familia. Pero también se les puede relacionar con personas celosas, que pueden destruir un hogar, que son indecisas. Dependiendo de la orientación que le dé su madre, padre, abuelas, abuelos y otras personas; desarrollará las cualidades positivas y estará alerta para evitar las negativas.

El Ajq'ij

es la persona que a través de la experiencia y el conocimiento, tiene la capacidad de explicar y orientar a las personas en el conocimiento de su nawal o energía. También lo puede hacer Ri Iyom o comadrona quien es la persona que atiende a las mujeres embarazadas y los partos. Ella puede identificar los dones naturales que trae consigo cada niño o niña. Por sus conocimientos y experiencia puede orientar a los padres y madres de familia y les da instrucciones sobre la manera de educar y formar a sus hijos e hijas de acuerdo a sus nawales con la finalidad de evitar dificultades en su vida.

Dones: Habilidad para hacer algo.

El Ab'

Otro sistema para registrar el tiempo en la cultura maya es el Ab'. La medición del Ab' se basa en el movimiento de la Tierra alrededor del sol tomando como referencia los solsticios y los equinoccios. Los solsticios suceden cuando el día o la noche tienen una mayor duración. Los equinoccios ocurren cuando el día y la noche tienen la misma duración. Este movimiento tiene una duración de 365 días o sea la cantidad de días que la Tierra tarda en darle una vuelta al sol.

7 En pocas palabras, ¿qué es el Ab'?

Al Ab' también se le llama calendario solar civil, se compone de 18 Winales y el Wayeb'. Cada Winal agrupa veinte días, mientras que el Wayeb' consta de cinco. Cada winal recibe un nombre:

8 ¿Qué expresión escribirías para referirte a la lista presentada?

Pop
Uo
Zip
Zotz'
Tz'ek
Xul
Yaxk'in
Mol
Ch'en
Yax
Sak'
Sej
Mak
Kank'in
Nwa'n
Pax
Kayab'
Kumk'u
Wayeb'

El Wayeb' tiene una especial importancia en la vida espiritual y social de los mayas. Son cinco días de reflexión sobre el cumplimiento de responsabilidades realizadas durante el ciclo de 360 días que termina y la proyección de las responsabilidades para los siguientes 360 días. Son cinco días de renovación espiritual y material, así como de reconciliación personal, familiar y comunitaria. También son días para compartir y expresar sentimientos positivos a nivel familiar y comunitario. Son cinco días de preparación en forma de ayuno y purificación para recibir la llegada del nuevo año solar, civil o agrícola, para recibir a la autoridad cósmica y a las autoridades comunitarias quienes velarán por el bienestar de la comunidad.

Reconciliación:
Acción de perdón para reiniciar una amistad.

Ayuno:
Dejar de comer.

Cósmica:
Algo referido al espacio exterior al planeta Tierra.

El calendario Ab' lo emplea el pueblo maya para llevar el control de las actividades agrícolas y las ceremonias espirituales relacionadas con las actividades productivas de la comunidad. En la actualidad el calendario Ab' puede ser una herramienta útil para la planificación de nuestras actividades en la escuela o actividades profesionales.

9 ¿Cuál es la idea principal?

Cada año tiene un cargador, es decir un nawal que rige el tiempo. Los cargadores son cuatro y van rotando cada año con su respectiva carga de energía. El nawal del cargador del año corresponde al primer día del winal Pop. Cada cargador se asocia con una dirección cósmica o punto cardinal: No'j con el oriente y su color es el rojo; Kej con el poniente y su color es el negro; E con el sur y su color es el amarillo e Iq' con el norte y su color es el blanco.

El Ab' y el Cholq'ij se desarrollan de manera simultánea, y coinciden después de haber transcurrido 52 Ab' y 73 Cholq'ij, es decir el equivalente a 18,980 días. A esta combinación de calendarios, se le denomina Cholpowal o rueda calendárica. La combinación del Cholq'ij y el Ab' determinan el Cargador del Año, el nawal del primer Winal del año.

Existen otras formas de ordenar el tiempo que corresponden al calendario de la "Cuenta Larga", el cual fue utilizado para registrar hechos históricos y para profetizar el futuro. Esta manera de registrar el tiempo se basa en el sistema vigesimal y comprende ciclos extensos llamados Tun, K'atun, B'aqtun, Pik'tun, K'alab'tun, Q'inchiltun, Alautun.

Un Tun equivale a 360 días;
Un K'atun equivale a 20 Tun, es decir, 7,200 días
Un B'aqtun, equivale 20 K'atun, lo que suman 144,000 días
Un Pik'tun, equivale a 20 B'aqtun que suman 2,880,000 días
Un K'alab'tun equivale a 20 Pik'Tun
Un Q'inchiltun, equivale a 20 K'alab'tun
Un Alautun equivale a 20 Q'inchiltun.

Leyes que protegen a la niñez y la adolescencia

Por Yesenia Juárez

Los niños, las niñas y adolescentes conforman un grupo especial de personas en etapa de crecimiento. Necesitan la guía de las personas mayores hasta llegar a la edad adulta y convertirse en personas independientes y autosuficientes.

En 1989, los gobiernos de varios países, incluyendo Guatemala, acordaron firmar La Convención de los Derechos del Niño. En ese documento se comprometieron a esforzarse para que los niños, las niñas y adolescentes puedan satisfacer sus necesidades básicas y estén protegidos.

La Convención sobre los Derechos del Niño tiene 54 artículos, los cuales se pueden dividir en dos partes:

- **Del 1 al 41, se encuentran los principios y derechos generales. Estos fueron creados con la finalidad de garantizar que todos los niños, niñas y adolescentes sean tratados equitativamente, como ciudadanos y ciudadanas, y tengan voz en los asuntos que les afectan.**

Reconocer la intención del autor: Cuando alguien escribe un texto, tiene una intención o propósito: informar, persuadir, entretener o dar instrucciones. Reconocer la intención del autor resulta fundamental para tener una opinión crítica de lo que leemos. A veces, el autor explica cuál es su intención. Por ejemplo, escribe: "Mi intención al escribir este artículo es..." o "Lo que me propongo es..." Otras veces, en cambio, la intención del autor no aparece enunciada de forma explícita. En estos casos es necesario descubrirla a partir del análisis del contenido y la forma del texto.

Para identificar la intención del autor podemos hacernos preguntas como: ¿Qué espera de mí el autor o autora?, ¿qué quiere lograr quien escribió esto?

Algunas de las intenciones más comunes pueden ser:
Informar: explicar algo o llamar la atención sobre un tema o problema.
Persuadir: convencer sobre una idea, una solución o una acción. También pueden tratar de persuadir en contra de una persona, grupo o propuesta.
Entretener: es para recrear o divertir. A veces también puede ser para distraer o hacer que se pase el tiempo.
Dar instrucciones: explicar qué se debe hacer o cómo hacerlo.

1 ¿Sobre qué tema está escribiendo el autor?

- Del 42 al 54, se hablan de cómo los gobiernos y las organizaciones internacionales deben trabajar para asegurar los derechos de los niños, niñas y adolescentes.

En Guatemala tenemos la Ley de Protección Integral de la Niñez y la Adolescencia (LEPINA). Este es el documento en el que el Estado de Guatemala declara sus responsabilidades ante las niñas, niños y adolescentes. Es la respuesta al compromiso asumido por el Estado al ratificar o adquirir el compromiso con la Convención sobre los derechos del Niño, en 1990. Pero es hasta el 2003, trece años después, que se promulga o da a conocer y entra en vigor esta ley.

La LEPINA cuenta con 265 artículos divididos por capítulos y secciones, los cuales garantizan el ejercicio y disfrute de los derechos de la niñez y la adolescencia guatemalteca, respetando sus vínculos familiares, origen étnico, religioso, cultural y lingüístico.

¿Estás entendiendo la lectura?

2 ¿Qué intención crees que tiene el autor al mencionar estos datos?

La Ley de Protección Integral de la Niñez y Adolescencia considera niño o niña, a toda persona desde su concepción hasta que cumple trece años de edad y adolescente a toda aquella persona desde los trece hasta que cumple dieciocho años de edad.

Tanto la Convención sobre los Derechos del Niño como la LEPINA, reconocen y describen los derechos básicos que debe disfrutar toda persona menor de edad, sin importar las condiciones socioeconómicas y culturales en que se encuentren.

Los derechos de la niñez se clasifican en tres grandes grupos:

1. Derechos de sobrevivencia y desarrollo: este grupo comprende todos los derechos que tienen niñas, niños y adolescentes de acceder a servicios que garanticen su desarrollo integral. Y para lograrlo, la persona necesita satisfacer sus necesidades, las cuales se transforman en derechos que el Estado debe asumir responsablemente. Esto incluye el derecho a la vida, identidad, salud y servicios para tratamiento de enfermedades y rehabilitación, a un nivel de vida adecuado para su desarrollo físico, mental, espiritual, moral y social, a la educación, al descanso, esparcimiento, juego y recreación.

2. Derechos de protección: reconoce que la niñez y adolescencia tienen el derecho de ser protegidos de hechos tales como: toda forma de perjuicio, abuso físico, mental, descuido o trato negligente, malos tratos y abuso sexual; explotación laboral, explotación sexual comercial; uso ilícito de drogas o sustancias dañinas para el cuerpo, la trata y el tráfico, secuestro, torturas o tratos crueles, tratos inhumanos y degradantes.

Este conjunto de derechos reconoce que existen adultos que atentan contra los niños, niñas y adolescentes que pueden limitar sus posibilidades de desarrollo integral, y reconoce que la responsabilidad del Estado en este tema es la persecución judicial de las y los delincuentes que atentan o ponen en riesgo la vida de las niñas, niños y adolescentes.

3. Derechos de participación: aquí se agrupan los derechos que respaldan las acciones organizadas de la niñez y adolescencia, en una sociedad democrática. Son los derechos que reconocen la ciudadanía y participación social de las niñas, niños y adolescentes. Entre los derechos que incluyen en este grupo están: libre expresión y opinión; libertad de buscar, recibir y difundir informaciones e ideas de todo tipo, de fuentes nacionales e internacionales; libertad de pensamiento, conciencia y religión, libertad para celebrar reuniones y protección en su vida privada, familiar, domicilio.

Todos los derechos mencionados en la Convención y en la LEPINA se basan en tres principios:

Universalidad: *todos los niños, niñas y adolescentes los poseen sin discriminación, sin importar el color de piel, etnia, sexo, religión idioma, si son pobres o ricos o lugar donde viven.*

Inalienabilidad: *no se pueden quitar y no se puede renunciar a ellos. Integralidad: permiten el desarrollo integral, por lo que no se puede gozar de unos y dejar de gozar otros.*

Indivisibilidad: *no pueden gozarse parcialmente, es decir que no se puede prestar atención a algunos derechos más que a otros.*

3 ¿Qué espera el autor que tú pienses o hagas al leer estos párrafos?

El cumplimiento de estos derechos, es una tarea que el conjunto de la sociedad debe asumir: las personas adultas, familia, Estado, autoridades, representantes de instituciones, tienen la responsabilidad de tomar las mejores decisiones para la niñez y adolescencia.

Q'esnal aatin

Re qawa´ Daniel Caciá

"Xtawb'al ru"
A'an naq naqach'olob' xyaalil junaq na'leb'.

Nach'olob'amank chi yalaq chan re ru ut yalaq joq'e, sa' junaq k'anjel re naq chi tawmanq ru, mare chi jo' naq ch'olob'anb'il maraj jo' chan ru naq tz'iib'anb'il.

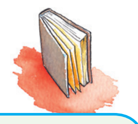
Sa' laahu, sume eb' li patz'om je'k'inb'ileb' ut ajlanb'ileb' sa' yraqalil li tasal hua'in.

Taw ru xyaalal li raqal nayeemank aawe.

Eb' li q'esnal aatin, a'an aatin nake'roksi li k'iila poyanam ut nake'xnumsi reheb' li ralal xk'ajol, "yal chi yeeb'il". Eb' li na'chinb'ej yuwa'chinb'ej, li ikanb'ej, eb' li echkab'al, ut chi xjunileb' li poyanam wan naq nake'roksi li q'esnal aatin ak rab'ihomeb' chaq rik'in jalanil poyanam.

Aatin nake'roksi li tenamit, ch'ina'us naq nake'xye ut nake'xyyib'atq chik ru chi us, wan naq nake'roksi re k'ehok oxloq'il na'leb' maraj re jorok na'leb'.

Eb' li q'esnal aatin nake'uxmank xyeeb'al sa' jaljo'k ru. A'an naraj naxye naq na'uxmank xyeeb'al junaq na'leb' ab'anan chi jaljook ru wan naq yal k'a'uxlanb'il maraj relik chi yaal.



Na'leb': A'an li xchamal nawom chi rix junaq k'a'aq re ru. Xnimal nawom chi rix xb'aanunkil junaq k'a'aq re ru.

Ma aak'ehom ta wi' reetal naq, wan sut na'uxmank aatinak chi rix junaq na'leb' ab'anan nayeemank chi jaljook ru. Jo' qayehaq, naq naqeek'a naq xiikil xtiqwal sa' junaq na'ajej, ink'a' naqaye chi tiik ru, naqaye b'an: "chanchan chik sa' xaml wanko" naq naqil junaq li poyanam jwal b'aq xtib'el naqaye: "k'aam wi' ru". Naq ani junaq nawakliik najt kutan naqaye: "xchape'k xb'aan isb'". Li oxib' chi aatin a'in a'an reetalil chan ru na'uxmank aatinak sa' jaljo'k ru. Sa' eb' li q'esnal aatin, na'uxmank roksinkil li na'leb' chi xchapihom rib'; qayehaq "xaml" xb'aan naq na'uxmank xk'a'uxlankil naq tiq li na'ajej. "K'aam wi' ru" xb'aan naq na'ilmank q moko nim ta xtib'el li poyanam. Li aatinak chi jo'ka'in moko ka'aj ta wi' chi tinanb'il na'uxmank xyeeb'al na'uxk b'an aj wi' xyeeb'al chi tz'iib'anb'il jo' yehaq sa' eb' li uutz'u'ujinb'il aatin, maraj sa' eb' li b'ich.

1

Tz'iib'a jun raqalaq na'leb' naxk'am aatin jaljook ru

K'a' ut naq na'uxk aatinak sa' jaljo'k ru. Eb' laj tz'iib', nake'roksi chi us li aatin chi jaljo'k ru re xwaklesinkil xk'a'uxl li nayaab'asink xsa' li xhuheb'. Rik'in naq nak'a'uxlak li nayaab'asink naxtenq'a rib' re xtawb'al ru li naxye laj tz'iib'.

K'a' raj reek' naq taatz'il rix li q'esnal aatin a'in re naq taataw ru chi chaab'il li toja' tqaye chaq.

Yal rik'in xtz'uumal re nakamk li kar.

2

K'a' ru nakataw ru rik'in rab'inkil li q'esnal aatin a'in

B'ar wan li jaljookil ru aatin chi sa' li na'leb' a'in. Re xtawb'al ru tento rilb'al maraj xk'eeb'al reetal k'a' ru nake'xk'ul li kar ut xchapb'al rib' li na'leb' rik'in li nake'xk'ul li poyanam.

Jo' nakanaw, naq junaq poyanam naxik chi karab'k tento naxk'am xnoq' ut xk'ix re chapok kar. Chi ru'uj li xk'ix naxkuj xch'ina tib' li kar. Jo'kan ut, naq junaq reheb' li kar narataw xchapb'al li xtib', chi junaj wa nakanaak chi kankook. Naru naqaye naq yal xjunes rib' naxsik' xra'lenkil.

Ut chan ru naq naxchap rib' li na'leb' a'in rik'in li nake'xk'ul li poyanam. Qilaq wan chik junaq reetalil.

K'am xk'a'uxlankil naq jun reheb' laalo'y, tkut li b'olotz, ab'an, tz'aqal chik tjor xlemul li tzoleb'aal, chi moko rajom ta xch'ool. Tchalq leek'utunel ut texb'oqe'q chejunilex re xpatz'b'al eere k'a'

ru xk'ulmank. Jalanjalanq naq teecholob'atqi ru: jun li xul xpik'a rib' chi ru li lem, mare ani xkutuk chaq junaq pek toj sa' b'e, mare xt'ane'k chaq junaq ru li o, ut wank xkomon, chi xjunil li texruhanq chi xyeeb'al. Mare ut tpaatz'uku eere chi junaj wa, ani xjorok re li lem :

-Ak jo' nakanaw qana' k'utunel naq na'uxmank b'atz'unk b'olotz naab'al nak'ulmank chi sa', mare ani junaq qe xkutuk chaq chi kaw li b'olotz ab'anan ink'a' xqil. Laa'in b'an chik...

Junxikikaqeb' li rilob'aaleb' sa' xb'een xb'aan xjunes kixjit rib'. Li qana' k'utunel sa' junpaat xnaw ani xjorok re li lem xb'aan naq xye: Laa'in b'an chik. Naraj naxye xk'ul kama' nake'xk'ul li kar, xb'aan yal xjunes xye rib'.

Mare ani kik'ehok chaq reetal naq junelik nak'ulmank li kama' xk'ul li ch'ina'al xjorok re li lem ut sa' xk'ab'a naq eb' li poyanam yal nake'xjitatq rib'eb' xjuneseb' rib'. Chi jo'ka'in ke'xtikib' chaq xyeeb'al: Yal rik'in xtz'uumal re nakamk li kar.

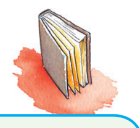
Ut chan ru naq taawoksi laa'at. Il ut chawil, naru nakaye re junaq naq poyanam naxjit rib' xjunes rib' maraj sa naril aatinak, hoon naxye li moko yehe'k ta naraj.

Ab'anan, chaweek'ahaq aawib' xb'aan naq naru aawe chik te'xye, re naq ink'a' te'xye aawe us naq tik taasume laab'aanuheem ut xpatz'b'al aakuyb'al. Xb'aan naq wi' nakamuq mare wa chik sa' junaq chik aatinak t-elq chaq tz'uumal aawe ut tik yal taajit aj wi' aawib'. Wi' ut jo'kan nakak'ul te'xye b'i' aawehan: Yal rik'in xtz'uumal re nakamk li kar.

K'a' ru nakaye, ma taawaj raj xtz'ilb'al rix junaq chik li q'esnal aatin.

3

Ma aak'ulum junaq na'leb' li naru nakachap rik'in li q'esnal aatin chi rix li kar.



Jitok ib':
Xq'ab'ankil rib'. Xsumenkil junaq b'aanuheem sa' xb'een. Xteneb'ankil junaq iiq sa' xb'een xjunes rib'.

4 K'a' ru nakataw ru naq nakawab'i li q'esnal aatin a'in.

Ma yookat chi xtawb'al ru li yookat chi xyaab'asinkil.

5 Ma aak'ulum junaq na'leb' li taachap rik'in li q'esnal aatin chi rix li t'litz'

Ink'a' na'ilmank ruuch re li t'ilitz namaatanimank

Us, mare sa xtawb'al ru li q'esnal aatin a'in cho'q aawe. Ma ak aawab'ihom. Ma ak aayehom junsutaq. Joq'e na'oksimank. Qilaq ut. Nake'xseeraq'i naq najter len q'e kutan jun poyanam kixsi jun xt'ilitz jun chik li poyanam. Tz'aqal naxb'aanu xk'anjel li t'ilitz ab'anan sals'ok li ruuch re. Li poyanam jun chik ink'a' kiraj xk'ulb'al li t'ilitz cho'q xmaatan xb'aan naq salsook li ruuch re. Jo'kan ut naq ke'ch'a'ajko'k li k'iila poyanam ut ke'xye re: Ink'a' na'ilmank ruuch re li t'ilitz namaatanimank. K'a' ru ke'raj xyeeb'al li k'iila poyanam. Li aajel ru a'an li xrahom li kisihink li t'ilitz ut naq naxb'aanu chi tz'aqal li k'anjel nak'eemank re li t'iliz. Jo'kan ut naq, moko wech'e'k ta naraj li k'a' re ru namaatanimank, loq' b'an xb'anyoxinkil. Wi' te'xsi junaq aamaatan, wi' ta wanq kach'inaq xmajelal, tento taanaw roxloq'inkil ut xb'anyoxinkil.

Wankeb' poyanam nake'sihe'k k'a' ru re ut, sa' xna'aj xb'anyoxinkil, nake'ok chi xwech'b'al xb'aan naq ink'a' nake'hulak chi ru.
Yalaq k'a'uxla, sa' xna'aj xb'anyoxinkil tik nake'chalk xjosq'il. Naraj naxye nake'xb'aanu kama' li kixb'aanu li poyanam ink'a' kiraj xk'ulb'al li t'ilitz cho'q xmaatan. Us raj naq te'xye re: Ink'a' na'ilmank ruuch re li t'ilitz namaatanimank.

Jo'kan naq... usan wi' taanaw xb'anyoxinkil li k'a' re ru taamaatani uy ta kub'enaq xtz'aq re naq ink'a te'xye aawe li q'esnal aatin chi rix li t'ilitz.

Ma yook chi xk'ulb'al aawu li xtawb'al ru li q'esnal aatin. Nink'a'uxla naq jo'kan.
Ma taawaj raj xtz'ilb'al rix junaq chik.

B'aanuheem, re maqab'

Yaalaq a'in ch'a'ajk kach'in xtawb'al ru.
B'aanuheem, re maqab'.
Tikib' xpatz'b'al aawib': b'ar wank li re maqab'. K'a' ru aj e li re maqab'.
Li re maqab' a'an li xcha'alil li poyanam natiklaak toj rub'el li ja'ajej nahulak toj sa' xb'een li sa'ej ut chi sa' nake'tawlimank li aamej ut eb' li pospo'oy.
Wankeb' poyanam nakerisi re xmaqab'eb' naq nake'raj xyeeb'al maraj naq nake'raj xb'aanunkil junaq na'leb'.
-Kawil ch'oolejil re xsumenkil ru junaq na'leb'.
-Yalok q'e re xtawb'al li na'ajmank.
-K'ehok ch'oolejil sa' li k'anjel.

6 K'a' ru nakataw ru naq nakawab'i li q'esnal aatin a'in

K'ehok ch'oolejil: anchal xch'ool chi xb'aanunkil li naraj; tiik xch'ool chi xtawb'al li naraj.

Sa' jun aatin, wank ch'oolejil re xb'aanunkil li na'ajmank. Jo'kan ut naq "B'aanuheem, re maqab'" naraj naxye naq chi xjunileb' li poyanam tento naq anchalaqeb' xch'ool chi xb'aanunkil li xk'anjeleb', maak'a' na'ajmank re ma us t-elq maraj ink'a' us t-elq. K'a' ru nakaye ma tqak'e chik junaq xk'utb'al re naq toj tqataw ru chi us li q'esnal aatin. Yalaq aak'auxla naq jun reheb' laalo'y kixpatz' chi to' jun xtasal hu aawe. Ab'anan kisachk sa' aach'ool ut ink'a' chik nakataw ru k'a' ru taaye re. Taayal raj chik xkolinkil aawib':

- Tz'eqenaq lintasal hu a'an.
- Ak xink'am chaq ab'an xik'ul wi' chik jun li al sa' b'e ut xpatz' chi to'.
- Ink'a' naraj linyuwa' naq tink'am chaq.

7 Seeraq'i chi tz'iib'anb'il junaq na'leb' b'ar ink'a' aawoksihom li q'esnal aatin naxye B'aanuheem, re maqab'.

Ak ch'olch'ook chawu naq chi xjunil li nakaye a'an tik'ti'. Li yaal a'an naq yal xsachk chaq sa' aach'ool. Chi jo'kan aak'ulub' naq tye aawe: B'aanuheem, re maqab'. Jo'kan ut naq taawaj naq tkanaaq chi ch'olch'ook ru ut xyeeb'al li yaal. Taasume chi tz'aqal re ru naq yal xsachk chaq sa' aach'ool ut jo'kan tz'aqal taaye re laalo'y. Taapatz' aakuyb'al chi ru ut taaye re naq taak'am chi hulajaq. Li na'leb' toja' tqil naxk'utb'esi chan ru maraj joq'e na'uxmank roksinkil li q'esnal aatin yooko chi xtz'ilb'al rix. Tz'aqal wank xk'anjel li q'esnal aatin...pe'yaal. A'an jun qab'oqb'al re naq laa'o ch'olch'ooq chi qu li qab'aanuheem maraj li tqaye.

Ut jo' yookat chi xk'eeb'al reetal, eb' li q'esnal aatin tz'aqal toch'b'ach'oolejil rab'inkil. Wank xyaalal yu'amej chi sa' li junjunq. Nintz'aama chawu naq taasik' chaq kiib' oxib'aq chik, taawotz sa' xyanqeb' laakomonil ut li aajel ru a'an naq taatzol aana'leb' rik'in li naxye.

Lix Naan, xb'eenil poopol kab'l

Tz'iib'anb'il xb'an qawa' Mario Caxa

"Xjuntaq'eetankil li xk'a'uxlil li seeraq' rik'in link'a'uxl"

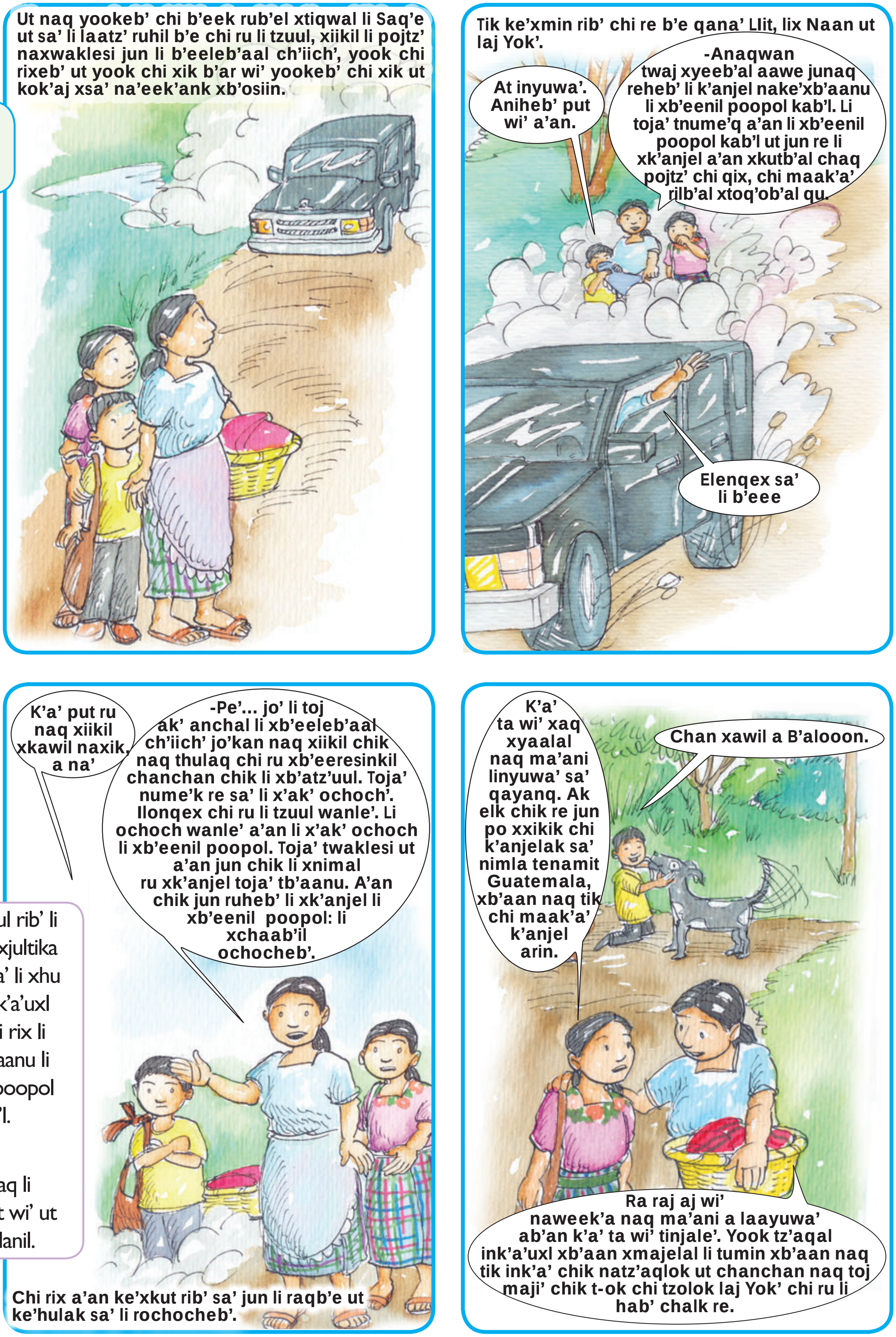
Xjuntaq'eetankil li xk'a'uxlil li seeraq' rik'in link'a'uxl: naq na'uxk li yaab'asink aajel ru xsik'b'al ma wankeb' li xk'a'uxl laj tz'iib' juntaq'eet rik'in maraj jalan rik'in li qe. A'in nakooxtenq'a re xyeeb'al chi chaab'il li qak'a'uxl. Qayehaq:

Li naxye li jalanil poyanam:
Chi xjunileb' li kok'al jo' teelom ut ixqa'al wankeb' xk'ulub' chi xik sa' tzoleb'aal ut tento naq yal chi maatanaq.

Link'a'uxl laa'in Naru naq taak'a'uxla:
- Us cho'q we li na'leb' a'in xb'aan naq wilomeb' kok'al tik ink'a' nake'taqlaak sa' tzoleb'aal xb'aan xmajelal tumin. - Moko us ta cho'q we li na'leb' a'in xb'aan naq chi xjunileb' li poyanam ka'aj wi'nake'roxloq'i li nake'xrahila chaq rix.

Sa' laahu, sume eb' li patz'om je'k'inb'ileb' ut ajlanb'ileb' sa' yraqalil li tasal hua'in.

laatz': B'e xiikil chi laatz' ru xb'aan li q'oot.



1 Ma naxk'ul rib' li k'a'uxl naxjultika laj tz'iib' sa' li xhu rik'in laak'a'uxl laa'at chi rix li nake'xb'aanu li xb'eenil poopol kab'l.

Ye junaq li juntaq'eet wi' ut jun xjalanil.

Ra tz'aqal treek'a li yook xseeraq'inkil re lix Naan xb'aan li xna' ut xb'aan li xk'anjel xkanab'aak chaq sa' li tzoleb'aal...

Ki'atink lix Naan ut chi rix a'an kiwa'ak re xwa'leb', moqon kixpatz' li hu kixyeechi'i li xna' ut kixyaab'asi xsa'.

Kixnumsi li jun wa'leb' chi xtenq'ankil li xna'. Chi rix naq kiwa'ak, lix Naan, numtajenaq wi' chik chi us li xk'a'uxl xb'aan naq ak x'ok chaq li q'oqyin, kixyal xtikib'ankil xb'aanunkil li xk'anjel.

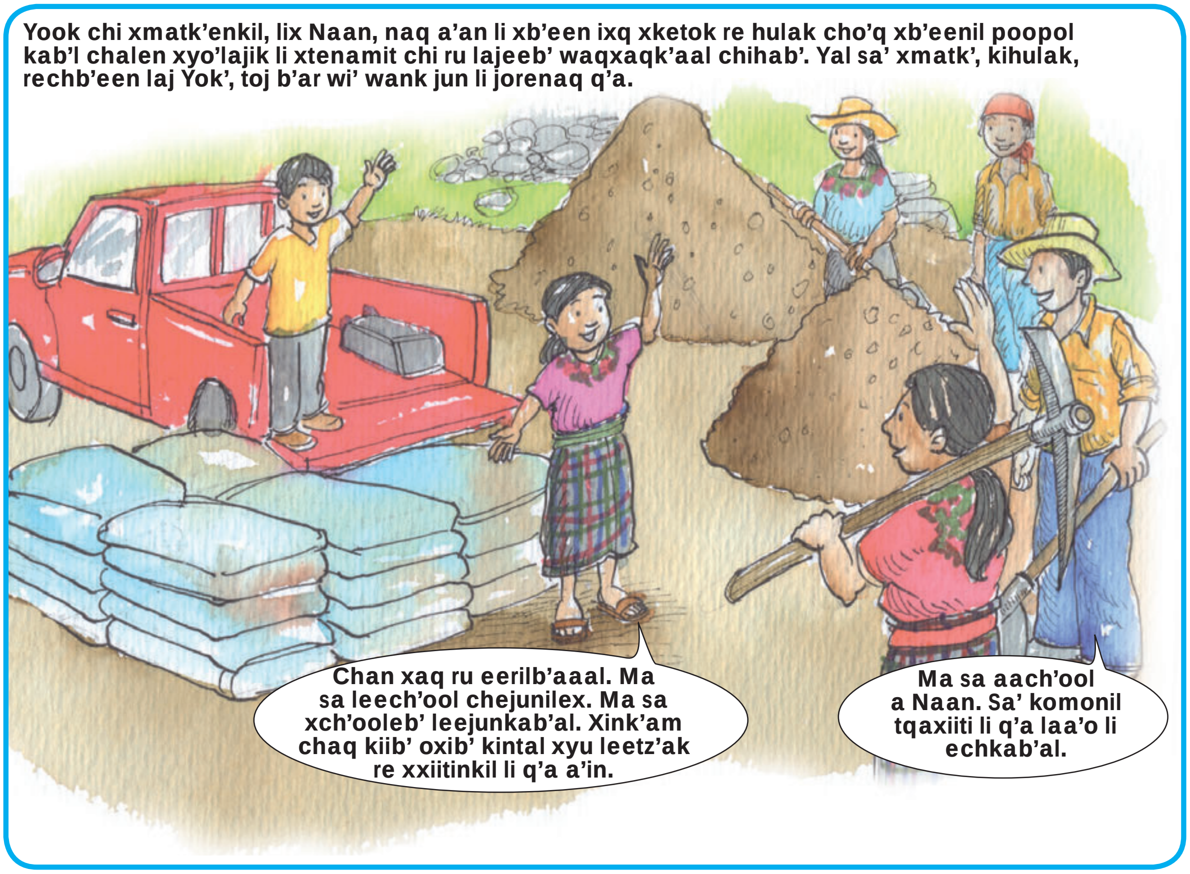
Kixik chi xtawb'al li xwarib'aal ut kixjilosi kach'in laj Yok', xb'aan naq nake'xwotz li xch'aateb'. Yook xaq chi xk'a'uxlankil rix li xk'anjel tb'aanu, kach'inqil naq ki'ok chi chalk xwara ut junpaat kikanaak chi jiljook.

Li xb'icheb' li k'iila chili' chi ru li q'oqyin kik'ehok re lix Naan chi matk'ek. Li xch'aat kisutq'iik jo' b'eeleb'aal ch'iich'. Ut sa' junpaat ki'ok chi xb'eeresinkil. Ink'a' xyalom, ab'anan chaab'il tz'aqal naq naxb'eeresi.

Ut wan chaq laj Yok' chi xk'atq

Chi ru naq tk'e raj chi kaw, tik kixaqliik chik sa' junpaat lix Naan chi xk'atqeb' jun ch'uuteb' li ixq.

Ma yookat chi xtawb'al ru li yookat chi xyaab'asinkil.

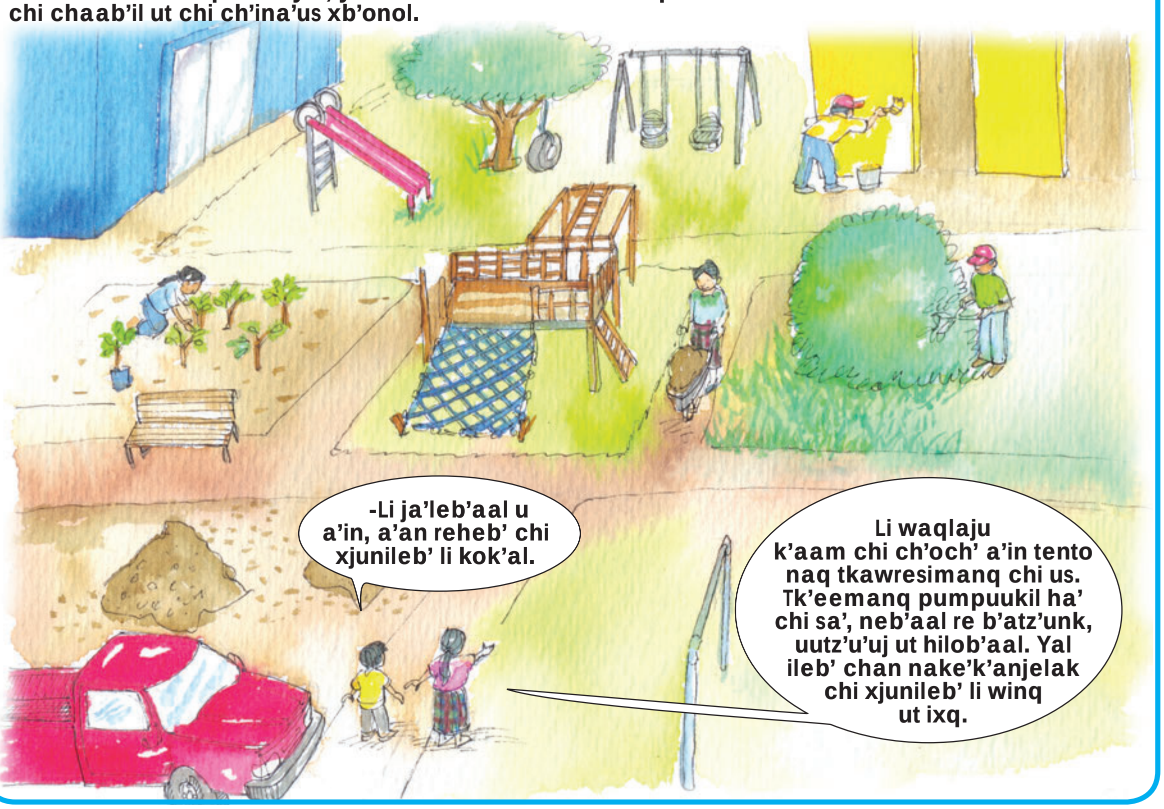

Yook chi xmatk'enkil, lix Naan, naq a'an li xb'een ixq xketok re hulak cho'q xb'eenil poopol kab'l chalen xyo'lajik li xtenamit chi ru lajeeb' waqxaqk'aal chihab'. Yal sa' xmatk', kihulak, rechb'een laj Yok', toj b'ar wi' wank jun li jorenaq q'a.
Chan xaq ru eerilb'aaal. Ma sa leech'ool chejunilex. Ma sa xch'ooleb' leejunkab'al. Xink'am chaq kiib' oxib' kintal xyu leetz'ak re xxiitinkil li q'a a'in.
Ma sa aach'ool a Naan. Sa' komonil tqaxiiti li q'a laa'o li echkab'al.

Yo'ho a Yok', qatiqaq ru li qab'e. Tento naq tqanimq'ehi chaq li ak' tzoleb'aal. Anaqwan moko yal q'ol aj laamaq ta chik li qatzoleb'aal. Aajel aj wi' ru junaq li qa'ak' k'ayiil b'ar tqak'ayi ru li qawimq chi qajunilo laa'o laj awinel. Chi xjunileb' li poyanam xiikilaqeb' xsahil xch'ool chi rab'inkil naq kub'enaqaq xtz'aq chi xjunil li k'a'aq re ru. Uy ta nake'chalk xjosq'ileb' laj yakonel.

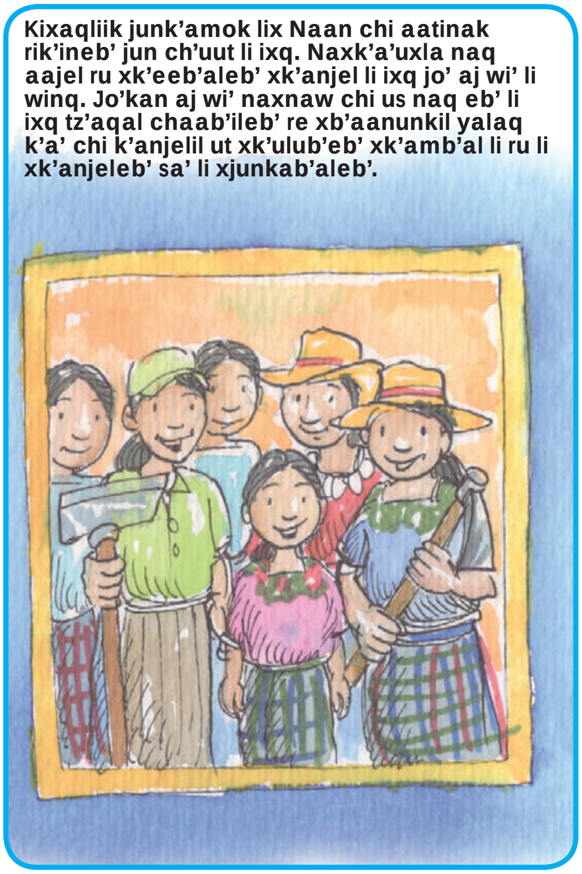
Junk'amokaq chik chi rix, lix Naan kixxaqab' li xb'eeleb'aal ch'iich' chi ru li xk'ayib'aal b'an li poopol, b'ar wi' xye naq anaqwan chi uxq li xk'ayinkil li b'an chi kub'enaq xtz'aq.
-Chan ru eerilb'al arin.
-Aajel ru xtaqlankil xpatz'b'al xkomon li b'an re li q'ani yajel. Oso'k tz'aqal re li b'an a'in.

Ke’xtiq ruheb’ li xb’e sa’ li xb’eeleb’aal ch’iich’. Chi rix a’an xmaak xkawil raatin laj Yok’, ke’xaqliik chi ru jun li nimla tz’ak xaqxook aran, li numtajenaq se’ pim ut tz’ajn ru naq kiwan. Ut anaqwan ch’ina’us chik naq b’onb’il, jalanjalanq chik li rilb’al li xb’onol, a’in re xjultikankil li resil ut li xyehomeb’ xb’aanuheemeb’ li xk’aleb’aaleb’.

Ut jo’ le’, eb’ laj k’anjel yookeb’ chi xchoyb’al xyiib’ankil li xja’leb’aal uheb’ li kok’al re li tenamit. Yookeb’ chi awki pach’aya’, yookeb’ chi xb’onb’al li tz’eqb’a’ib’. Yookeb’ chi xb’onb’al li xramb’al chi chaab’il ut chi ch’ina’us xb’onol.



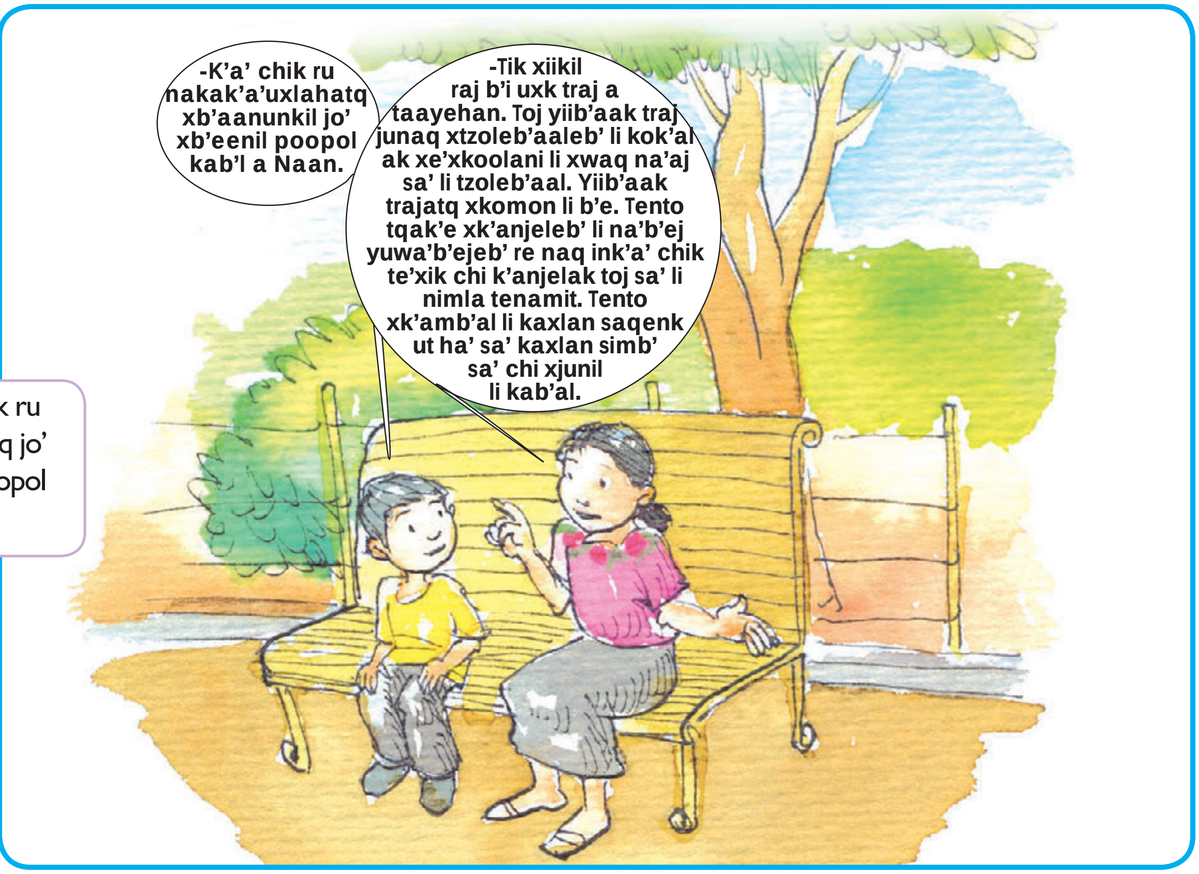
¿Ma xak'e reetal li rokeb'aal saqenk. Ch'ina'us xyiib'ankileb'. Moko ka'aj ta wi' ja'leb'aal u tk'anjelaq wi' us b'an aj wi' cho'q re xtzolb'al ak' na'leb'. Toja' tz'aqal xb'een, xb'aan naq eb' li kok'al wankeb' xk'ulub' re naq che'wanq xchaab'il na'ajeb'.


Kixaqliik junk'amok lix Naan chi aatinak rik'ineb' jun ch'uut li ixq. Naxk'a'uxla naq aajel ru xk'eeb'aleb' xk'anjel li ixq jo' aj wi' li winq. Jo'kan aj wi' naxnaw chi us naq eb' li ixq tz'aqal chaab'ileb' re xb'aanunkil yalaq k'a' chi k'anjelil ut xk'ulub'eb' xk'amb'al li ru li xk'anjeleb' sa' li xjunkab'aleb'.

Ma kach'ineb' ta li na'b'ej yuwa'b'ej ink'a' nake'xtaqla li ralal xk'ajoleb' sa' li tzoleb'aal. Wankeb' ut aj wi' jun hab' aj wi' nake'xkuy xtaqlankil li ralal xk'ajoleb' chi tzolok, ut chi ru li hab' jun chik ak jalan chik nake'xtaqla. Ut wankeb' kok'al nake'xkanab' tzolok chi junajwa. Li k'anjelak xe'xtikib' chi xjunileb' li ixq, x'ok chi tenq'ank chi us re naq eb' li junqkab'al te'ruhanq chik chi xtaqlankileb' li ralal xk'ajoleb' chi tzolok.

Toj sa' xraqik, lix Naan ut laj Yok', ke'xaqliik wan wi' xtoonal li o, li moko xjunes ta chik wan. Li xtoonal li o a'an jun reheb' li che'k'aam jwal nim xloq'al cho'q reheb' li poyanam. Na'uxmank xtzekankil li ru ut na'oksimank aj wi' li xxaq jo' b'an.
Raarook chik chi us li xtoonal li o a'in. Chi seeb' naqaletz junaq li eetalil chi ru re naq tk'e'q reetal li xloq'al.

2 K'a' raj chik ru taab'anuhatq jo' xb'eenil poopol kab'l.



Kach'inqil ki'ok chi kutano'k xsa' li ochoch. Yookeb' chi b'ichank laj tzo' xul, nawoowotk laj B'aloon. Ut li b'eeleb'aal ch'iich' junsut wi' chik kixsutq'isi rib' jo' xch'aateb' lix Naan ut laj Yok'.

Ki'ajk ru lix Naan. Sa' junpaat kinaqk sa' xch'ool li kixmatk'e. Jo' maajo' wi' naq kiwakliik chaq chi ru li xch'aat. Kixchap li xtz'iib'leb' ut kixtz'iib'a:

Wan jun linmatk'.

Twaj naq tinhulaq jo' xb'eenil poopol kab'l re li qamolam. Twaj xk'utb'al naq laa'o li ixq nakooru aj wi' chi xb'aanunkil jo' naq nake'ruuk li winq. Naq tinnimanq twaj xyalb'al inq'e re xtuqub'ankil li xmajelal link'aleb'aal re naq chi qajunilo toowakliiq. Moko k'iheb' ta li ixq wankeb' jo' xb'eenil poopol xb'aan naq jwal kaw li yalok q'e. Anaqwan yal laa'in xaq jun ixqa'al aj awinel. Yookin chi k'iik sa' k'aleb'aal wechb'een linch'ina iitz'in ut linna'. Linyuwa' ink'a' naru chi wank qik'in xmaak xmajelal k'anjel. Yal ch'ina kanteel xaq nawoksi naq nin'ok chi tzolok. Yal se' kumb' xaq ninxok chaq qaha' re quk'a'.

Hulaj kab'ej, naq ak laa'aqin chik xb'eenil poopol kab'l ink'a' nawaj jo'qin junjunq reheb' li xb'eenil poopol kab'l wankeb' anaqwan, li ka'aj wi' us nake'xb'aanu a'an li k'iila ochoch cho'q re xtuub'ankil xb'ihomaleb'. Ink'a' chik nawaj naq twanq xmajwankileb' li wankeb' sa' majelal. Tinwaklesi xch'ooleb' chi xjunileb' li wechkab'al re naq tqak'uub' li komite ut too'ok chi xtitz'b'al li qak'ulub' chi ru li chaq'rab', re naq tqawaklesi li qak'aleb'aal. Anaqwan ninnaw chi us. Ninra linjunkab'al ut link'aleb'aal. Jo'kan naq ninmatk'e ru naq hulaj kab'ej tinhulaq jo' xb'eenil poopol kab'l.

Naan

Xraqe'k

Ch'olob'ank

K'iila aatinob'aal jun aj wi' chaq xxe'ileb'

Re qawa´ Juventino Simón

Xtaaqenkil rix li xjolomil na'leb':
a'in nak'anjelak re xtaaqenkil rix chi xjunil li k'a'uxl naxchap rib' rik'in li xjolomil li k'a'uxl yook xch'olob'ankil sa' junaq li raqal. Re naq tch'olaaq chi qu aajel ru xtaaqenkil li kok' na'leb' a'in:

1) B'ar wan xch'ool li na'leb' sa' li yaab'asihom.
2) B'ar wan xch'ool li na'leb' sa' junjunq chi raqal.
3) Li raqal a'in ma naxchapi rib' rik'ineb' raqal ak x'ilmank chaq.
4) Chan ru naq nake'xchapi rib' li na'leb' rik'in li xnimal ru li na'leb' sa' li yaab'asihom.

Sa' xk'ab'a' xnimq'ehinkil li Waqxaqib' B'atz', aran sa' li tzoleb'aal re li k'aleb'aal Purib'aal xteepal Kob'an kiwank jun li nimla k'a'uxlak chi rixeb' li k'iila aatinob'aal maay ut li resil. Sa' li nimla aatinak a'in ke'tz'aqonk li poyanam re li xmolamileb' li aatinob'aal Q'anjob'al, Mam, Q'eqchi' ut Kaqchikel.
Jun reheb' li k'anjel ke'uxmank, ke'isimank chi k'ok' ch'uut re naq te'xk'uub' maraj te'xsik' chaq junaq li na'leb' re te'xtz'iib'a sa' junaq reheb' li aatonob'aal maay. Jun reheb' li ch'uut b'ar wi' ke'tz'aqonk lix Ixchel (Aj Mam), laj Aq'ab'al (Aj K'iche'), lix Saqi Hix (Aj Kaqchikel) ut laj B'aalam (Aj Q'eqchi'). Li ch'uut a'in kixk'a'uxla xk'utb'esinkil jun li uutz'u'ujinb'il aatin tz'iib'anb'il xb'aan qawa' B'eet Aq'ab'al. Jo'kan ut naq, chi junqal ke'ok chi xtz'iib'ankil sa' li raatinob'aaleb' xb'aan naq moqon tento te'xyaab'asi chi ruheb' li xkomon. Toj re naq ke'xsik' ru li raqal a'in:

Ri chupil q'aq'
Ri taq chupil q'aq' are ri', ri ch'umil
ri xe'qaj uloq cho ri kaj,
are k'u ri ch'umil are ri', ri chupil q'aq'
ri man xekwintaj xe'qaj uloq.
Kakichup kakit'iq ri kichäj
rumal k'u ri' kuq'i' jun aqab' chike.

Mams
Eb' laj mams
A'aneb' chahim kub'enaqeb' chaq
sa' choxaal
Ut eb' li chahim a'aneb' laj mams
ink'a' ke'ruhank chaq chi kub'eek.
Nake'xchup ut nake'xloch li
xkok' chajeb' re naq wanq xaq
xsaqenkeb' tnume'q q'oqyin.

Sa' laahu, sume eb' li patz'om je'k'inb'ileb' ut ajlanb'ileb' sa' yraqalil li tasal hua'in.

1 B'ara wan li xch'ool na'leb' sa' li xb'een raqal.

2 Li xb'een raqal na'aatinak chi rix jun li nimla aatinak chi rixeb' li k'iila aatinob'aal maay ut li resi, li xkab' raqal na'aatinak chi rix.

3

Li xb'een raqal na'aatinak chi rix jun li nimla aatinak chi rixeb' li k'iila aatinob'aal maay ut li resi, li xkab' raqal chi rix li k'anjel kixb'aanu jun li ch'uut, li rox raqal na'aatinak chi rix.

Naq ke'raqe'k, lix Saqi HIx kixye naq kihulak chi ru rab'inkil chan ru nake'aatinak sa' raatinob'aaleb' li junjunq. Jun li na'leb' jwal kitoch'ok xch'ool a'an naq, yaal aj wi' naq jalanjalanq li aatinob'aal maay na'oksimank, ab'anan wankeb' aatin juntaq'eet nake'yeemank ut juntaq'eet nake'tz'iib'amank. Jo' kan ut, naq kinimank ru li xk'anjeleb', sa' komonil, ke'xk'uub' jun li nimla perel hu:

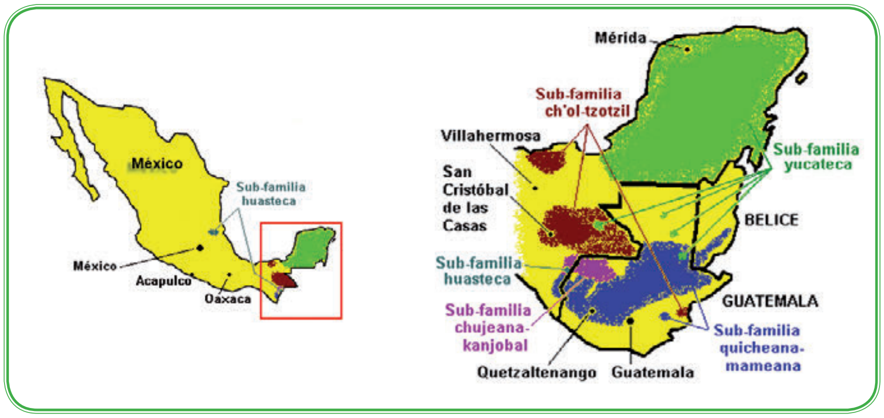
Castellano	Mam	K'iche'	Q'eqchi'	Kaqchikel
Aire	Kiq'iq	Kaq'iq	Iq'	Kaq'iq'
Está bien	---	Utz	Us	Utz
¿Cómo te llamas?	Tit b'i	Su' ab'i'	Ani aak'ab'a'	Achike ab'i

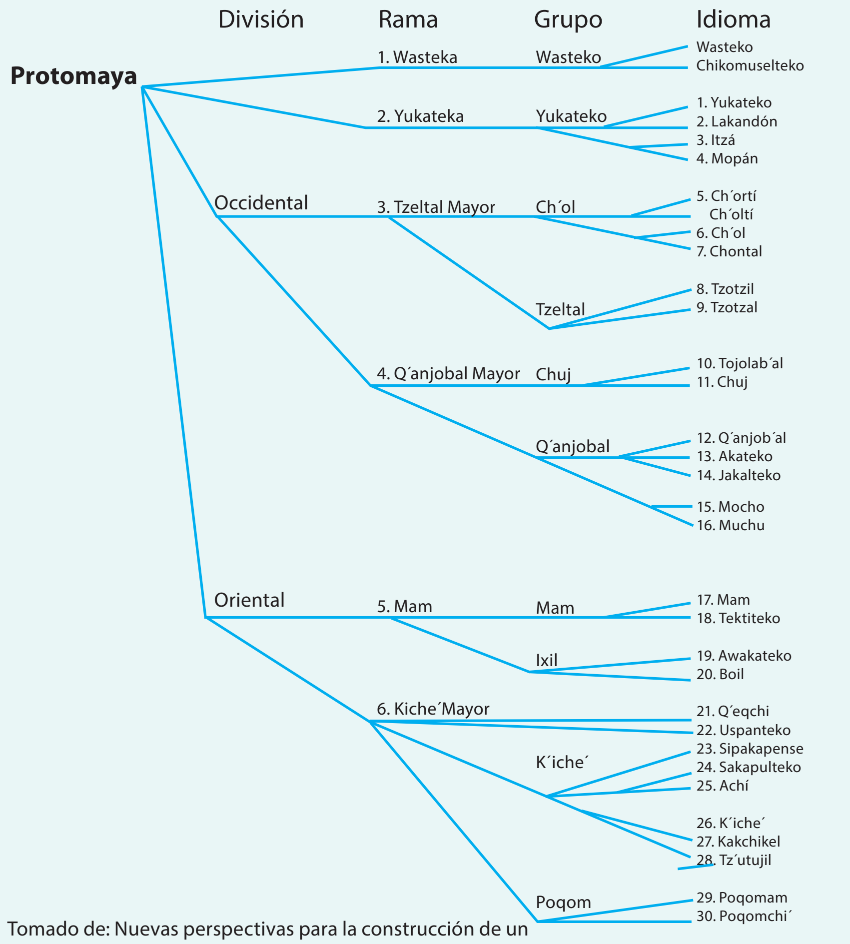
Lix Ixchel kixjultika naq li k'anjel ke'xb'aanu naxk'e chi k'a'uxlak chi rix naq tz'aqal relik chi yaal naq ras riitz'ineb' rib' ut jun nimla kab'leb' aj wi'. Jo'kan ut naq kixtz'aqob'resi ru li na'leb' a'in laj Aq'ab'al ut kixye naq a'an xyaalal naq nayeemank naq aajel ru roksinkileb' li aatinob'aal maay. Laj B'aalam kixye naq a'an li k'ulub' tik maajun tmaq'o'q re.

Chi rix naq ak xk'utmank li k'anjel, jun li poyanam yook chi tz'aqonk sa' li nimla aatinak kixch'olob':
Li xyaalalil k'a' ut naq eb' li aatin maraj xch'a'alil li aatin juntaq'eeteb' sa' li aatinob'aal maay, a'an naq li xk'ihaleb' jun aj wi' li xxe'eb'. Chanchan chik naq li ruq'm a'aneb' chi xjunil li k'iila aatinob'aal ut jun aj wi' li xtoon.

Kixye aj wi': naq jo' chan ru ke'xtz'il rix, chi ru chaq li xwaqlajuhil ro'taqk'aalil ch'ihab', eb' li aatinob'aal Kaqchikel, K'iche' ut Tz'utujil, yal xjalanil roksinkil jun aatinob'aal naq ke'wank chaq ut eljenaqeb' chaq sa' li aatinob'aal K'iche', xket ta chik o'k'aal xkab' oq'ob' chihab' anaqwan .

Li reetalileb' ch'och' a'in nake'xk'ut kach'inaq chan ru naq wankeb' li junjuq chi aatinob'aal, sa' xk'ab'a' naq wankeb' poyanam toj ak' xxikikeb' chi najt.





Tomado de: Nuevas perspectivas para la construcción de un estado multinacional. Son Chonay, Elsa, Cojtí, Demetrio y Rodríguez Guaján, 2007.

Xjalanil roksinkil: xjalanil junaq aatinob'aal na'uxmank roksinkil sa' junaq li na'ajej. A'an aj wi' li aatinob'aal ab'anan jalan kach'inaq li aatin maraj li xyeeb'al. Qayehaq li xQ'eqchi'eb' laj K'ajb'on jalan kach'in chi ruheb' li xQ'eqchi' laj Karcha.

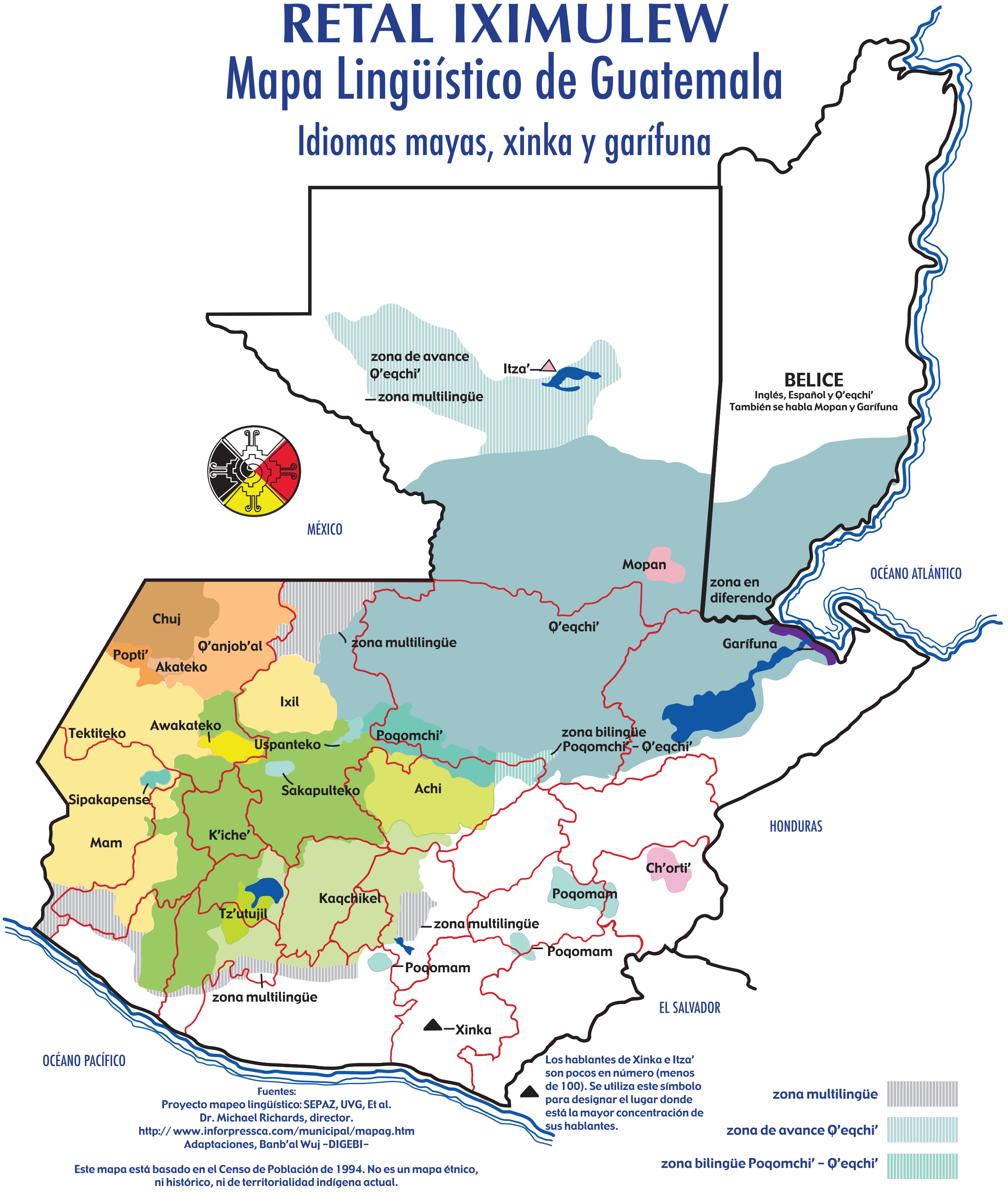
MAPA LINGÜÍSTICO DE LOS IDIOMAS MAYAS DE GUATEMALA

Guatemala tiene una riqueza de idiomas que se hablan en diferentes regiones del país. Todos esos idiomas tienen un mismo origen y por eso existen palabras parecidas en pronunciación y escritura.

RETAL IXIMULEW

Mapa Lingüístico de Guatemala

Idiomas mayas, xinka y garífuna



Aatinob'aal	Na'ajej b'ar wi' na'oksimank	Rajlankileb' li poyanam nake'oksink re.	Xtz'aqob'l esil.
Wasteek	Xteepal Mejiko, B'erakrus ut Potosi	Mare wankeb' 110,000 chi poyanam	Li jwal jalan chi us chi ruheb' li xk'ihal li aatinob'aal maay.
Yukateko	Yukatan, Mejiko	Mare wankeb' 800,000 chi poyanam	A'an li aatinob'aal maay jwal na'oksimank aran Mejiko.
Mopan	Xcha'al B'eliis ut Guatemala	Mare wankeb' 10,000 chi poyanam	Aaatinob'aal Yukateek, ab'anan lajk re.
Itza	Peten, Guatemala	Mare wankeb' 12 chi poyanam	Aatinob'aal Yukateek, ak xlajk chik maraj kamenaq chikan.
Lakanton	Peten, Guatemala	Mare wankeb' 1,000 chi poyanam	Aatinob'aal Yukateek, ak wank chi ru li lajk.
Ch'ol	Chiapas, Mejiko	Mare wankeb' 130,000 chi poyanam	Nayeemank naq li aatinob'aal a'in rechb'eeneb' li aatinob'aal Ch'ontal ut li Ch'orti', junajeb' ru xb'aan naq jun chaq li xxe'eb'.
Ch'orti'	Jokotan, Kamotan, Chikimuul Guatemala	Mare wankeb' 30,000 chi poyanam	Xchapom rib' rik'in li aatinob'aal Ch'ol; wan chi ru oso'k maraj kamk.
Tzotzil	Chiapas, Mejiko	Mare wankeb' 265,000 chi poyanam	Aatinob'aal a'in ka'aj wi' a'an nake'aatinak wi'.
Tzeltal	Chiapas, Mejiko	Mare wankeb' 215,000 chi poyanam	Aatinob'aal a'in ka'aj wi' a'an nake'aatinak wi'.
Q'anjob'al	Wewetenank, Guatemala	Mare wankeb' 77,700 chi poyanam	Na'uxk roksinkil sa' kaahib' chi tenamit.
Jakateek maraj li Popti'	Wewetenank, Guatemala	Mare wankeb' 100,000 chi poyanam	
Akateek	San Mikel Akatan, Un San Rapa'el la Intepentens, Wewetenank;	Mare wankeb' 50,000 chi poyanam	
Chuj	Wewetenank ut xnub'ajlil li tenamit Mejiko ut Guatemala.	Mare wankeb' 40,000 chi poyanam	9,500 chi poyanam wankeb' chaq chi xmuqb'al rib'eb' sa' xnub'ajlil li tenamit Mejiko ut Guatemala.
Q'eqchi'	Peten, Alta B'erapas ut B'eliis; Guatemala	Mare wankeb' 400,000 chi poyanam	Nake'roksi 12,000 chi poyanam xikenaqeb' aran Salb'ator.
Uspanteek	Uspantán, El Quiché, Guatemala.	Mare wankeb' 30,000 chi poyanam	A'an raatinob'aal Qana' Rikob'erta Menchu, li kixk'ul xmaatan sa' xk'ab'a' li tuqtuukilal.
Mam	San Marks ut Wewetenank; Guatemala.	Mare wankeb' 150,000 chi poyanam	
Awakateek	Awakatan, Wewetenan	Mare wankeb' 20,000 chi poyanam	
Ixil	Xteepal Ixil aran K'iche', Guatemala.	Mare wankeb' 18,000 chi poyanam	Aatinob'aal ak wank chi ru li lajk maraj kamk
Tektiteek maraj Teek	Tektitan, Wewetenank, Guatemala	1,000 chi poyanam aran Tektitan ut 1,000 chik wankeb' chaq chi muqb'aleb' rib' aran Mejiko.	Chichikastenank, Ketzaltenank, xcha'al
K'iche'	Chichicastenango, Quetzaltenango, partes de Los Cuchumatanes y migrantes residentes en la capital; Guatemala	2,000,000 personas	Kuchumatan ut wankeb' kiib' oxib' wankeb' xyi li nimla tenamit Guatemala
Achi'	Kub'ulk ut Rab'inal, B'aaja B'erapas; Guatemala	Mare wankeb' 85,000 chi poyanam	Nayeemank naq li Achi' a'an xjalanil roksinkil li aatinob'aal K'iche'.

Aatinob'aal	Na'ajej b'ar wi' na'oksimank	Rajlankileb' li poyanam nake'oksink re	Xtz'aqob'l li esil
Kaqchikel	Xcha'al li nimla tenamit, Chimaltenank, Solola; Guatemala	Mare wankeb' 400,000 chi poyanam	Li xk'a'uxleb' laj Kaqchikel a'an jun li hu' tz'iib'anb'il sa' li aatinob'aal Kaqchikel.
Tz'utujil	Xk'aleb'aal li Atitlan, Solola ut suchitepek; Guatemala	Mare wankeb' 90,000 chi poyanam	Yal wuqub' aj wi' re li o'k'aal chi poyanam, nake'oksink re.
Sakapulteek	Sakapuulas, K'iche'; Guatemala	Mare wankeb' 40,000 chi poyanam	
Sipakapens	Sipakaap, San Maarks; Guatemala	Mare wankeb' 18,000 chi poyanam	
Poqom chi'	Purulha', B'aaja B'erapas, Guatemala Santa Kurus, San Kiristoowl, Taktik, Tamahun ut Tukuru, Aalt B'erapas.	Mare wankeb' 90,000 chi poyanam	
Poqomam	B'aja B'erapas, Guatemala; ut Salb'ator.	Mare wankeb' 30,000 chi poyanam	
Kariip	Isab'al	Yal raqb'il chi ru naq mare wankeb' 600,000 chi poyanam, nake'tawman Hontuur, B'eliis, Guatemala, Nikaraaw, xreleb' iq li tanamit Mejiko ut Estaaros Uniir.	Xb'aan naq moko xkomon ta chik li aatinob'aal maay ab'anan arin yo'lajenaq. Li xxe' li aatinob'aal a'in ke'chalk chaq sa' li aatinob'aal Inkles, Pranses ut li Kaxlan aatin.

4 K'a' ru xk'ab'a' li aatinob'aal jwal naab'al chi poyanam na'oksin re.

K'a' ru xk'ab'a'eb' li aatinob'aal sachk maraj lajkeb' re.

5 B'ar na'oksimank li aatinob'aal Chuj.

K'a' ru xk'ab'a'eb' li aatinob'aal maji 200,000 nake'oksink re.

Chi rix li rab'inkil chi xjunil li kich'olob'amank, lix Saqi Hix kixye: Li xtzolb'al rix chi chaab'il li qaatinob'aal nakooxtenq'a re xk'eeb'al reetal naq laa'o jun chi tenamit, naq jun aj wi' chaq li qaxe' uy ta xjalano'k kach'inqaq ru li qaatinob'aal.

El muchacho discutidor

Por Galileo Galilei
Italiano

Uso del diccionario:
Es importante que averigües el significado de las palabras que no conoces.
Aprender nuevas palabras te ayudará a comprender otros libros que quieras leer.

Busca en el diccionario el significado de las palabras resaltadas.

Fui un muchacho como tú. Tan curioso y preguntón como cualquier niña o niño. Siempre quería saber cómo se habían hecho los juguetes: los observaba y estudiaba de manera que, después, yo mismo pude construir otros juguetes más complicados.

Mis juguetes favoritos eran los que se movían, porque constituían un reto para mi imaginación: ¿por qué se movían las cosas? ¿De qué dependía que un movimiento finalizara? ¿Por qué al colocar objetos por una rampa se deslizan más rápido? ¿Quién los empujaba o halaba?

Busca el significado de la palabra "rampa". Sigue estos pasos:

1. En el diccionario, ubica el lugar donde están las palabras que comienzan con la letra inicial de la palabra que buscas (r).

2. Observa la segunda letra de la palabra. En el diccionario, busca palabras que tengan la primera y segunda letra inicial de la que buscas (ra). Ayúdate con las palabras guía que algunos diccionarios tienen al inicio de cada página.

3. Observa la tercera letra de la palabra. En el diccionario busca palabras que tengan la primera, segunda y tercera letra de la que buscas (ram).

4. ¡Listo o… casi listo! En la página donde estás, busca la palabra que deseas.

5. Lee el significado de la palabra. Si tiene varios significados, escoge el que creas que más va con la oración donde está la palabra que buscaste.
Observa el ejemplo:
Rampa:
a) Calambre de los músculos.
b) Plano inclinado dispuesto para subir y bajar en él.
c) Terreno en pendiente.
El significado a) no me sirve porque la oración habla de colocar objetos sobre algo. No habla de algo que le pasa a una persona u otro ser vivo.
Los significados b) y c) pueden servir porque en la oración se dice que hay un objeto y que se desliza rápido. Esto puede ser en algo inclinado o en un terreno pendiente.

A mi padre y a mí nos gustaba la música. El tocaba el laúd y considero que tocaba muy bien. También me gustaba dibujar, pintar y hacer versos ...aunque ¡claro! tenía que estudiar.

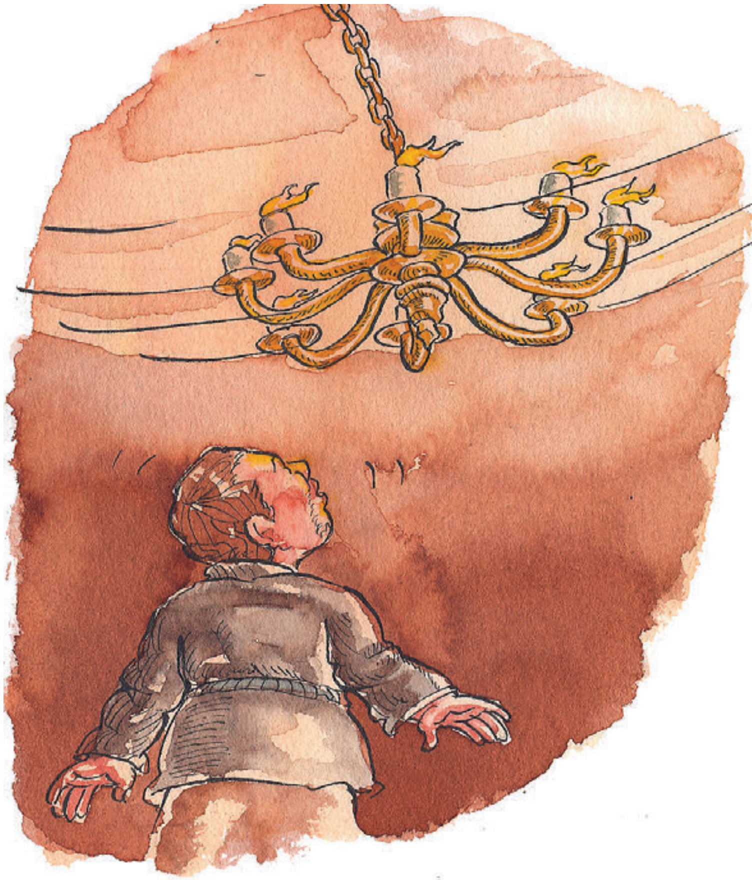
Desafortunadamente mi padre y mi madre no ganaban suficiente dinero para poder mantenernos a mis cinco hermanos y a mí, así que pensaron que los ayudara. Tuve que dejar la escuela y empecé a trabajar como sastre pero... con el tiempo todo cambió y mi padre y mi madre lograron mi ingresó a la Universidad de Pisa, en Italia, ciudad donde vivíamos y famosa por su monumental torre inclinada.

¿Se me está facilitando entender la lectura cuando busco definiciones en el diccionario?

En las universidades europeas de esa época estaban de moda las ideas de Aristóteles, un gran pensador que había vivido hacía muchos años. Yo no podía aceptar sus ideas sin entenderlas. ¿Por qué él había de tener siempre la razón?

En eso me parecía también a Aristóteles, ya que él no dudó en contradecir a su gran maestro, Platón, cuando comprobó que en algunas cosas estaba equivocado. A todos les sorprendía y molestaba mis dudas, mis preguntas y, en especial, el hecho de que me gustaba averiguar por mí mismo, en lugar de creer todo lo que me decían. Me estaba ganando la fama de "discutidor" y hasta me apodaban con ese sobrenombre.

Aristóteles:
Gran pensador o filósofo de Grecia. Vivió hace mucho tiempo y apoyó el desarrollo de las ciencias.



Pero yo seguía siendo muy observador. Un día estaba en la catedral de Pisa, cuando llegaron a encender las lámparas de la iglesia y las dejaron balancearse por largo tiempo. Miré qué, aun cuando la amplitud de los movimientos se hacía cada vez más pequeña conforme la lámpara dejaba de moverse, la duración de cada movimiento parecía permanecer igual.

Al buscar significado de palabras en el diccionario, debes tomar en cuenta que no siempre aparecen tal como las lees. Por ejemplo, para balancearse, debes buscar "balancear".

Me apresuré a llegar a la casa para colgar, de un hilo, un objeto pesado que simulara la lámpara que tanto había observado. Hice que se balanceara una y otra vez, comparando su ir y venir con el ritmo de mi pulso, que en esa época era una forma de medir el tiempo, hasta que estuve seguro de lo siguiente: Todos los movimientos de ida y vuelta duraban lo mismo.

¿Estoy entendiendo todo lo que leo? ¿Estoy utilizando mi diccionario?

Como era aún estudiante de medicina se me ocurrió que podía construir un péndulo cuyas oscilaciones coincidieran con el pulso sanguíneo de una persona en estado normal y luego compararlo con los pulsos de personas alteradas. Así construí un instrumento que luego fue muy popular en los hospitales de ese entonces, que ahora se llama estetoscopio.

La medicina no me gustaba tanto como la matemática. Despertaba mi interés por observar, experimentar, contar y también me hacía agudizar mi imaginación para resolver problemas que se me planteaban. Mi pasión creció y quise dedicarme a esa ciencia, cosa que mi padre aceptó con el tiempo al ver mis logros e intereses.

Uno de los grandes inventos que realicé, en diciembre de 1609, fue un gran telescopio con el que descubrí que la Luna no es plana, como entonces se creía, sino que tiene montañas y cráteres. Utilizar el telescopio me permitió realizar importantes observaciones y descubrimientos en el universo y poder explicar cómo se mueven los astros.

Todo esto lo logré gracias al apoyo de mi familia y al interés que pusieron para que yo estudiara pues, a pesar de no tener mucho dinero, siempre hicieron el gran esfuerzo. También logré inventar cosas porque tenía mucha curiosidad y me gustaba observar y comparar las cosas.

Explicar cómo pienso es un paso para conocerme

Arthur Whimbey y Jack Lochhead
Adaptación de Daniel Caciá

"Relacionar texto con el contexto"
Al leer puedes establecer conexiones entre tus experiencias y las que describe el autor o autora en cada párrafo.

Responde las preguntas numeradas en tu cuaderno para pensar y resolver.

En la aldea El Tablón, Zapotitlán, Jutiapa, hay una escuela muy especial. ¿Y sabes por qué? Pues porque las niñas y los niños de ese lugar trabajan con mucha alegría. Todos los días llegan con deseos de aprender, compartir y jugar. Es una escuela multigrado.

1 ¿En qué se diferencia tu escuela respecto a la escuela de El Tablón?

¿Y qué es eso pensarás? Pues es una escuela donde hay dos o tres grados que están en un mismo salón y son atendidos por una sola maestra o un solo maestro.

Pues allí, en esa bella aldea hay una maestra a todo dar. Ella se llama Gloria. Trabaja con tal pasión y alegría que muchas niñas y niños quisieran aprender con ella todo el día.

Pasión: Hacer algo con mucho gusto, con afición, con entrega.

A la maestra Gloria le encanta que las niñas y los niños piensen lo que piensan. ¿Cómo así? Sí, que piensen lo que piensan, tal como lo oyes. Por ejemplo, piensa qué ideas tienes cuando tienes dificultades. ¿Ya lo hiciste? Quizás comienzas a pensar por qué se da la dificultad, identificas quiénes la causan, planificas acciones para superarla, en fin.... ¡piensas! Y si descubres cómo lo haces... pues... ¡estás listo o lista para explicar cómo piensas!

Bueno, pues te cuento que eso de pensar cómo se piensa lo tienen muy claro las niñas y los niños de la escuela El Tablón. ¿No me lo crees? A ver si la siguiente anécdota te convence.

Cierto día la maestra Gloria presentó el siguiente problema:

> ***Si el círculo es más alto que el cuadrado y la cruz es más baja que el cuadrado, dibuja una "k" en el círculo. De lo contrario, escribe una "T" en la segunda figura más alta.***

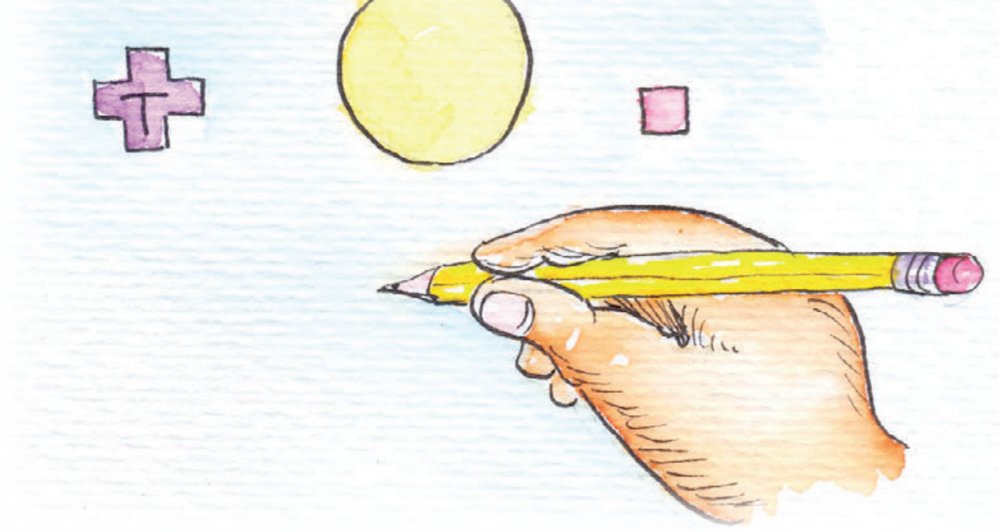
2 Trata de resolver el problema antes de continuar la lectura. Después, sigue leyendo y compara lo que hiciste con lo que se describe.

La maestra dijo: —Antes de comenzar, ¿alguien quiere decir las condiciones para resolver este problema?

Ni cinco milésimas de segundo pasaron antes de que hubiesen varios brazos y manos levantadas.

A Dora le dieron la palabra. —Las condiciones son dos: ayudarnos unos con otros y pensar antes de actuar—, dijo. Diego agregó: —Debemos planificar y pensar cómo pensamos. Eso lo debemos compartir con nuestras compañeras y compañeros.

Rolando dijo: —¡Y trabajar con alegría porque esto no es para morir! Si no podemos resolverlo, pues para eso estamos todas y todos y nos ayudaremos. ¡Al fin y al cabo que no todos tenemos las mismas habilidades!



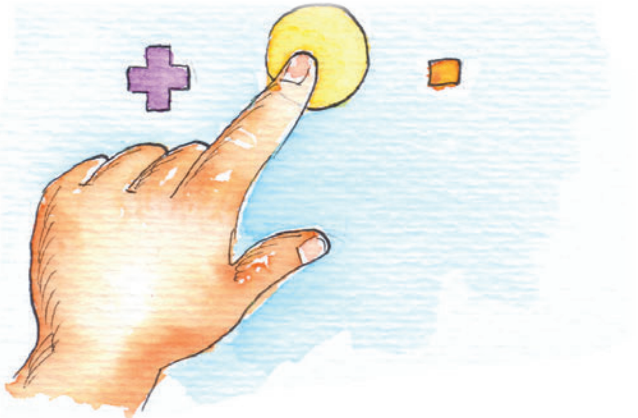
Y así se dieron a la tarea de resolver el problema. Al cabo de un tiempo, la maestra Gloria dio oportunidad para que las niñas y los niños pasaran al frente para explicar su solución. Eso sí, insistió:
—Quiero que me expliquen lo que pensaron al pensar.

Varias niñas y niños pasaron. Carla fue una de las que pasó y dijo:
—Primero leí: Si el círculo es más alto que el cuadrado y la cruz es más baja que el cuadrado, escribe una “k” dentro del círculo. De lo contrario, escribe una “T” dentro de la segunda figura más alta. Volví a leer porque no entendí la primera vez.

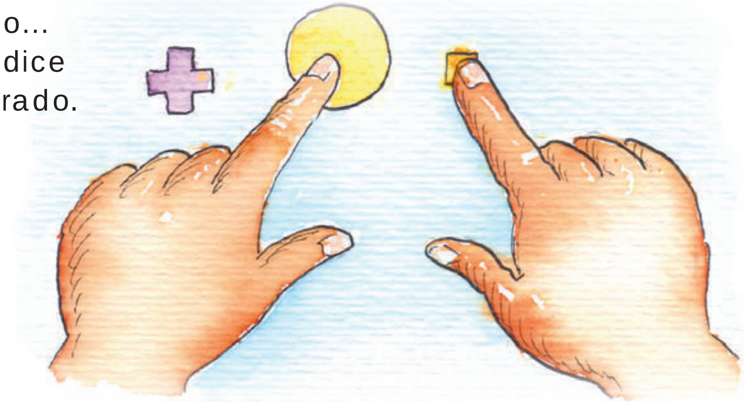
Conforme leas, realiza cada acción para comprender mejor la manera como se resolvió el problema.

—La tercera vez ya me fui más despacio. Fui leyendo y haciendo lo siguiente:

—Leí: Si el círculo ... Entonces coloqué mi dedo índice izquierdo en el círculo.



—Leí: Si el círculo es más alto que el cuadrado... Coloqué mi dedo índice derecho en el cuadrado.



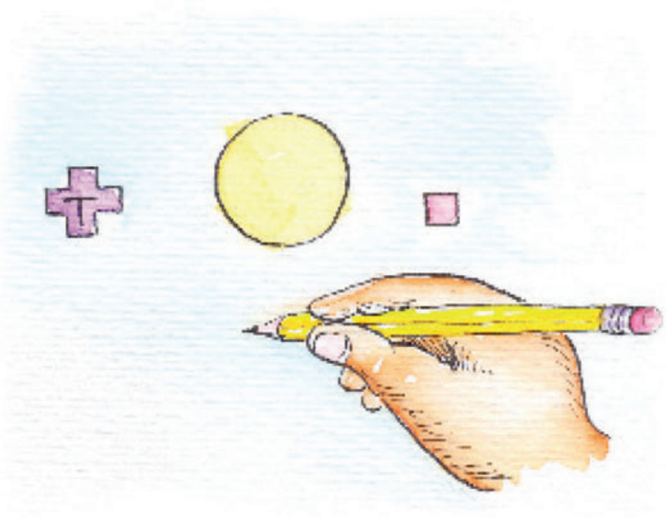
—Vi que es cierto que el círculo es más alto que el cuadrado. Entonces volví a leer: Si el círculo es más alto que el cuadrado y la cruz es más baja que el cuadrado... Al llegar a esta parte moví mis dedos de manera que el dedo índice izquierdo señalara la cruz y el derecho el cuadrado. Allí me di cuenta que esto era falso. La cruz no es más baja que el cuadrado.

3 ¿Qué cosas diferentes se mencionan en el texto respecto a lo que hiciste cuando trataste de resolver el problema?

—Entonces volví a leer: Si el círculo es más alto que el cuadrado y la cruz es más baja que el cuadrado, escribe una “k” dentro del círculo. Como es falso que la cruz sea más baja que el cuadrado, decidí que no debía escribir una “k” en el círculo.

—Decidí lo anterior porque una parte de la información es falsa. Sólo debía escribir la “k” si las dos informaciones fuesen verdaderas. Volví a leer la primera parte del problema para estar segura de que no tenía error.

—Entonces seguí con la otra parte del problema: De lo contrario, escribe una “T” dentro de la segunda figura más alta.

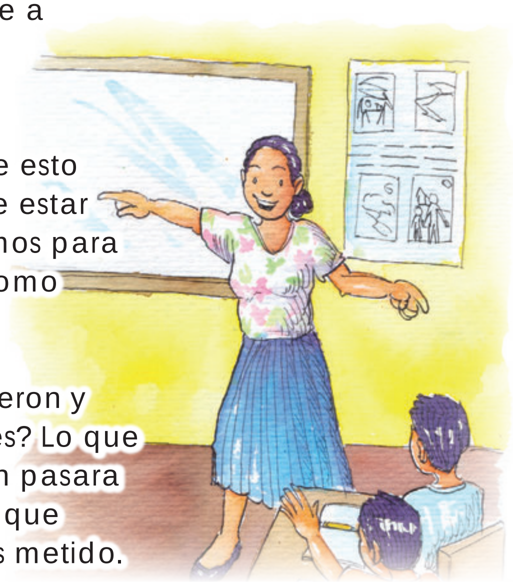


—Como ya había decidido no dibujar la “k” en el círculo, entonces busqué la segunda figura más alta. Como es la cruz, escribí la “T” en esa figura.

Consciente: Que siente, piensa, quiere y realiza cosas con conocimiento de lo que hace.

Muchos aplausos se escucharon para Carla. Recibió aplausos y elogios porque eso de pasar al frente a explicar quiere mucho valor.

La maestra Gloria dijo:



—Felicitaciones a todas y todos. No olviden que esto hay que hacerlo en la vida diaria. Tenemos que estar conscientes de cómo pensamos lo que pensamos para mejorar cada día. Si no lo hacemos, seremos como máquinas que hacen cosas pero no piensan.

Y así la clase continuó. Más problemas aparecieron y fueron resueltos con mucha alegría. Pero ¿sabes? Lo que más esperaban era el momento en que alguien pasara al frente para explicar cómo había pensado lo que pensó... Vaya trabalenguas en el que te hemos metido.

Un problema que no hay que ocultar

Por Mario Caxaj

Predecir antes de leer: Consiste en suponer de qué tratará una lectura antes de leerla. Para predecir se utiliza el conocimiento que se tiene sobre un tema.

Para predecir debemos:

- Analizar el título.
- Observar las ilustraciones.
- Pensar las características del tipo de lectura.
- Leer algunos párrafos.
- Leer el principio y el final de la lectura.

Predecir el contenido de lo que vas a leer te ayudará mucho a comprender cuando estés leyendo.

Responde las preguntas numeradas en tu cuaderno para pensar y resolver.

Predice el contenido de la lectura. Aplica todas las formas indicadas en la descripción de la estrategia.

Me llamo Rosita. Un día estaba en clase. Me di cuenta que Anita otra vez tenía una expresión triste y no ponía atención a lo que decía la maestra. Ese día, al finalizar las clases, todo mundo se fue para sus casas. Anita parecía no querer irse. Se sentó sobre la piedra que estaba a la par de la puerta de la escuela y se puso a llorar. Inquieta, me acerqué y le pregunté:

—¿Qué te pasa Anita? Otra vez estás triste. ¿Por qué llorás?

Anita me miró con sus ojos llorosos y me contó:
—Mi papá le volvió a pegar a mi mamá anoche. La insultó. Le dijo cosas muy feas. Mi mamá está muy asustada. Tiene mucho miedo.

1. ¿De qué crees que tratará esta lectura?

2. ¿Conoces situaciones parecidas a lo que cuenta Anita?

¿Qué crees que le dirá Rosita a su amiga?

—Pero si tu papá tan educado que se ve. Vamos a mi casa, mi mamá puede ayudarles —le dije.

—¡No! No Rosita. Mi papá se va a enojar y también me va a pegar. Ya lo ha hecho otras veces -me dijo Anita muy angustiada.

—Son cuentos, vení conmigo. Yo sé que mi mamá te va a ayudar -insistí tomándole de las manos y jalándola con fuerza.

3 ¿Qué consejos crees que dará la mamá de Anita en relación con la situación de Rosita?

Pero el miedo de Anita era más poderoso. Logró soltarse de mis manos y se fue corriendo.

Llegué a mi casa y con mucha furia le conté a mi mamá lo que pasó la noche anterior en casa de Anita.

—¡Qué barbaridad con don Mateo! ¡Cómo le hace eso a doña Lidia! —decía indignada mi mamá— tan amable y educado que se ve. Es increíble. Así son muchos hombres. Se enojan y son violentos. Ya he visto cómo la trata de mal y la insulta. Es terrible... Gracias a Dios tu papá no es así.

Indignación: Gran enojo que se produce en una persona.

—Ahora que me recuerdo, la mamá de Anita me contó un día que iba a dejar a Don Mateo. Pero le salió con el cuento de que se arrepentía de tratarla mal, hasta le pidió perdón. Dijo que ya no lo volvería hacer. Pero por lo que veo, cada día está peor. Pobre doña Lidia, pero más tristeza me da Anita. ¡Tiene que alejarse de él!

—¿Por qué son las cosas así mamá? ¿Por qué hay hombres que les pegan a las mujeres? —pregunté.

Mi mamá respiró fuerte, hizo un pequeño silencio y se llevó la mano a su mejilla. Luego dijo:

4 ¿Es cierto lo que dice el autor en el párrafo sombreado?

¿Por qué piensas eso?

—Entre los hombres y las mujeres hay muchas injusticias. Durante siglos, los hombres han considerado que son dueños de las mujeres. La violencia contra las mujeres es una forma de ejercer ese derecho que creen tener. Eso por supuesto, no debe ser así. Nadie es dueño o dueña de nadie. Lo triste, es lo difícil que es para muchas mujeres salir de eso. Sin dinero, sin parientes que las apoyen. Y con hijos, ni trabajo le dan a una. Ella como muchas mujeres ha de pensar qué va a pasar con sus hijos y sus hijas. ¡Ay Dios, lo difícil que es hacer las cosas una sola!

—Yo creo que algo tenemos que hacer mamá —dije.

—Claro que sí Rosita —afirmó mi mamá— con otras vecinas vamos a buscar a doña Lidia.

—Le ofreceremos ayuda en lo que podamos para que no se sienta tan sola y triste. Que no sienta vergüenza de lo que le está pasando. No es la única que padece ese problema.

—Hay muchas mujeres que han sufrido femicidio. Hoy le está pasando a ella, mañana le puede pasar a cualquier otra. Hay hombres que creen que a golpes se soluciona todo y que así son más hombres.

Femicidio: Asesinato de una mujer.

—Yo aprendí que hay una ley que nos protege de la violencia en la casa, del marido y de cualquier otra persona o familiar. Le tenemos que contar a Doña Lidia.

5 ¿Cómo crees que van a ayudar a doña Lidia?

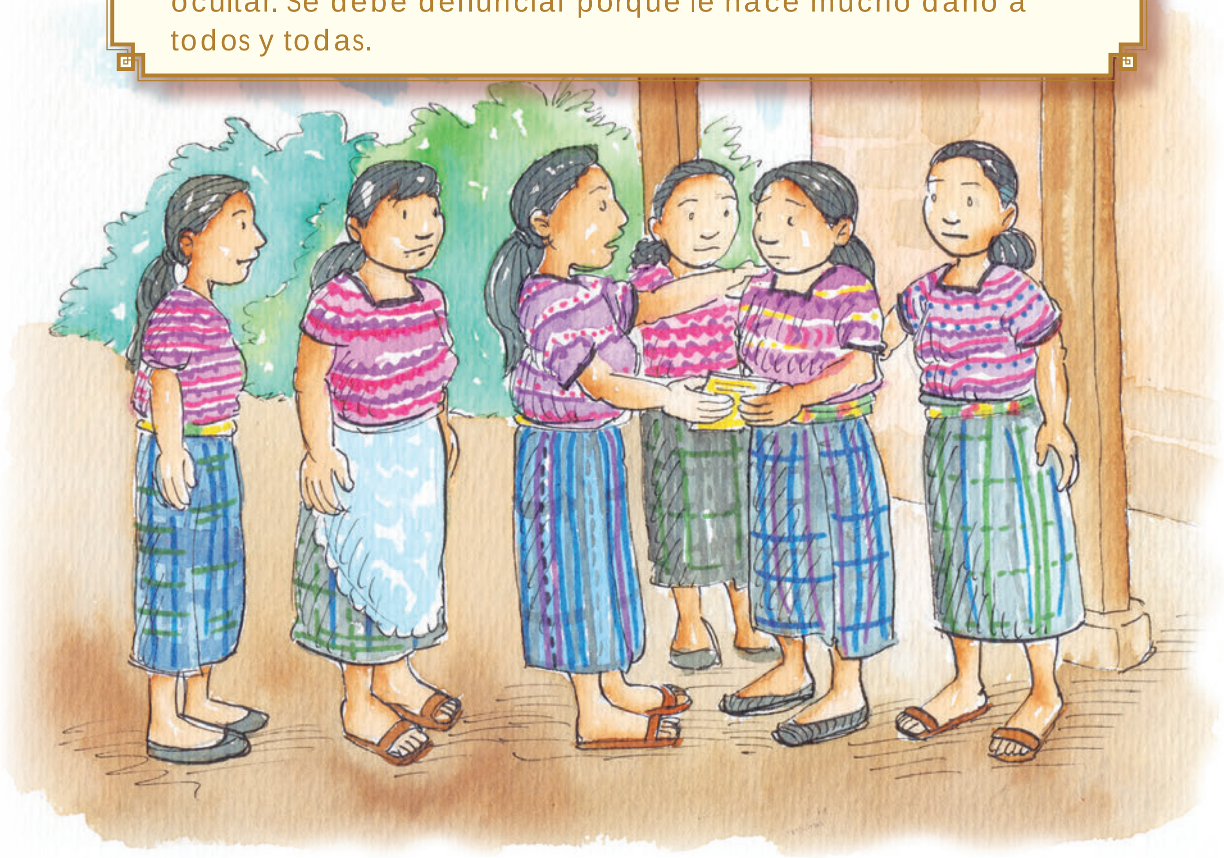
Existe una Ley contra el femicidio y otras formas de violencia contra la mujer. Fue aprobada el nueve de abril de dos mil ocho con el esfuerzo de muchas mujeres que, como la mamá de Rosita, se atrevieron a romper el silencio. Algunos de los artículos de esa ley dicen:

Artículo 3.
inciso d): La mujer víctima de violencia, sus hijas e hijos, tienen derecho a servicios sociales de atención, de emergencia, de apoyo, de refugio, así como de recuperación.

Artículo 6:
Comete delito de femicidio quien, en el marco de las relaciones desiguales de poder entre hombres y mujeres, diere muerte a una mujer.

Artículo 7:
Comete el delito de violencia contra la mujer quien, en el ámbito público o privado, ejerza violencia física, sexual o psicológica.

La violencia contra la mujer es un problema que no hay que ocultar. Se debe denunciar porque le hace mucho daño a todos y todas.



Responde las preguntas numeradas en tu cuaderno para pensar y resolver.

Una conversación intercultural

Por Daniel Caciá

Subraya CON LÁPIZ palabras claves en cada párrafo y después responde las preguntas. Observa cómo se hace en los primeros párrafos.

Un grupo de niñas y niños de diferentes países de Centro América tuvo la oportunidad de realizar un intercambio. La actividad se realizó en la Antigua Guatemala.

Todas y todos jugaron, platicaron, observaron, visitaron museos y otros lugares de Antigua, hicieron deporte, en fin, la pasaron muy bien. Una de las actividades consistió en organizar grupos para que compartieran algo de su país de manera que se conocieran mejor y valoraran lo propio y lo de los demás. Y he aquí lo que platicaron:

Camila, una de las niñas que representaba Guatemala, expuso:

Matiox por la participación que me dan. En mi Idioma K´iche´, matiox quiere decir gracias, explicó.

Tengo muchísimas cosas que contarles de mi país. Tantas que pasaríamos muchos días. Pero como sólo podemos hablar de una, me decidí por el traje que llevo puesto.

En mi país hay varias culturas: maya, garífuna, xinca y mestiza. Entre la cultura maya hay diferentes etnias. Una forma de distinguir la etnia a la que pertenecemos es el traje que utilizamos.

"Subrayar palabras claves"
Todos los párrafos tienen algunas palabras que nos dan pistas sobre el contenido, pues son las más importantes. Subrayarlas resulta muy útil para comprender mejor lo que leemos.

1 Observa las palabras y frases subrayadas en los dos primeros párrafos. ¿De qué se habla?

2 ¿Quién está hablando?

¿Qué país está representando?

Etnia:
Comunidad cuyos miembros tienen en común cosas como idioma, pensamientos, costumbres y valores.

Yo soy de la cultura maya K´iche´ y resido en un municipio muy bonito llamado Chichicastenango. Allí, las mujeres usamos un traje de diario y otro ceremonial. El que traigo puesto es el ceremonial y lo utilizamos sólo en ocasiones muy especiales.

Los elementos y figuras que forman nuestros trajes tienen un significado que se relaciona con la forma de pensar de nuestra cultura. Por ejemplo, si observan el traje que llevo puesto, observarán diferentes cosas. Algunos de los significados que puedo contarles de mi traje ceremonial son:

- En el cuello ven unas figuras que parecen rayos. Estos representan los rayos del sol. Para nosotros, el sol es muy importante porque da la energía necesaria para que crezcan las plantas, da la luz del día, el calor para el cuerpo de los seres vivos. En fin, es como decir que nos da la vida.

- Si ven hay cuatro figuras que parecen lunares. Estos representan los cuatro puntos cardinales. En mi cultura, esos elementos son importantes y tienen un significado especial. En las ceremonias mayas siempre dirigimos nuestras oraciones viendo hacia cada punto cardinal.

- Los colores de los güipiles representan la alegría que las mujeres queremos mostrarle al mundo porque creemos que somos importantes para lograr una mejor vida en la comunidad.

- En el corte ven colores blanco y negro. La claridad representa lo blanco, el día, la pureza de sentimientos que queremos desarrollar para ser mejores personas. Lo negro representa la oscuridad, la noche.

- En el listón están representados los meses y días del año. Por cierto, les cuento que usamos un calendario especial al que conocemos como Cholq´ij.

- Las trenzas del pelo representan la sabiduría que debemos practicar hombres y mujeres mayas para que llevemos una vida sana física y mentalmente.

- El sute que ven sobre mi cabeza representa la dignidad de la mujer chichicasteca. La dignidad es algo que cuidamos muchos porque creemos que una mujer debe ser respetada y valorada como persona y que puede hacer mucho por la comunidad.

Dignidad:
Cualidad de una persona que se respeta a sí misma porque sabe de su valor como ser humano.

- Los collares representan la sangre derramada por los españoles cuando nos invadieron. Los llevamos para recordar esa historia que nos golpea mucho y no volver a permitir que alguien nos dañe.

3 ¿De qué habló Camila?

Cómo quisiera contarles de mi idioma, de las comidas que tenemos, de las luchas, sufrimientos y otras cosas. Termino diciéndoles que no todo es bonito en mi país. Hay mucha pobreza, mucha injusticia, mucha gente que no recibe atención de servicios como educación, salud, alimentación. Hubo una guerra civil que terminó con mucha gente maya. Pero estamos luchando por cambiar.

—Bueno dejo en el uso de la palabra al compañero de El Salvador, —"dijo Camila".

4 ¿Quién está hablando?

¿Qué país está representando?

—Bueno, —dijo Rodrigo—, luego de lo contado por Camila me emociona volver a comprobar que somos hermanos y hermanas.

—También yo me siento orgulloso de ser salvadoreño. En mi país hay muchas cosas especiales pero lo que más destaca es el calor humano de mi gente. Somos alegres y deseamos progresar.

Al igual que en Guatemala, hubo una guerra civil que costó miles de muertos. Poco a poco nos estamos levantando pero falta mucho para lograr una sociedad justa.

Guerra civil: Enfrentamiento armado en el que participa la población y que ocurre entre personas de la misma comunidad o país. Generalmente los grupos que se enfrenten representan maneras de pensar diferentes.

Pero bien, les contaré cosas bonitas para que no se me pongan tristes: Aquí en mi país practicamos bailes particulares. Hay uno que se llama jeu jeu.

En el mes de diciembre se puede observar una danza muy especial conocida como la procesión del jeu jeu y que es parte de las fiestas navideñas de la ciudad. Las cofradías de Izalco se reúnen para homenajear al niño Dios llevándole "la ofrenda de las garruchas". Éstas son ramas de árbol que llevan ganchos o nudillos en forma de manos, en las que se colocan mazorcas de maíz de distintos colores y a veces mazorcas de cacao. Son adornadas con flecos de diferentes colores.

Las cofradías se reúnen en la plaza y bailan en diferentes grupos. Luego salen en procesión hacia el trono del niño Dios donde una persona, a la que se le denomina el "coplero", entona coplas especiales de carácter picaresco a las cuales los espectadores responden en coro "Jeu", que significa estar de acuerdo con lo que se ha dicho.

Como se puede ver, esta danza es sobreviviente de los ritos antiguos de nuestros ancestros y está relacionada con la ofrenda de los primeros frutos de las milpas o de la petición de una buena cosecha.

5 ¿Cuál fue el tema que escogió Rodrigo?

También está el baile del zopilote. Este baile se realiza en Concepción de Ataco, Ahuachapán. Lo bailan viejitos con máscaras y un zopilote en el centro. Los cantos son populares de la zona y se entonan con música de cuerda.

Hay otro llamado Son del Torito Pinto y que se realiza en San Antonio Abad. Este baile es una imitación de "una toreada española". Son doce las personas que bailan, entre hombres y mujeres; van vestidos pintorescamente con colores llamativos, sombreros adornados con flecos y flores de papel.

Gallardía:
Actitud valiente y elegante. Movimiento del cuerpo que muestra elegancia. Esfuerzo y valor para realizar algo.

Donaire:
Actitud graciosa. Agilidad graciosa para realizar un movimiento de danza o caminado

El que hace de "torito", lleva un casquete asegurado a la cintura imitando al animal con la cabeza de toro; baila en medio del círculo que hacen los del grupo. Todos llevan en la mano un pañuelo rojo con el que azuzan al "torito", y este muestra su gallardía y donaire en los rodeos de la danza.

El pito y el tambor acompañan el baile con un son muy picado y movido. La melodía es muy animadora, despertando en el oyente ese entusiasmo y alegría.

Bien, concluyó Rodrigo, ¿Qué tal si le damos oportunidad a quien sigue?

Flor de María, la niña hondureña, tomó la palabra.

Lo que contaron Camila y Rodrigo hicieron que el tiempo pasara volando. ¡Realmente es interesante! Esto es cada vez mejor porque crea la inquietud acerca de lo que dirá quien sigue. La afortunada soy yo ahora.

6

¿Quién está hablando?

¿Qué país está representando?

Al igual que Guatemala y El Salvador, también en mi país hemos pasado momentos difíciles. Sólo para contarles algo, en el 2009 murieron muchos paisanos por manifestar su descontento con cambios políticos que ocurrieron y con los que no estaban de acuerdo. Miren, siempre es difícil juzgar una situación pero lo que no cabe duda es que las cosas no se resuelven matando gente. Eso es lo que más duele y no debe ocurrir por ningún motivo.

¿Estás subrayando palabras clave?

Sin dejar de reflexionar en lo anterior me paso a otra cosa. Para que les dé hambre y para variar un poco, les contaré algo de la comida típica de mi país: La comida hondureña es bastante variada ya que contiene elementos prehispánicos, españoles, criollos y, en alguna medida, africanos.
Una de nuestras comidas típicas es la baleada.

La baleada hondureña es una tortilla rellena de frijoles que se suele comer tanto en los desayunos, antes de comer como aperitivo o para cenar. Se le denomina baleada porque surgió en un lugar de mi país que se conoce como Baleadas de la Línea.

Aperitivo:
Comida que se sirve para despertar el deseo de comer.

Por cierto, si quieren la receta aquí la traigo y se las puedo compartir después de este nuestro interesante encuentro, agregó Flor de María.
En la costa de Honduras existe la comida garífuna, la comida misquita, y la comida criolla. En lugar de tortillas se come plátano verde o maduro y cocido. También se come algo que conocemos como machuca y que consiste en un plátano verde machucado con coco y muchos otros ingredientes. También está el casabe que es un pan delgado elaborado a base de yuca elaborado en plantas garífunas.

Otro alimento exquisito y que según la creencia popular es “levanta muertos” es el “consomé de garrobo”. El garrobo es un reptil similar a la iguana que mide unos 50 cm.

7 ¿Cuál fue el tema que escogió Flor de María?

El consomé de garrobo es un alimento exquisito y reconstituyente poderoso. Es muy difícil encontrarlo fuera de Honduras y el resto de Centroamérica.

El garrobo es considerado como un alimento muy saludable y nutritivo, es bastante rico en proteínas. Su principal fama le viene porque dicen que da mucha energía. Los partidarios de comerlo dicen que posee "efectos curativos contra las enfermedades del cáncer".

Pero dejemos de sufrir por el hambre y démosle oportunidad a nuestro amigo Fernando, el nicaragüense, dijo Flor de María.

8 ¿Quién está hablando?

¿Qué país está representando?

Me la ponen difícil porque lo escuchado es superinteresante, comenzó diciendo Fernando. Pero aquí voy. A la gente de mi país también le ha tocado sufrir mucho por causa de tanta injusticia. También hemos pasado por luchas civiles y estamos tratando de construir una sociedad que nos dé oportunidades iguales a todas y todos.

De mi país puedo contarles lo siguiente:

Nicaragua es la patria del poeta Rubén Darío. Él realmente se llamaba Félix Rubén García-Sarmiento. Nació el 18 de enero en Metapa, Nicaragua pero su familia se mudó a León un mes después de su nacimiento. Rubén Darío es considerado el poeta más importante que escribió en español afuera de España y es fácilmente unos de los personajes más reverenciados en Nicaragua.

Recopilación: Colección de obras o documentos.

En 1888 publicó la primera recopilación de sus poemas que se llama Epístolas y poemas y después "Azul". Otras obras famosas de Rubén Darío son "Prosas Profanas y Otros Poemas", "Los raros y "Cantos de Vida y Esperanza". Probablemente, el poema más famoso de Rubén Darío es "Canción de Otoño en Primavera." Quiero declamarlo para ustedes porque me gusta mucho y lo aprendí este año:

Juventud, divino tesoro,
¡ya te vas para no volver!

Cuando quiero llorar, no lloro...
y a veces lloro sin querer...

Plural ha sido la celeste
historia de mi corazón.

Era una dulce niña, en este
mundo de duelo y de **aflicción**.

Miraba como el alba pura;
sonreía como una flor.

Era su cabellera obscura
hecha de noche y de dolor.

Yo era tímido como un niño.

Ella, naturalmente, fue,
para mi amor hecho de **armiño,**
Herodías y Salomé...

Juventud, divino tesoro,
¡ya te vas para no volver!

Cuando quiero llorar, no lloro...
y a veces lloro sin querer...

Y más consoladora y más
halagadora y expresiva,
la otra fue más sensitiva
cual no pensé encontrar jamás.

Pues a su continua ternura
una pasión violenta unía.

En un **peplo** de gasa pura
una bacante se envolvía...

En sus brazos tomó mi ensueño
y lo arrulló como a un bebé...

Y te mató, triste y pequeño,
falto de luz, falto de fe...

Aflicción: Tristeza, angustia.

Armiño: Mamífero con piel muy suave.

Peplo: Vestidura usada por mujeres en la Grecia antigua. Era amplia y suelta, sin mangas; bajaba de los hombros formando caídas en punta por delante.

Juventud, divino tesoro,
¡te fuiste para no volver!

Cuando quiero llorar, no lloro...
y a veces lloro sin querer...

Otra juzgó que era mi boca
el estuche de su pasión;
y que me roería, loca,
con sus dientes el corazón.

Poniendo en un amor de exceso
la mira de su voluntad,
mientras eran abrazo y beso
síntesis de la **eternidad**;
y de nuestra carne ligera
imaginar siempre un Edén,
sin pensar que la Primavera
y la carne acaban también...

Juventud, divino tesoro,
¡ya te vas para no volver!

Cuando quiero llorar, no lloro...
y a veces lloro sin querer.

¡Y las demás! En tantos climas,
en tantas tierras siempre son,
si no pretextos de mis rimas
fantasmas de mi corazón.

En vano busqué a la princesa
que estaba triste de esperar.

La vida es dura. Amarga y pesa.
¡Ya no hay princesa que cantar!

Mas a pesar del tiempo terco,
mi sed de amor no tiene fin;
con el cabello gris, me acerco
a los rosales del jardín...

Juventud, divino tesoro,
¡ya te vas para no volver!

Cuando quiero llorar, no lloro...
y a veces lloro sin querer...
¡Más es mía el Alba de oro!

Eternidad: El tiempo considerado como una extensión que no tiene fin.

9 ¿Quién es el personaje del que habló Fernando?

Bien, dijo Fernando. Hasta aquí lo dejo para darle tiempo a mi hermana de Costa Rica.

¿Y qué les puedo agregar para seguir con este aprendizaje? preguntó Claudia, la niña costarricense. De verdad que lo que tenemos para contar es tanto y tan importante que de esta reunión saldré con el corazón más grande por pertenecer a esta Centro América tan bella.

10 ¿Quién está hablando?

¿Qué país está representando?

He decidido cantarles una canción de mi país que fue creada por Carlos Guzmán. Esta canción habla más de lo que pueda decirles con mis palabras.

Aquí voy, dijo y cantó:

Soy tica,
porque llevo a Costa Rica en las entrañas
porque lloro cuando escucho una guitarra
cuando suena una marimba y con la puesta del sol.

Soy tica y si me asomo a la ventana me cautiva la montaña
y se me alegra el corazón.

Soy tica, porque siento las canciones de mi tierra,
porque vivo con la “Luna Liberiana”, “El Huellón de la Carreta”,
“La Patriótica”, y “Pasión”;

Soy tica, y cuando miro la alborada, el lamento del yigüirro
me acelera la emoción.

Y cuando caen los fuertes aguaceros
es como si yo fuera la semilla
me huele a tierra fértil el sendero
llenando de ilusión mi alma sencilla.

Soy tica, porque cada vez que encuentro
a un amigo forastero
le demuestro mi calor.

Entraña: Órganos que están en el interior del cuerpo. Lo más íntimo de algo o de alguien.

Alborada: Amanecer.

Forastero: Persona que vive o está en un lugar donde no ha nacido o donde no es vecina.

Soy tica, porque vivo enamorada
y orgullosa de la tierra
que inspira esta canción.

Y cuando caen los fuertes aguaceros
es como si yo fuera la semilla,
me huele a tierra fértil el sendero
llenando de ilusión mi alma sencilla.

Guaria morada: Orquídea que es Flor Nacional de Costa Rica.

Soy tica, porque una guaria morada
me engalana la mirada y
me impresiona de verdad.

Soy tica, y si eso no te dice nada
yo te mostraré mi Patria
“¡dame la oportunidad!”

11 ¿Qué hizo de diferente Claudia respecto a quienes participaron antes de ella?

Luego de los aplausos de sus compañeras y compañeros de grupo, Claudia le dio la palabra a su amigo panameño.

—”Bien dijo Braulio”—, el niño panameño. —También tengo muchas cosas que contarles de mi hermoso país. Al escucharlos me contagio de su orgullo y desearía compartirles cosas similares a las que han hablado. En Panamá también tenemos canciones propias, poesías, comidas típicas deliciosas, bailes regionales, en fin, cosas como las que han contado. Pero me decidí por compartirles algo de nuestra artesanía.

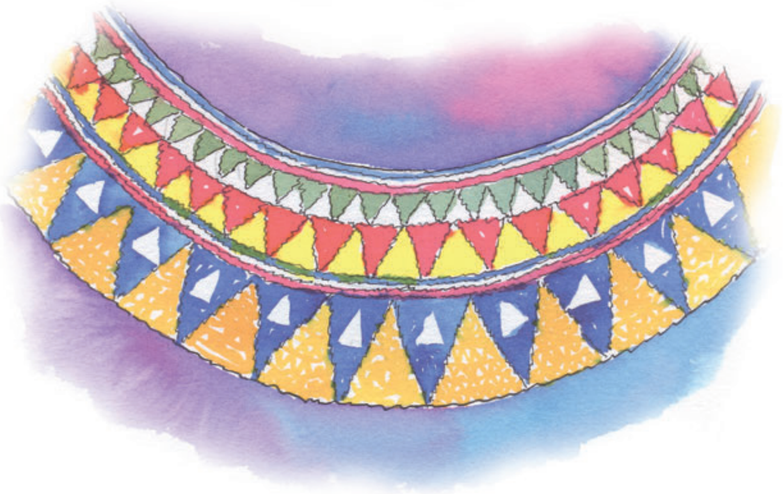
12 ¿Quién está hablando?

¿Qué país está representando?

Vean. En mi país se elaboran objetos con diferentes metales. Con oro y plata se trabaja la orfebrería y la joyería. Los mejores orfebres los encontramos en Herrera y Los Santos, con una pequeña representación en la capital. La forja y herrería se aplica a muebles, verjas, puertas, adornos y esculturas y se practica en todo el país.

Orfebrería: Arte de trabajar los metales para elaborar diferentes productos.

Las chaquiras, especies de collares, de los indígenas Ngobe – Buglé se confeccionan con cuentas de plástico. Estas cuentas también se utilizan en los adornos de las mujeres de la Comarca Kuna–yala.



En las comarcas indígenas Wounaan - Emberá de Darién hay una gran producción de cestería.

Como saben esta es la artesanía referida a las canastas.

Comarca: División territorial que agrupa varias poblaciones.

También se utilizan las perlas de plástico y la pedrería de cristal en la elaboración de los tembleques de pollera. El tembleque es una flor artificial hecha en gusanillos de metal y cuentas que se usan en la cabeza y que baila al compás de cualquier movimiento que realice el cuerpo de la persona que los luce.

Los tembleques de perlas y/o cristales se originaron en la capital y allí se mantienen las principales temble.queras de este estilo. Los tembleques de gusanillo se hacen tanto en la capital como en Herrera y Los Santos.

Las maderas tienen infinidad de usos artesanales, como el tallado o la fabricación de muebles. Este último se practica en todas las provincias, pero a nivel artesanal se centra en las provincias centrales y la región oeste de la provincia de Panamá.

La provincia de Coclé en el área de El Valle de Antón produce artesanías con bejucos y caña.

Y así podría contarles de otras artesanías pero creo que el tiempo ha vencido. Ya platicaremos más de esto.

13 ¿Cuál fue el tema que escogió Braulio?

Sólo quiero concluir diciendo que esta conversación me convence de la importancia de conocer lo que tiene cada país de Centro América y del mundo entero para valorarnos como debe ser. Somos hermanos y hermanas y debiéramos estar más unidos. "Afortunadamente somos diferentes y eso es nuestra principal riqueza y razón para unirnos y buscar mejores sociedades".

14 ¿Cuál es el mensaje de la lectura?

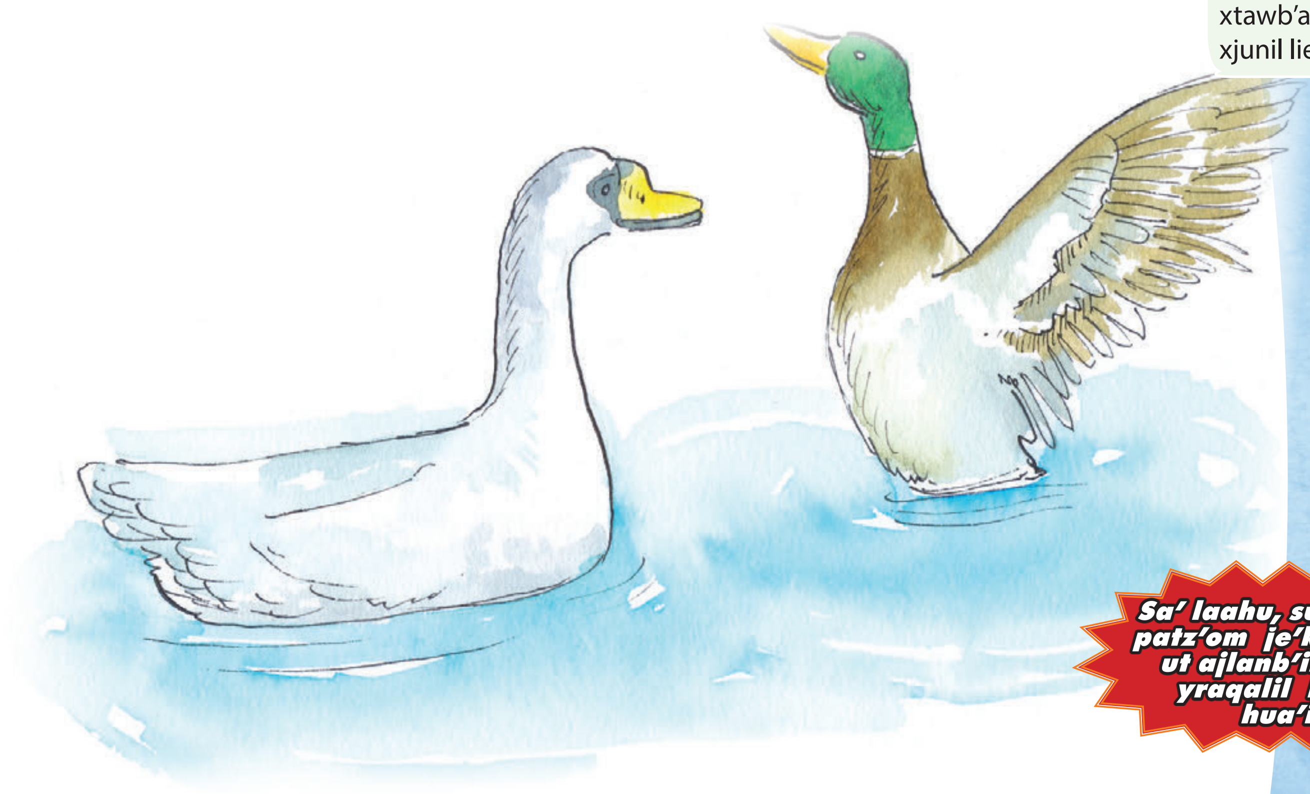
El resto de personas del grupo asintió con la cabeza y aplaudió prolongadamente aprobando las palabras de Braulio. Y la conversación terminó con un fuerte abrazo que mostraba todo su deseo de hermanarse.

NOTA: Borra las líneas que hiciste con lápiz para subrayar palabras e ideas clave.

Xloq'laj xulel li ha'

Xtz'iib'ahom qawa' Mario Caxaj.

Xtusb'al xnimqal ru aatin: Naq tatyaab'asinq aajel ru naq taatus ru li xnimqal aatin re naq sa taawisi li xsasal li na'leb'.
A'in naru nakatxtenq'a re xtawb'al ru sa' xyaalal chi xjunil lie sil.

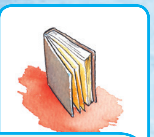


Sa' laahu, sume eb' li patz'om je'k'inb'ileb' ut ajlanb'ileb' sa' yraqalil li tasal hua'in.

Tus li xnimqal ru aatin re xxokb'al li xsasal li najultikamank sa' li yaab'asihom.

Eb' li xpatux ha', li yak'yo'kil patux ut eb' li xk'uchi ha' junaj ru li xch'uutalileb' li nake'yeemank re xxulel ha'. Kama' naxjultika li xk'ab'a' xch'uutaleb', nake'hulak chi ru li loq'laj ha'. Jo'kan ut naq, maajunsut taawileb' b'ar wi' maak'a' li kaqnaab', nima' maraj li palaw.

Tz'aqal k'ahinaqeb' chi numxik, xb'aan naq kawresinb'il tz'aqal chaq li rixeb' re wank sa' ha' ut xletzihomeb' rib' xsa' li roqeb'. Eb' li xxulel ha' a'in wan jun li xcha'aleb' chi rub'eleb' xye, li nayeemank re releb'aaleb' xya'al. Li xcha'aleb' a'in narisi chaq xya'al re xt'aqresinkil li rismaleb' re naq ink'a' nat'aqaak xb'aan li ha'. Re naq chi xjunil li xnimaleb' ink'a' ttawe'q xb'aan li ha', nake'xjisisi li rismaleb' chi us chi ru li ruuch reheb', re naq chi jo'ka'in nake'xjek'i chi ru chi xjunil li xxik'eb'li xya'aleb' na'elk chaq rub'eleb' li xye.



Xletzihom rib':
Jo'ka'in nayeemank re li roqeb' li xul letzlook rik'in tz'uum.

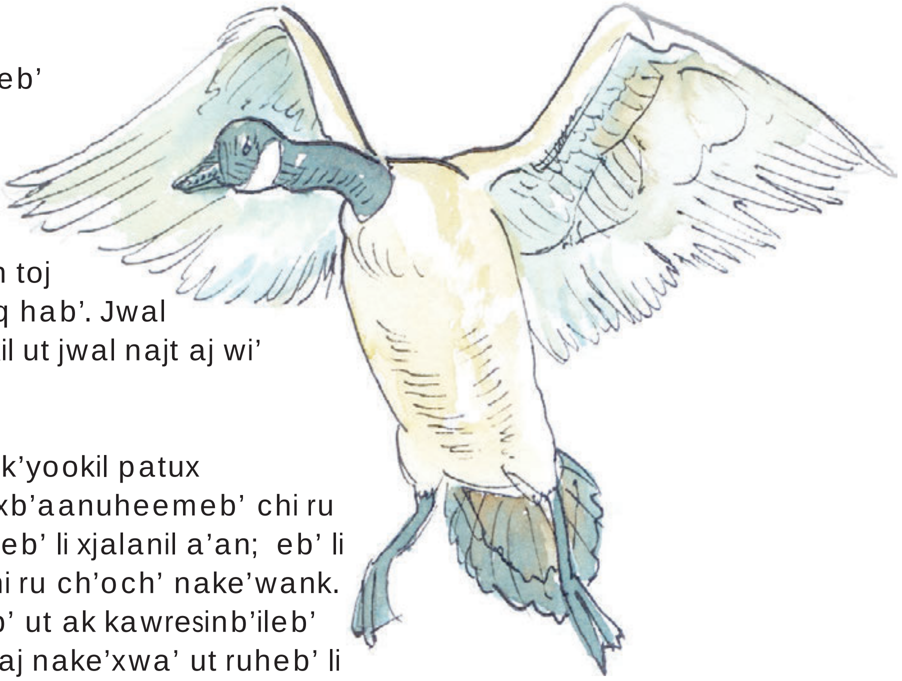
Xcha'al:
Xkomon li xtib'el ut li xk'anjel a'an risinkil jun li ya'al jwal nim xk'anjel re li xjunxaaqalil.

Jun chik anchal, moko ka'aj ta wi' naq ink'a' nanume'k ha' chi ruheb' li xxik', wank b'an chik jun siir li xq'unil ismaleb', toj chi ru xtz'uumaleb'. Li q'unil ismal a'in nak'anjelak reheb' re naq luulu li xtib'eleb'.

1

Eb' li xxulel li ha'

- nake'wan → ______
- sa nake'numxik xb'aan naq → ______
- rub'eleb' → ______
  - nak'anjelak reheb' re → ______



Eb' li yak'yookil patux ut eb' li xk'uchi ha' wankeb' sa' xch'uutal li xul jwal chaab'ileb' re rupupik. Li xk'ihaleb' li xul a'in nake'xik chi najt ab'anan toj naxtaw xq'ehil chi ru junq hab'. Jwal najt nake'xkuy xrupupinkil ut jwal najt aj wi' xteram nake'rupupik.

Jun chik anchal, eb' li yak'yookil patux nake'jalaak kach'inaq li xb'aanuheemeb' chi ru li xk'uchi ha'. Junqaq reheb' li xjalanil a'an; eb' li yak'yookil patux junes chi ru ch'och' nake'wank. Jwal nimqeb' xsa' li ra'eb' ut ak kawresinb'ileb' chaq re b'eek, junes ichaj nake'xwa' ut ruheb' li che' nake'xtaw sa' li pim. A'uteb' li xk'uchi ha' junes sa' ha' xaq nake'wank.

Xjuntaq'eetilaleb': juntaq'eet nake'ilok, junaqik xwanjikeb'

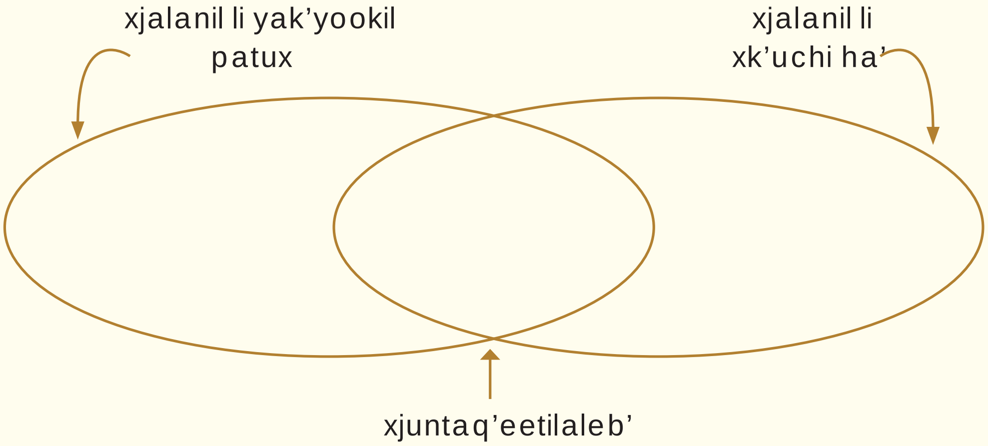
Ab'anan, na'uxmank aj wi' xtawb'al xjuntaq'eetilaleb' li kiib' chi xxulel ha' a'in, jo' sa' li rilb'aleb' ut sa' li xb'aanuheemeb'. Chi xkab'ichaleb' nake'jalaak li rismaleb' junqsut chi ru li junq hab'. Jun chik li xjuntaq'eetilaleb' a'an naq eb' laj tzo' ut li tux nake'xmotzo li xmolb'eb' sa' kiib'al ut chi rix a'an nake'xwotz xk'iiresinkil naq ak xe'yolaak. Ut jwal chaab'ileb' aj wi' li xb'aanuheemeb' xb'aan naq tiikeb' xch'ool chi ru chi rib'ileb' rib' sa' xsuumalileb'.

Eb' li xxulel li ha' a'in juntaq'eeteb' xchaab'ilal. Ab'anan wan jun li na'leb' jwal natoch'ok re li ch'oolejil chi rixeb' li xyak'yookil patux li ha': Li chan ru nake'xb'aanu naq nake'rupupik.

2

Xjuntaq'eetankil li yak'yookil patux rik'in li xk'uchi ha'

Tz'iib'a sa' li na'ajej kotkook li wank sa' xtz'e li hu, ka'aj wi' li xjalanil li yak'yookil patux. Sa' li kotkook wank sa' xsak'a li hu ka'aj wi' li xjalanil li xk'uchi ha'. Ut sa' li nake'xk'ul wi' rib' li kotkook ka'aj wi' li xjuntaq'eetilaleb' chi xkab'ichal.



Li k'anjel nake'xb'aanu sa' komonil li xyak'yookil patux li ha'.

Sa' xk'ab'a'li tz'ilok rix nawom nawan kitawman resil k'a' ut naq eb' li xyak'yookil patux li ha' chi xalxook nake'rupupik "V". Tz'ilb'il chik rix naq li junjunq chi xyak'yookil patux ha' nake'reek'asi li xxik' sa' iq' re xtenq'ankil li wank chaq chi rix. Naq chi xjunileb' li wankeb' sa' li puuk nake'rupupik chi xalxook "V" jwal nakawuuk wi' chik rib'eb' re rupupik, chi ru naq junqaleb' raj te'xyal ru chi xik.

Naq junaq li tux maraj tzo' yak'yookil patux na'elk maraj naxkanab' rib' xjunes, sa' junpaat nareek'a naq kaw xmetz'ew li iq', naxk'e reetal naq ch'a'ajk li xxik xjunes jo'kan ut naq sa' junpaat naxyal xq'e re sutq'iik sa' xyanqeb' li xkomon re naq chi jo'ka'in ttenq'a rib' rechb'eeneb' li xkomon yookeb' chi k'amok b'e.

Naq nalub'k li yak'yookil patux yook chi k'amok b'e, maraj li yook chi joliмink re li ch'uut, naxik chi xtawb'al xna'aj toj chi rix ut jalan chik nakanaak sa' xna'aj.

Eb' li yak'yookil patux nake'kanaak chi ixb'ej nake'muusank naq nake'xik. Jo'ka'in nake'yeemank re li xyaab'eb' naq nake'eek'ank. A'in wank xyaalal naq nake'xb'aanu re naq eb' li yookeb' chi k'amok b'e te'xyal xq'e ut kawaq li xxikik li puuk.

Re xraqb'al, naq junaq reheb' li xxulel ha' a'in nayajerk maraj nat'ane'k xb'aan junaq xnaq' li puub', sa' junpaat nake'xkanab' rib' kiib'aq chik re xtenq'ankil ut xkolb'al. Nake'kanaak chi rechb'eeninkil toj re naq nake'ril ma tkuy wi' chik xik sa' xyanqeb' li xkomon maraj toj re naq nake'ril chi kamk. Ka'aj wi' chi kama'in eb' li kiib' chik nake'ruuk chi sutq'iik sa' xyanqeb' li xkomon maraj jalan chik li ch'uut nake'xtaaqe.

3

Li nake'xb'aanu li yak'yookil patux naq nake'rupupik V

nake'rupupik chi	Eb' li yak'yookil patux nake'xtenq'a li	nake'xteq'a rib'eb' chi jo'ka'in

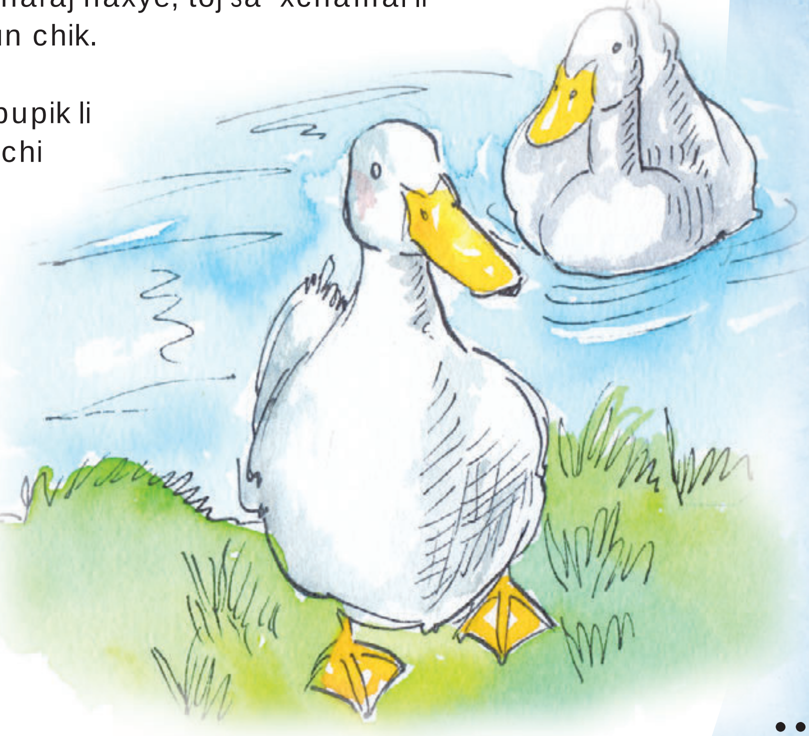
K'a' ru junaq li chaab'il na'leb' naru naqtzol rik'ineb' li xyak'yookil patux li ha'.

Naqak'ut kiib' oxib' li chaab'il na'leb' naru naqtzol rik'ineb' li xyak'yookil patux li ha':

- Chanchan naq wi' naqawotz jun chi b'e ut wi' jun li qana'leb', naru nakoohulak toj b'ar tqaj wi' xik chi maak'a' junaq ch'a'ajkilal ut chi junpaat xb'aan naq wan li xtenq'eb' li komon chi qix. A'an a'in li rusilal li tenq'ank ib' sa' komonil li nake'xk'ut chi qu li yak'yookil patux.
- Wi' ta raj li poyanam, tb'aanu li xna'leb'eb' li yak'yookil patux tqak'e raj qach'ool chi xtenq'ankileb' li komon nake'wotzok re li jun chi b'e qechb'eeneb'.
- Jwal us raj too'elq wi' ta raj tqajalb'e qib' re xb'aanunkil li junjunq chi k'anjel.
- Tento sa' qab'een xwotzb'al li k'amok b'ehil. Laa'o li poyanam, jo'koheb' li yak'yookil patux, naqaj qib' chi qib'ilqib'rik'in li xseeb'al ut li naruhank chi xb'aanunkil li junjunq, chanchan xjunajinkil ru li qamaatan, qanawom ut k'a' ru qe. A'an a'in "li chaab'il" nake'xye re laj ralch'och', "li yaal" ut li "ch'ina'us".
- Junaq chaab'il aatin nak'ehok kawil ch'oolejil. Sa' eb' li ch'uut b'ar wi' numtajenaq li chaab'il aatin, chi ru naq jalanjalanq tye tb'aanu li junjunq, tz'aqal k'i naruuk xb'aanunkil.
- Tento naq tqak'e reetal naq li aatin tqaye rehaqeb' xtenq'ankil li yookeb' chi k'amok b'e. Tenq'ank naraj naxye, toj sa' xchamal li qaam, xk'eeb'al xkawil xch'ool li jun chik.

Naqaj qib': Naraj naxye maajun naru chi wank xjunes.

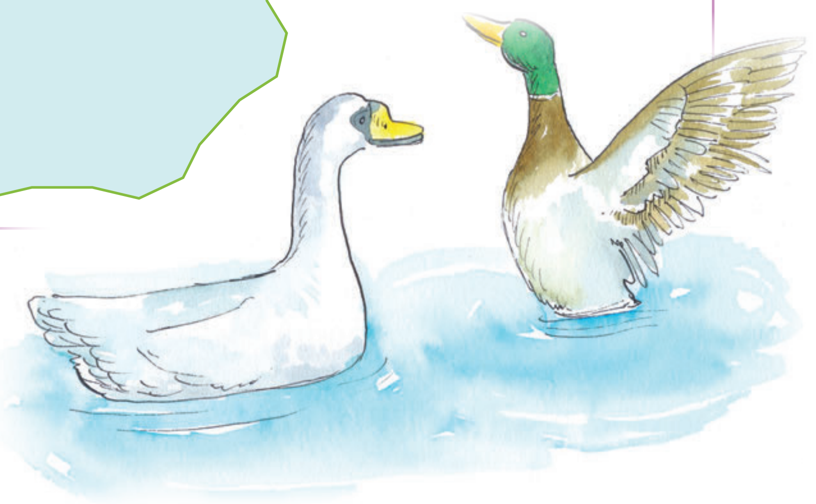
Wi' sa' junaq kutan taawileb' chi rupupik li yak'yookil patux, chak'e reetal naq chi xalxook nake'xik "V" Us rajan wi' sa' junaq kutan kama'aqo taxaq li yak'yookil patux. Jalanaq raj chik li qayu'am. Jun li ch'ina'usil na'leb' junelik nake'xb'aanu laj ralch'och' chalen naa'b'al chihab', a'an rilb'al li sutam jo' jun li lem re ilok toj sa' xchamal li xch'ooleb', re naq nake'xtzol rib' chi ru.
Jo' arin Guatemala, kama' sa' chi xjunil Ameerk Latiin, tento naq tqak'e qach'ool chi xjunajinkil li qametz'ew, jo' aj k'amol b'e, jo' qakomon qib' ut chi lo'yil.



Jo’kan, ut, ma thulaq raj chawu xch’ikb’al aawib’ chi xk’atqeb’ jun puukaq li yak’yookil patux. K’a’ raj reek’ naq tqab’aanu raj qe kama’ nake’xb’aanu li yak’yookil patux. Tz’aqal tjalaaq raj li qawanjik ut xiikil raj tooruhanq chi xb’aanunkil.

4 Sa’ li junjunq chi na’ajej yamyook, tz’iib’a li naru nakawoksi chi ru laayu’am re li nake’xb’aanu li yak’yookil patux.

Li naru nawoksi chi ru linyu’am re li nake’xb’aanu li yak’yookil patux naq nake’rupupik chi xalxook “V” a’an:



Qana' Liit, li na'chinb'ej

Re qawa´ Daniel Caciá

Xch'olob'ankil ru li na'leb':
Sa' li junjunq chi yaab'asihom aajel ru xch'olob'ankil li xyaalalil maraj li rajom li junjunq chi raqal. Naq nake'xtaw ru xyaalal li nake'rab'i li junjunq chi poyanam, jalanjalan chik naq nake'xch'olob'.

Ab'anan moko xb'aan ta a'in naq maak'a'aq xkuut, sa' ch'olob'inkil li natawman ru tento xk'eeb'al reetal kiib' oxib' li na'leb'.

Sa' laahu, sume eb' li patz'om je'k'inb'ileb' ut ajlanb'ileb' sa' yraqalil li tasal hua'in.

Aj ilonel ut aj tenq' chi rix xsasal xnawomeb' al ralch'och'
Naq k'a' ru namajelo' chi wu, yal wik'in aj wi' wib' ninpatz'ok..

Xhu qana', Ima Sanchís

Ch'olob' li nakataw ru sa' li junjunq chi raqal b'onb'ileb' xb'een chi us.

Junlaju xkaak'aal chihab' wan we. Kinyo'laak chaq aran Se' Yaxche, Peten xteepal Guatemala, ut nakintawlimank sa' jun li k'iche'. Junaatalin aj chik, wankeb' kiib' inko', ab'anan wankeb' chik juntuub' li xintzol wi' li rahok chi maajun sentaa xtz'aq. Yolajenaqo chaq rik'in li qana' Ch'och' ut li qayuwa' Qawa' Saq'e. Xinchal chi xjultikankil eere li k'a' re ru wan chi sa' li junjunq.

Kik'iik chaq rik'ineb' li xxik'imna'chin, aj ilonel naq kiwan chaq. Naxtzol ut naxnaw chi us chan ru naxsuri rib' naq naxajok li Qawa' Saq'e, li Ch'och', li qana' Po, ut rajlal naxsik' li rilom sa' xb'een li ruuchi ch'och'. Natz'aqon sa' xyanqeb' xch'uutal aj k'ehol mayej, naxk'e xch'ool chi rawb'al li kawilal ut li chaab'il nawom chi maak'a' xtojb'al yal ka'aj wi' li xsahilal xch'ool naxtaw rik'in xb'aanunkil chi chaab'il, xb'aan naq li xwa ruk'a' naxtaw rik'in xk'anjelankil li loq'laj ch'och'. Naq nab'eek sa' b'eeleb'aal ch'iich' ut eb' laj tenq' nake'xk'e xha' xkomon li b'utb'il sa' chiikl, sa' junpaat naxye: "ink'a' a wa', toj maji'aq wan xb'aan naq li yib' aj chiikl a'in chi ru li loq'laj ch'och' nakanaak".

1 K'a' ru naraj xyeeb'al li qana' Liit rik'in naq ink'a' naxk'ul li ha' b'ut'b'il sa' chiikl.

Naxk'ut: Xk'eeb'al chi nawe'k li k'a' re ru nanawmank xb'aanunkil maraj li nanawmank reek'ankil chi tz'aqal re ru.

Chaab'il: tuulan, q'un, maajun chik kama'an.

Naxk'ut chi us naq wan xnawom ut kaw raatin, yal chi najt aj wi' taawil. Naq naxyeechi'i xmayej, jo' naq naxkaw'aatina li loq'laj ch'och' re naq chi xnawaq ru li k'uula'al toja' tyo'laaq ut chi xk'ehaq ta chi k'iik sa' xyaalal, a'aneb' a'in kiib' oxib' li na'leb' nanujtasink reheb' chi kawil metz'ew li ani neke'ilok chaq re li xk'anjel; ut naq tril xsa' laawu ut tye aawe naq loq' li qawanjik, ma k'ajo' ta naq saanaq sa' laach'ool tkanab'.

Toj b'ar ta wi' xik qe rik'in <u>li qayu'am</u>

At ko', sa' xyalb'al li sahilaaal. Li kamk a'an yal maak'a'. Li kamk a'an yal nume'k chi xkanab'ankil li qach'och'el sululel, wi' taawaj.

Chan ru naq wi' taawaj...

Naru nakak'am. A'in kintzol chaq rik'in linxik'imna'chin, li kik'iiresink chaq we toj chalen kinkoolani li kaalaju chihab'. A'an jun chaab'il ixq, jun aj ilonel jwal oxloq'inb'il. Naab'al tz'aqal kintzol chaq rik'in.

Ak nak'utun naq xiikil xq'enal aanawom laa'at a na'chin.

Li xmetz'ew li qasutam, li loq'laj ch'och' ut li xnimla muheel wan wan cho'qi qe chi qajunilo, yal chape'k naraj. Laa'o laj ilonel naqoxloq'i chi us kaahib' li na'leb' (xaml, ha', iq' ut ch'och') qana'chin qayuwa'chin naqayeheb' re. Li na'leb' wan chi kama'in junsut yookin chi tz'ab'ok xaml, ut koo'ok chi aatinak.

Ani aj ik'in

Rik'in li xaml. "Laa'in wankin aawik'in", chan we. "Ak ninnaw a'an" chankin re. "Naq joq'e tatkamq tatsutq'iiq chi musiq'ejil, k'a' ut naq ink'a' taak'am laatib'el", chan. "K'a' ru tinjale'", chankin wi' chik re.

Sa rab'inkil

Chi xjunil laajunxaaqalil nujenaq chi xaml ut jo' wi' musiq'ej – chan we-, junes a'an laapoyanamil. Li iq' a'an laak'a'uxleb'aal sa' junpaat naxik wi' seeb'at. Li ha' kach'in chik ma kaak'aal re li x'o'k'aalil li qajunxaaqalil ut a'aneb' li qeek'ahom ut makach'in naq nawoqxink. Ut li ch'och' a'an moko k'i ta yal junmay aj wi' re li o'k'aal, ma aal ta b'i chawu riiqankil a'an.

2 K'a' ru naraj naxye li qana' Liit sa' li raqal b'onb'il chi us.

Ut k'a' t-ok wi' aawe li tib'elej.

Yal re xyalb'al li sahilal, xb'aan naq oob' laacha'alil naxb'aanu xk'anjel re a'an ut ma raho'k chik aach'ool. Sa' li hoonal a'in wankeb' qik'in li xmusiq' linsum'aatin ut linko'.

Ma yookat chi wab'inkil

Li toj ak' xkamik chi us sa' linjunkab'al a'an li xna' linb'eelom, li wanq lejeeb' ro'k'aal chihab' re naq kikamk. Oxib'aq po chik ma nakamk naq kixxaqab' li xkutankil. "Wi nasachk sa' ich'ool – chan qe-, teejultika we". Kihulak li kutan ut kiqajultika re. Ki'atink, kixk'e li x'ak t'ikr chi rix ut kixye qe: "Anaqwan ok we chi hilank". Kixjilib' chi ru ch'aat ut kikamk. A'an aj wi' a'in li tinjultika chi rixeb' linxik'imna'chin, linna' inyuwa', ut eb' li wikan...

Ut laa'at, a na'chin, chan ru naq taawaj kamk

Chanchan naq kikamk qawa' Ses Ch'ok, li kitzolok chaq we, jun aj ralch'och' nim xwankil. Kixik rub'el k'iche': "naq na'ok li q'oqyin kimqex xokomaq lintib'el" chan chi b'ichank hulajhulaj ut naq ke'xik chi xsik'b'al nake'ril yeq'eq'lenb'il li pim. Jo'kan naq twaj kamk, yooqin chi xajok ut b'ichank. Ma nakanaw k'a' ru kixb'aanu linyuwa'ilq.

K'a' ru kixb'aanu

Jun xamaanaq chik ma nakamk naq kixik chi xmolk'ankil li xnums. Kixsuti chaq li ch'ina'usil na'ajej jwal nahulak chi ru ut naxra, kirula'niheb' chaq li poyanam jwal narahok re ut kixchaq'rab'iheb' chaq chi sa sa' xch'ool. Li kamk a'an mok kamk ta, yal qaxiw chi ru li jalaak. Linko' yook chi xyeeb'al we: "Seeraq'in chi wix laa'in", jo'kan ut naq tin'aatinaq chi rix anaqwan.

3

K'a' ru naraj naxye li na'chinb'ej chi rix xyu'am junaq li saaj poyanam.

Ma yal kixsik' aj wi' xkutankil xkamik, laako'

Jo'kan. Ma kach'ineb' ta li saaj poyanam ink'a' nake'xtaw xsahil sa' xch'oleb', ut maajun nahulak chi ru wank chi maak'a'aq ta xyaalal li xwanjik.

K'a' raj ru li us xb'aanunkil

Naq ani taaka'ya sa' xnaq' ru ut taakanab' chi ok sa' laajunxaqalil; ut laa'at tat-ok sa' li xjunxaaqalil ut junaqex aj chik. Li rahok ib' a'an maajoq'e chik traqe'q, aran maak'a' li titz'k. Tento tqataw ru naq oxloq' li xwanjik li junjunq, naq li ch'och' a'an li qana' ut qayuwa' li qawa' Saq'e. Toje' chik ke'ok laj ralch'och' chi xk'ulb'ankil naq wanq xhuhul li xch'och'eb'. "Chan put ru naq tweechani linna'ch'och'", chankeb'.

Titz'k: ch'i'taak, lub'k, ch'inank ch'oolejil xb'aan junaq li k'a'aq re ru.

Arin natawasimank li ch'och', ink'a' na'oxloq'imank.

Moko ch'a'ajk ta xtawb'al li sahil ch'oolejil, tz'aqal rik'in naq tqoxloq'i aniho laa'o, ut laa'o ch'och' sulul, sutam ut k'iila metz'ew. Ut naq nakoo'aatinak chi rix li qana' ch'och', nakoo'aatinak aj wi' chi rix li na'b'ej li tento xk'eeb'al xna'aj re xtijb'aleb' li ralal xk'ajol.

K'a' ru xtaqlankil li ixq.

4 K'a' ru li sahilal ch'oolejil ch'q re li na'chinb'ej

Xk'utb'al li rahok chi ru li winq. Naq te'xtzol, aran tjalaaq li xwanjikeb' rik'ineb' li ixq ut rik'in li loq'laj na'b'ej ch'och'. Tento naq oxloq' tqil li qatib'el ut li wank sa' suumalil a'an oxloq'; ha'an a'an li xsahil ru ut wank xyaalal li qawanjik xb'aan. Li yu'am nachal chaq rik'in li rahok a'an. Wi' ut nakatz'eqtaana, k'a' put ru taab'aanu. Xmajewankil xloq'al li winqilal ixqilal naxjal xyaalal li qab'aanuheem chi ru li qayu'am. Naq naxjunaji rib' li qaam rik'in li qak'a'uxl chi xjunil naru xb'aanunkil. Nawaj raj xyeeb'al junaq na'leb' reheb' chi xjunil li poyanam wankeb' sa' xb'een chi xjunil li ruuchi ch'och'... Naq naru nake'roksi li xmetz'ew li musiq'ej naq joq'e te'raj. Naq taataw ru anihat laa'at, chi xjunil li nakak'a'uxla t-uxliiq. Laa'in, naq joq'e nawaj junaq k'a'aq re ru, yal injunes xaq nintaqla wib' chi xb'aanunkil. Ut us na'el chi wu li ninb'aanu.

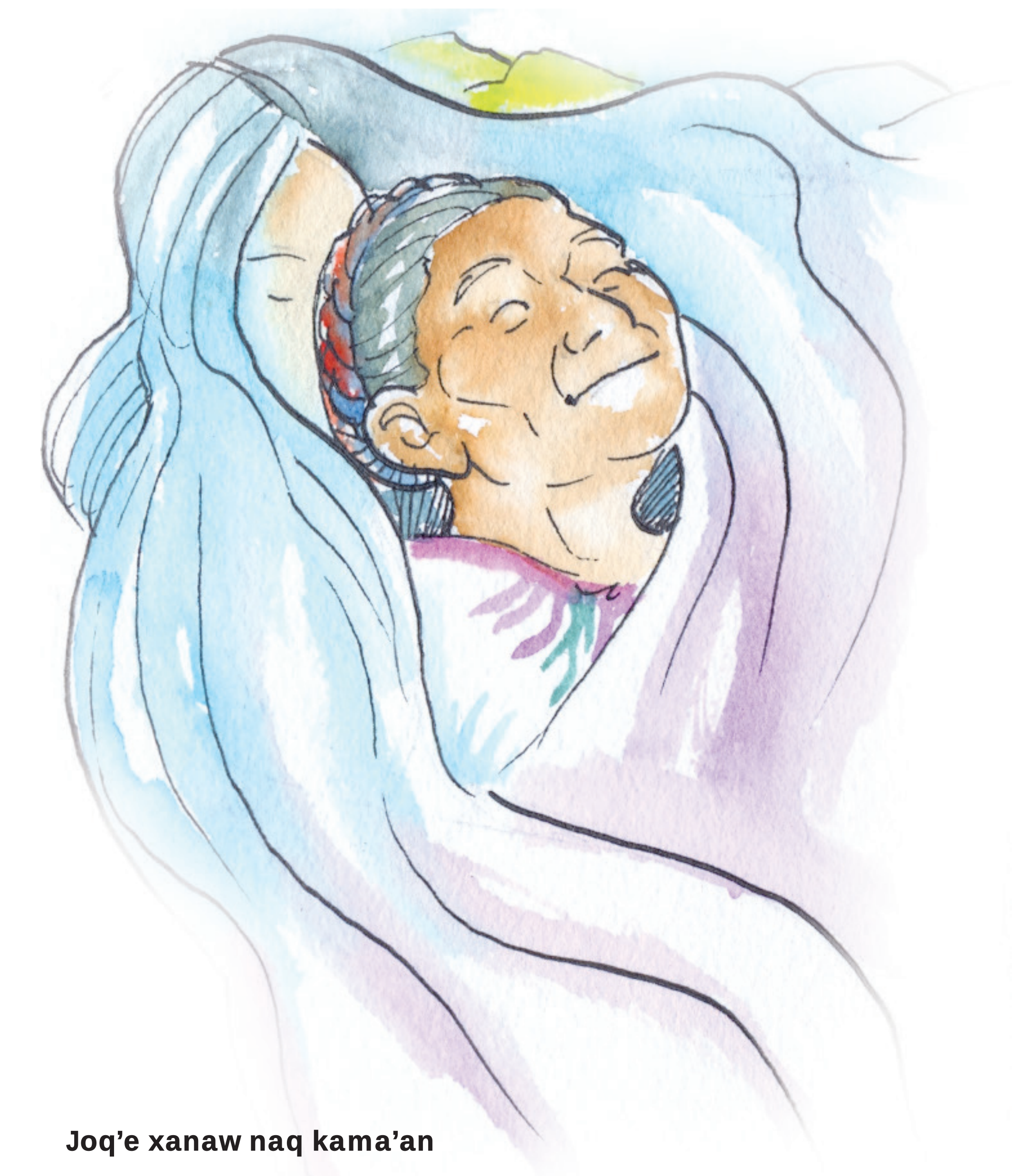
Ma kach'ineb' tal aj paab'anel nake'patz'ok re li Yos, li Yos maak'a' naxk'e.

Xb'aan naq jun wi' naq junes elajink taab'aanu ut jun wi', naq laa'at taataqla aawib' chi xb'aanunkil li k'a' ru nakawaj, ut aajel ru xnawb'al li k'a' ru nakawaj. Ma kach'ineb' tal aj paab'anel junes oyb'enink nake'xb'aanu, ut li musiq'ej tz'aqal xjunes wank; ut a'an li tento xtawb'al ru. Xe'xk'ut chi qu xloq'oninkil li jalam uuch sa' xna'aj xloq'oninkil qib' chi qajunqal ut li qakomonil.

Ma yookat chi xtawb'al ru li yookat chi xyaab'asinkil.

Ab'anan ma nume'k wi' chik xb'een.

Tento naq tqoksi li qamuheel, seeb'aqo, xkawresinkil qib' chi us rik'in li nakooru chi xb'aanunkil, wanq qach'ool re. Chi jo'ka'in sa' li b'anok, yal tqilatq chi ru ut tqaatina qib' rik'ineb' li k'a' re ru, li che'k'aam, li xul. Wi' thulaq chawu xk'anjelankil li nakanaw ut wi' taawoksi re tenq'ank, junes sahilalaq ru laayu'am cho'q aawe.



Reek'ankil:
Rek'ahom li aamej xb'aan li na'ilmank ut na'ab'imank, li natoch'ok xsahil maraj xrahil ch'oolejil.

5

K'a' ru naraj naxye li na'chinb'ej sa' li raqal b'onb'il xb'een.

Joq'e xanaw naq kama'an

Chi rub'eetal xkamik linko' kixye we: "Na', iiqa laaloq'lajmulul, tento naq taawotz laanawom ut najt chi us tatxikje'q. Ma txuwak, laa'in tin'ochb'eeninq aawe". Tz'aqal kisachk inch'ool chi rilb'al chan ru naq yook chi ok jo' xcha'al li sutam. Aran kintaw ru naq maak'a' li kamk. Kitehonk li choxaal chi wu ut najt chik nahulak li week'ahom xb'aan li nawil maak'a' chik naramok xnaq' wu; jo'kan naq yookin chi rilb'al ru anaqwan ut yookin chi rab'inkil. Ma nakapaab' naq jo'kan.

Heehe'.

Eb' li qamama' qixa'an ke'xkanab' sa' ruq'meb' li qana'chin ut qayuwa'chin xkolb'al rix xsasal li nawom: "Thulaq aj wi' xkutankil naq twotzmanq wi' chik chi maak'a' xramb'al". Nink'a'uxla naq ak xhulak chikan li hoonal a'an.

Hombre y mujer lo mismo deben valer

Por Daniel Caciá

Marta y Estela viven en Jutiapa. Doña Marta es una maestra y Doña Estela es dueña de un local en el mercado. Cierto día se encuentran y se da una interesante conversación...

Monitorear: Recordemos que responder preguntas mientras leemos, sirve para confirmar si estamos comprendiendo la lectura. Si no, podemos regresar y leer de nuevo.

1 ¿Entiendo lo que están platicando Doña Marta y Doña Estela? ¿De qué hablan?

2 ¿De qué tema hablaron Doña Marta y Doña Estela?

Tz'aqalaq
li tz'eqtaananank

Re qawa´ Juventino Simón

Hulajhulaj na'ilmank li tz'eqtaananank maraj li majewank sa' li qayu'am arin Guatemala. Li majewank a'an xb'aanunkil li rahilal ut li ink'a' us re junaq li poyanam mare sa' xk'ab'a' li xb'onol li xtib'el, li xyehom xb'aanuheem, xmaak xtumin, xmaak xpaab'aal maraj xmaak naq yal ixq mare ut yal xmaak naq neb'a' winq xaq.

Wankeb' kiib' oxib' li poyanam nake'yehok re naq arin Guatemala maak'a' li majewank xb'aan naq us cho'q reheb' li nake'xye maraj yal ink'a' nake'xk'e reetal, jun chik anchal yal ink'a' nake'raj xk'eeb'al reetal. Li uxb'il reheb' li poyanam nake'tawmank resil taq'a, a'an junjunq reetalil chan ru naq nawank li tz'eqtaananank ut majewank.

Li nak'ulmank

Li nak'ulmank ut li yal k'a'uxl:
Re naq t-uxmanq xwechb'al rix chi chaab'il li junjunq chi na'leb' nayaab'asimank aajel ru xjachb'al ru li k'ulb'il na'leb' rik'in li yal na'uxmank xk'a'uxlankil naq jo'kan. Junaq k'a' re ru nak'ulmank a'an tz'aqal yaal, naru xtz'ilb'al rix; maraj naru aj wi' naq ttawmanq jo' yal resilaq junaq li k'a' ru k'ulb'il. Junaq k'a'uxl a'an yal raatin junaq li poyanam re xyeeb'al li nareek'a maraj li naxk'a'uxla chi rix junaq li k'a' re ru. Naru naq tpaab'aaq maraj naru naq ink'a' tpaab'aaq xb'aan junaq chik poyanam.
Jo' qayehaq;

Li nak'ulmank:
- Arin Guatemala ka'k'aal maraj lejeeb' roxk'aal sa' li o'k'aal chi poyanam ink'a' nake'xnaw ilok ru hu ut tz'iib'ak.
- Sa' junaq tzoleb'aal wan naq nake'tawmank jun xwuqk'aal chi kok' ixqa'al ut lajeeb' xwaqk'aal li kok' teelom.
- Jun li poyanam kihob'e'k xb'aan jun tuub' chik chi poyanam.

Yal k'a'uxl:
- Moko us ta naq xiikilaqeb' li poyanam ink'a' nake'xnaw ilok ru hu ut tz'iib'ak sa' li tenamit Guatemala.
- Aajel ru xtaqlankileb' sa' tzoleb'aal li kok' ixqa'al
- Maajun naru naxhob' li rechpoyanamil

1

Tz'iib'a junaq reetalil k'a' ru kixk'ul lix Teey.

Tz'iib'a junaq k'a'uxl naxseeraq'i lix Teey.

Li xk'ulum lix Teey.

Lix Teey a'an jun ixq xkomonileb' aj Mam, natawlimank aran Ketzaltenank, naxjultika chan ru naq ki'uxk chaq xtz'etaanankil maraj xmajewankil sa' xkach'inal… " sa' li tzoleb'aal natawmank sa' xyi li tenamit eb' laj kaxlanwinq aj se' k'al nake'xye qe.

Xiikil tz'aqal xmay li kink'ul chaq xb'aan naq xiikil tz'aqal li majewank sa' xyanqeb' li ixq. Xb'een, xb'aan naq tz'aqal sa' li qaatinob'aal nakoo'aatinak; xkab', xb'aan naq naqak'e qach'ool chi roksinkil li qab'aatal; rox, xb'aan naq xiikil tz'aqal li majewank yal xb'aan xb'onol li tib'elej.
Chi qajunilo li nakoo'elk sa' k'aleb'aal nake'xye naq se' pim nakoowank, maak'a' qak'ulub' kama' li xk'ulub'eb' li nake'tawmank sa' xyi li tenamit. A'an nake'xye chi xjunileb' li tzolom jo' ixq ut winq, ma' ta chik eb' laj k'utunel.

Ut xb'aan naq ink'a' aj wi' naqanaw chi us aatinak sa' kaxlan aatin, tik xkomon chik qamajewankil nake'xb'aanu. Nake'xye naq laa'o li int,… xiwajel tz'aqal li qamajewankil ma' ta chik xb'aaneb' li qechtzolonelil ut eb' laj k'utunel, chi winq chi ixq.

Xxokb'il chaq "Jun jalanil wank", Xkab'il awab'ejilal re li tenamit Guatemala (2006)

Sa' jun li b'eeleb'aal ch'iich'

Sa' xq'ehil li rahil kutan maraj nimla xamaan, ak k'ahinaqo chi rilb'al naq k'ajo' naq nake'nujak li b'eeleb'aal ch'iich'… kichalk jun li qana'chin ut kixye we: "ut laa'at, at int, k'a' ut naq nakach'ik chaq aawib', ma ink'a' nakawil naq ak xnujak li b'eeleb'aal ch'iich'. Ak tininsume b'i' naq kiweek'ahan: "qana', k'a'uxla kach'inaq b'ar xaqxookat. Laa'in moko Int ta wankin re naq taaye we chi kama'an. Ut laa'at, k'a' ru aawu naq taaweek'a, chankin re, ma laa'at aj kaxlan.

"Yaal, ab'an kub'en aran, xb'aan naq yookat chinpitz'b'al" Ut ak ok raj tz'aqal re chi xk'eeb'al inlob' li qana'chin… jo'kan aj wi' laj molol toj, ak xye ta ka'sut oxsutaq we: jiqon aran a Mar. Ink'a' kink'e xkawil inch'ool xb'aan naq xiikileb' poyanam, ut naq kixtaw xhoonalil xpatz'b'al lintoj kinye: chawab'i, ut laa'at ani xyehok aawe naq Mar ink'ab'a', ma yalaq k'a' ru aaye. Ma nakak'a'uxla naq chi xjunileb' li ixq aj ralch'och' Mar xk'ab'a', ma tk'ul raj aawu naq tinjal laak'ab'a' laa'at. Li junjunq ak naxnaw ani xk'ab'a' ut ch'a'ajk na'eek'amank. Mare maak'a' xaq ninye naq taawil, ab'anan chanawaq naq ani nahob'ok we ninnaw aj wi' xkolb'al wib' chi ru.

xRoos aj San Pedro La Laguna, Sololá.
Xxokb'il chaq "Jun jalanil wank", Xkab'il awab'ejilal re li tenamit Guatemala (2006)

Li ke'xk'ul lix Kat Toj ut lix Pet Tax.

Chi ru li pewreer re li chihab' 1996, kiib'eb' li tzolom re xnimal ru tzoleb'aal nakawresink chi rix xk'amb'al xtz'ilb'al rix li yakok, li wan aran Ketzaltenank, lix Kat Toj ut lix Pet Tax, ke'jitok chi ru li chaq'rab' xb'aan naq ink'a' ke'uxmank xtz'iib'ankileb' li xk'ab'a' xb'aan naq rajlal nake'hulak chi xk'ulb'al li xtzolb'aleb' chi uuqeb' rix.Li qawa' k'utunel najolomink re li tzoleb'aal kixnumsi resil re lix Kat Toj naq, ink'a' tk'ule'q chi xk'ulb'al li xtzolb'al rik'in li xb'aatal, a'an a'in raatineb' li xch'uutaleb' laj k'utunel. Ink'a' tk'ulmanq wi' ink'a' tk'e li aq'ej na'oksimank sa' li tzoleb'aal ut wankeb' chik jalan tzoleb'aal b'ar wi' naru naxik wi' ink'a' naxk'ul ru roksinkil li raq'eb' li tzolom nake'tzolok arin.

Kiib' oxib'aq kutan chik chi rix a'an, kixtikib' aj wi' chaq jitok lix Pet Tax, li yook aj wi' chaq chi xk'ulb'al li ch'a'ajkilal a'in sa' jun chik tzoleb'aal. Jun laj k'utunel kixye tz'aqal naq li xyuwa' lix Pet Tax wan xmaak naq int nake'yehe'k re", xb'aan naq ha'an tz'aqal kaw re chi xtaqlankil chaq li xrab'in chi tzolok chi uuq rix.

Ak naab'al sut xmuxb'aleb' li xk'ulub', xb'aan ut a'in tik ke'xkanab' xik chi xk'ulb'aleb' li xtzolb'al, li na'leb' a'in kituqub'aak ru xb'aaneb' li nak'anjelak sa' xmolamil li nake'kolok rix li xk'ulub'eb' li poyanam, li ke'yehok re naq x'uxmank xmuxb'al li xk'ulub'eb' li poyanam, li xyehom xb'aanuheemeb' ut li tzolok xb'aan laj jolominel re li tzoleb'aal ut li xch'uutaleb' laj k'utunel.

Li ch'a'ajkilal k'ulb'il, natawmank resil chi tz'iib'anb'il sa' li 01-99/DS.

2 Tz'iib'a junaq li k'a' ru ke'xk'ul lix Kat ut lix Pet.

Xch'uutaleb': Jun ch'uut chi aj k'utunel nake'k'anjelak sa' junaq li tzoleb'aal.

Li kixk'ul lix Rux Aj Kot:

Lix Rux, a'an nak'anjelak cho'q aj ilol kok' yajel sa' li ch'ina b'anleb'aal re li tenamit Kunen, xteepal K'iche' ut rajlal taawil chi tiqtooq rik'in li b'aatal na'oksimank sa' li na'ajej a'an. Kich'iilaak ut xb'aan laj jolominel re ut kiyehe'k re naq chi xkanab'aq roksinkil li b'aatal a'an sa' xhoonalil li xk'anjel. Xb'aan naq naxnaw chi us xyaalalil li xk'ulub' lix Rux, tik maak'a' xaq kiraj re li kiyehe'k re, toj chi ru chik li chihab' 1,997, kixk'ul jun li hu juch'b'il xb'aan li najolomink re b'ar na'uxk xminb'al ru naq sa' aj wi' li hoonal a'an chi roksihaq li b'aatal na'oksimank sa' li ch'ina b'anleb'aal.

Jultikanb'il xb'aan Irma Alicia Velásquez, xka tasal, tz'ilok chi rix li tz'eqtaanank ut majewank arin Guatemala.

Li kixk'ul lix Tiin Chipir:

Li kiwank cho'q Xjolomil Xmolamil K'anjel, aj Tz'utujil, lix Tiin Chipir, chi ru li chihab' 2006, naxseeraq'i naq eb' laj k'iila k'anjel sa' li Xmolam K'anjel, aran Tekun Uman, San Marks, tik ke'xmajewa li xhulajik ut tik maajoq'e ke'raj wank sa' ch'utam rik'in, xb'aan naq ke'ril naq uuq rix.

Eb' laj k'anjel tik ke'xtz'ap rib' sa' jun xraq li ochoch ut ke'koklaak chi se'enkil li Xjolomil K'anjel, lix Tiin Chipir, najt wi' nak'utunk naq japjo'keb' re chi xse'b'al naq ke'xnaw naq a'an chik Xjolomil. Lix Chipir ki'elk chaq sa' li rochochil li molam ut kixik jo' le', sa' li hoonal a'an ki'elk chaq jun reheb' laj k'anjel chi re li okeb'aal yal re xhob'al.

Chi ru li kutan miercoles kiib' xb'e li po sepyempr re li chihab' 2009, li raqleb'aal aatin re li tenamit Kohatepek, Ketzaltenank, **kixraq chaq'rab'** chi rix li maak ke'xk'ul. Kiraqe'k chaq'rab' chi rix lix Liit Narb'ahes, lix Wana Orosk ut chi rix laj Xep Ochoo xb'aan li tz'eqtaanank ut majewank poyanam ke'xb'aanu xb'aan li yehom b'aanuheem.

Lix Tiin, kixye: li rusilal a'in, a'an maawa' ka'aj wi' cho'q we, reheb' b'an chi xjunil li xteepal aj ralch'och', "Li tz'eeqtaanank ut majewank nawan yalaq ta b'ar". Wan sut naq eb' li poyanam nake'k'anjelak chi rix li k'a' ru nak'ulmank, "ink'a' nake'xnaw jo' rahil xmay xnumsinkil li nak'ulmank".

Raqok chaq'rab': Xraqik raatin laj raqol chaq'rab', chi rix li maak uxb'il.

Li ke'xk'ul lix Kari' Tujal ut lix Ti' Patzan:

Toje' aj wi' chi us, kiib'eb' laj ralch'och' yookeb' chi tzolok chi rix chaq'rab' sa' li xnimal ru tzoleb'aal Mariano Gálvez, lix Kari'Tujal ut lix Ti' Patzan, ke'xjit chi ru li chaq'rab' naq majewanb'ileb' ut tz'eqtaananb'ileb' sa' li tzoleb'aal a'an.

- Li xjitomeb', natawmank resil chi tastook ru jo' 042-02, sa' li Molam Nakolok Rixeb' Laj Ralch'och', re li roqruq'm aj kolol rix xk'uleb'eb' li poyanam, naxye resil naq eb' li kiib'¡ chi tzolom a'in ke'xtz'eq li tzolok, uy ta ke'xk'e xch'ooleb' chi xkawresinkileb' rib' ut ke'xb'aanu chi xjunil li k'anjel.

- "Li ink'a' taataw ru a'an naq, ka'jeb' wi' li kaahib' chi tzolom aj ralch'och' li yooko chi tzololok aran tik kootz'eqok", chan lix Kari'Tujal. "Xqatz'aama chi ruheb' li xch'uutal xjolomil li tzoleb'aal naq te'xtz'il rix, ab'anan tik ink'a' kohe'raj chi rab'i ut tik a'aneb' chik laj k'utunel ke'tenq'aak".

- Ke'xch'olob' ru li tzolom naq laj k'utunel kixkuutu rib' sa' li xchaq'rab'il li tzolok, li natawmank sa' li wuqub' tiqil re li b'eleelaju roxk'aal raqaill , "Ink'a' naru nake'tz'aqonk sa' li yalb'a'ix chi xjunileb' li tzolom te'xtiqib' chaq rib' jo' nake'raj maraj li ink'a' teepaab'anq re li chaq'rab' ak xaqab'anb'il".

- Naqak'a'uxla naq cho'qi re a'an, li xk'amb'al chaq li qab'aatal chi qix a'an xmuxb'al li xchaq'rab'il li tiqib'ank ib'", chan lix Kari'Tujal, li toja' junsut ttz'eqo'q chalen rokik chi tzolok, xb'aan naq chalen kab'laju chi waqitq po najtil roq li xtzolb'al toj maajun sut natz'eqok.

Mare ink'a' chik te'raj naq toj tinchoy lintzolb'al sa' li tzoleb'aal a'in, maraj te'xmin wu chi xjalb'al linb'aatal, ab'anan maajoq'e tz'aqal tintz'ap xtz'uumal li we ut tinkuy li tz'eqtaananank majewank yookeb' we", chan.

3 Tz'iib'a junaq li rahilal ke'xk'ul li kiib' chi tzolom a'in.

Tz'iib'a junaq reheb' li k'a'uxl ink'a' naxk'ul aawu ut natawmank sa' li resil li xk'ulumeb' li kiib' chi tzolom.

Ma yookat chi xtawb'al ru li yookat chi xyaab'asinkil.

Li kixk'ul laj Ku' K'uk'ul

Li kixk'ul li tzolom a'in li yook chi xkawresinkil rib' chi rix Xkolb'al Rix Li Sutam aran sa' li tenamit Poptun, Peten, jwal ra wi' chik rab'inkil. Li saaj poyanam a'in, a'an aj Q'eqchi', kich'ich'i'iik chi us, toja'aq kaahib' xka'k'aal chihab' wanq re, sa' jun li xb'eenikeb', jun reheb' li rechtzolonelil xiikil naq kixyal xq'e chi xhob'al "int aj winq, ralalat xa'an… maak'a' aana'leb' kama'ateb' aj wi' li int nake't'i'nak yalaq b'ar. Tz'eqb'eetal wi' aawu, maak'a' nakat-ok wi'". "Ma k'ajo' xmaq kiweek'a, yaal aj wi' naq ak kaayjenaqin chi rab'inkil toj sa' inkach'inal, sa' li tzoleb'aal re link'aleb'aal, sa' xkab' tiqil li tzolok: ab'anan sa' li xnimal ru tzoleb'aal tik xinkawub'resi linch'ool re xsumenkil ru", chan. "Chanchan chik li ink'a' ajb'ilin chi ile'q, chanchan chik li maak'a' inna'aj sa' xyanqeb'". Chan sa' li raatin.

"Ak xinnaw chik kach'inaq li chaq'rab' ut ak kiwil aj wi' li kixk'ul lix B'itz, jo'kan naq kiye naq tik tinjito'q chi ru chaq'rab'", chan, ut naxye naq li kik'ehok xkawil xch'ool a'an li xkub'sinkil xloq'al ki'uxk. Chi rix chik naq ak xjitok, tik kixkanab' li tzolok xb'aan naq eb' li rechtzolomil ut eb' laj k'utunel ke'xtikib' chaq aatinak chi ink'a' us chi rix, yal sa' xk'ab'a' li xjitb'aleb'.

Jo' xtojb'al rix li xmaak li kijite'k, sa' li xb'een kutan re rab'inkileb', laj K'uk'ul kixpatz naq chi xb'aanuhaq chaq junaq li xtz'ilb'al rix jarub'eb' li poyanam tz'eqtaananb'ileb' ut majewanb'ileb' aran Peten: "Ink'a' nawaj naq ttoj li xmaak chi tuminal maraj tk'eemanq sa' tz'alam. A'an xkomon xxamlunkil li xxik'ankil rilb'al qib' t-uxmanq", chan.

Sa' li xb'een kutan re rab'inkileb', li ki'uxk xb'aanunkil chi ru li kutan oxlaju xb'e li po pewreer re li chihab' 2008, li rochochil xraqb'al chaq'rab' kixkanab' chi maak'a' xmaak li kihob'ok, sa' xk'ab'a' naq maak'a' junaq xk'anjel wank ta xwankil sa' xb'een li kihob'e'k. Chi ru chik li po sepyempr li raqleb'aal chaq'rab' kixsume naq chi uxq xwech'b'al rix ut che'ab'iiq wi' chik junsutaq.

Ch'ich'i'ink: Xtawasinkil junaq li poyanaq chi kok'aq xsa' toj re naq tch'i'taaq re maraj toj re naq ra treek'a, ma rik'in aatin maraj chi yalaq chan chik re ru.

Kutan saqenk tz'aqal naq nak'ulmank li majewaak ut tz'eqtaanaak. Jo'kan ut naq, li xraqalil li chaq'rab' chi rix li tojok maak sa' li qatenami Guatemala, naxye naq maak li tz'eqtaanank ut majewank, a'yaal chan ru.

Ink'a' k'ehok sa' ajl: risinkileb' chi rix maraj xmaq'b'al chi ruheb' li poyanam junaq li sahilal usilal.

Q'ajkamunk: Xtojb'al ut xtuqub'ankil ru li rahilal nab'aanumank re junaq li poyanam.

Sa' li oxib' xwaqxaqk'aal xraqalil li chaq'rab', jo' chan ru naxye li chaq'rab' a'in, natawmank ru li majewank tz'eqtaanank jo' rilb'al chi jalan junaq li poyanam yal sa' xk'ab'a' naq: ixq maraj naq winq, xchihab', xb'onol xtib'el, xpaab'aal, xneb'a'il maraj xb'ihomal, chan ru nak'a'uxlak, li xtaaqe sa' li sik'ok awab'ej, narisi rib' xjunes, b'ar nachalk chaq, chan ru na'ilok, chan ru naxb'aanu, xyajel, maraj wan chik xkomon li namuxuk xloq'aleb' li poyanam, mare ut wankeb' chik xkomon li na'leb' a'in nake'b'aanumank chi maak'a' xyaalal li na'uxmank wi' li majewank ut tz'eqtaanank, li ink'a' k'ehok sa' ajl, xramb'aleb' chi ru li na'leb' chi maak'a' rajb'al, li naxmux li xloq'aleb'.

Li ani tmajewanq re junaq li poyanam, tento naq tmine'q ru chi xpatz'b'al xkuyb'al xmaak chi ru li tmajewa, a' yaal chan ru xnimal li rahil tb'aanu, tento naq toj tsachq xwankil li rahilal kixk'am chaq li majewank maraj ut tq'ajkamu chi tuminal li xmaak, li xaqxook chi junmay mil ketzal, toja' yaal li xrahil li tb'aanu. Wi' ut naxb'aanu wi' chik junsutaq li maak, toja' b'i' naq txaqab'amanq tz'alam chi rix mare chi ru kiib' po maraj chi ru jun hab'.

Eb' li kok'al ut eb' li saaj poyanam... jun b'ihomal re yake'k

Xokb'il chaq sa': PRONICE
Sik'b'il ru xb'aan qana' Yesenia Juárez.

Sa' laahu, sume eb' li patz'om je'k'inb'ileb' ut ajlanb'ileb' sa' yraqalil li tasal hua'in.

Oksi laanawom re xtz'ilb'al rix li raqal b'onb'ileb' xb'en.

Yalaq k'a'uxla naq laa'at jun li ak' b'olotz toja' tate'xk'ayi... ut xiikil tz'aqal xsahil xch'ool li poyanam xloq'ok aawe; yaaal, toj ak'at ut nalemtz'unk wi' aawix. Chi rix a'an, hulajhulaj laawoksinkil. Ut sa' xhoonalil li b'atz'unk, ma kach'in naq nakate'xlapi chi roqeb', nakatchalk nakatxik xb'aaneb', nakate'xtaqsi chi ru choxaal, nakate'xkub'si chi ru ch'och', nake'xaqliik maraj nake'chunlaje'k sa' aab'een. Wank ut aj wi' naq nakate'xk'ehatq chi to' reheb' jalanil poyanam. Maak'a' na'ajmank re ma yooki hab', tiqwal saq'e maraj xiikil li poqs, ka'aj wi' loq' naq junelik nakte'xk'am sa' li b'atz'unleb'aal. Saheb' xch'ool aawik'in ka'aj wi' sa' xhoonalil li b'atz'unk, chi rix chik a'an maapatz' chik, yal ch'ina tz'eqtz'ooqat xaq aran. Naq nanume'k li kutan rajlal yookat chi q'eelo'k...tatch'ina puk'e'q, tate'xch'ina yiib' ki, tatpuk'e'q wi' chik ut tate'xyiib' wi' chik, toj re naq tatpeje'q sa' ruq'meb' ut... tate'xrum sa' mul.

Mare tik ch'a'ajk xpaab'ankil cho'q aawe, ab'anan wankeb' li poyanam nake'k'uluk re li rahilal a'in, kama' li naxk'ul li b'olotz. Ut chan ru a'an, mare chankat sa' aach'ool.

Il ut, xiikileb' li kok'al jo' ixqa'al ut teelom, saajil poyanam kama' laa'at, nake'uxk xk'ayinkil hulajhulaj ut loq'b'ileb' chanchaneb' chik li k'a'aq re ru, re:

- Xyalb'al xsahil re xk'ayinkileb' rib'
- Xminb'aleb' ru xb'aanunkil kawil k'anjel.
- Xk'ayinkil li xcha'al li xjunxaaqalileb'
- Xyakb'aleb' re naq jalan chik te'k'iiresinq reheb'.

Naq ink'a' ch'olch'ook chi qu ma yaal li naqayaab'asi:
Naq yooqo chi yaab'asink aajel ru naq taqapatz' qib' chi rix ma yaal ta wi' li nake'xye. Eb' li puktasib'aal esil chi tz'iib'anb'il, jo' li esil chi aatinanb'il, naab'al tz'aqal li esil maraj li k'a'uxl nake'xch'olob', ab'anan wan naq yaal maraj wan ut aj wi' naq moko yaal ta li nake'xye, uy ta kama' wi' li yaal naq taawab'i. Tento sa' qab'een xtz'ilb'al rix sa' xyaalal re naq tch'olaaq chi qu ma relik chi yaal maraj tik'ti' li naxye.
Naru nakaye chi jo'ka'in: Ma yaal ta wi' li naxye li raqal a'in. Ma tinpaab' ta wi' li esil a'in. Ma tz'aqal ta wi' ru chi xjunil a'ain maraj toj wan naraj. Re xtz'ilb'al rix k'e sa' ajl li na'leb' ak nakanaw, li aayab'aasihom sa' jalan chik raqal, li naxye li poyanam jalan chik ut li jwal aajel ru a'an li taak'a'uxla laa'at aajunes. Wi tatruhanq naru nakatus ru chi chaab'il li junjunq chi na'leb'.

1 Ma yaal ta wi' li naxseeraq'i li xtz'iib'ank re li raqal a'in

K'a' ut

Yalok sahil:
xyalb'al xsahil sa' maa'usilal ut josq'il. Lli xchaab'ilal xch'ool junaq li poyanam, sa' jalanjalanq chi na'leb'.

Ma nakak'am ta wi' xk'a'uxlankil rix a'an. Naq k'ayinb'ileb' li poyanam. Mare xaweek'a wi' chik sa' laach'ool li xaweek'a chaq xb'aan xk'a'uxlankil naq laa'at li b'olotz li xiikil naq na'uxk xb'atz'unlenkil xb'aaneb' li k'iila poyanam, nake'xyab'le, nake'xt'orle rix, nake'xq'alu, nake'xlapi chi roq ut chi rix a'an, nake'xtz'eqtaana ut nake'xrum sa' mul.

Ma yookat chi xtawb'al ru li yookat chi xyaab'asinkil.

Sa' li yakok poyanam na'uxmank xtawb'al kiib' oxib' chik li na'leb' jo' qayehaq:

- Li molok, kawresink kok'al ut saajil poyanam re xyakb'aleb'. Sa' li loq'ok ut k'ayink kok'al toj maji' nake'xkooloni li waqxaqlaju chihab', re xminb'aleb' ru re xb'aanunkil jalanjalanq chi na'leb' ut k'anjel, na'uxmank xk'eeb'al cho'q xk'ab'a' elq'ank poyanam.

- Li b'eelank poyanam maraj li xk'amb'aleb' sa' li na'ajej b'ar wi' nake'uxk chaq xk'ayinkileb', na'uxmank xyeeb'al re b'eelank poyanam. Li na'leb' a'in na'uxmank xtikib'ankil rik'in li xkawresinkil li xikik, li xq'axb'al li xnub'ajlil li tenamit, li hilob'aal chi ru b'e ut li xq'axtesinkileb'.

2 Ma nakapaab' naq juntaq'eeteb' li xmaak jo' naxye laj tz'iib' re li raqal a'in

K'a' ut

Jo' sa' li elq'ank ut b'eelank poyanam ak xaqxo'keb' ani nake'b'aanunk re, re naq k'ulb'ilaqeb' ut ilb'ilaqeb'li kok'al te'k'ayimanq. Re royb'eninkil naq te'hulaq li kok'al toj b'ar wi' tento te'xik, nake'ril ut nake'xk'e xtzakahemqeb' sa' li rochocheb' maraj sa' jalan chik na'ajej. Eb' li poyanam a'in juntaq'eeteb' li xmaak xb'aan naq nake'okenk chi xb'aanunkil li elq'ank ut li b'eelank saajil poyanam.

Li elq'ank ut b'eelank saajil poyanam a'an MAAK xaqab'anb'il xtojb'al chi ru li chaq'rab'. Eb' li ixq ut winq nake'b'aanunk re li maa'usilal a'in, a'an xmuxb'al ru li chaq'rab' nake'xb'aanu, nimla maak ut moko xk'ulub' ta chik li poyanam.

Chi xjunileb' li ink'a' useb' xch'ool, winq ut ixq, nake'xokok ut nake'kawresink kok'al ut saajil poyanam, nake'xsik' xyaalal chan ru naq nake'ruhank chi xb'aanunkil, mare:

- Sa' b'alaq'
- Sa' minb'il, josq'il maraj chi xib'enb'il
- Chi tojb'il reheb' li na'b'ej, yuwa'b'ej maraj li ani aj ik'in nake'uxmank xtawb'al
- Chi q'umb'esinb'ileb' xb'aan li poyanam ak xe'k'aayk chi xk'amb'al li yu'amej a'an.

Jo' nakak'e reetal, moko junelik ta sa' rahilal nake'uxk relq'ankil maraj xb'eelankileb' li kok'al ut saajil poyanam. Naab'al sut b'an nake'ruhank xb'aan naq nake'xyal xq'e re xb'alaq'inkileb' ut xq'umb'esinkileb', rik'in xyeechi'inkil k'a' re ru reheb' jo' qayehaq: tumin, k'anjel, ochoch, b'eeleb'aal ch'iich', aq'ej ut wank chik xkomon.

Minok u:
Roksinkil li josq'il maraj rahilal re xminb'al ru junaq li poyanam re xb'aanunkil junaq na'leb'.

Naab'al tz'al li ch'a'ajkilal nake'tenq'ank re naq sa na'uxk li elq'ank ut b'eelank poyanam. Jo' qayehaq:
- Li nimla neb'a'il
- Xmajelal tzolok
- Li josq'il sa' li junqkab'al
- Li wank sa' ixqilal (na'uxmank rilb'al jo' yal xb'atz'uul xaq li winq)
- Xmajelal ochoch (wankeb' kok'al yookeb' chi k'iik sa' b'e)
- Maak'a' rahok sa' li junqkab'al.

Junqaq reheb' li rahilal nake'xk'ul li kok'al ut saajil poyanam ak elq'anb'ileb' ut b'eelanb'ileb', a'an a'in:

3 Ma wan junaq reheb' li ch'a'ajkilal a'in tik'ti' yook chi xyeeb'al

K'a' ut

- Maq'b'ileb' chi ruheb' li xna' xyuwa', naraj naxye, Isinb'ileb' chi ruheb' li xjunkab'al.
- Xtawb'al xyajel xtz'ejwaleb', jo' qayehaq li SIID ut wank chik xkomon.
- Kanaak sa' yu'am chi moko rajomeb' ta xch'ool maraj xramb'al chi ruheb' (numsink k'uula'al) sa' xyanqeb' li kok' ixqa'al.
- Minb'ileb' ru ut majewanb'ileb': tiq'ilkeb' re ru, xib'enb'ileb' chi us, kamsinb'ileb'.
- Majewanb'ileb' ut tz'eqtaananb'ileb' xb'aaneb' li k'iila komonil.
    - Ink'a' nake'xwaklesi xch'ooleb', tik ink'a' nake'xk'a'uxla rix li xyu'ameb'. Eb' li poyanam nake'k'uluk re li na'leb' a'in tik nake'kanaak chi kama'an chalen toj re li xkamikeb'.

Numsink k'uula'al: Xraqb'al ru li xk'iijik junaq li k'uula'al naq toj wank li na'b'ej sa' yu'am, mare yal chi kama'an maraj rik'in junaq li yiib'anb'il b'an.

Aajel ru xkolb'al qib' chi ru li ch'a'ajkilal a'in, naraj naxye naq aj'ajaq li qu re xk'eeb'al reetal joq'e nach' wank li rahilal a'in qik'in ut a'in aajel ru re naq tooruuq chi xkolb'al qib' chi ru li elq'aak ut b'eelank poyanam. Ab'anan re xb'aanunkil a'in aajel ru xnawb'al kiib' oxib' li chaab'il na'leb':

- Wanq aanawom chi rix li ch'a'ajkilal: naraj naxye xtawb'al resil chi rix, k'a' ru, chanki ru, k'a' ru li na'leb' naru nakek'amok aawe chi sa'.
- Xtzolb'al na'leb'chi rix chan ru xkolb'al aawib' chi ru: xtzolb'al k'a' ru tatsumenq wi' ut xsik'b'al xyaalal k'a' ru taab'aanu naq te'xyeechi'i maraj naq tate'xb'alaq'i.
- Xk'eeb'al aach'ool chi wank sa' sahilal usilal rik'ineb' laajunkab'al ut laakomonil. Aajel ru naq tat-okenq chi us re naq sa' laajunkab'al sahaq leewanjik, ut sa teeraatina eerib' chi rib'il eerib'.
- Jitok chi junpaat: Naq yooq aaxib'enkil, maraj naq taanaw resil junaq li komon ak yook chi xk'ulb'al li rahilal, ye resil chi jumpaat re junaq li nimla poyanam re naq tatxkol ut tjito'q chi ru li chaq'rab'.
- Xk'eeb'al aach'ool chi tzolok: Tento sa' aab'een xyalb'al xsahil li hoonal yook xk'eeb'al aawe re xik sa' li tzoleb'aal ut jo'kan ut naq aajel ru naq tattzolo'q rik'in xyalb'al aaq'e ut chi anchalil aach'ool. Naq taachoy li xwaq na'aj patz' aatenq' re naq taatiq ru laatzolb'al, toj re naq taak'ul aawib' jo' junaq aj k'anjel.
- Xsik'b'al li tenq', rik'ineb' li nimqi poyanam, maraj rik'ineb' li molama: Wanq sa' aach'ool naq eb' li molam a'in naru maraj tento sa' xb'eeneb' aatenq'ankil:
    - Xmolamil aj kolol rix xk'ulub' li poyanam.
    - Raqleb'aal chaq'rab' reheb' kok'al ut saajil poyanam.
    - Jitleb'aal chi ru chaq'rab'.
    - Xmolamileb' aj K'aalenel tenamit.
    - K'iila molam nake'tawman sa' li qayanqil, jo' qayehaq: li xmolamileb' li ixq, saaj al, tijleb'aal ut wank chik xkomon.

El lanchero ignorante

Anónimo hindú

Entender la estructura de un texto:
Consiste en descubrir cómo se organiza una lectura, es decir "las partes que la forman".
En la estructura de una anécdota encontraremos:
- Los personajes
- Una situación real que pasa con los personajes
- Un final interesante de la situación.

Responde las preguntas numeradas en tu cuaderno para pensar y resolver.

Hace mucho tiempo ocurrió algo interesante entre un joven y un lanchero.

El joven había estudiado mucho y era arrogante. El lanchero era una persona con poco estudio, trabajadora, que aprendía y sabía mucho de la vida y especialmente humilde.

Para cruzar un caudaloso río de una otra orilla, el joven pidió el servicio del lanchero quien aceptó gustosamente.
En silencio y con calma, el lanchero comenzó a remar.

De repente, una bandada de aves surcó el cielo y el joven preguntó al lanchero:
—Buen hombre, ¿has estudiado la vida de las aves en los libros que hablan acerca de ellas?
—No señor —respondió el lanchero.
—Entonces, amigo, has perdido la cuarta parte de tu vida.

1 ¿Quiénes son los personajes de esta lectura?

Arrogante: Orgulloso. Persona que se cree más que los demás.

Exótico: Extraño, fuera de lo común.

Pasados unos minutos, la lancha se deslizó junto a unas exóticas plantas que flotaban en las aguas de un río. El joven volvió a preguntar al lanchero:

—Dime, lanchero, ¿has estudiado botánica?
—No, señor.
—Pues debo decirte que has perdido la mitad de tu vida —comentó el arrogante joven.

2 ¿Qué está ocurriendo entre el joven y el lanchero?

El lanchero seguía remando pacientemente. El sol del mediodía se reflejaba luminosamente sobre las aguas del río. Entonces el joven dijo:

—Sin duda, lanchero, llevas muchos años deslizándote por las aguas. ¿Sabes, por cierto, algo de la composición química del agua?
—No, señor, no sé nada al respecto.
—¡Oh amigo! —exclamó el joven—. De verdad que has perdido tres cuartas partes de tu vida.

Súbitamente, la lancha rozó una roca y se rajó. Comenzó a llenarse de agua rápidamente.

Esta vez, el lanchero preguntó al joven:

—Señor, ¿sabes nadar?
—No —repuso el joven.
—Pues me temo, señor, que has perdido toda tu vida.

3 ¿En qué termina la anécdota?

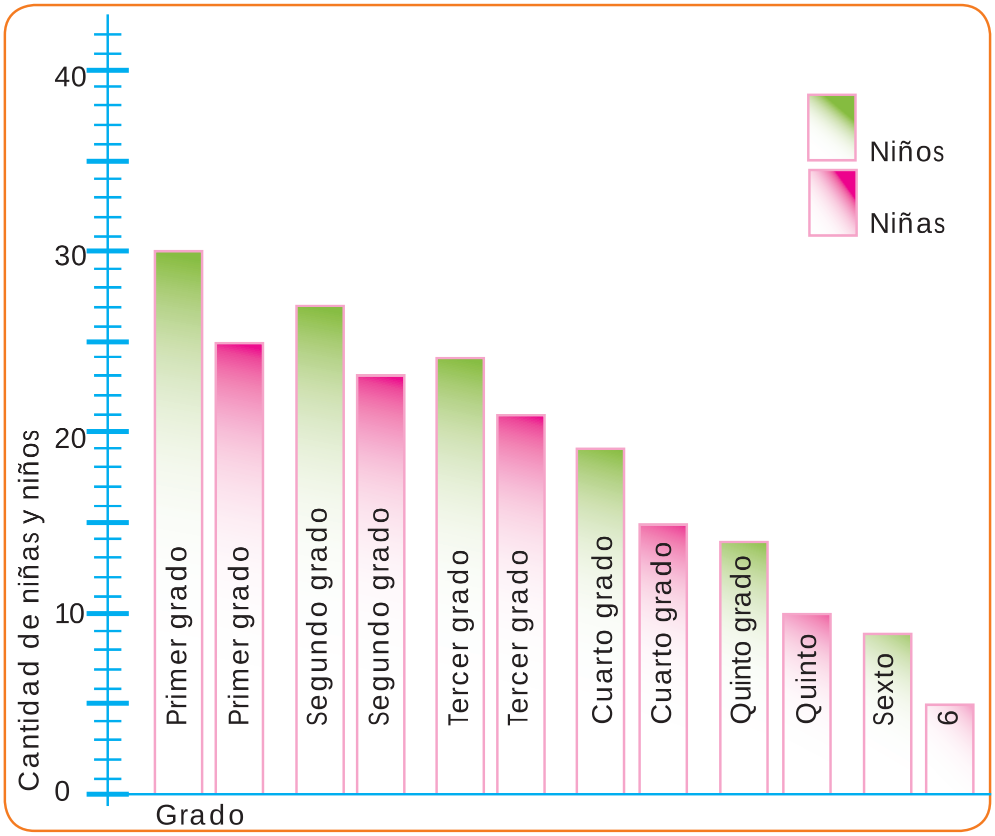
Me informo cuando leo gráficas

Por Daniel Caciá

Análisis de gráficas: Para leer gráficas es importante fijarse en cosas como: Título, los datos que están indicados y el lugar en que se encuentran, lo que representa cada línea o figura, los números que tienen y el orden en que están.

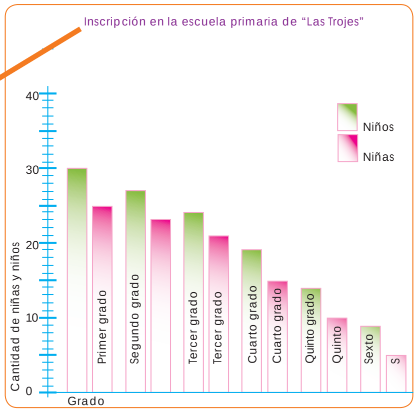
Lucrecia es la supervisora educativa de la comunidad "Las Trojes". Un día se reúne con las vecinas y los vecinos para platicar acerca de la asistencia de las niñas y los niños a la escuela. Después del saludo inicial, les presenta la siguiente gráfica.

Inscripción en la escuela primaria de "Las Trojes"

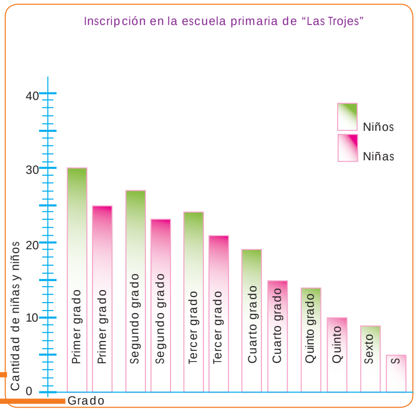


Lucrecia da algunas pistas importantes para leer la gráfica.

1) Leer el título para saber de qué trata la información.

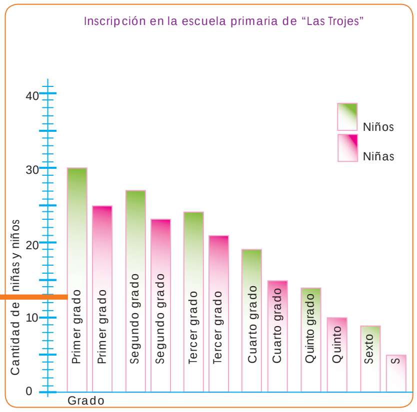


2) Identificar la información que hay en la línea vertical y en la línea horizontal.



3) Encontrar las cantidades que representa cada espacio en la línea vertical.

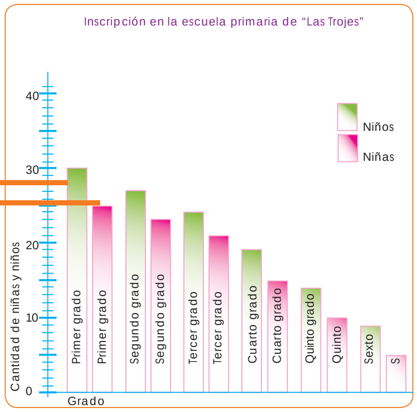
Cada espacio representa una niña o un niño.



4) Entender lo que está representado en las barras verticales.

La barra de **este color** indica cuántos niños están en un grado.

La barra de **este color** indica cuántas niñas están en un grado.

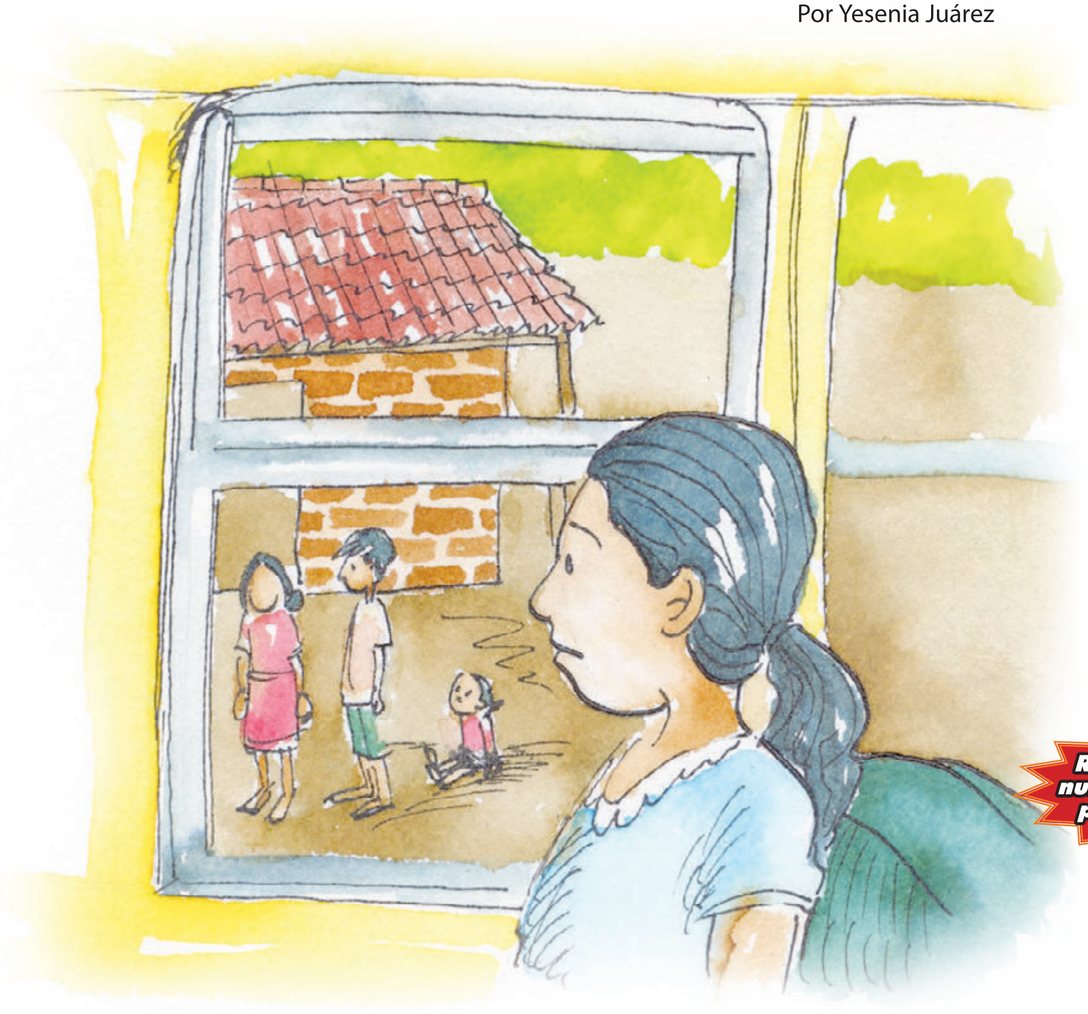


5) Leer la información.

Hay 30 niños en primer grado.
Hay 25 niñas en primer grado.

¡Pa´ salir de pobres!

Por Yesenia Juárez



Idea principal:
Recuerda que la idea principal es la información más importante que un párrafo dice sobre un tema. En algunas lecturas está en una de las oraciones de un párrafo. En otras es necesario elaborarla ayudándose con palabras o frases claves.

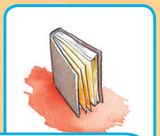
Antes de identificar la idea principal es importante definir el tema del párrafo.

Responde las preguntas numeradas en tu cuaderno para pensar y resolver.

Karen es una joven que recientemente terminó su tercero básico. Es originaria de Yupiltepeque, un pueblo de Jutiapa. Decide viajar a la capital para visitar a su tía Rosa, porque quiere estudiar magisterio y necesita encontrar un lugar para vivir.

Mientras viaja, observa por la ventana personas, carros, casas y otros lugares. En algunos ve casas grandes, de lujo. En otros hay ranchos de los que salen niñas y niños con poca ropa y desnutridos. Ve carros último modelo pero también otros que caminan de milagro. Sus ojos se llenan de contrastes.

1 ¿Cuál es la idea principal?



Contraste:
Oposición, diferencia notable entre dos personas, cosas o situaciones.

Muy distraída, no se da cuenta que alguien se sienta a la par y en el mismo sillón de la camioneta donde viaja.

De pronto, le dan una palmada en la espalda y le dicen: ¡Dichosos los ojos que te ven Karen! ¿Qué te habías hecho?

Saliendo un poco del susto del encuentro, reconoce a un antiguo amigo:

—¡Carlos! ¿Qué tal vos? ¿Cómo estás? Desde que salimos de sexto grado que no te veo y me costó reconocerte.

—Ya te había visto antes —le dijo Carlos—, pero como venía hasta adelante no te pude hablar. Además, venís tan pensativa que ni te fijás quién viene en el bus. ¿Te pasa algo? Te veo preocupada.

2 ¿Cuál es la idea principal?

—Pues fijáte que desde que salí de Yupe, he venido observando grandes diferencias entre unas personas y otras —dijo Karen—. Hay quienes van muy bien vestidos, en carros lujosos; mientras hay otros que viven en una pobreza que duele el alma. Vi a niñas y niños desnutridos mientras otros que iban en carro se veían muy sanos. Pareciera una película en la que te cambian de un país a otro completamente diferente.

Interculturalidad:
Interacción entre culturas de una forma respetuosa y en la que se acuerda que ningún grupo cultural está por encima del otro.

—Es increíble todo lo que podés observar cuando vas en la camioneta —comentó Carlos.

—Mirá que en mi cabeza parece todo enredado. Y es que mientras observaba, traía a mi mente un tema que trabajamos en el instituto: La interculturalidad. Recuerdo que hablamos del respeto que nos debemos entre quienes tenemos culturas diferentes, de luchar para que se respete el uso de los idiomas mayas, garífuna y xinca; de valorar los pensamientos de otras

culturas, de conocer la medicina maya, en fin, tantas cosas valiosas e importantes. Pero todo esto me parece muy poco cuando veo tanta pobreza.

—Ampliá un poco más esa tu queja vos Karen —pidió Carlos.

—No es queja vos... Es una reflexión que hago porque me parece que nos estamos olvidando que la interculturalidad va más allá de lo que te dije. Llega hasta el respeto a los derechos básicos que impliquen igualdad de oportunidades para quienes convivimos en este país y en todo el mundo.

3 ¿Cuál es la idea principal?

—¡En eso tenés toda la razón amiga! Realmente nos debe preocupar la búsqueda de soluciones a esta situación de pobreza en que vivimos. Pero, ¿cómo le hacemos vos? Ya quisiera tener todo el pisto del mundo para repartirlo pero ya ves que ni a bicicleta llego, —agregó bromeando un poco—. Pero ¿qué te parece si nos bajamos y te invito a un desayuno mientras seguimos platicando?

—¡Con el hambre que me cargo y la alegría de compartir un momento con vos!... ¡Ni hablar! Acepto tu invitación.

Ambos se bajaron en un mercado. Mientras desayunaban, la plática continuó. Carlos dijo:

—Sigamos pues que esta plática ya me está gustando. Mirá Karen, esto de la pobreza en nuestro país es un asunto complejo y tiene varias causas. Lo que nunca he aceptado es la forma como se trata de engañar al pueblo. Por ejemplo, las personas dueñas de industrias y comercios dicen que la pobreza terminaría si la gente trabajara más ya que produciría más. Eso es una verdad a medias vos. Te lo explico con un ejemplo:

4 ¿Cuál es la idea principal?

Imaginá a una persona que trabaja en una maquila. Supongamos que en ocho horas produce 10 pantalones y recibe Q48.00 de pago diario. Viene el gerente y le dice que trabaje doce horas para producir 15 pantalones. Como pago le ofrece aumentarles a Q 55.00 diarios.

¿Ves la trampa? Se fabricará la mitad de pantalones más de lo acostumbrado pero a la persona no le suben de acuerdo con eso. Mínimo le debieran pagar Q 72.00 diarios y no los Q 55.00 que le ofrecen.

Además, vos sabés que el Código de Trabajo dice que son ocho horas diarias el máximo que se debe trabajar. Cualquier tiempo que exceda las ocho horas se debe pagar como extra y eso implica mejor pago de lo que habitualmente se gana en una hora.

Explotación: Aprovecharse de la necesidad de una persona sobrecargándola de trabajo y sin darle el pago justo.

Eso sí, ni me preguntés por el aumento de ganancias para los dueños o las dueñas de la fábrica. En pocas palabras, lo que hacen es **explotar** más al trabajador para que ellas o ellos tengan más.

¡Vaya mentiras con las que nos quieren engañar! No tenés idea de cuánta gente conozco que trabaja duro, que padece de enfermedades por cubrir los horarios de trabajo, que es explotada y después de diez años... ¡cada vez es más pobre mientras sus patrones o patronas cada vez son más ricos!

5 ¿Cuál es la idea principal?

El gran problema de nuestro país es que la riqueza que se produce se reparte mal. Unos se quedan con casi toda la ganancia y la gran mayoría sólo recibe lo mínimo para no morirse, y a veces ni eso. ¿Ves por qué te digo que se dicen verdades a medias?

—Lo entiendo —participó Karen—. Volvés a traer a mi mente otros datos que investigué durante mis estudios: En Guatemala, la tierra está mal distribuida. Imagináte, ¡Apenas el 2% de los habitantes de nuestro país son

dueños del 66% de la mejor tierra, la más fértil! El resto, ¡o sea el 98%! tiene sólo el 33% de esa tierra.

Es como que repartiéramos 100 manzanas entre 100 personas y sólo 2 personas recibieran 66 mientras 98 tuvieran que repartirse las 33 restantes. ¿Te das cuenta de esa injusticia?

—Es increíble el abismo que hay entre la poca gente rica y la gente pobre —dijo Carlos—. Y a eso agregále que los que menos tienen son las personas indígenas.

—Pero vos Carlos —dijo Karen bajando un poco el tono de voz— ¿y cómo le hacemos para cambiar la situación?

—¡Una reforma tributaria necesitamos pa´salir de pobres! —comentó Carlos.

—¡Ah puchis vos! Eso que estás diciendo suena chilero pero explicate más, —pidió Karen.

—No le demos tanta vuelta mi amiga: Una reforma tributaria consiste en crear condiciones legales para que todos y todas paguen impuestos al Estado de acuerdo al ingreso que tienen. ¡Quien tenga más... que pague más! Que todas y todos cumplamos pagando impuestos pero de manera justa.

6 ¿Cuál es la idea principal?

—Veamos —comentó Karen—. Si Don Emilio gana Q 1,000.00 al mes debe pagar menos que Doña Virginia, socia de un ingenio azucarero, quien gana Q 100,000.00 mensualmente.

—¡Por allí va el asunto! Claro que es más que eso, pero tu ejemplo lo explica bien -dijo Carlos—. Si la gente rica se colocara la mano en la conciencia, pagaría los impuestos que le corresponden. Ese dinero lo utilizaría el Estado para dar servicios de educación, salud, alimentación y otros que el pueblo necesita.

—¡Bueno me saliste vos Carlos! Pa´presidente estás. Suena tan lógico eso que decís que no entiendo por qué no se ha hecho.

—¡Ay Dios vos! Allí nos metemos a otros temas. Pero sólo pensá que quien tiene... quiere más y más y más... Tal como el azadón: Todo para adentro, nada para afuera.

7 ¿Cuál es la idea principal?

—Mirá vos que ya me indigné —dijo Karen—. Con lo que reflexionamos caigo más en la cuenta de por qué vi tantas diferencias en mi camino. ¡Y eso que no he recorrido todo el país! Me han contado que hay lugares tan lejanos y aislados donde la gente está muriendo de hambre, que hay aldeas sin escuela y sin centro de salud, sin energía eléctrica.

Conciencia social: Conocimiento y sentimiento respecto a las injusticias que se dan en un grupo humano.

Y así continuaron la plática. Después hablaron de su infancia ya que habían crecido juntos allá por Yupiltepeque. El desayuno se había prolongado más de la cuenta pero ambos coincidieron en que había valido la pena. Eso sí, se comprometieron a seguir reflexionando el tema de la pobreza con otras personas para ir creando una **conciencia social** que nos lleve a transformar de una vez por todas este país hermoso pero con mucha gente sin oportunidades.

EL MOJADO

Por Ricardo Arjona

Lee y, si sabes la melodía, canta la siguiente canción.

Empacó un par de camisas, un sombrero.
Su vocación de aventurero, seis consejos,
siete fotos, mil recuerdos.

Empacó sus ganas de quedarse,
su condición de transformarse
en el hombre que soñó
y no ha logrado.

Dijo adiós con una mueca disfrazada de sonrisa.
Y le suplicó a su Dios crucificado en la repisa
el resguardo de los suyos.

Y perforó la frontera
como pudo.

Si la luna suave se desliza
por cualquier cornisa
sin permiso alguno.
¿Por qué el mojado precisa
comprobar con visas
que no es de Neptuno?

Resumir:
Consiste en decir o escribir en forma breve lo esencial o principal de un texto. Para resumir puedes ayudarte realizando acciones como:

- Identificar el tema de diferentes párrafos.
- Escribir las ideas principales.
- Hacer esquemas durante la lectura.

Cornisa:
Parte que sale de la orilla de un techo.

Visa:
Documento legal que permite el ingreso a otro país.

Nostalgia: Tristeza causada por una pérdida.

Suplicio: Sufrimiento muy grande.

El mojado tiene ganas de secarse,
el mojado está mojado por las lagrimas que evoca la nostalgia.
El mojado, el indocumentado
carga el bulto que el legal no cargaría
ni obligado.

El suplicio de un papel lo ha convertido en fugitivo.
Y no es de aquí porque su nombre no aparece en los archivos
ni es de allá porque se fué.

Si la luna suave se desliza
por cualquier cornisa
sin permiso alguno

¿Por qué el mojado precisa
comprobar con visas
que no es de Neptuno?

Mojado,
sabe a mentira tu verdad,
sabe a tristeza la ansiedad;
de ver un ***freeway*** y soñar con la vereda
que conduce hasta tu casa.

Freeway: Palabra en inglés que se refiere a un tipo de carretera que se ha hecho para circulación de vehículos a gran velocidad.

Mojado, mojado de tanto llorar,
sabiendo que en algún lugar
espera un beso haciendo pausa
desde el día en que te marchaste.

Si la luna suave se desliza
por cualquier cornisa
sin permiso alguno

¿Por qué el mojado precisa
comprobar con visas
que no es de Neptuno?

Si la visa universal se extiende
el día en que nacemos
y caduca en la muerte,
por qué te persiguen mojado
si el cónsul de los cielos
ya te dio permiso.

Los y las migrantes

Por Yesenia Juárez

Responde las preguntas numeradas en tu cuaderno para pensar y resolver.

Son todas las personas que a causa de la violencia, marginación o pobreza, han tenido que salir del país donde nacieron o crecieron. Hay dos tipos de migrantes: Los que se van del país son emigrantes. Los que entran a un país son inmigrantes. Por ejemplo, si una persona guatemalteca se va a otro país, será emigrante. En cambio, si una persona salvadoreña viene a Guatemala, será un inmigrante.

Existen diferentes grupos de migrantes que se clasifican de acuerdo con las causas y consecuencias de sus movimientos migratorios. Estos grupos son:

- Desplazados
- Refugiados
- Trabajadores temporales
- Mojados

DESPLAZADOS:

Son personas que huyen del lugar donde viven por miedo a ser agredidas o asesinadas por algún grupo que las ve como enemigas. Se esconden en montañas, selvas o ciudades del propio país.

Las personas desplazadas sufren dificultades como:

- Pasar hambre por falta de alimento.
- Enfermarse por falta de atención.
- Sufrir por las inclemencias del tiempo.
- Enfermarse mentalmente por el miedo que provoca estar huyendo o el riesgo de ser agredidas.

Muchas personas desplazadas mueren de hambre o por enfermedades. Por ejemplo, algunas tienen diarreas que no pueden contener y que les ocurren por comer cosas a las que no están habituadas.

En el caso de Guatemala, las personas desplazadas dejaron sus aldeas, municipios o departamentos, y se dispersaron por el interior del país a causa del conflicto armado interno y la represión que puso en peligro sus vidas.

REFUGIADOS:

Son personas también desplazadas pero que se diferencian en el hecho de que salen de su país. Las personas refugiadas pasan las mismas dificultades que las desplazadas pero se agrega una que es muy importante: La tristeza de no estar en su propio país.

Las personas refugiadas de Guatemala tuvieron que huir del país debido a las persecuciones y la violencia política durante el conflicto armado.

1

Completa el esquema en tu cuaderno para pensar y resolver

- ¿A quiénes se les llama desplazados?
- ¿A quiénes se les llama refugiados?
- ¿Cuál es la diferencia principal entre desplazados y refugiados?
- ¿Qué cosas son comunes entre desplazados y refugiados?

La mayor parte de personas se refugiaron en México, después de permanecer uno, dos y hasta tres años en las montañas y selvas de Guatemala. Otros, se fueron exiliados a otros países como Canadá, Colombia, El Salvador y otros países.

TRABAJADORES TEMPORALES:

Son las personas que por razones económicas salen de su lugar de origen hacia otras partes del interior del país o fuera del mismo. Su propósito es encontrar trabajo temporal para obtener algunos ingresos que les permitan obtener lo básico para su alimentación y otros gastos.

Se les llama trabajadores o trabajadoras temporales porque son contratadas por corto tiempo. Ese tiempo corresponde a momentos en que se realiza la cosecha de café, caña, cardamomo y otros productos agrícolas. Es característica de esos trabajadores o trabajadoras que son vistas como mano de obra barata.

Las y los trabajadores temporales sufren situaciones como:

- Malos tratos
- Explotación
- Enfermedades
- Pésimas condiciones de trabajo
- Falta de garantías laborales (atención en caso de enfermedad, derecho a indemnización y otros).

2

¿Qué diferencia a las o los trabajadores temporales respecto a los desplazados o refugiados?

Las y los guatemaltecos que son trabajadoras o trabajadores temporales generalmente migran hacia fincas de la costa sur, las verapaces, sur de México y algunos lugares de Estados Unidos.

MOJADOS:

Este nombre se utiliza para identificar a quienes viajan a los Estados Unidos sin documentos o visa.

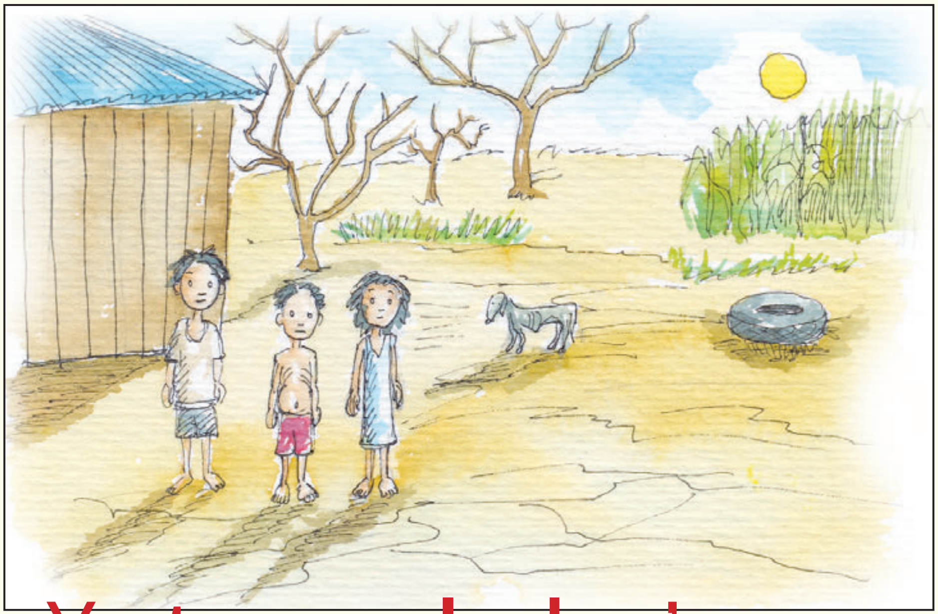
Al principio el término “mojado” se utilizó para referirse a personas que nadaban a través del Río Grande para llegar a Estados Unidos. En la actualidad, se le sigue llamando “mojado” a cualquier persona que intenta entrar a los Estados Unidos sin visa, aunque no haya tenido que cruzar nadando algún río.

El Río Grande está en una parte de la frontera entre México y Estados Unidos.

Las personas que se van indocumentadas a otros países, principalmente a los Estados Unidos, sufren problemas como:

- Desintegración familiar.
- Persecución en las fronteras y dentro del país, por parte de las autoridades de migración.
- Pérdida de la identidad, valores y prácticas culturales.
- Falta de atención de servicios de salud y educación porque no tienen ninguna garantía laboral ni social, debido a que no cuentan con documentos que los respalden como ciudadanos con derechos.
- Discriminación y maltrato.

Prensa Libre, jueves 15 de agosto 2009.



Xutaanal cho'q re li tenamit

Re qawa´ Leonardo Cereser
Xokb'il chaq sa' li puktesib'aal esil Prensa Libre
Agosto, 2009

Li neb'a'il ut li k'iila saq'ehiil xk'e chi ru li chihab' a'in – xsach naab'al li awimq sa' li tiqwal ch'och' re li qatenamit – tik xiikil li **we'ej** xk'am chaq sa' qab'een ut ak xkamsi aj wi' kach'in chik ma 25 li poyanam ut naru nak'ihank li rajlileb' li kamenaq chi ru li xamaan chalkeb' re chi qu, xb'aan naq tik yook chi **jeb'k** ru li awimq nake'tzakamank.

Li yajerk sa' xk'ab'a' xmajelal tzakahemq sa' li tenamit Guatemala moko toja' ta ttiklaaq. Rajlal chihab', jalanjalanq li molam – junqaq reheb', li Xtuminal li Amaq' Tenamit chi rixeb' li kok'al – ak xe'xye chik naq jun yiijach xk'ihaleb' li kok'al teelom ut ixqa'al tz'aqal wankeb' chi ru kamk xb'aan xmajelal tzakahemq. Li yajel a'in, nachalk sa' xk'ab'a' xmajelal tzakahemq nak'ehok kawilal, naxram naq te'nimanq xtib'eleb' ut naxram aj wi' li k'iijikeb' chi sa li kok'al. Li rahilal naxb'aanu li xnimal xmajelal tzakahemq **maajoq'e chik naru xtuqub'ankil** naq ak xnume'k oob' chihab'.

Li na'aatinak sa' xk'ab'a' li Xmolamil Amaq' Tenamit chi rix li k'ulub' rik'in li tzakahemq, Oliwer re Xutter, kixye naq " li xmajelal li juntaq'eetilal sa' li tenamit Guatemala tik xnume'k wi' chik xb'een ut maajoq'e naru yal yooq xkuyb'al."

Sa' laahu, sume eb' li patz'om je'k'inb'ileb' ut ajlanb'ileb' sa' yraqalil li tasal hua'in.

Yehok k'a'uxl:
Sa' xyaab'asinkil junaq esilal naru nakaye laak'a'uxl chi rix li naxye li natz'iib'ak. Laak'a'uxl naruuk naq, qayehaq: "moko naxk'ul ta we li na'leb' a'in" "jo' li chaab'il anchal li naxye", "moko us ta li naxye"… maraj wank chik xkomon. Naq taaye laak'a'uxl aajel ru naq tach'olob' k'a' ut naq jo'kan yookat chi reek'ankil.

We'ej: Xmajelal tzakahemq narahob'tesink re junaq li tenamit.

Jeb'k: Kach'in aj chik na'uuchink, moko k'i ta chik naxk'e.

Maajoq'e chik naru xtuqub'ankil: maak'a' chik xsik'b'al xyaalal, maak'a' chik xb'anol.

Chi re li neb'a'il: xaqxookeb' chi re li t'ane'k sa' li xmajelal li k'a'aq re ru.

Kixye aj wi', naq lajeeb' roxk'al sa' xyanqeb' li o'k'aal chi poyanam wankeb' **chi re li neb'a'il** ut o'laju sa' xyanqeb' li o'k'aal wankeb' sa' chamal neb'a'il. Tento xch'olob'ankil naq wank chi re li neb'a'il junaq poyanam naq naxq'ax kutan yal rik'in waqxaqib' ketzal. Wi' maji' waqxaqib' ketzal naraj naxye naq wank tz'aqal sa' chamal neb'a'il. Jun chik li n'aleb' jwal aajel ru k'a'uxlak chi rix a'an naq oob' xka'k'aal aj chik ma o'k'aal sa' xyanqeb' chi xjunil li neb'a', sa' li tenamit Guatemala, junes aj maayeb'.

xyuwa' ut kaahib'eb' chik li ranab' nake'tawlimank sa' jun ch'ina kaxoninb'il ochoch. Li ochoch yal k'im xb'een, tz'akanb'il r'ik'in seb' li xkuukil ut yal simb' nakuutunk re. Li xna', qana' Alb'ertiin Eskib'el, naxseeraq'i naq chi kach'inqil naq yook chi hame'k li rismal ut yook aj wi' chi ok xb'aqel chi us. Yal chi re kab'lal xaq nak'anjelak li xyuwa', ut naq naxtaw xk'anjel chi joq'ehatqil yal junmay ketzal aj wi' naxk'ul chi ru li junq kutan. Ut ka'aj wi' rusk'ul naxsik' li xtojb'al li xb'eeleb'aal re xk'amb'al li ralal xk'ajol sa' li b'anleb'aal li natawlimank toj sa xyi li tenamit, wank ta chaq toj sa' kiib' hoonal xnajtil rik'ineb'.

Xraqik xyuameb' li poyanam

Li resilal li kamk ak xnawmank xb'aan li ch'a'ajkilal a'in, kik'ulmank chi ru li kutan jwews, naq kihulak sa' oob' xka'k'aal, rik'in li xkamik jun li poyanam aj Jalaap, naq kikamk xb'aan xmajelal xtzakahemq laj Kars Ramiirs, toja' waqib' po wank re. Li xmajelal tzakahemq chi ru li chahab' a'in tik jwal x'eek'amank wi' chik chi us aran Jalaap, Tz'alama', Sakaap, Chikimuul, Isab'al, Jutyaap, Santa Roos. Ab'anan ink'a' naraj xyeeb'al naq maak'a' ta li we'ej sa'atqeb' li teep junjunq chik.

Li xchamal neb'a'il na'uxmank xk'eeb'al reetal rik'in xyu'am laj Irlant Ramiirs, li kiyo'laak sa' li waqxaqlaju re li pewreer, aran Talketzal, jokotan, chikimuul. Laj Irlant Ramiirs, li xna'

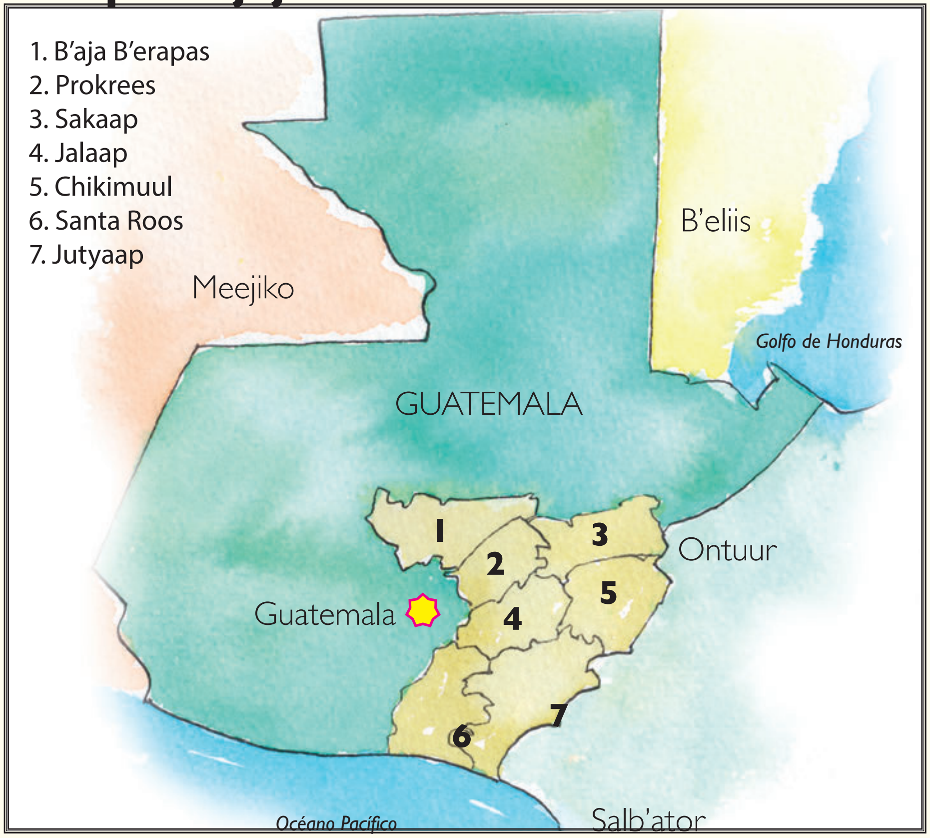
Aajel aj wi' ru xk'eeb'al reetal li xtz'aq li ixim sa' li k'aleb'aal a'in xb'aan naq ak waqxaqib'k'aal sentaa xtz'aq li jun liwr, xterq'uuk chi us xb'aan xmajelal. K'a' ta wi' xaq xyaalal naq jwal neb'a'o, chan li qana' Alb'ertiin re li xsum'aatin, ma' ta chik naq nach'inank xch'ool chi ru li xyu'am, xb'aan rilb'al li ralal xk'ajol. Jo'kan aj wi' naxye naq naxk'e reetal naq tik maak'a' chik xtzakahemqeb', yal junes k'uxb'il wa aj chik maraj junes yal ichaj aj chik nake'xtzaka.

“Li walal ink'ajol toj kok'eb' chi us junjunq aj wi' li wa nake'xket; li saaj aleb' junjunq rik'in junq ch'uyul; ut laa'o, li nimqo, ox'ox aj wi' li qawa naqawa'”, chan.Junsut aj wi' nake'xyal li tib' chi ru jun chihab', ab'anan ka'aj wi' naq joq'e naq'ano'k chaq kach'inaq ru li rawimqeb', maraj naq joq'e nake'xk'ul kach'inaq xtumineb'.

Chaqi na'ajej.

Sa' li qatenamit Guatemala nake'yeemank re chaqi na'ajej b'ar wi' tik ink'a' nat'ane'k li loq'laj hab' chi us. Qayehaq aran Sakaap, Jutyaap ut Prokrees. Li xmajelal li loq'laj hab' sa' li na'ajej a'in, kixtoch' chi us li awimq ut kixkanab' sa' rahilal naab'al kab'al li poyanam.

Chaqi na'ajej.



1

Ma us cho'q aawe li naxjultika li tasal hu nayeemank re Resilal tuminab'k

k'a' ut

Li qana' Mar kixye naq tik xnimank chi us li xneb'a'il xb'aan li saq'ehiil, xb'aan naq tik oob' champa aj wi' li hal kixq'ol sa' li ch'ina na'ajej b'ar wi' ki'awk li xsum'aatin.

Ut sa' li k'aleb'aal Palan, xteepal San Jwan Ermiit, sa' xtaq'ahil xch'och'el li tenamit Chikimuul, natawlimank qawa' Jose Romeer sa' li xch'ina k'al xkole'k chi ru li saq'ehiil

"Rajlal naxxok o'laju roxk'aal kintal li rixim naq naq'olok. Ab'anan xmaak xmajelal li loq'laj hab' tik yal o'laju kintal aj chik kixxok. Xmaak li majelal a'in tik kiterq'uuk chi lajeeb' xwaqxaqk'aal ketzal xtz'aq li kintal chi ixim", chan chi ra sa' xch'ool.

Naab'aleb' re li xk'aleb'aal li tenamit San Akustin Akasawastlan, xteepal Prokrees, yal jun xyeeb'al, eb' li tenamit ka'aj wi' rusk'ul **yookeb' chi kole'k** chi ru li jo'k'ihaal li kikole'k chi ru li saq'e.

Sa' li chaqi na'ajej re li tenamit San Antony, xteepal Prokrees, natawlimank xMar B'ask, toja' wuqlaju chihab' wan re, ak wan jun xyum aj Erk xk'ab'a', toja' jun hab' wan re li ch'ina'al. Li ch'ina'al a'in kamk tz'aqal re xb'aan xmajelal tzakahemq, ak xhire'k li rismal ut tik jun keelaj aj chik chi b'aq. Moko chan ta naq kama'inaq li rilb'al, li xyaalalil a'an naq tik yal q'em ha' xaq li naxtzeka rajlal kutan.

Li majelal a'in tik maji' nake'xtaw ru sa' chi xjunil li ruuchi ch'och'. Li tasal hu nayeemank re Resilal Tuminab'k, sa' jun li ch'ina raqal kirisi toje', kixye naq a'an jun "xutaan cho'q re li tenamit Guatemaal" xb'aan naq, jo' chan ru naxye li puktesinb'il esil a'in, maajoq'e natawmank ru k'a' ut naq yookeb' chi kamk li poyanam xmaak xmajelal tzakahemq sa' li tenamit a'in b'ar wi' "numtajenaq xchaq'alil ru ochoch, xnimqal ru k'ayib'aal ut xnimqal ru tzakab'aal tzakahemq li toj xe'tiklaje'k chaq".

Yookeb' chi kole'k: yal re xnumsinkil li kutan, yal re naq yo'yooqeb'.

Xpatz'inkil qana' Rita Levi Montalcini jun aj sik'ol xsasal nawom

Yaab'asi rik'in xtz'ilb'al rix chi chaab'il li patz'ink a'in.

Xokb'il chaq xb'aan qana' Brenda Oliva

Li qana' Rita Levi Montalcini, a'an jun ixq aj tz'ilol rix siksikil. Kixk'ul li maatan chi rix li b'anok sa' li 22 re li tisyemb'r re li chihab' 2005.

Chan ru naq taanimq'ehi ru xkoolaninkil li o'k'aal chihab'.
Chi yaalaq, ink'a' ninnaw ma tinkoolani ta hulak aran ut jun chik anchal ink'a' naxk'ul wu li nimq'ehik. Li nahulak chi wu ut naxk'e xsahil inch'ool a'an li ninb'aanu rajlal kutan.

Ut k'a' ru nakab'aanu.
Nink'anjelak re xtenq'ankileb' naab'al li kok'al aran Aaprika re naq te'tzolo'q ut che'wakliiq a'an ut eb' li xtenamit. Ut yookin aj wi' chi tz'ilok, yookin chi k'a'uxlak na'leb'ak.

Ma ink'a' taasik' li hilank chi q'ajkamunb'il.
Maajaruj. Li hilank chi q'ajkamunb'il yook chi xkamsinkil li ulul. Ma kach'ineb' ta li poyanam nake'xik chi hilank ut tik nake'xtz'eqtaana rib'eb'... ut a'an nakamsink reheb' li rulul. Ut na'oksink yajel.

Patz'ink

Tz'ilok chi chaab'il:
Yalaq chan re ru naq naruuk xtz'ilb'al rix junaq li yaab'asihom:
Xtawb'al ru k'a' ru xyaalal li na'leb' naxye laj tz'iib'
Xjuntaq'eetankil li na'leb' natawmank sa' li raqal rik'in li ak nake'xnaw li poyanam ut chi rix a'an xxaqab'ankil li k'a'uxl chi rix li naxye. Xk'a'uxlankil rix ma tz'aqal relik chi yaal li naxye li raqal.
Xtz'ilb'al rix, yal sa' ch'oolejil, li na'leb' naxjultika li raqal
Xyeeb'al k'a'uxlej chi rix ut xkuutunkil li aatin.
Qayehaq: Sa' jun li tasal hu na'uxmank xtawb'al li aatina chi jo'ka'in:
Tz'aqal sa raj xtuqub'ankil li xmajelal junaq li k'aleb'aal wi' ta raj te'xk'uub' rib' li poyanam sa' komonil k'anjel. Li natz'iib'ank re li raqal a'in mare naxk'a'uxla naq chi jo'ka'in tqataw ru li rusilal li k'anjelak sa' komonil. Li nayaab'asink re mare twotz maraj ink'a' twotz li k'a'uxl a'in, ab'anan naru naxye li raatin chi rix. Yal jun xyeeb'al, li ani tyaab'asinq re naru naxk'a'uxla naq jwal us li k'anjelak sa' junesal, ut chi xyalaq xq'e li junjunq, li k'anjelak sa' komonil tik maak'a' rusil. Naru naxye chi kama' a'in li xk'a'uxl xb'aan naq mare ak rilom chaq naq ink'a' us na'elk li k'anjelak sa' komonil. Ab'anan, junaq poyanam ak naxnaw chi us xsahil ut rusilal li k'anjelak sa' komonil, naq tril li tz'iib'anb'il mare tnaq sa' xch'ool li kixyu'ami chaq ut sa' xk'ab'a' a'in tk'ul ru li naxye li raqal.
Xe'xtz'il rix chi chaab'il li raqal, li kiib' chi poyanam.

Aj tz'ilol rix li siksikil: Poyanam nak'anjelak chi rix xtz'ilb'al rix li xwanjik li siksikil.

Sachk:
Jo'ka'in nake'xk'ul li poyanam xb'aan li xcheekelaleb', ink'a' chik nake'xkuy xb'aanunkil li k'anjel ut nake'sachk sa' xch'ooleb' li k'a'aq re ru chi junpaat.
K'aaytesinb'il:
Ak kawresinb'il ut ak wank cho'q re k'anjelak.
Ulul:
Xxe' li xsiksikil li qajunxaaqalil.
ixk:
cheeko'k, moko seeb'aq ta chik, ttz'eq xchaab'ilal ut xseeb'al jo' chan ru naq toj saajaq li poyanam.

1

K'a' ru traj naq tqataw ru li poyanam yook xpatz'inkil

Ma kama'an cho'q we.

Ut chan ru laawulul.
Wan sa' xna'aj chanchan chik naq toj wanqin chaq junmay chihab'. Ink'a' najalaak kach'inaq rik'in li nawoyb'eni ut chi moko rik'in li ninb'aanu. Hulaj ninxik chi tz'aqonk sa' jun nimla ch'utam chi rix tz'ilok sa' xyanqeb' aj b'anonel...

Ab'anan mare ink'a' aj wi' chik nakakuy...
Ink'a'. Chi seeb' naxkooloni li o'k'aal chihab' li wulul... ab'anan toj maji' raj aj wi' ninsachk.

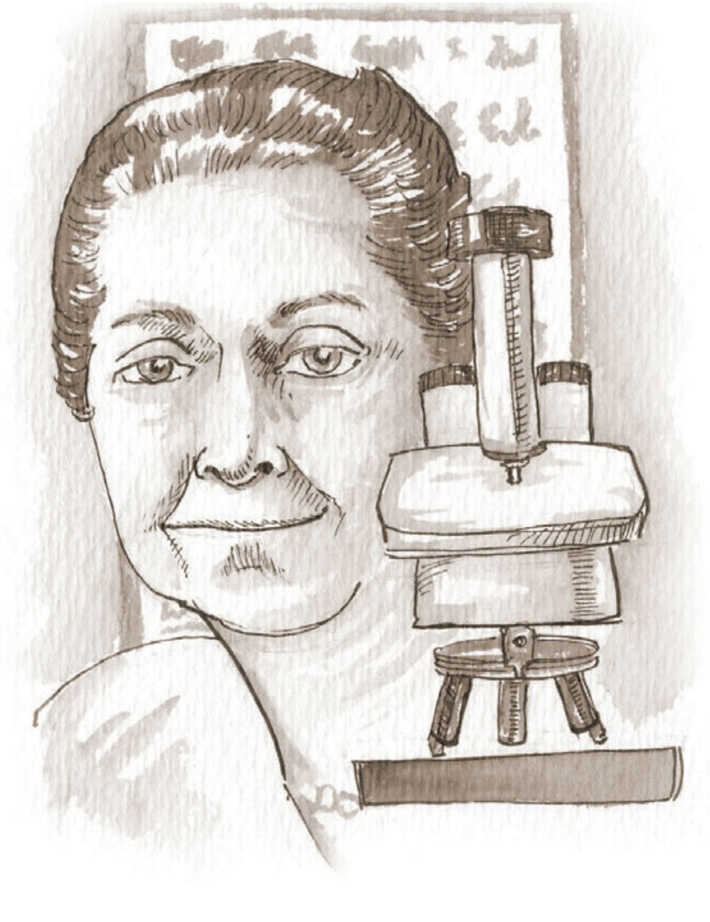
K'a' ru nakaja'le.
Us ta naq tz'aqal k'aaytesinb'il chi k'anjelak li wulul, yaal aj wi' naq mare yook chi oso'k, ab'anan jo'k'ihaal chik li toj wank tz'aqal nake'xb'aanu li xk'anjel, ab'anan re naq sa' nake'k'anjelak aajel ru rajsinkil ru chi kok'aj xsa'.

Tenq'amaqin chi xb'aanunkil.
Aj'ajaq ru laawulul aab'aan, k'e chi k'anjelak re naq ink'a' chi tixq chi jumpaat.

Ut ma toj tinyo'yooq naab'alaq chihab'.
Xiikilaq xsahil ru laawanjik, xb'aan naq a'an li aajel ru. Ab'anan, a'in, naruhank xb'aanunkil ka'aj wi' naq chi xjunil taak'a'uxla, yooq chi k'anjelak, txik aak'a'uxl chi rix li k'a' re ru nakarahi ru...

Laak'anjel laa'at a'an li tz'ilok nawom...
Yaal, ut toj yookin aj wi' anaqwan.

Ma xataw chan ru naq nak'ihank maraj naq najalaak li xkok' mitz'ul li siksikil...
Heehe', chi ru li chihab' 1942, ut kink'e cho'q xk'ab'a', (xyaalal naq nak'ihank li siksikil), ut chi ru lajeeb' roxk'aal chihab' tz'aqal kiwank xwech'b'al rix, toj re naq ke'xk'ulub'an chi wu sa' li chihab' 1986, re inq'ajkamunkil ke'xk'e jun linmaatan.



Chan ru naq li ixq aj Itaal, sa' li chihab' junmay xkooloni hulak jo' aj tz'ilol nawom chi rix li siksikil.
Chalen sa' inkach'inal xink'e chaq inch'ool chi tzolok. Kiraj raj insumub'ankil sa' xyaalal linyuwa', kiraj raj naq la'aqin junaq chaab'il ixaqilb'ej, chaab'il na'b'ej... ut maajoq'e kiwaj. Kinxaqab' tz'aqal wib' chi ru ut kinye xyaalal re naq tzolok twaj...

Ma k'ajo' xch'a'ajkilal cho'q re laayuwa', pe' yaal.
Heehe', ab'anan moko sa' ta chaq sa' inch'ool sa' linkach'inal: xch'ina yib'al chaq wu, maak'a' inna'leb' ut yal ta k'a' inloq'al... xnimqaleb' tz'aqal chaq ru li was ut laa'in tik kub'enaqin chi us chi ruheb'...

Nink'e reetal naq jo' li a'an anchal xtoch'ok laach'ool...
Kixtoch' aj wi' inch'ool li k'anjel naxb'aanu laj b'anonel Albert Schweitzer, aran Aprika, rik'ineb' li saqlep rixeb'. Ki'alaak sa' inch'ool xtenq'ankileb' li wechpoyanamil wankeb' sa' li rahilal a'an, "kiweek'a naq a'an lintaqlankil..."

Ut kab'aanu... rik'in li xchamal laanawom.
Ut, anaqwan, aajel ru xtenq'ankileb' li kok'al re Aprika re naq te'tzolo'q. Qayalaq qaq'e chi rix li kawilal, heehe', ab'anan jultikaq qe naq chi xjunil t-usaaq wi' tlajq li rahob'tesinki ixq sa' eb' li na'ajej a'an...!

Ma wank xjalanil li rulul li winq rik'in li re li ixq.
Ka'aj wi' rik'in li reek'ahomeb', li naxtenq'a rib' rik'ineb' li xch'ool. Ab'anan rik'in li xnawomeb' a'an tik maak'a' xjalanil.

K'a' ut naq toj maji' k'iheb' li ixq nake'tz'ilok rix nawom.
A'an moko yaal ta. Nayeemank naq li xk'ihal xchamal li nawom tz'ilb'il rix xb'aaneb' li winq, ab'anan li xyaalalil a'an naq xk'anjeleb' li ranab', rixaqil maraj li xrab'ineb'.

Ma yaal.
Junxil chaq ink'a' jwal na'ajmank rab'inkil resil li xseeb'aleb' xk'a'uxl li ixq, ut sa' xk'ab'a' a'an yal maak'a' xaq nakanaak wi'.

Aj tz'ilol nawom chi rix li siksikil: Poyanam nak'anjelak chi rix xtz'ilb'al rix li xwanjik li siksikil.

2

Ma yaal ta wi' naxye lix Rita Levi

K'a' ut naq jo'kan ninye.

Rahob'tesink: Xramb'al chi ruheb' li poyanam li wank sa' tuqtuukilal

3

Ma yaal, cho'q we, li naxye chi rix li xjalanil natawmank rik'in li winq ut ixq.

K'a' ut.

Hipatia:
Xk'ab'a' jun li ixq aj tz'ilol rix nawom kiwank aran Ejipt numenaq naab'al chihab' anaqwan. A'an tz'aqal li xb'een ixq ki'ok chi k'anjelank re li ajl ut a'an aj wi' xb'een ki'ok chi k'ehok re chi oxloq'iik li k'ulub'.

Li xnimal ru aj na'onel qana' Alejandrina, li kiwank chi ru li kaalaju ro'k'aalil rajlankil li chihab'...
Ink'a' chik too'oso'q chi kamsinb'il sa' eb' li b'e, kama' li kixk'ul a'an. Yaal x'usaak kach'in li wank sa' xb'een li ruuchi ch'och' anaqwan...

Ma toj maajun nayalok re aakamsinkil anaqwan...
Junsut, laj Mussolini kiraj xb'aanunkil kama' naxb'aanu chaq laj Hitler reheb' laj Juriis... ut najt kimuq wib' xb'aan. Ab'anan ink'a' kinkanab' li tz'ilok: kink'uub' jun linna'aj re k'anjelak sa' li warib'aal... ut kintaw xyaalal k'a' ut naq nake'kamk kach'inqil li siksikil.

Ma tik ink'a' kak'e aawib' chi k'ame'k, ma maajun aakok'al.
Chi junajwa kinq'axtesi wib' chi ok sa' xk'iche'il li siksikil ut tik xiikil naq kihulak chi wu li xch'ina'usal, sa' xk'ab'a' a'in tik kinq'axtesi wib' re xk'anjelankil, chalen chi ru linyu'am.

4

K'a' ru nink'a'uxla chi rix li naxye lix Rita Levi chi rix li nasaho'k wi' xch'ool chi ru li xyu'am.

K'a' ut naq kama'an nink'a'uxla.

K'a' ru li jwal nasaho'k wi' laach'ool chi ru laayu'am.
Xtenq'ankileb' li wechpoyanamil.

K'a' raj ru taab'anu anaqwan wi' ta raj toja' wankat junmay chihab'.
Ab'an yookin chi xb'aanunkil taawiiil.

Q'eqchi'

Caso

Luis

y el carro desmantelado

Por Mario Enrique Caxaj

Predecir:
Es descubrir lo que va a suceder antes de que ocurra, usando la información que tenemos. Es muy útil predecir lo que crees que pasará antes de leer y durante la lectura.

1 ¿Qué puedes predecir sobre la lectura a partir del título?

Responde las preguntas numeradas en tu cuaderno para pensar y resolver.

Mi nombre es Ernestina Yat. Tengo 12 años. Vivo en Pemesebal II, en Santa Cruz del Quiché. En mi familia somos bilingües porque hablamos español y k´iche´. Quiero contarles lo que pasó en mi pueblo hace unos días.

Era un día sábado del mes de junio. Había llovido muy fuerte. Las calles alrededor del parque central del pueblo tenían muchos charcos. Mi papá, como todos los días, se encontraba allí. Él trabaja de fletero. Tiene un picop. Al final del día, a eso de las siete de la noche, estaba por regresar a la casa, cuando un señor que no parecía de la comunidad, lo contrató para hacer un viaje a la aldea La Estancia II, diciéndole que antes tenía que pasar a recoger a los hermanos Ambrosio y Dionisio que se encontraban en la colonia Gumarcaaj.

Así lo hizo. Recogió a los hermanos en el lugar indicado y se acomodaron en la cabina del carro. Unos minutos más tarde, cerca de la Aldea La Estancia II, los hermanos sacaron un machete que pusieron en el cuello de mi papá y lo obligaron a parar en un lugar descampado y oscuro. Él estaba muy asustado. Lo obligaron a salir, lo golpearon y amarraron con las manos atrás y cubriéndole la cabeza con una sábana. Lo transportaron en la palangana del picop hasta un lugar que resultó ser el sitio San Antonio por el camino que va a Totonicapán.

2 ¿Qué crees que sucederá?

Mi papá no sabía qué le iba a pasar. Él temía mucho por su vida y pensaba con angustia en toda la familia. Al llegar al lugar, lo dejaron en el suelo y huyeron con el vehículo y los documentos. Además le quitaron su celular y tres mil quinientos quetzales en efectivo que llevaba ese día para cancelar una deuda que tenía.

3 ¿Qué crees que hará ahora que está libre?

Cuando quedó solo, le dió gracias a Dios porque estaba vivo. Se tranquilizó y pensó qué podía hacer. Moviendo sus manos logró aflojar el nudo del lazo con que lo amarraron. Poco a poco se fué soltando hasta que quedó con las manos libres. Entonces ya desató el lazo que tenía en sus pies.

Ya libre se le ocurrió ir a la casa de un amigo también fletero, don Esteban Tosí, quien vive cerca del sitio San Antonio. Él lo trajo hasta Santa Cruz del Quiché. Después, con el apoyo de unos primos llegó a la casa para recoger una fotocopia de la tarjeta de circulación del vehículo y así poder hacer la denuncia del robo.

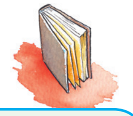
4 ¿Quién es el dueño del picop?

¿Dónde vive?

¿Cuál es la marca del vehículo?

SAT-4017
1433559
1433559
PLACA P0510CYS
NIT 1721413-0
POLIZA 2985005978
1433559
DIRECCIÓN Pemesebal II, Santa Cruz del Quiché
DEPARTAMENTO Quiché
MUNICIPIO Santa Cruz
MODELO 2006
USO PARTICULAR
NOMBRE Pedro Yat
TIPO Picop
CHASIS 9BWCC05X16P001318
TITULO No.
SERIE 9BWCC05X16P001318
MARCA VOLKSWAGEN
CC 1800
4
0
ASIENTOS 5
MOTOR UDH 366028
COLOR Azul
15S1019C,98VNU8
JEFE REGISTRO FISCAL DE VEHICULOS
DIRECTOR POLICIA NACIONAL CIVIL

El domingo, todos los fleteros de la región, amigos de mi papá, se dedicaron a buscar el vehículo robado. El lunes le informaron que un picop calcinado se encontraba en las inmediaciones del Cantón Pemesebal I.



Calcinado: Totalmente quemado.

Ese día, con el apoyo de unos agentes de la Policía Nacional Civil y el Juez de Paz, llegaron al lugar mencionado e identificaron el carro de mi familia. Yo acompañé a mi papá y a mi mamá a ese lugar y nos dio mucha tristeza verlo sin unas partes del motor ni palangana.

5 ¿Qué sucederá más adelante?

Una señora de una tienda cercana contó que el dueño del terreno donde estaba el picop, era Luis Vásquez. La Policía con la presencia del Juez de Paz realizó un allanamiento en la casa de esa persona y encontraron partes del vehículo.

Luis Vásquez, al darse cuenta de lo que pasaba, huyó a la capital, o sea a la Ciudad de Guatemala.

Con la ayuda de los amigos fleteros, logramos traer los restos del picop hasta la casa, pero todo fue consignado por la policía y no lo quisieron devolver.

Consignar: Depositar una propiedad en calidad de detención mientras un juez o autoridad decide lo que se debe hacer.

Ante esta situación, mi papá y mi mamá, acudieron a las autoridades tradicionales de la comunidad de Pemesebal: don José Zapeta y doña Juana Tipás, dos personas de mucho respeto y que han ayudado a resolver muchos problemas sin necesidad de la policía y los juzgados.

Cómplices:
Personas que colaboran en la realización de un delito, crimen o robo.

Ellos lograron contactar con Luis Vásquez en la capital. Le pidieron que revelara los nombres de sus cómplices en el robo. Pero él se negaba a revelarlos porque temía por su vida y de sus familiares. Lo que sí dijo fue el lugar donde se encontraba la palangana del pick up. De esa manera pudimos recuperar la palangana que se encontraba en un barranco cerca de la casa de los papás de don Luis Vásquez. Tuvimos que pedir la ayuda de quince personas para sacarla de allí. Mi papá y mi mamá decidieron ocultar este hallazgo al juzgado por temor a que también lo consignaran.

6

¿Qué le harán a Luis?

Mucha gente decía... "no gasten tiempo en babosadas legales muchá, si ya se sabe quiénes son, amárrenlos y quémenlos".

Estos pensamientos preocupaban a las autoridades tradicionales para quienes los linchamientos son algo que debe quedar en el pasado. Piensan que se debe fortalecer las autoridades tradicionales y es necesario revitalizar las costumbres del derecho maya, es decir todas aquellas costumbres que se han usado desde el tiempo de nuestros abuelos y abuelas para resolver los problemas y los conflictos propios de la comunidad de acuerdo a nuestras propias creencias. Don José Zapeta y Doña Juana Tipás, saben que existe un documento que se llama “Convenio 169 de la OIT”. Ese documento ordena a los gobiernos que lo han ratificado, permitir que las comunidades indígenas usen sus propias tradiciones y costumbres para solucionar sus propios problemas.

Revitalizar: Dar más fuerza.

Don José y Doña Juana lograron acordar con Luis que regresara al pueblo para buscar una solución.

En la tarde del jueves, toda la comunidad fue convocada al salón comunal y se hizo una asamblea. Recuerdo que había como trescientas personas. Comenzó con saludos y explicaciones a los asistentes sobre por qué se les convocaba a la reunión. Luego mi papá hizo una descripción de lo que le sucedió la noche que ocurrieron los hechos. En ese momento se escucharon voces de la comunidad que pedían un castigo para Luis. Don José Zapeta pidió y logró cordura.

Cordura: Prudencia, buen juicio, tranquilidad para pensar mejor.

Después habló Luis Vásquez que aceptó su participación y pidió perdón. Entonces la comunidad respondió con aplausos y se calmó. El dijo que no lo hizo intencionalmente, que él no vive de eso y que solo cayó en la tentación por el dinero fácil. Invocó al Creador y así como Él perdona, pidió a la comunidad que lo perdonara. Hizo un relato minucioso de los hechos. Explicó que esa noche llegaron unas personas con las que había hecho un arreglo desde hace varios días:

-El arreglo –dijo- era que me llevarían un carro de Xela, que era de un amigo de ellos. Me darían dos mil quetzales por desarmarlo. Pero esa noche yo reconocí que el carro no venía de Xela y que era de una persona que yo conocía. Les dije que ya no quería hacer el trabajo pero me amenazaron a mí y mi familia. Luego lo quemamos para que la policía no lo pudiera reconocer. A todos y todas les consta que yo nunca había robado chompipe ni gallina —decía Luis—. Yo quiero arreglar esto por las buenas y por eso estoy colaborando.

Por la insistencia de todos y todas, hasta de su mamá y su papá, Luis tuvo que decir los nombres de los cómplices. Resultaron ser unos primos de él. Pero éstos, al enterarse de lo que pasaba, se fueron para México y no regresaron.

7

¿Qué castigo le darán a Luis?

Todos y todas estábamos muy contentos y contentas, porque Luis dijo la verdad. En nuestra comunidad le damos mucha importancia al Kuyb´al maak, que significa: decir la verdad arrepintiéndose ante la gente y dar la palabra de no volver a cometer los delitos y de ser ejemplar para la comunidad y la familia.

Después tomó la palabra una de las autoridades de la comunidad, el Ajq´ij o Guía Espiritual, y comenzó a hacer pixab o dar consejo. También hablaron la mamá y el papá de Luis y regañaron a su hijo por dejarse convencer. Ellos agradecieron y pidieron a la comunidad que lo perdonaran. Lloraron y culparon a los malos amigos de ser los responsables.

Para reparar el daño, Luis ofreció vender unos terrenos que le correspondían por herencia y entregar el dinero a papá y mamá.

Don José Zapeta tomó la palabra y habló de nuestros antepasados y de nuestras tradiciones. Dijo que era necesario darle nueve azotes, porque el nueve es un número sagrado. Pidió que se dieran con ramas de ciprés. Luego se eligió a la autoridad que sería la encargada de aplicarlos y se le dieron los xik´ayasos en la espalda. Después de recibir los azotes, Luis se levantó y abrazó a la autoridad que se los dio, dándole gracias por el

castigo y de nuevo pidió ser perdonado. Finalmente las autoridades juntaron las ramas de ciprés usadas y las guardaron para ceremonias curativas que se hacen después, según la tradición.

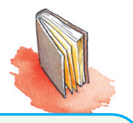
De pronto, las cosas cambiaron. Llegó la Policía Nacional Civil y un Juez. Buscaron a Luis y le pusieron esposas con las manos en la espalda. Don José Zapeta les explicó que la comunidad deseaba, de acuerdo con lo decidido en la asamblea, que se le perdonara por haber colaborado con el esclarecimiento de los hechos y por su aceptación y arrepentimiento y que el acusado estaba dispuesto a reparar el daño.

8 ¿Qué hará la policía?

Luis angustiado gritaba que él había colaborado y que la comunidad le había dicho que quedaría limpio. El Juez dijo que la decisión no dependía de él sino de las leyes y que se actuaría de acuerdo a las pruebas. Doña Juana Tipás, pidió también que se respetara el acuerdo dado por la asamblea; que ellos como autoridades tradicionales iban a quedar muy mal y en el futuro la gente ya no iba a colaborar para resolver los problemas.

Mientras tanto Luis seguía gritando y llorando, pidiendo que no lo encerraran. Toda la comunidad estaba molesta y alterada. Pero la policía y el juez no escucharon a nadie y se lo llevaron.

Al día siguiente leímos en el periódico una noticia que nos enojó e indignó a todos y todas.



indignar: Molestar, enojar mucho a una persona.

Policía impide que turba enardecida linche a vecino.

Luis Vásquez de 24 años fue detenido por pobladores del Cantón Pemesabal II de Santa Cruz del Quiché el pasado 2 de junio encabezados por José Zapeta en el lugar de su residencia. Es acusado de múltiples asaltos y robos en el referido cantón. Al hoy detenido, los pobladores pretendían lincharlo por delitos que se le sindica, pero por la intervención y la mediación de la Policía Nacional Civil y el Juez de Paz decidieron entregarlo a las autoridades, para que le sea aplicada la ley. El detenido presenta erosiones en diferentes partes del cuerpo, sin ameritar asistencia médica, mismas que fueron ocasionadas por enardecidos vecinos del cantón.

9

¿Qué hará la comunidad ante la noticia del periódico?

En ningún momento hubo enardecidos vecinos, sino una asamblea, dirigida por las autoridades tradicionales de nuestra comunidad. Nunca la comunidad detuvo a Luis. Él llegó por invitación y voluntariamente acompañado de sus familiares. Nunca quisimos linchar a nadie.

Sin esperar mucho tiempo, toda la comunidad se organizó para sacar a Luis Vásquez de la cárcel. Don José y doña Juana iban y venían a la capital exigiendo que las autoridades del gobierno y los juzgados cumplieran lo que dice el Convenio 169 de la OIT:

"Los pueblos indígenas deberán tener el derecho de conservar sus costumbres e instituciones propias....deberá respetarse la forma como los pueblos indígenas resuelven tradicionalmente los delitos cometidos por sus miembros....Las autoridades y los tribunales llamados a pronunciarse sobre cuestiones penales deberán tener en cuenta las costumbres de dichos pueblos..." .(**)

Después de 29 meses de cárcel, Luis recuperó su libertad, gracias al apoyo de toda la comunidad y del Convenio 169 de la OIT. Al regresar a su casa, se celebró una fiesta. Allí don José Zapeta y Doña Juan Tipás hablaron de aprender de la experiencia y luchar para que las tradiciones y costumbres de la comunidad sean cada día más importantes. También dijeron que es importante que más comunidades conozcan el Convenio 169 de la OIT.

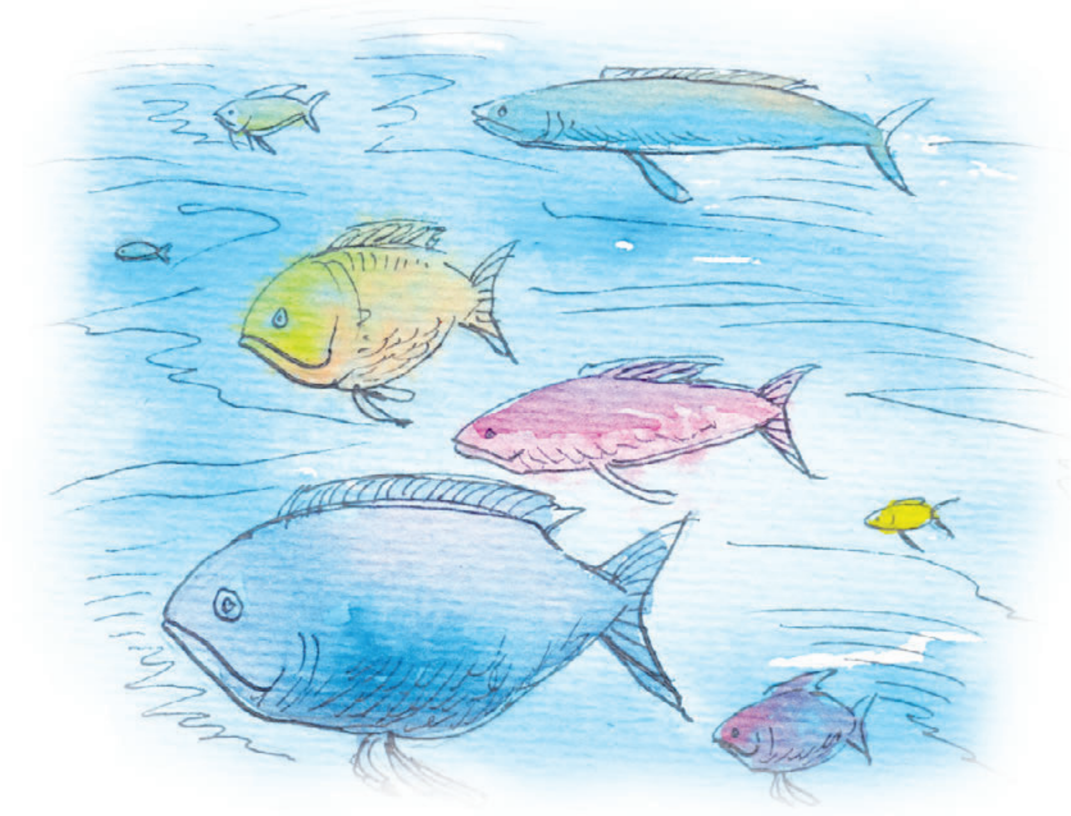
Hoy Luis platica con muchos jóvenes de la comunidad para prevenirlos sobre los problemas del delito, las drogas y la cárcel. Se ha puesto en contacto con una asociación de Ajq´ijabs en el municipio de Chinique, del departamento de Quiché y está aprendiendo más de su cultura, el manejo del calendario y la espiritualidad maya.

*Caso inspirado en una historia real documentada por el Concejo de Organizaciones Mayas de Guatemala.

**Interpretación de los artículos 8 y 9 del Convenio 169 de la OIT.

El mundo de peces y cañas

Por Miguel Ángel Arenas



Entonación:
Consiste en dar un tono especial a la voz cuando se lee o dice algo. Con ese tono se pretende mostrar intención, diferencias de sentido y emoción. Por ejemplo, "peligro" se leerá con distinto tono de voz si se compara con "¡Peligro!".
Los signos de puntuación y el contenido del texto nos indican qué entonación debemos usar.

Gestualización: Consiste en realizar movimientos del cuerpo para dar una idea del sentido de lo que se dice. Por ejemplo, al leer "Y los gatos rodeaban al ratón" se pueden mostrar las manos en forma de garras para referirse al gato, abrir los brazos en forma circular para indicar que rodeaban y mostrar una mano contraída para referirse al ratón.

Al leer poemas es muy importante hacer la entonación correcta y los gestos adecuados, pues así comprendemos mejor y disfrutamos más el sentido de la poesía.

Lee el poema con una buena entonación y gestualización.

Responde las preguntas numeradas en tu cuaderno para pensar y resolver.

El mundo está lleno de peces.
Hay peces para todos;
tantos que nadie tendría que quedarse sin pez para comer.

Pero hay gente que tiene muchos peces
y otros que apenas tienen.
Hay personas que pescan mucho
porque tienen muchas cañas de pescar
y otros que no tienen peces porque no tienen caña.

Las personas con muchas cañas de pescar
no dan sus cañas a los que no tienen,
pero les venden los peces.
Los peces se venden muy caros.

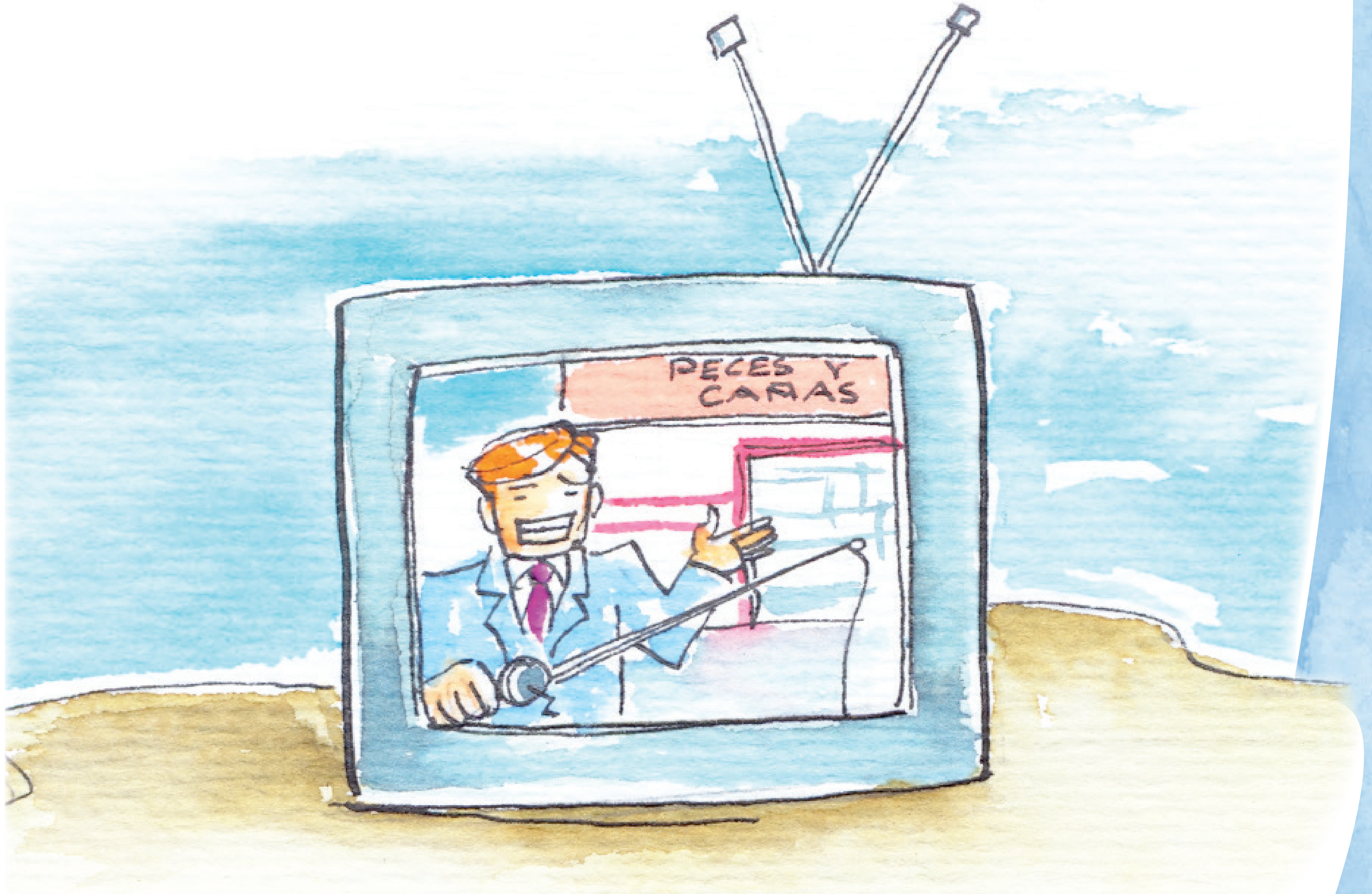
1 ¿Qué gestos serían apropiados para darle fuerza a lo que estás leyendo?

Las personas con muchas cañas de pescar
no quieren que los otros tengan caña.
Si los que no tienen caña la tuvieran,
podrían pescar sus propios peces
y no tendrían que comprar los
peces que les venden tan caros.

¿Estás comprendiendo el poema?
Lee de nuevo algunas partes pero realizando una entonación y gestualización adecuada al contenido.

Hay personas que se fabrican sus propias cañas
y los que tienen muchas cañas se las rompen
porque no quieren que tengan caña.
El sitio donde se rompen las cañas se llama guerra.
Las guerras se inventan para romper las cañas de pescar.
Después, cuando dicen que acaba la guerra,
los que tienen muchas cañas tienen más
y los que tenían pocas, las pierden.

Pero en la televisión siempre dicen otra cosa.
A veces, los que tienen muchas cañas
dicen por la tele que quieren que todos tengan caña.
Dicen que van a construir una tienda enorme
donde todos van a poder comprar y vender sus cañas y sus peces.
Pero sólo los que ya tenían muchas cañas antes
tienen el dinero para comprar más cañas
para poder pescar más peces.



Cuando los que no tienen caña se quejan por esto
reciben algunos regalos para que dejen de quejarse.
Pero los regalos son con una condición:
tienen que hacer que los demás también dejen de quejarse.
Entonces, sigue habiendo con normalidad,
y pareciendo normal,
que haya una poca gente con muchas cañas y muchos peces,
y mucha gente sin caña y sin peces,
y sin posibilidad de quejarse.

Entonces mucha gente sin peces
se ve obligada a emigrar a donde están las cañas
e intentan pescar como pueden.

Antes había más peces en el mar.
Si esto sigue así se acabarán
y solo nos quedarán las cañas.
Y las cañas de pescar no se comen.

Lee de nuevo el poema con una entonación y gestualización que te permita comprenderlo mejor.

Los Kurikukis, los Karakakis y los Kerekekes

Por Daniel Caciá

"Mapas conceptuales"
Son dibujos o esquemas que muestran la manera como organizamos y relacionamos información que tenemos acerca de un asunto. Para comprender algunas lecturas resulta muy útil resumir la información elaborando un mapa conceptual.

Subrayar las palabras e ideas más importantes, te facilitará elaborar los mapas conceptuales.

Responde las preguntas numeradas en tu cuaderno para pensar y resolver.

Caminando por el bosque, un grupo de amigas y amigos se encontraron ante una escena sorprendente: En un profundo barranco había tres grupos de personajes extraterrestres. Su cuerpo era diferente, sus casas parecían temascales, lo que comían se asemejaba a pedazos de lata. Nada parecido con los seres humanos.

Al principio, el miedo hizo presa de todas y todos. Unos querían salir corriendo. A otros no les faltaban ganas de gritar. Algunos sencillamente quedaron paralizados. Pero algo hizo que controlaran sus instintos y permanecieran en silencio.

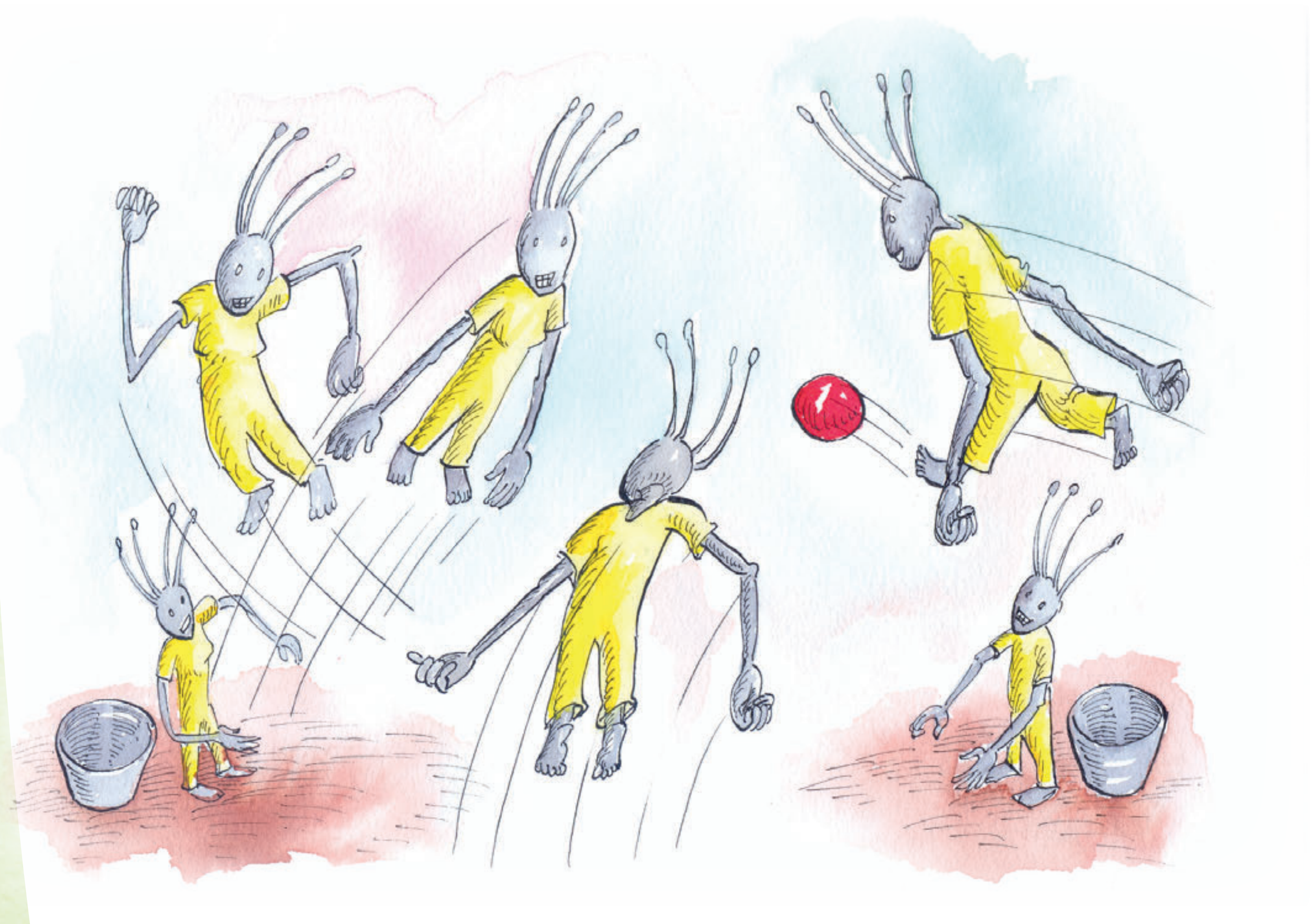
Instinto: Algo que se hace sin pensar, respuesta emotiva ante algo que nos pasa.

Después de unos minutos, Alejandra, la más valiente del grupo, dijo en voz muy baja: Tranquilos. ¿Qué les parece si los observamos y descubrimos quiénes son?

Aunque parecía una idea descabellada, el resto del grupo asintió con la cabeza. Se sentaron muy juntitos; algunos y algunas hasta se tomaron de la mano. Lo cierto es que agudizaron sus sentidos y comenzaron su observación.

Curiosamente, cada grupo de extraterrestres era diferente. Realmente había tres grupos a quienes los amigos y amigas, en una conversación muy callada, decidieron llamar Kurikukis, Karakakis y Kerekekes.

Los kurikukis utilizaban una vestimenta de color amarillo. Tenían piernas cortas y brazos muy largos. De su cabeza salían cuatro antenas. ¿Su alimento? ... Pues nada más y nada menos que comían pedazos de latas, y se veía que realmente las saboreaban.

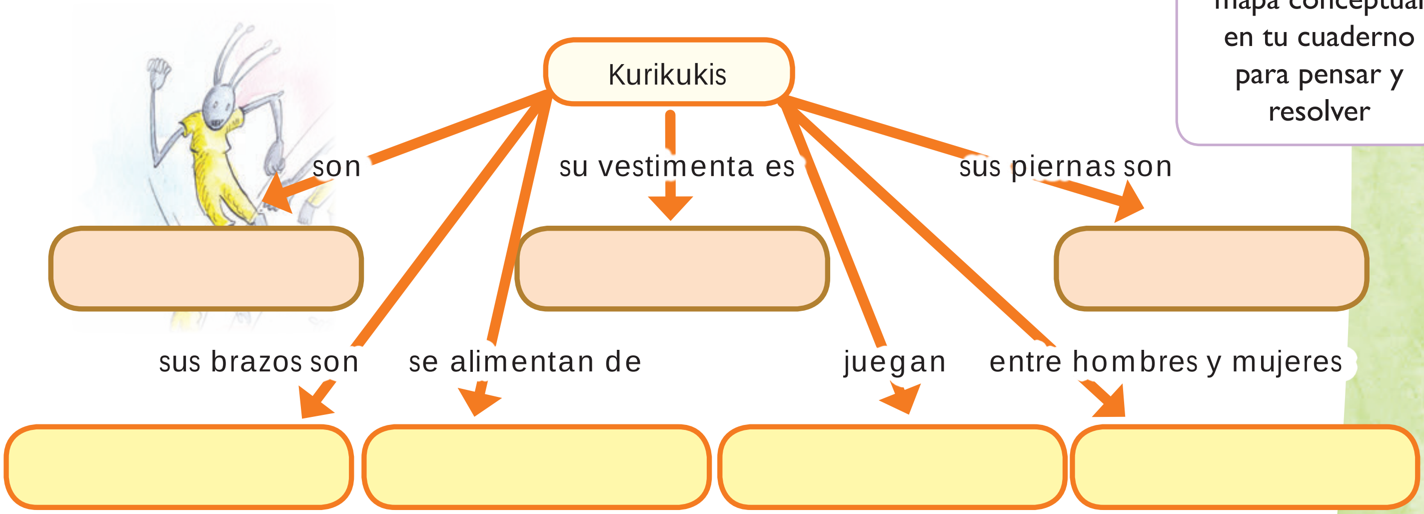


A los kurikukis les encantaba jugar con una pelota. Hasta parecía que jugaban fútbol, pero no... se oía decir que jugaban flotafutbol. Y es que usaban las manos y los pies para mover la pelota, volaban de un lado a otro y tenían una especie de cubetas donde debían incrustar la pelota.

Al lograr incrustarla decían: ¡Flotagoooooooool! ¡Flotagoooooooool! ¡Flotagoooooooool! Y ¿ ni sabes qué? Todos enredaban sus antenas para felicitarse, pero lo más chistoso es que hasta los del equipo contrario también se felicitaban.

Curiosamente no parecía haber diferencia entre kurikukis hombres y mujeres. Todos hacían lo mismo y costaba ver diferencias. ¿Por qué?... Pues porque todos jugaban, trabajaban buscando sus latas para comer, levantaban objetos para construir sus casas, en fin, como decimos algunos: ¡O todos hijos o todos entenados!

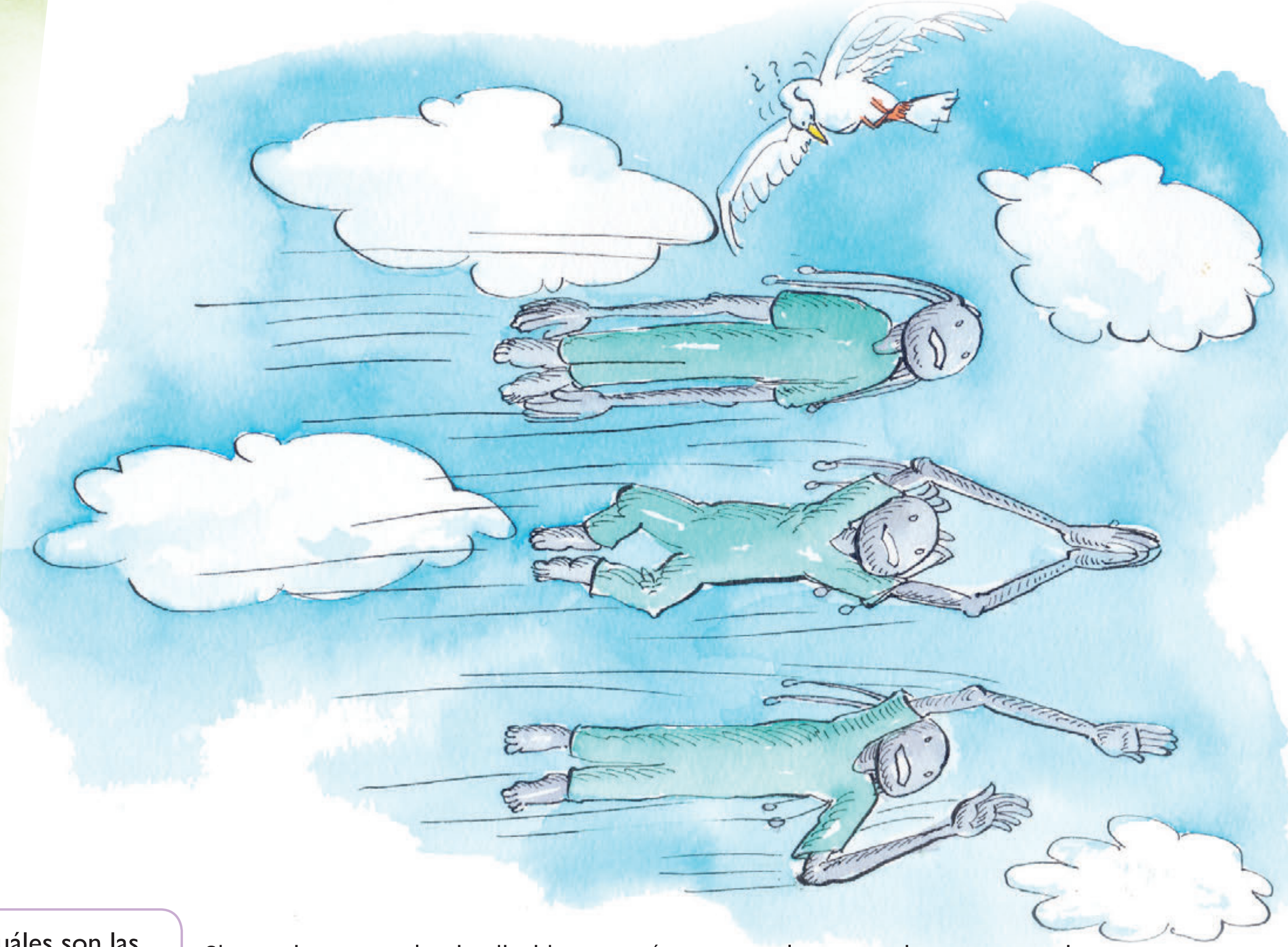
1 Completa el mapa conceptual en tu cuaderno para pensar y resolver



Por su parte, los karakakis lucían bonitas vestimentas verdes. Su cuerpo era igual al de los kurikukis. ¿Y qué crees? ¿De qué se alimentaban? ... ¡Pues claro! En su dieta aparecía la lata. Pero también se les veía comer algunas plantas, cosa que no parecía gustarle nada a los kurikukis. Cuando algunas veces se reunían para comer, siempre había que cuidar que a los kurikukis no les fuera aparecer alguna hierba por allí.

A veces organizaban partidos de flotafutbol con los kurikukis. Por lo visto era un deporte que tenían en común. Pero otras veces se veía a los karakakis jugar "volación". Sí... así como lo oyes, vo-la-ción. Y es que parecía que nadaban pero en el aire. Hacían concursos para ver quién volaba más rápido dando diez vueltas en un área que delimitaban con pequeños pedazos de nubes.

Delimitar: Fijar claramente los límites de algo.

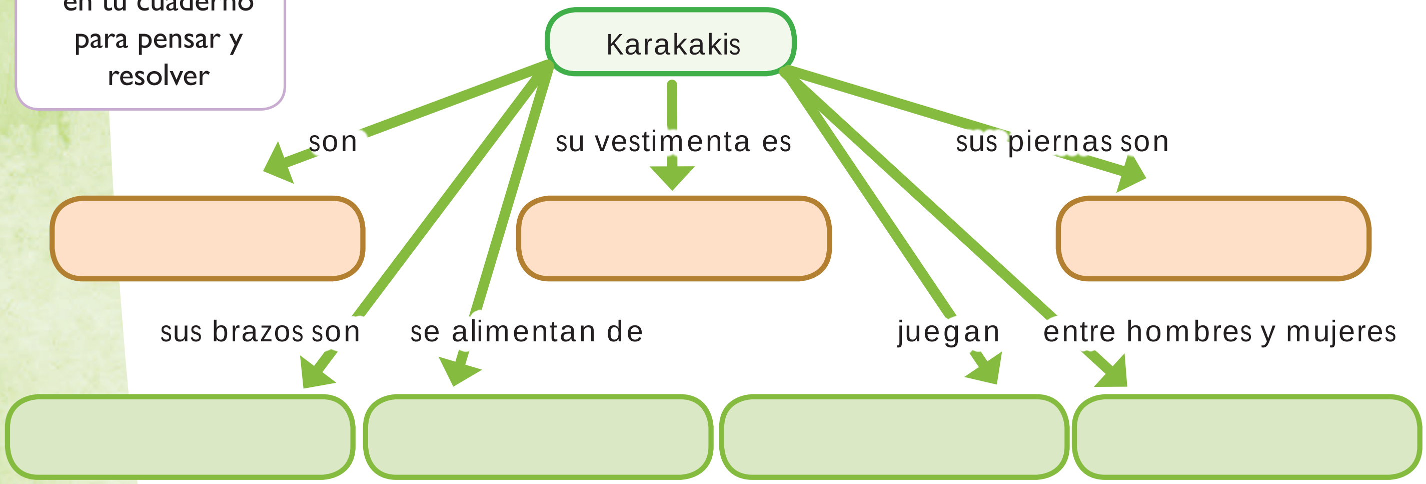


2 ¿Cuáles son las diferencias entre los kurikukis y los karakakis?

Sin embargo, a los kurikukis parecía que no les gustaba para nada la “volación” y no se les veía entre los grupos que practicaban ese deporte. Eso era respetado por los karakakis porque estaban acostumbrados a valorar las diferencias.

3 Completa el mapa conceptual en tu cuaderno para pensar y resolver

También entre los karakakis no parecía haber diferencia entre hombres y mujeres. Se mezclaban en el trabajo y en los juegos. Se ayudaban sin pensarlo dos veces. Parecía que se llevaban muy bien.



Y allí estaba el otro grupo: El de los kerekekes. No usaban vestimenta, o sea que permanecían desnudos. Sus piernas eran largas y sus brazos cortos. En su cabeza había sólo dos antenas.

Los kerekekes sólo comían pequeños insectos. Moscas, zancudos, pulgas, chinches, grillos, escarabajos y otros animalitos de ese grupo eran apetecidos por esos personajes.

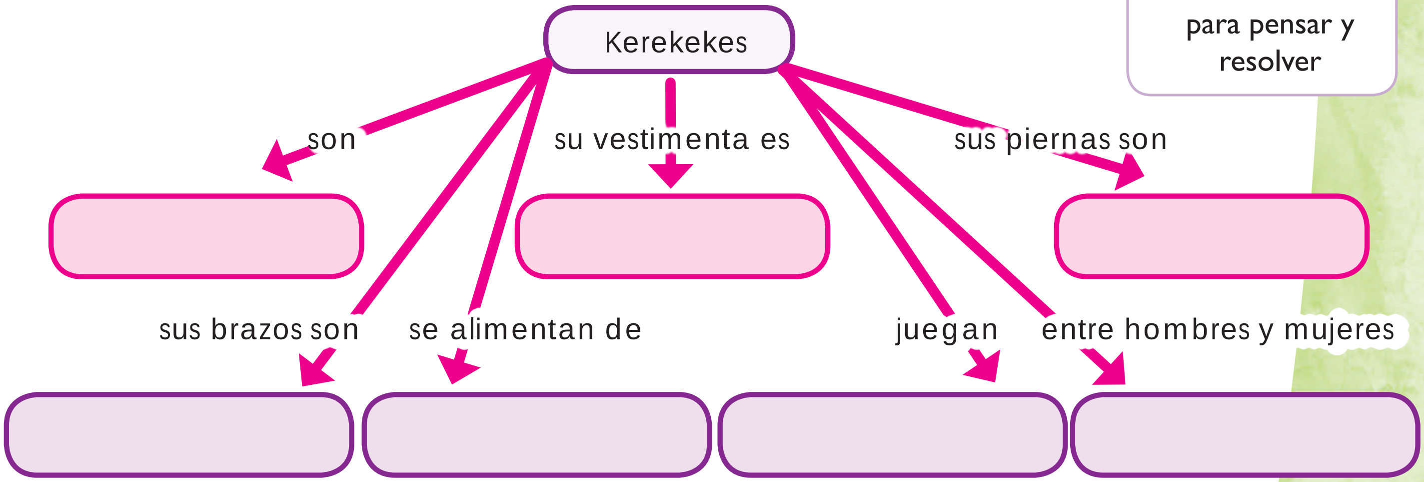
Eso sí, sólo las mujeres kerekekes buscaban y servían la comida a los varones kerekekes. Ellas no se veían contentas pero, aunque no lo creas, aceptaban la condición con tal de que no hubiesen peleas. Los varones kerekekes se dedicaban a realizar los trabajos más duros, como levantar trozos de metal. Además tenían tiempo para divertirse.

¿Y cómo se divertían los varones kerekekes? Gozaban jugando cabezafutbol. ¡Así es! Parecía futbol pero sólo se podía tocar la pelota con la cabeza. Por supuesto, los goles tenían que ser con esa parte del cuerpo. Cada vez que alguien tocaba la pelota con el pie se marcaba una "piefalta". Entonces el jugador tiraba la pelota desde unos quince metros y el portero tenía que parar sólo con la cabeza. De lo contrario, se cobraban dos "piefaltas".

4 ¿Cuáles son las diferencias entre los kurikukis y los kerekekes?

5 ¿Cuáles son las diferencias entre los karakakis y los kerekekes?

6 Completa el mapa conceptual en tu cuaderno para pensar y resolver



Pues bien, lo cierto es que las amigas y los amigos pasaron casi un día observando. Tanto se entretuvieron que hasta el miedo se les fue. Cuando ya llegaba la noche se retiraron en silencio.

Al siguiente día se reunieron en la cueva donde acostumbraban hacerlo. Y comenzaron a platicar acerca de lo que habían observado.

—Para mí que todos son iguales —dijo Flavio.

—¡Cuidado con el uso de “todos”! —repuso Carmela—. Con esas expresiones nos equivocamos y metemos en el mismo costal a las personas sin respetar las diferencias.

—Cierto —dijo Tomasa—. Me atrevo a decir que todos los kurikukis son karakakis pero no todos los karakakis son kurikukis.

—¿Cómo así? —preguntó Mario—. Para mí que estás diciendo lo mismo.

—No Mario —repuso Tomasa—. Te la pongo así: Todos los indígenas somos guatemaltecos pero no todos los guatemaltecos son indígenas.

—Ya voy llegando, pero explícame un poco más. —Volvió a decir Mario.

—Los kurikukis tienen un cuerpo similar a los de los karakakis, comen lata, dan los mismos derechos y oportunidades tanto a hombres como mujeres y practican el mismo deporte. Las diferencias están en que a los karakakis tienen vestimentas de otro color, les gusta practicar la “volación” y comen plantas —explicó Tomasa.

-¡Bien argumentado Tomasa! ¡Así sí entiendo! En cambio cuando me dicen sólo “porque sí“ me quedo igual -dijo Mario.

—¿Y los kerekekes qué? -preguntó Marcela.

—Bueno —dijo, Carlos—. Todo kurikuki es karakaki pero ningún karakaki es kerekeke, entonces...

—¡Ningún kerekeke es kurikuki! —concluyó María.

—Kerekekes, kurikukis, karakakis. Lo cierto es que ya me hice un chirulo y parezco korokoko- dijo Rolando. ¡Yo no entiendo nada! —agregó.

—Mirá —explicó María—. Ya vimos que los kurikukis tienen características de los karakakis. Pero los kerekekes son totalmente diferentes a esos dos grupos. Por ejemplo, mientras kurikukis y karakakis tienen piernas cortas y brazos largos; los kerekekes tienen piernas largas y brazos cortos. Además, sólo los kerekekes comen insectos. ¡Y qué decir de la diferencia entre hombres y mujeres! ¿Lo recuerdan?

—¡Kokorokoko! —Rolando emitió un sonido como el gallo—. Otra buena argumentación. O sea que los kerekekes no se parecen en nada a los kurikukis y karakakis. Además, los kurikukis tienen todo lo de los karakakis pero los karakakis tienen cosas diferentes a los kurikukis.

Argumentar: Razonamiento que una persona utiliza para demostrar, probar o convencer.

—Bueno Tomasa —dijo Alejandra—. Mencionaste algo de los indígenas que me pareció interesante. ¿Por qué no terminas tu idea y vemos cómo se relaciona con todo esto?

—Gracias por recordarlo Alejandra —respondió Tomasa—. Me comía las uñas por retomarlo porque me parecía importante. Miren: cuando decimos que todos los indígenas somos guatemaltecos damos a entender que compartimos el mismo territorio y tenemos los mismos derechos. Pero cuando se dice que todo guatemalteco es indígena caemos en un error porque hay algunos que son mestizos.

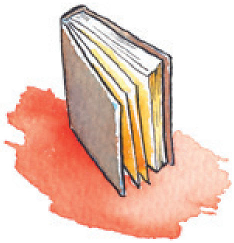
Invisibilizar: Esconder, no dejar ver, no darle existencia.

—¡Bien hasta allí! —dijo Alejandra—. Pero recuerden que les dije que tengamos cuidado con eso de “todos o todas”. Por ejemplo, he escuchado decir: Todos somos guatemaltecos y no debiéramos estar discutiendo diferencias. Esa es una manera de invisibilizar a las y los indígenas.

—¡De acuerdo con ese razonamiento! —se oyó decir a una compañera y compañero al mismo tiempo.

—Cierto muchá. Esto es algo que seguiremos discutiendo. Por ahora quedémonos hasta aquí.

Y cada quien agarró camino a su casa pensando en tanta Kerekekeada, pero más en la importancia de pensar bien. En varias de las cabezas iba un pensamiento: Es importante argumentar bien para no equivocarnos al decir nuestras ideas.



Bibliografía

1. Brannan Richard y otros. Problem Solving in Mathematics .Dale Seumour Publications, EEUU, 1983.

2. Grajeda, Marlene. Niños y niñas adolescentes… ¿Un producto para vender y comprar?.PRONICE, 2005.

3. Caciá, Daniel y Reyes Caballeros, Roselia. Juguemos y aprendamos y resolviendo problemas. Piedra Santa, Guatemala, 2004.

4. Fisher, Robert. Juegos para pensar. Ediciones Obelisco, España, 2002.

5. Lluís, Segarra. Juegos matemáticos para estimular la inteligencia. Ediciones CEAC, España, 2002.

6. Roncal, Federico. Desarrollo cognoscitivo. Programa Lasallista de Formación Docente, Guatemala, 2005.

7. Secretaría de Educación Pública de México. Cosas curiosas de aquí y de allá. México, 1991.

8. Wikipedia, La enciclopedia libre. wikipedia.org/wiki/spheniscidae

9. Wikipedia, La enciclopedia libre. wikipedia.org/wiki/América_Central